

UNIVERSAL CHARGER

UNIVERSAL CHARGER



TABLE OF CONTENT

DE.....3

EN.....21

FR40

IT59

ES78

PT97

NL 116

DA135

NO155

SV175

FI195

PL214

CS.....233

HU252

HR271

BG290

RO309

EL328

SL347

SK366

Universal Charger

DE

Diese Bedienungsanleitung gehört zum Universal Charger (UC) und enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Bedienung.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie den UC in Betrieb nehmen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung in dem mitgelieferten Koffer auf. Die Bedienungsanleitung ist bei Weitergabe an Dritte unbedingt mitzugeben. Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung des UC ist verboten.

Die aktuelle Version der Bedienungsanleitung finden Sie unter www.ifz-berlin.de/#/instructions.

ZEICHENERKLÄRUNG

Die folgenden Symbole und Signalworte werden in dieser Bedienungsanleitung und auf dem UC verwendet.

GEFAHR

Lebensgefahr!

Dieser Sicherheitshinweis warnt vor Gefahren mit einem hohen Risikograd, die den Tod, schwere Verletzungen oder schwere Sachbeschädigung zur Folge haben kann.

WARNUNG

Stromschlaggefahr!

Dieser Sicherheitshinweis warnt vor Gefahren mit einem mittleren Risikograd, die den Tod, schwere Verletzungen oder schwere Sachbeschädigung zur Folge haben kann.

VORSICHT

Beschädigungsgefahr!

Dieser Sicherheitshinweis warnt vor Gefahren mit einem niedrigen Risikograd, die eine geringfügige oder mäßige Verletzung oder Sachbeschädigung zur Folge haben kann.



Das Symbol kennzeichnet einen wichtigen Hinweis in der Bedienungsanleitung. Vor Verwendung Bedienungsanleitung lesen!



Das Symbol weist auf eine allgemeine Gefahr hin.



Das Symbol warnt vor elektrischer Spannung.



Mit dem CE-Kennzeichen erklärt der Inverkehrbringer, dass das Produkt der EU-Verordnung 765/2008 genügt.



Mit dem TÜV SÜD-Kennzeichen erklärt der Inverkehrbringer, dass das Produkt nach IEC-Norm 62752 zertifiziert ist.



Mit dem RoHS-Kennzeichen erklärt der Inverkehrbringer, dass das Produkt der EU-Richtlinie 2011/65/EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten genügt.



Das Symbol (Potentialausgleich Erde) kennzeichnet Produkte mit fest verbundenem Schutzleiter.



Das Symbol verweist auf die Verwendung nur bei Temperaturen oberhalb -30 °C.



Das IP67-Symbol kennzeichnet Produkte, die staubdicht sind und einem Untertauchen in Wasser für einen kurzen Zeitraum standhalten.



Das Symbol verweist auf die Verwendung bis zu einer Höhe von maximal 3.000 m über N.N.



Elektronische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Sie müssen über entsprechende Sammelstellen entsorgt werden.

SICHERHEITSHINWEISE

GEFAHR

Montage-, Installations-, Reparatur- und Modifikationsarbeiten an Ihrer Hausinstallation dürfen nur durch qualifizierte Fachkräfte erfolgen.

GEFAHR

Der UC darf ausschließlich an Steckdosen mit intakter Erdung betrieben werden, die von einer Elektrofachkraft fachgerecht abgenommen wurden. Es dürfen ausschließlich Steckdosen mit angeschlossenem Schutzleiter, einem Fehlerstrom-Schutzschalter Typ A (30 mA) und einer Sicherung, die für einen höheren Strom als den Ladestrom ausgelegt ist, verwendet werden.

GEFAHR

Als Betreiber müssen Sie grundsätzlich die in Ihrem Land geltenden nationalen Vorschriften bezüglich Betrieb, Funktionsprüfung, Reparatur und Wartung von elektronischen Geräten beachten.

GEFAHR

Kontrollieren Sie den UC vor jeder Inbetriebnahme und nehmen Sie diesen nicht in Betrieb, wenn Sie Unregelmäßigkeiten oder Beschädigungen am Gehäuse, Kabel, Stecker oder Steckdose feststellen.

GEFAHR

Stellen Sie sicher, dass vor Gebrauch der UC und alle Stecker, Adapter und Kabel frei von Feuchtigkeit sind und schützen Sie alle Komponenten immer vor Nässe, starkem Staub, direkter Sonneneinstrahlung, hohen Temperaturen, aggressiven Flüssigkeiten und Dämpfen. Schutzkappen immer aufsetzen.

GEFAHR

Verwenden Sie den UC und den Adapter niemals mit nassen oder feuchten Händen und betreiben Sie den UC nicht in unmittelbarer Nähe von Wärmequellen.

GEFAHR

Beenden Sie die Ladung sofort durch Verriegeln und Entriegeln mit der Funkfernbedienung des Fahrzeugs, wenn das Ladekabel oder die Steckdose heiß werden. Überprüfen Sie während des Ladevorgangs regelmäßig die Temperatur der Steckdosen und Leitungen.

GEFAHR

Verwenden Sie dieses Gerät nicht mit einem Verlängerungskabel, einer Mehrfachsteckdose oder einem Reiseadapter.

GEFAHR

Stellen Sie vor jedem Transport sicher, dass der UC sowie alle Komponenten sicher im mitgelieferten Koffer verstaut sind und diese ausschließlich im Kofferraum und bei hochgeklappter Rücksitzbanklehne im Fahrzeug mitgeführt wird.

GEFAHR

Blockierte Steckverbindungen nicht gewaltsam trennen.

GEFAHR

Der UC kann Lichtbögen und Funken erzeugen. Stellen Sie sicher, dass sich der UC nie in der Umgebung von explosionsfähigen Dämpfen, Gasen und Stäuben befindet.

WARNUNG

Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung ist verboten und kann zu schweren Personen- und Sachschäden führen.

WARNUNG

Wenn Sie Schäden am UC und / oder seinen Komponenten im laufenden Betrieb entdecken, ist der UC sofort durch Ausschalten der entsprechenden Sicherung vom Stromnetz zu trennen. Berühren Sie in diesem Fall keinerlei Metallteile und / oder Kabel.

WARNUNG

Achten Sie darauf, dass Sie das Kabel nie aufgerollt oder in Schlaufenform zusammengelegt in Betrieb nehmen.

WARNUNG

Berühren Sie nie die Kontakte der Stecker.

WARNUNG

Trennen Sie die Anschlussstecker (z. B. CEE7/7, CEE16) und / oder den Adapterstecker nie unter elektrischer Spannung.

WARNUNG

Versuchen Sie niemals den UC zu reparieren oder das Gehäuse zu öffnen. Beim Berühren von unter Strom stehenden Teilen besteht akute Lebensgefahr.

VORSICHT

Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit / Unkenntnis nicht in der Lage sind, den UC sicher zu bedienen, dürfen das Gerät nur unter Aufsicht oder Anweisung einer verantwortlichen Person benutzen.

VORSICHT

Vermeiden Sie Knicke am Ladekabel und ziehen Sie das Ladekabel nicht über scharfe Kanten oder Gegenstände.

VORSICHT

Der UC darf mit seinem Gewicht keine Zugbelastung auf das Kabel, den Stecker oder die Steckdose ausüben.

ALLGEMEINES

Der „In-Cable Control and Protection Device for EV charging (IC-CPD)“, nachfolgend Universal Charger (UC) genannt, bietet Ihnen eine optimale und flexible Lösung für das Laden von Groupe PSA Elektro- und Hybridfahrzeugen

UC-KIT



Das Kit besteht aus:

1. Universal Charger (UC)
2. Adapter
3. Koffer
4. Bedienungsanleitung

UNIVERSAL CHARGER (UC)



Der UC besteht aus:

1. Function Box
2. Adapterstecker
3. Fahrzeugstecker (Typ 2)

Die Function Box hat verschiedene Sicherheits- und Kontrollfunktionen. Das Display gibt wichtige Hinweise zur Stromstärke (**AMPERE**), zum Betriebsmodus (**MODE**) und zur Fehlerkennung (**FAULT**).

Der Fahrzeugstecker verbindet den UC mit dem Fahrzeug.

Der Adapterstecker verbindet den UC mit dem Adapter.

HINWEIS

Der UC stellt die entsprechende Ladestärke automatisch ein.

ADAPTER



- | | |
|-------------------|----------------|
| 1. Typ 2 | 8. Typ J (T12) |
| 2. Typ 3c | 9. Typ L |
| 3. CEE16 3-phasig | 10. Typ G |
| 4. CEE32 3-phasig | |
| 5. CEE16 1-phasig | |
| 6. CEE32 1-phasig | |
| 7. Typ CEE7/7 | |

Der Adapter erkennt die Stromstärke der jeweiligen Haushaltssteckdose automatisch und stellt in Verbindung mit dem UC die entsprechende maximale Ladestärke ein. Alle Adapter, die zum Laden an Haushaltssteckdosen vorgesehen sind, werden temperaturüberwacht und schalten entsprechend vor Eintritt einer Überhitzung ab.

SICHERHEITSSCHLOSS (OPTIONAL)



Das Sicherheitsschloss schützt Ihren Adapter vor Diebstahl und ungewünschtem Trennen von UC und Adapter.

KOFFER



Der Koffer bietet Platz, um den UC, die Adapter und die Bedienungsanleitung zu verstauen.

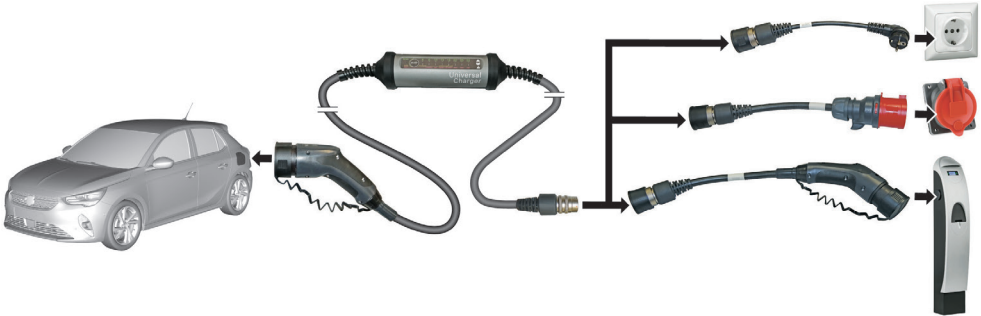
WANDHALTER (OPTIONAL)



Der UC kann mit dem Halter an der Wand befestigt werden

BEDIENUNG

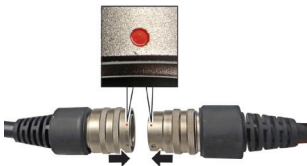
Mit dem UC und dem Adapter können Sie Ihr Fahrzeug flexibel an Haushaltssteckdosen, Industriesteckdosen oder an Ladesäulen laden.



Fahrzeug laden an Haushalts- & Industriesteckdose



Passenden Adapter auswählen.



Adapterstecker des UC mit dem Adapterstecker des Adapters, wie im Bild gezeigt, bis zum hörbaren Einrasten verbinden.

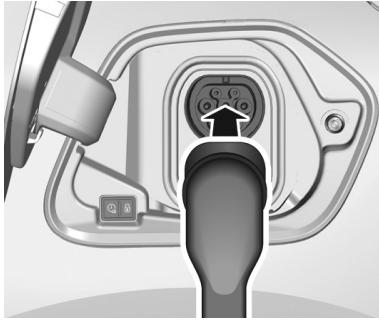


Das andere Ende des Adapters mit der Stromquelle verbinden.



Maximale Ladestärke wird innerhalb von 3 Sekunden erkannt. Hier im Beispiel maximale Ladestärke von 8 A. Der zuletzt gewählte Betriebsmodus wird für 30 Sekunden durch blinken der Kontrollleuchte angezeigt (hier STANDARD).

Sollte die Ladestärke und der Betriebsmodus identisch sein, blinkt die Kontrollleuchte abwechselnd gelb und grün.



Fahrzeugstecker in den Ladeanschluss des Fahrzeugs stecken.



Stromstärke kann bei Bedarf innerhalb der ersten 30 Sekunden durch Drücken von „SELECT“ reduziert werden.



Oranges Lauflicht zeigt aktiven Ladevorgang an. Grüne LED zeigt die Ladestärke an.



Ladevorgang abgeschlossen.

Fahrzeug laden an Ladesäule

1. UC mit Adapter verbinden.
2. Anderes Ende des Adapters mit Ladesäule verbinden.
3. Fahrzeugstecker des UC in den Ladeanschluss des Fahrzeugs stecken.
4. Ladevorgang beginnt automatisch.

Fahrzeug laden in Norwegen

1. UC mit Adapter verbinden.
2. Anderes Ende des Adapters mit Haushalts- oder Industriesteckdose verbinden.
3. SELECT-Taste 5 Sekunden lang drücken, Standard-Modus blinkt.
4. Innerhalb der nächsten 5 Sekunden Norway-Modus durch Drücken der SELECT-Taste auswählen.
5. Fahrzeugstecker des UC in den Ladeanschluss des Fahrzeugs stecken.
6. Ladevorgang beginnt automatisch.

Fahrzeug laden im EARTH OFF-Modus

WARNUNG

Dieser Modus darf nur bei Haushalts- & Industriesteckdosen verwendet werden, wenn sichergestellt ist, dass Erdung und Elektroinstallation korrekt angeschlossen sind. Bei korrekt angeschlossener Erdung kann es aufgrund von Schieflasten zu Unregelmäßigkeiten in der Erdleiterüberwachung kommen. In diesen Fällen ist kein Laden im STANDARD-Modus möglich.

1. UC mit Adapter verbinden.
2. Anderes Ende des Adapters mit Ladesäule verbinden.
3. SELECT-Taste 5 Sekunden lang drücken, Standard-Modus blinkt.
4. Innerhalb der nächsten 5 Sekunden EARTH OFF-Modus durch Drücken der SELECT-Taste auswählen.
5. Fahrzeugstecker des UC in Ladeanschluss des Fahrzeugs stecken.
6. Ladevorgang beginnt automatisch.

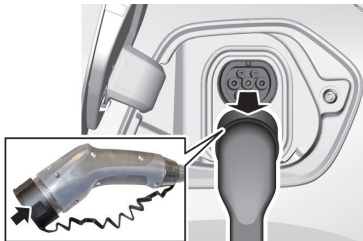
VORSICHT

Der EARTH OFF-Modus bleibt nach Ende des Ladevorgangs gespeichert und muss manuell geändert werden, z. B. auf den STANDARD-Modus.

Ladevorgang beenden



Ladevorgang durch Verriegeln und Entriegeln des Fahrzeugs mit Funkfernbedienung beenden.



Fahrzeugstecker von Ladeanschluss des Fahrzeugs entfernen und Schutzkappe aufstecken.



Netzstecker von Stromquelle entfernen und gegebenenfalls Schutzkappe aufstecken.



Adapter von UC trennen: Überwurfring am Adapter nach hinten ziehen und trennen. Schutzkappen aufstecken.

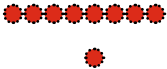
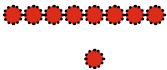
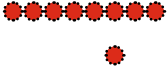
FUNCTION BOX FEHLERMELDUNGEN

Um eine Fehlermeldung zurückzusetzen: UC vom Fahrzeug und der Steckdose trennen, Ladevorgang erneut starten.

Im Fehlerfall blinken zuerst alle LEDs rot, dann die erkannten Fehlertypen. Dies geschieht im Wechsel.

Folgende Fehlermeldungen können auftreten und verhindern bzw. unterbrechen den Ladevorgang:

Anzeige	Mögliche Ursache	Maßnahme
●●●●●●●●	Steckdose stromlos	Steckverbindungen und Hausinstallation überprüfen.
 CHARGER	Initialisierungsfehler	 VORSICHT Fehlermeldung zurücksetzen und Steckverbindung überprüfen. Wenn der gleiche Fehler wieder auftritt:  GEFAHR Gerät nicht weiter verwenden und Hilfe eines Händlers in Anspruch nehmen.
 CAR	Fehler am Fahrzeug	Steckverbindung am Fahrzeug überprüfen. Wenn kein Fehler festzustellen ist, Fehlermeldung zurücksetzen. Wenn der gleiche Fehler wieder auftritt:  GEFAHR Gerät nicht weiter verwenden und Hilfe eines Händlers oder einer Werkstatt in Anspruch nehmen.
 SOCKET	Fehler an Steckdose, Zuleitung oder nicht richtig eingesteckter Adapter- oder Netzstecker Sensor des Adapters (Haushaltsstecker) meldet Überhitzung	 VORSICHT Hausinstallation, Netzstecker und Adapter auf Beschädigung prüfen und gegebenenfalls beheben lassen.  WARNUNG Ladevorgang wurde aus Sicherheitsgründen gestoppt. Brandgefahr!

 NO EARTH	Kein Schutzleiter an Steckdose erkannt	 WARNUNG Nicht an dieser Steckdose laden. Hausinstallation von einer Fachkraft überprüfen lassen. Siehe auch : Fahrzeug laden im EARTH OFF-Modus Fahrzeug laden in Norwegen
 RCD=	FI-Schutzschalter (DC) in Function Box wurde ausgelöst	 GEFAHR Fehlermeldung zurücksetzen und Fahrzeug in einer Werkstatt überprüfen lassen.
 RCD~	FI-Schutzschalter (AC) in Function Box wurde ausgelöst	 GEFAHR Fehlermeldung zurücksetzen und Fahrzeug in einer Werkstatt überprüfen lassen.
 HOT	Überhitzung der Function Box	 VORSICHT Ladevorgang manuell beenden oder warten, bis UC nach eigenständiger Ladeunterbrechung den Ladevorgang erneut startet.
 CHARGER, HOT, RCD~	Initialisierung des FI-Schutzschalters in Function Box fehlgeschlagen	 VORSICHT Fehlermeldung zurücksetzen. Tritt der gleiche Fehler wieder auf, Hilfe in einer Werkstatt in Anspruch nehmen.
	Leuchtet dauerhaft nach dem Anschließen	Programmiertes Laden ist aktiv. Siehe Fahrzeugbetriebsanleitung.

TECHNISCHE DATEN

Bezeichnung	Universal Charger (In-Cable Control and Protection Device)
Lademodus	Mode 2, Mode 3
Nennspannung	230 V / 400 V AC
Nennstrom	6 A – 32 A max.
Ladeleistung	1,4 kW – 22 kW AC
Fehlerstromschutz	RCD DC 6 mA, AC/DC 30 mA mit Schutzleiterüberwachung
IP Schutzklasse	IP 67
Lagertemperatur	–40 °C bis +80 °C
Betriebstemperatur	–30 °C bis +50 °C (CEE 16/1p, CEE16/3p, CEE32/1p & CEE32/3p: –25 °C bis +50 °C)
Betriebshöhe	Bis zu 3000 m über N.N.

Länder-Kits

		EU-Kit 9835783780	UK-Kit 9835783880	I-Kit 9835783980	CH-Kit 9835784080
Teilenummer	Bezeichnung				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	Adapter Typ 2	●	●	●	●
9835781380	Adapter Typ 3c	○	○	○	○
9835781480	Adapter Typ CEE32	○	○	○	○
9835781780	Adapter Typ CEE16	●	○	●	●
9835781580	Adapter Typ CEE32	○	●	○	○
9835781680	Adapter Typ CEE16	○	○	○	○
9835781880	Adapter Typ CEE7/7	●	○	○	○
9835781980	Adapter Typ J (T12)	○	○	○	●
9835782280	Adapter Typ L	○	○	●	○
9835782180	Adapter Typ G	○	●	○	○
9835745180	Koffer	●	●	●	●
9835744880	Sicherheitsschloss	○	○	○	○
9835744780	Wandhalter	○	○	○	○

● Im Kit enthalten ○ Bestellbar beim Händler

Adapter-Typen

Bezeichnung	Verwendung	Nennstrom	Ladeleistung
Adapter Typ 2	Typ 2 - Ladesäule	32 A	22 kW
Adapter Typ 3c	Typ 3c - Ladesäule (Frankreich)	32 A	22 kW
Adapter Typ CEE32	Rote Industriesteckdose 3-phasig	32 A	22 kW
Adapter Typ CEE16	Rote Industriesteckdose 3-phasig	16 A	11 kW
Adapter Typ CEE32	Blaue Industriesteckdose 1-phasig	32 A	7,4 kW
Adapter Typ CEE16	Blaue Industriesteckdose 1-phasig	16 A	3,7 kW
Adapter Typ CEE7/7	Europa ¹	8 A	1,8 kW
Adapter Typ J (T12)	Schweiz, Lichtenstein	6 A	1,4 kW
Adapter Typ L	Italien	8 A	1,8 kW
Adapter Typ G	Vereinigtes Königreich, Irland, Malta, Zypern	10 A	2,3 kW
¹ Belgien, Bulgarien, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Kroatien, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechien, Ungarn			

PFLEGEHINWEISE

Der UC ist grundsätzlich wartungsfrei.

Es wird empfohlen, den UC in regelmäßigen Abständen zu reinigen. Beginnen Sie die Reinigung erst, nachdem Sie den UC vom Netz getrennt haben. Reinigen Sie das Gerät nur von außen und verwenden Sie dazu ein weiches, leicht feuchtes oder antistatisches Tuch.

Verwenden Sie zum Reinigen keine Reinigungsmittel und keine chemischen Substanzen.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Erni".

Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:	Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Warehouse CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbühlach
Warehouse DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstrasse 8, D-79807 Lottstetten

Universal Charger

EN

This Operating Manual belongs to the Universal Charger (UC) and contains important information on first use and operation.

Read the Operating Manual carefully – especially the safety precautions – before using the UC. Keep the Operating Manual in the case supplied. The Operating Manual must accompany the charger if it is given to a third party. Incorrect use of the UC is prohibited.

The latest version of the Operating Manual can be found at
www.ifz-berlin.de/#/instructions.

EXPLANATION OF SYMBOLS

The following symbols and signal words are used in this manual and on the UC.

 DANGER Danger to life!	This safety precaution warns of hazards with a high degree of risk which could result in death, serious injury or serious property damage.
 WARNING Risk of electric shock!	This safety precaution warns of hazards with a moderate degree of risk which could result in death, serious injury or serious property damage.
 CAUTION Risk of damage!	This safety precaution warns of hazards with a low degree of risk which could result in minor or moderate injury or property damage.
	The symbol identifies an important notice in the Operating Manual. Read Operating Manual before use!
	The symbol warns of a general danger.
	The symbol warns of electrical voltage.
	By means of the CE marking, the distributor declares that the product complies with EU Directive 765/2008.
	By means of the TÜV SÜD marking, the distributor declares that the product is certified to IEC standard 62752.
	By means of the RoHS marking, the distributor declares that the product complies with EU Directive 2011/65/EU for limiting the use of certain hazardous substances in electrical and electronic devices.
	The symbol (earth potential balance) identifies products with fixed earth conductor.
	The symbol refers to use only at temperatures above -30 °C.
	The IP67 symbol identifies products which are dust-tight and resistant to submersion in water for a short period.
	The symbol refers to use up to an altitude of maximum 3000 m above sea level.
	Electronic devices have no place in domestic refuse. They must be disposed of at an appropriate recycling collection point.

SAFETY PRECAUTIONS

DANGER

Assembly, installation, repair and modification work on your domestic installation may only be carried out by qualified specialists.

DANGER

The UC must only be used with sockets with intact earthing that have been approved by a qualified electrician. Only sockets with a connected earth conductor, residual current protection switch type A (30 mA) and a fuse designed for a current higher than the charge current may be used.

DANGER

As the operator, you must always comply with national regulations in force in your country regarding the operation, functional testing, repair and maintenance of electronic devices.

DANGER

Check the UC prior to each use. Do not use it if you detect any irregularities or damage to the housing, cable, connector or socket.

DANGER

Before use, ensure that the UC and all plugs, adapters and cables are free from moisture and always protect all components from moisture, heavy dust, direct sunlight, high temperatures, aggressive fluids and vapours. Always replace protective covers.

DANGER

Never use the UC and adapter with wet or damp hands, and do not operate the UC in the immediate vicinity of heat sources.

DANGER

Terminate the charge immediately by locking and unlocking the vehicle using the remote control if the charge cable or socket become hot. Regularly check the temperature of the sockets and cables while charging.

DANGER

Do not use this device with an extension cord, power strip or travel adapter.

DANGER

Before transport, ensure that the UC and all components are securely stowed in the case supplied, and only carry this in the luggage compartment in the vehicle with the rear seat backrest erected.

SICHERHEITSHINWEISE

DANGER

Do not use force to separate blocked plug connections.

DANGER

The UC may generate electric arcs and sparks. Ensure that the UC is never in the vicinity of explosive vapours, gases and dusts.

WARNING

Incorrect use is prohibited and may lead to serious injury and property damage.

WARNING

If you discover damage to the UC and/or its components during operation, immediately isolate the UC from the mains by disabling the corresponding fuse. Be careful not to touch any metal parts and/or cables.

WARNING

Make sure that the cable is never rolled up or looped during operation.

WARNING

Never touch the plug contacts.

WARNING

Never separate the plug (e.g. CEE7/7, CEE16) and/or adapter plug while under electrical voltage.

WARNING

Never try to repair the UC or open the housing.
There is an acute danger to life if live parts are touched.

CAUTION

Persons who are unable to operate the UC due to their physical, sensory or mental capabilities or their inexperience/ignorance may only use the device under the supervision or direction of a responsible person.

CAUTION

Avoid kinks in the charging cable and do not pull the charging cable over sharp edges or objects.

CAUTION

The UC must not apply any tensile load on the cable, connector or socket under its own weight.

GENERAL

The "In-Cable Control and Protection Device for EV charging (IC-CPD)", referred to below as the Universal Charger (UC), offers an optimal and flexible solution for charging electric and hybrid vehicles from the PSA Group.

UC KIT



The kit consists of:

1. Universal Charger (UC)
2. Adapters
3. Case
4. Operating Manual

UNIVERSAL CHARGER (UC)



The UC consists of:

1. Function box
2. Adapter plug
3. Vehicle plug (type 2)

The function box has various safety and control functions. The display gives important information on current (**AMPERE**), operating mode (**MODE**) and fault detection (**FAULT**).

The vehicle plug connects the UC to the vehicle.

The adapter plug connects the UC to the adapter.

NOTICE

The UC automatically sets the corresponding charge level.

ADAPTERS



- | | |
|------------------|-----------------|
| 1. Type 2 | 8. Type J (T12) |
| 2. Type 3c | 9. Type L |
| 3. CEE16 3-phase | 10. Type G |
| 4. CEE32 3-phase | |
| 5. CEE16 1-phase | |
| 6. CEE32 1-phase | |
| 7. Type CEE 7/7 | |

The adapter detects the current of the domestic socket automatically and sets the corresponding maximal charge level in conjunction with the UC. All adapters intended for charging via domestic sockets are temperature monitored and, accordingly, switch off before overheating occurs.

Part numbers:9835783780 / 9835783880 / 9835783980 / 9835784080

SAFETY LOCK (OPTIONAL)



The safety lock protects your adapter from theft and unintentional separation of the UC and adapter.

CASE



The case offers room for storing the UC, the adapter and the Operating Manual.

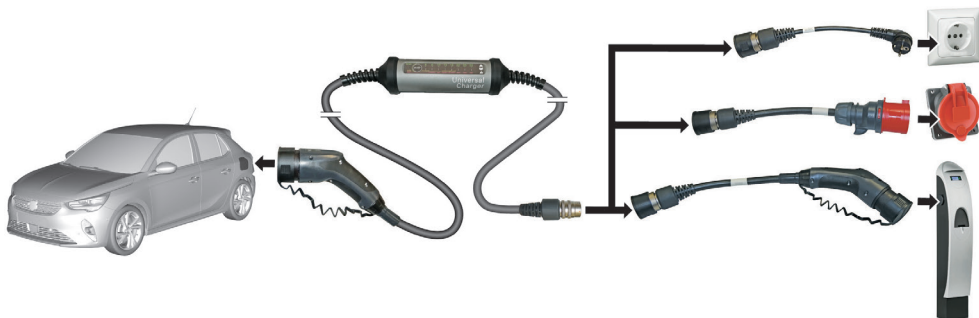
WALL BRACKET (OPTIONAL)



The UC can be attached to the wall using the bracket.

OPERATION

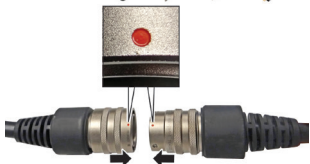
Using the UC and adapter, you can charge your vehicle flexibly at domestic sockets, industrial sockets or charging stations.



Charging vehicle at domestic & industrial socket



Select suitable adapter.



Connect the adapter plug of the UC to the adapter plug of the adapter as shown in the picture until it can be heard to engage.

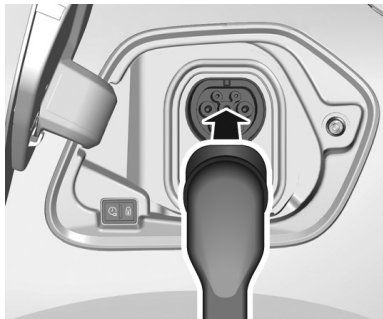


Connect the other end of the adapter to the power source.



Maximum charge level is detected within 3 seconds. In this example, the maximum charge level is 8 A. The last operating mode selected is indicated for 30 seconds by flashing of the control indicator (here STANDARD).

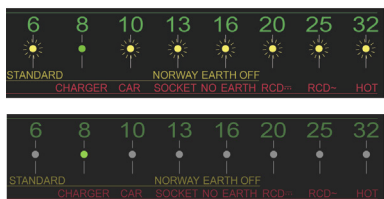
If the charge level and operating mode are identical, the control indicator flashes alternately yellow and green.



Plug the vehicle plug into the charging connection of the vehicle.



The current can be reduced if necessary within the first 30 seconds by pressing "SELECT".



A permanent orange light indicates an active charging process. A green LED shows the charging level.

Charge complete.

Charging vehicle at a charging station

1. Connect UC to adapter.
2. Connect the other end of the adapter to the charging station.
3. Plug the vehicle plug of the UC into the charging connection of the vehicle.
4. The charging process begins automatically.

Charging vehicle in Norway

1. Connect UC to adapter.
2. Connect the other end of the adapter to the domestic or industrial socket.
3. Hold the SELECT button down for 5 seconds, Standard mode flashes.
4. Within the next 5 seconds, select Norway mode by pressing the SELECT button.
5. Plug the vehicle plug of the UC into the charging connection of the vehicle.
6. The charging process begins automatically.

Charging vehicle in EARTH OFF mode

WARNING

This mode may only be used for domestic & industrial sockets when it has been ensured that the earth and electrical installation are correctly connected. When the earth is correctly connected, irregularities in the earth conductor monitoring may occur due to unbalanced loads. In these cases, it is not possible to charge in STANDARD mode.

1. Connect UC to adapter.
2. Connect the other end of the adapter to the charging station.
3. Hold the SELECT button down for 5 seconds, Standard mode flashes.
4. Within the next 5 seconds, select EARTH OFF mode by pressing the SELECT button.
5. Plug the vehicle plug of the UC into the charging connection of the vehicle.
6. The charging process begins automatically.

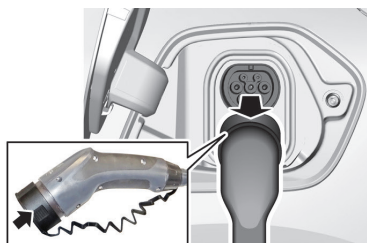
CAUTION

EARTH OFF mode is stored after the end of the charging process and must be changed manually, e.g. to STANDARD mode.

Stop charging



End charging process by locking and unlocking the vehicle using the remote control.



Remove vehicle plug from vehicle charging connection and push on protective cover.



Remove mains plug from power source and where applicable push on protective cover.



Separate adapter from UC: pull union nut on adapter back and separate. Push on protective covers.

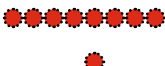
FUNCTION BOX FAULT MESSAGES

To reset a fault message: separate UC from vehicle and socket, restart charging process.

In the event of a fault, first all LEDs light red and then the detected fault types. This happens alternately.

The following fault messages may occur, and prevent or interrupt the charging process:

Display	Possible cause	Action
●●●●●●●●	No power to socket	Check plug connections and domestic installation.
●●●●●●●● ● CHARGER	Initialisation fault	 CAUTION Reset fault message and check plug connection. If the same fault recurs:  DANGER Do not use the device and contact a dealer for assistance.
●●●●●●●● ● CAR	Fault on vehicle	Check plug connection on vehicle. If no fault can be found, reset fault message. If the same fault recurs:  DANGER Do not use the device and contact a dealer or workshop for assistance.
●●●●●●●● ● SOCKET	Fault at socket, supply line or incorrectly attached adapter or mains plug Adapter sensor (domestic plug) reports overheating	 CAUTION Check domestic installation, power supply plug and adapter for damage, and repair if necessary.  WARNING Charging process stopped for safety reasons. Risk of fire!

 NO EARTH	No protective earth found at socket	 WARNING Do not charge from this socket. Have domestic installation checked by a professional. See also: Charging vehicle in EARTH OFF mode Charging vehicle in Norway
 RCD=	Earth leakage circuit breaker (DC) in function box tripped	 DANGER Reset fault message and have vehicle checked in a workshop.
 RCD~	Earth leakage circuit breaker (AC) in function box tripped	 DANGER Reset fault message and have vehicle checked in a workshop.
 HOT	Function box overheating	 CAUTION End charging process manually, or wait until UC restarts the charge process after an autonomous charge interruption.
 CHARGER, HOT, RCD~	Initialisation of earth leakage circuit breaker in function box failed	 CAUTION Reset the fault message. If the same fault recurs, consult a workshop for assistance.
	Permanently lit after connection	Programmable charging is active See vehicle Owner's Manual.

TECHNICAL DATA

Designation	Universal Charger (In-Cable Control and Protection Device)
Charging mode	Mode 2, Mode 3
Nominal voltage	230 V / 400 V AC
Nominal current	6 A - 32 A max.
Charging power	1.4 kW – 22 kW AC
Residual current protection	RCD DC 6 mA, AC/DC 30 mA with protective earth monitoring
IP rating	IP 67
Storage temperature	-40 °C to +80 °C
Operating temperature	-30 °C to +50 °C (CEE 16/1p, CEE16/3p, CEE32/1p & CEE32/3p: -25 °C to +50 °C)
Operating altitude	Up to 3000 m above sea level

Country kits

		EU Kit 9835783780	UK Kit 9835783880	I Kit 9835783980	CH Kit 9835784080
Part number	Designation				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	Adapter Type 2	●	●	●	●
9835781380	Adapter Type 3c	○	○	○	○
9835781480	Adapter Type CEE32	○	○	○	○
9835781780	Adapter Type CEE16	●	○	●	●
9835781580	Adapter Type CEE32	○	●	○	○
9835781680	Adapter Type CEE16	○	○	○	○
9835781880	Adapter Type CEE7/7	●	○	○	○
9835781980	Adapter Type J (T12)	○	○	○	●
9835782280	Adapter Type L	○	○	●	○
9835782180	Adapter Type G	○	●	○	○
9835745180	Case	●	●	●	●
9835744880	Safety lock	○	○	○	○
9835744780	Wall bracket	○	○	○	○

● Included in kit ○ Available from dealer

Adapter types

Designation	Use	Nominal current	Charging power
Adapter Type 2	Type 2 - Charging station	32 A	22 kW
Adapter Type 3c	Type 3c - Charging station (France)	32 A	22 kW
Adapter Type CEE32	Red industrial socket, 3-phase	32 A	22 kW
Adapter Type CEE16	Red industrial socket, 3-phase	16 A	11 kW
Adapter Type CEE32	Blue industrial socket, 1-phase	32 A	7.4 kW
Adapter Type CEE16	Blue industrial socket, 1-phase	16 A	3.7 kW
Adapter Type CEE7/7	Europe ¹	8 A	1.8 kW
Adapter Type J (T12)	Switzerland, Liechtenstein	6 A	1.4 kW
Adapter Type L	Italy	8 A	1.8 kW
Adapter Type G	United Kingdom, Ireland, Malta, Cyprus	10 A	2.3 kW
¹ Belgium, Bulgaria, Germany, Finland, France, Greece, Croatia, Netherlands, Norway, Austria, Poland, Portugal, Romania, Sweden, Slovakia, Slovenia, Spain, Czech Republic, Hungary			

CARE INSTRUCTIONS

The UC requires no maintenance.

It is a good idea to clean the UC at regular intervals. Be sure to disconnect the UC from the mains before cleaning it. Only clean the device from the outside using a soft, slightly damp or antistatic cloth.

Do not use any detergents or chemicals for cleaning.

DECLARATION OF CONFORMITY



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Erni".

Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:	Juice Technology AG, Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Warehouse CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbühlach
Warehouse DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstrasse 8, D-79807 Lottstetten



EC Declaration of Conformity



We, Juice Technology AG
Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

declare under our sole responsibility that the following products

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

to which this declaration relates conform to the essential requirements of the EU Directives 2014/30/EU (EMC Directive), 2011/65/EU (RoHS Directive), 2014/35/EU (Low Voltage Directive), as well as the following standards and normative documents:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Erni", is placed above the printed name of the CEO.

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:	Juice Technology AG, Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 - info@juice-technology.com - www.juice-technology.com
Warehouse CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach
Warehouse DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten

Universal Charger

FR

Ce mode d'emploi fait partie intégrante de l'Universal Charger (chargeur universel - UC) et contient des informations importantes pour la mise en service et l'utilisation.

Lisez attentivement le mode d'emploi, en particulier les consignes de sécurité, avant de mettre l'UC en service. Conservez le mode d'emploi dans la mallette fournie. N'oubliez pas de remettre le mode d'emploi lorsque vous le cédez à autrui. Une utilisation de l'UC non conforme à son affectation est interdite.

La version actuelle du mode d'emploi est disponible à l'adresse
www.ifz-berlin.de/#/instructions.

EXPLICATION DES SYMBOLES

Les symboles et mots-clés suivants sont utilisés dans ce manuel et sur l'UC.



Cette consigne de sécurité met en garde contre les dangers présentant un degré de risque élevé, pouvant entraîner la mort, des blessures graves ou des dommages matériels graves.



Cette consigne de sécurité met en garde contre les dangers présentant un degré de risque modéré, pouvant entraîner la mort, des blessures graves ou des dommages matériels graves.



Cette consigne de sécurité met en garde contre les dangers présentant un faible degré de risque, qui peut entraîner des blessures légères ou modérées ou des dommages matériels.



Le symbole indique une remarque importante dans le mode d'emploi. Lisez le mode d'emploi avant utilisation !



Le symbole indique un danger général.



Le symbole avertit de la présence d'une tension électrique.



Avec le marquage CE, le responsable de la mise en circulation déclare que le produit est conforme au règlement européen 765/2008.



Avec la marque TÜV SÜD, le responsable de la mise en circulation déclare que le produit est certifié selon la norme CEI 62752.



Avec l'information RoHS, le responsable de la mise en circulation déclare que le produit est conforme à la directive européenne 2011/65/EU relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.



Le symbole (terre d'équipotentialité) indique les produits avec un conducteur de protection raccordé en permanence.



Le symbole se réfère à une utilisation uniquement à des températures supérieures à -30 °C.



Le symbole IP67 identifie les produits résistants à la poussière et à l'immersion dans l'eau pendant une courte période de temps.



Le symbole se réfère à une utilisation jusqu'à une altitude maximale de 3 000 m au-dessus du niveau de la mer.



Les appareils électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Elles doivent être recyclées via les centres de collecte appropriés.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

DANGER

Les travaux de montage, d'installation, de réparation et de modification de votre installation domestique ne doivent être effectués que par des spécialistes qualifiés.

DANGER

L'UC ne doit être utilisé que sur des prises de courant dont la mise à la terre est intacte et qui ont été approuvées par un électricien qualifié. N'utilisez que des prises avec un conducteur de protection raccordé, un disjoncteur différentiel de type A (30 mA) et un fusible conçu pour un courant supérieur au courant de charge.

DANGER

En tant qu'exploitant, vous devez toujours respecter les réglementations nationales en vigueur dans votre pays en ce qui concerne le fonctionnement, le contrôle du fonctionnement, la réparation et l'entretien des appareils électroniques.

DANGER

Vérifiez l'UC avant chaque mise en marche et ne l'utilisez pas si vous remarquez des irrégularités ou des dommages au boîtier, au câble, à la fiche ou à la prise.

DANGER

Assurez-vous que l'UC et tous les connecteurs, adaptateurs et câbles sont exempts d'humidité avant utilisation et protégez toujours tous les composants de l'humidité, de la poussière forte, de la lumière solaire directe, des températures élevées, des liquides et vapeurs agressifs. Mettez toujours des capuchons de protection.

DANGER

N'utilisez jamais l'UC et l'adaptateur avec les mains mouillées ou humides et n'utilisez jamais l'UC à proximité immédiate de sources de chaleur.

DANGER

Terminez immédiatement la charge en verrouillant et déverrouillant le véhicule avec la télécommande lorsque le câble ou la prise de charge devient chaud. Vérifiez régulièrement la température des prises et des câbles pendant le processus de charge.

DANGER

N'utilisez pas cet appareil avec une rallonge, une prise multiple ou un adaptateur de voyage.

DANGER

Avant chaque transport, assurez-vous que l'UC et tous les composants sont bien rangés dans la mallette fournie et qu'ils ne sont transportés que dans le coffre et avec le dossier de la banquette arrière relevé.

DANGER

Ne débranchez pas de force les prises de courant bloquées.

DANGER

L'UC peut générer des arcs et des étincelles. Veillez à ce que l'UC ne soit jamais en présence de vapeurs, gaz et poussières explosives.

ATTENTION

Toute utilisation non autorisée est interdite et peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels.

ATTENTION

Si vous constatez des dommages au niveau de l'UC et/ou de ses composants pendant le fonctionnement, l'UC doit être immédiatement débranché de l'alimentation électrique en coupant le fusible correspondant. Dans ce cas, ne touchez aucune pièce métallique et/ou câble.

ATTENTION

Veillez à ne jamais enrouler le câble ni à le replier en boucle lorsqu'il est branché.

ATTENTION

Ne touchez jamais les contacts des connecteurs.

ATTENTION

Ne débranchez jamais les connecteurs (par ex. CEE7/7, CEE16) et / ou la fiche de l'adaptateur sous tension électrique.

ATTENTION

N'essayez jamais de réparer l'UC ou d'ouvrir le boîtier.
Le contact avec des pièces sous tension représente un danger de mort.

PRÉCAUTION

Les personnes qui ne peuvent pas utiliser l'UC en toute sécurité en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur manque d'expérience/ connaissances ne peuvent utiliser l'appareil que sous la surveillance ou les instructions d'une personne responsable.

PRÉCAUTION

Évitez de plier le câble de recharge et ne tirez pas le câble de charge sur des arêtes vives ou des objets tranchants.

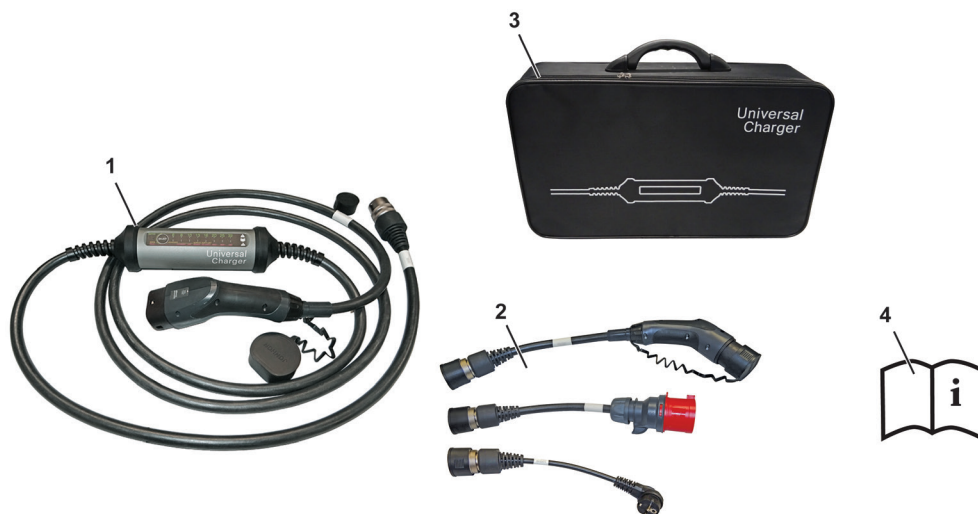
PRÉCAUTION

Le poids de l'UC ne doit pas solliciter le câble, la fiche ou la prise en traction.

GÉNÉRALITÉS

Le "In-Cable Control and Protection Device for EV charging (IC-CPD)", ci-après appelé Universal Charger (chargeur universel - UC), vous offre une solution optimale et flexible pour charger les véhicules électriques et hybrides du Groupe PSA.

KIT UC



Ce kit se compose des :

1. Universal Charger (UC)
2. Adaptateurs
3. Mallette
4. Mode d'emploi

UNIVERSAL CHARGER (UC)



L'UC se compose de :

1. Function Box
2. Prise adaptateur
3. Connecteur véhicule (type 2)

La Function Box dispose de diverses fonctions de sécurité et de contrôle. L'écran fournit des informations importantes sur l'ampérage (**AMPERE**), le mode de fonctionnement (**MODE**) et la détection des erreurs (**FAULT**).

Le connecteur du véhicule relie l'UC au véhicule.

La prise adaptateur relie l'UC au à l'adaptateur.

REMARQUE

L'UC règle automatiquement le niveau de charge approprié.

ADAPTATEURS



- | | |
|-------------------|-----------------|
| 1. Type 2 | 8. Type J (T12) |
| 2. Type 3c | 9. Type L |
| 3. CEE16 3 phases | 10. Type G |
| 4. CEE32 3 phases | |
| 5. CEE16 1 phase | |
| 6. CEE32 1 phase | |
| 7. Type CEE7/7 | |

L'adaptateur détecte automatiquement l'ampérage de la prise domestique correspondante et détermine la charge maximale correspondante en fonction de l'UC. Tous les adaptateurs prévus pour les prises de recharge domestiques sont surveillés en température et se désactivent par conséquent en cas de surchauffe.

VERROU DE SÉCURITÉ (EN OPTION)



Le verrou de sécurité protège votre adaptateur contre le vol et la déconnexion intempestive de l'UC et de l'adaptateur.

MALLETTE



La mallette offre de la place pour ranger l'UC, les adaptateurs et le mode d'emploi.

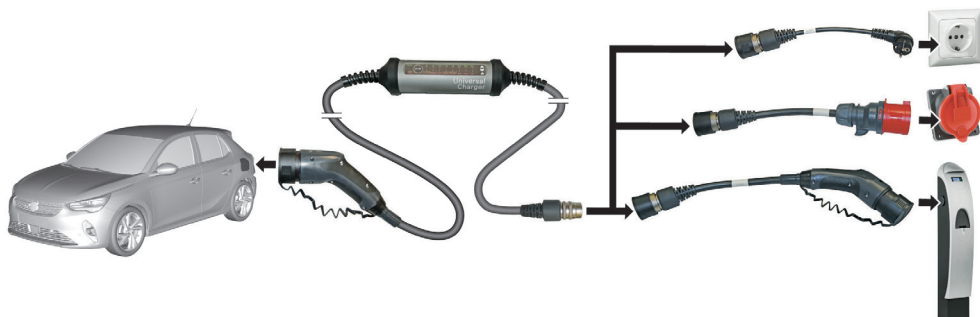
SUPPORT MURAL (EN OPTION)



L'UC peut être fixé au mur à l'aide du support

UTILISATION

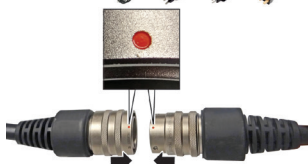
Grâce à l'UC et à l'adaptateur, vous pouvez recharger votre véhicule de manière flexible sur les prises domestiques, les prises industrielles ou à des bornes de recharge.



Recharge du véhicule à la prise de courant domestique et industrielle



Sélectionnez l'adaptateur approprié.



Connectez la prise adaptateur de l'UC à la prise adaptateur de l'adaptateur comme illustré jusqu'à entendre le déclic.

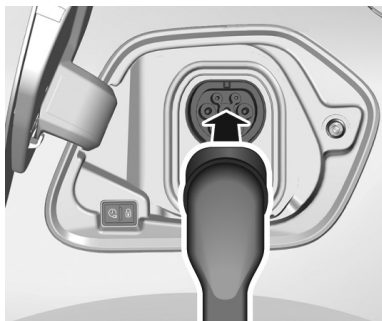


Branchez l'autre extrémité de l'adaptateur à la source d'alimentation.



La charge maximale est détectée en 3 secondes. Ici, dans l'exemple, l'ampérage maximal est de 8 A. Le dernier mode de fonctionnement sélectionné est indiqué par le témoin lumineux clignotant pendant 30 secondes (ici STANDARD).

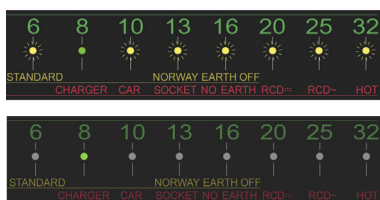
Si l'ampérage et le mode de fonctionnement sont identiques, le témoin lumineux clignote alternativement en jaune et vert.



Branchez le connecteur véhicule dans la prise de charge du véhicule.



Si nécessaire, l'ampérage peut être réduit dans les 30 premières secondes en appuyant sur "SELECT".



Le chenillard orange indique un processus de charge actif. La LED verte indique l'ampérage de charge.

Chargement complet.

Recharge du véhicule à une borne de charge

1. Connectez l'UC à l'adaptateur.
2. Branchez l'autre extrémité de l'adaptateur à la borne de charge.
3. Branchez le connecteur véhicule de l'UC dans la prise de charge du véhicule.
4. Le processus de recharge démarre automatiquement.

Recharge du véhicule en Norvège

1. Connectez l'UC à l'adaptateur.
2. Branchez l'autre extrémité de l'adaptateur à la prise domestique ou industrielle.
3. Maintenez le bouton SELECT enfoncé pendant 5 secondes jusqu'à ce que le mode standard clignote.
4. Dans les 5 secondes qui suivent, sélectionnez le mode Norvège en appuyant sur le bouton SELECT.
5. Branchez le connecteur véhicule de l'UC dans la prise de charge du véhicule.
6. Le processus de recharge démarre automatiquement.

Recharge du véhicule en mode EARTH OFF

ATTENTION

Ce mode ne peut être utilisé avec des prises de courant domestiques et industrielles que s'il est garanti que la mise à la terre et l'installation électrique sont correctement raccordées. Si la mise à la terre est correctement raccordée, des irrégularités peuvent se produire dans la surveillance du conducteur de terre en raison de charges instables. Dans ces cas, la recharge en mode STANDARD n'est pas possible.

1. Connectez l'UC à l'adaptateur.
2. Branchez l'autre extrémité de l'adaptateur à la borne de charge.
3. Maintenez le bouton SELECT enfoncé pendant 5 secondes jusqu'à ce que le mode standard clignote.
4. Dans les 5 secondes qui suivent, sélectionnez le mode EARTH OFF en appuyant sur le bouton SELECT.
5. Branchez le connecteur véhicule de l'UC dans la prise de charge du véhicule.
6. Le processus de recharge démarre automatiquement.

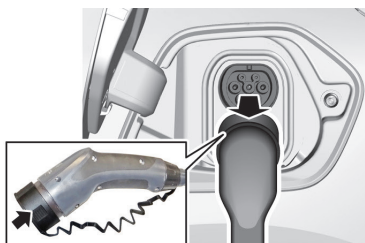
PRÉCAUTION

Le mode EARTH OFF reste mémorisé après la fin du processus de charge et doit être modifié manuellement, par ex. B. sur le mode STANDARD.

Arrêt du chargement



Terminez le processus de recharge en verrouillant et déverrouillant le véhicule à l'aide de la télécommande.



Retirez le connecteur véhicule de la prise de charge du véhicule et remettez le capuchon de protection.



Débranchez la fiche secteur de la source d'alimentation et, si nécessaire, mettez le capuchon de protection en place.



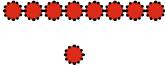
Débranchez l'adaptateur de l'UC: tirez la bague de retenue de l'adaptateur vers l'arrière et détachez-la. Remettez les capuchons de protection.

MESSAGES D'ERREUR FUNCTION BOX

Pour réinitialiser un message d'erreur : débranchez l'UC du véhicule et de la prise, redémarrez le processus de charge.

En cas d'erreur, toutes les LED clignotent d'abord en rouge, puis les types d'erreur détectés. Cela se produit alternativement.

Les messages d'erreur suivants peuvent apparaître et empêcher ou interrompre le processus de charge :

Affichage	Cause possible	Mesure
●●●●●●●●	Prise non alimentée	Vérifiez les branchements et l'installation domestique.
 CHARGER	Erreur d'initialisation	 PRÉCAUTION Réinitialisez le message d'erreur et vérifiez le branchement du connecteur. Si la même erreur se reproduit :  DANGER Ne continuez pas à utiliser l'appareil et demandez l'aide d'un revendeur.
 CAR	Défaut du véhicule	Vérifiez la connexion au véhicule. Si aucune erreur n'est détectée, réinitialisez le message d'erreur. Si la même erreur se reproduit :  DANGER Ne continuez pas à utiliser l'appareil et demandez l'aide d'un revendeur ou d'un garage.
 SOCKET	Défaut au niveau de la prise de courant, de la ligne d'alimentation ou prise adaptateur ou secteur mal insérée. Le capteur de l'adaptateur (prise domestique) signale une surchauffe	 PRÉCAUTION Vérifiez que l'installation domestique, la prise secteur et l'adaptateur ne sont pas endommagés et faites-les réparer le cas échéant.  ATTENTION Le processus de recharge a été arrêté pour des raisons de sécurité. Risque d'incendie !

 NO EARTH	Aucun conducteur de protection n'est détecté sur la prise de courant	⚠ ATTENTION Ne pas recharger sur cette prise. Faites vérifier l'installation domestique par un spécialiste. Voir aussi : Recharge du véhicule en mode EARTH OFF Recharge du véhicule en Norvège
 RCD=	Disjoncteur différentiel (DC) dans la Function Box déclenché	⚠ DANGER Réinitialisez le message d'erreur et faites contrôler le véhicule dans un atelier.
 RCD~	Disjoncteur différentiel (AC) dans la Function Box déclenché	⚠ DANGER Réinitialisez le message d'erreur et faites contrôler le véhicule dans un atelier.
 HOT	Surchauffe de la Function Box	⚠ PRÉCAUTION Arrêtez le processus de recharge manuellement ou attendez jusqu'à ce que l'UC redémarre la charge après une interruption de charge de sa part.
 CHARGER, HOT, RCD~	Échec de l'initialisation du disjoncteur différentiel dans la Function Box	⚠ PRÉCAUTION Réinitialisez le message d'erreur. Si la même erreur se reproduit, demandez de l'aide dans un atelier.
	S'allume en permanence après la connexion	La recharge programmée est active. Voir le manuel du propriétaire.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Description	Universal Charger (In-Cable Control and Protection Device)
Mode de recharge	Mode 2, Mode 3
Tension nominale	230 V / 400 V AC
Courant nominal	6 A – 32 A max.
Capacité de charge	1,4 kW – 22 kW AC
Protection contre les courants résiduels	RCD DC 6 mA, AC/DC 30 mA avec surveillance du conducteur de protection
Indice de protection IP	IP 67
Température de stockage	-40 °C à +80 °C
Température de fonctionnement	-30 °C à +50 °C (CEE 16/1p, CEE16/3p, CEE32/1p & CEE32/3p: -25 °C à +50 °C)
Altitude absolue	Jusqu'à 3000 m d'altitude

Kits pays

		Kit EU 9835783780	Kit GB 9835783880	Kit I 9835783980	Kit CH 9835784080
Numéro de pièce	Description				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	Adaptateur type 2	●	●	●	●
9835781380	Adaptateur de type 3c	○	○	○	○
9835781480	Adaptateur de type CEE32	○	○	○	○
9835781780	Adaptateur de type CEE16	●	○	●	●
9835781580	Adaptateur de type CEE32	○	●	○	○
9835781680	Adaptateur de type CEE16	○	○	○	○
9835781880	Adaptateur de type CEE7/7	●	○	○	○
9835781980	Adaptateur de type J (T12)	○	○	○	●
9835782280	Adaptateur de type L	○	○	●	○
9835782180	Adaptateur de type G	○	●	○	○
9835745180	Mallette	●	●	●	●
9835744880	Verrou de sécurité	○	○	○	○
9835744780	Support mural	○	○	○	○

Types d'adaptateurs

Description	Utilisation	Courant nominal	Capacité de charge
Adaptateur type 2	Type 2 - Borne de recharge	32 A	22 kW
Adaptateur de type 3c	Type 3c - Borne de recharge (France)	32 A	22 kW
Adaptateur de type CEE32	Prise industrielle rouge triphasée	32 A	22 kW
Adaptateur de type CEE16	Prise industrielle rouge triphasée	16 A	11 kW
Adaptateur de type CEE32	Prise industrielle bleue monophasée	32 A	7,4 kW
Adaptateur de type CEE16	Prise industrielle bleue monophasée	16 A	3,7 kW
Adaptateur de type CEE7/7	Europe ¹	8 A	1,8 kW
Adaptateur de type J (T12)	Suisse, Liechtenstein	6 A	1,4 kW
Adaptateur de type L	Italie	8 A	1,8 kW
Adaptateur de type G	Royaume-Uni, Irlande, Malte, Chypre	10 A	2,3 kW
¹ Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Croatie, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République tchèque, Roumanie, Suède, Slovaquie, Slovénie, Suède			

CONSEILS D'ENTRETIEN

En principe, l'UC ne nécessite pas d'entretien.

Il est recommandé de nettoyer l'UC à intervalles réguliers. Ne commencez pas le nettoyage avant d'avoir débranché l'UC du secteur. Nettoyez l'appareil de l'extérieur uniquement avec un chiffon doux, légèrement humide ou antistatique.

N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de substances chimiques pour le nettoyage.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:	Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Warehouse CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach
Warehouse DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten



Déclaration de conformité CE



Nous Juice Technology AG
Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham, Suisse
Tél. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

déclarons sous notre seule responsabilité que les produits suivants :

PSA Ref : 9835783780 Universal Charger - Kit EU
PSA Ref : 9835783880 Universal Charger - Kit GB
PSA Ref : 9835783980 Universal Charger - Kit I
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - Kit CH
PSA Ref : 9835781280 Universal Charger - Adaptateur type 2
PSA Ref : 9835781380 Universal Charger - Adaptateur type 3c
PSA Ref : 9835781480 Universal Charger - Adaptateur type CEE32/3p
PSA Ref : 9835781780 Universal Charger - Adaptateur type CEE16/3p
PSA Ref : 9835781580 Universal Charger - Adaptateur type CEE32/1p
PSA Ref : 9835781680 Universal Charger - Adaptateur type CEE16/1p
PSA Ref : 9835781880 Universal Charger - Adaptateur type CEE7/7
PSA Ref : 9835781980 Universal Charger - Adaptateur type J (T12)
PSA Ref : 9835782280 Universal Charger - Adaptateur type L
PSA Ref : 9835782180 Universal Charger - Adaptateur type G

auquel se réfère cette déclaration, sont conformes aux directives européennes 2014/30/EU (compatibilité électromagnétique), 2011/65/EU (substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques), 2014/35/EU (matériel électrique basse tension), normes ou documents normatifs suivants :

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Erni", is placed above the name of the signatory.

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, CEO

Sièges sociaux : Juice Technology AG, Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham
 +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Entrepôt CH/EFTA : Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach
Entrepôt DE/EU : Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten

Universal Charger

IT

Questo manuale d'uso e manutenzione illustra l'Universal Charger (caricatore universale, UC) e contiene informazioni importanti sul suo funzionamento e utilizzo.

Prima di mettere in funzione l'UC, leggere con attenzione il manuale d'uso e manutenzione, in particolare le avvertenze di sicurezza. Conservare il manuale d'uso e manutenzione nella valigetta fornita in dotazione. In caso di cessione a terzi, consegnare anche il manuale d'uso e manutenzione. Non sono consentiti utilizzi dell'UC diversi da quello prescritto.

Per la versione aggiornata del manuale d'uso e manutenzione vedere www.ifz-berlin.de/#/instructions.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

In questo manuale d'uso e manutenzione vengono utilizzati i seguenti simboli e termini per l'UC.

PERICOLO

Pericolo di vita!

Queste avvertenze di sicurezza segnalano pericoli con un livello di rischio elevato che possono causare morte, lesioni gravi o danni gravi alle cose.

SEGNALAZIONE

Pericolo di folgorazione!

Queste avvertenze di sicurezza segnalano pericoli con un livello di rischio medio che possono causare morte, lesioni gravi o danni gravi alle cose.

ATTENZIONE

Pericolo di danni!

Queste avvertenze di sicurezza segnalano pericoli con un livello di rischio basso che può causare lesioni di entità lieve o media o danni alle cose.



Il simbolo indica un avviso importante contenuto nel manuale d'uso e di manutenzione. Prima dell'utilizzo leggere il manuale d'uso e manutenzione!



Il simbolo segnala un pericolo generico.



Il simbolo segnala la presenza di tensione elettrica.



Con il marchio CE il produttore dichiara che il prodotto è conforme alla Direttiva UE 765/2008.



Con il marchio TÜV SÜD il produttore dichiara che il prodotto è certificato secondo la normativa CEI 62752.



Con il marchio RoHS il produttore dichiara che il prodotto è conforme alla Direttiva UE 2011/65/UE sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.



Il simbolo (messa a terra equipotenziale) indica i prodotti dotati di conduttore di protezione fisso.



Il simbolo avvisa che l'impiego è consentito solo con temperature superiori a -30 °C.



Il simbolo IP67 indica i prodotti resistenti alla polvere e che possono essere immersi in acqua per brevi periodi.



Il simbolo avvisa che l'impiego è consentito fino a un'altitudine pari a 3.000 m s.l.m.



Dispositivi elettronici non smaltibili nei rifiuti domestici, ma presso gli appositi centri di raccolta e riciclaggio.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

PERICOLO

I lavori di montaggio, installazione, riparazione e modifica dell'impianto elettrico domestico devono essere effettuati esclusivamente da tecnici qualificati.

PERICOLO

L'UC può essere utilizzato solo con prese di corrente dotate di messa a terra intatta, collaudata da un elettricista qualificato. È consentito esclusivamente l'utilizzo di prese di corrente con conduttore di protezione collegato, interruttore differenziale di tipo A (30 mA) e fusibile omologato per correnti elevati quali quella di carica.

PERICOLO

Gli utilizzatori sono tenuti a rispettare le norme nazionali valide nel proprio paese per quanto riguarda l'uso, il controllo del funzionamento, la riparazione e la manutenzione di apparecchi elettronici.

PERICOLO

Controllare l'UC prima di ogni utilizzo e non metterlo in funzione in caso di anomalie o danni dell'alloggiamento, del cavo, dei connettori o della presa.

PERICOLO

Prima dell'utilizzo, accertarsi che l'UC e tutte le prese, gli adattatori e i cavi siano asciutti e proteggere sempre tutti i componenti da umidità, polvere intensa, raggi solari diretti, temperature elevati, liquidi aggressivi e vapori. Applicare sempre il tappo di protezione.

PERICOLO

Non utilizzare mai l'UC e l'adattatore con le mani umide o bagnate e in prossimità di fonti di calore.

PERICOLO

In caso di surriscaldamento del cavo o della presa, interrompere immediatamente la carica premendo il comando di blocco e sblocco del veicolo sul telecomando. Durante il processo di carica, controllare regolarmente la temperatura delle prese e dei cavi.

PERICOLO

Non utilizzare questo dispositivo con un cavo di prolunga, una presa multipla o un adattatore da viaggio.

PERICOLO

Prima del trasporto, riporre l'UC e tutti i componenti ben chiusi nell'apposita valigetta e riporli esclusivamente nel bagagliaio con lo schienale posteriore rialzato.

PERICOLO

Se le spine sono bloccate non staccarle con forza.

PERICOLO

L'UC può generare archi elettrici e scintille. Non collocare l'UC in prossimità di vapori, gas e polveri esplosive.

SEGNALAZIONE

Utilizzi dell'UC diversi da quello prescritto non sono consentiti e possono causare danni gravi a persone e cose.

SEGNALAZIONE

Se durante l'uso si riscontrano danni all'UC e/o ai suoi componenti, scollegare immediatamente l'UC e il relativo fusibile dalla rete elettrica. In questo caso, non toccare parti metalliche e/o cavi.

SEGNALAZIONE

Assicurarsi di non utilizzare il cavo se è ritorto o arrotolato.

SEGNALAZIONE

Non toccare mai i contatti della spina.

SEGNALAZIONE

Non scollegare mai la spina (ad es. CEE7/7, CEE16) e/o la presa adattatore in presenza di tensione elettrica.

SEGNALAZIONE

Non cercare mai di riparare l'UC o di aprire l'alloggiamento.
Grave pericolo di vita in caso di contatto con le parti sotto tensione.

ATTENZIONE

Le persone che non sono in grado di utilizzare l'UC in sicurezza a causa di problemi fisici, sensoriali o mentali o per mancanza di esperienza e conoscenza possono utilizzare il dispositivo solo sotto la sorveglianza di una persona responsabile.

ATTENZIONE

Evitare di piegare il cavo di ricarica e non farlo passare accanto a oggetti taglienti o spigoli vivi.

ATTENZIONE

L'UC non deve esercitare una trazione sul cavo, sul connettore o sulla presa con il proprio peso.

INFORMAZIONI GENERALI

Il dispositivo "In-Cable Control and Protection Device for EV charging (IC-CPD)", di seguito chiamato Universal Charger (UC), costituisce una soluzione ottimale e pratica per la carica di veicoli elettrici e ibridi del Gruppo PSA

KIT UC



Il kit include:

1. Universal Charger (UC)
2. Adattatori
3. Valigetta
4. Manuale d'uso e manutenzione

UNIVERSAL CHARGER (UC)



L'UC comprende:

1. Pannello di comando
2. Presa adattatore
3. Connettore veicolo (tipo 2)

Il pannello di comando comprende diverse funzioni di comando e di sicurezza. Il display visualizza avvisi importanti relativi all'intensità della corrente (**AMPERE**), alla modalità d'uso (**MODE**) e al riconoscimento degli errori (**FAULT**).

Il connettore per veicolo serve per collegare l'UC al veicolo.

La presa adattatore serve per collegare un adattatore all'UC.

NOTA

L'UC imposta automaticamente l'intensità di carica corrispondente.

ADATTATORI



- | | |
|-------------------|-----------------|
| 1. Tipo 2 | 8. Tipo J (T12) |
| 2. Tipo 3c | 9. Tipo L |
| 3. CEE16 trifase | 10. Tipo G |
| 4. CEE32 trifase | |
| 5. CEE16 monofase | |
| 6. CEE32 monofase | |
| 7. Tipo CEE7/7 | |

L'adattatore rileva automaticamente l'intensità della corrente della presa domestica in uso e imposta l'intensità di carica corrispondente con l'UC. Tutti gli adattatori predisposti per la carica nelle prese domestiche sono soggetti a monitoraggio della temperatura e disattivati prima che si verifichi un surriscaldamento.

LUCCHETTO DI SICUREZZA (OPZIONALE)



Il lucchetto di sicurezza protegge l'adattatore da furti e dallo scollegamento accidentale dell'UC.

VALIGETTA



La valigetta consente di riporre l'UC, l'adattatore e il manuale d'uso e manutenzione.

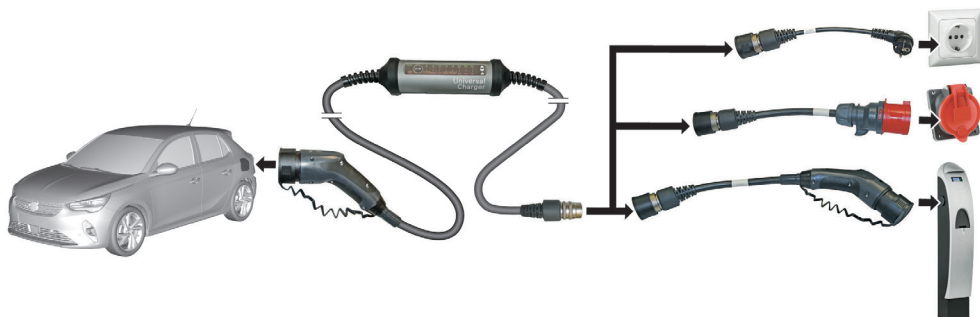
SUPPORTO PER PARETE (OPZIONALE)



Il supporto permette di fissare l'UC alla parete

FUNZIONAMENTO

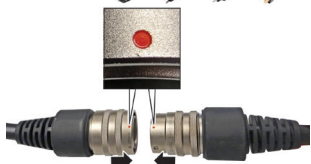
L'UC e l'adattatore consentono di caricare in modo versatile il veicolo collegandolo a prese domestiche e industriali o colonnine di ricarica.



Carica del veicolo con prese domestiche e industriali



Scegliere l'adattatore adatto.



Collegare la presa adattatore dell'UC alla presa dell'adattatore come mostrato nell'immagine, finché non scattano udibilmente.

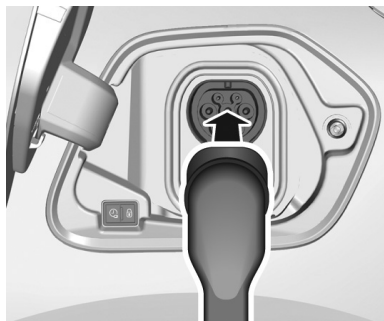


Collegare l'altra estremità dell'adattatore alla corrente elettrica.



Entro 3 secondi viene rilevata l'intensità di carica massima. In questo esempio, l'intensità di carica massima è 8 A. Per 30 secondi viene visualizzata l'ultima modalità d'uso utilizzata con la spia lampeggiante (qui STANDARD).

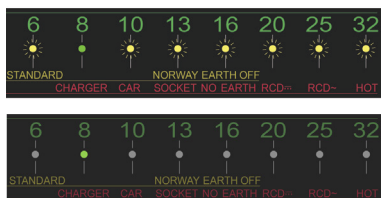
Se l'intensità di carica e la modalità d'uso sono identiche, la spia lampeggia alternando giallo e verde.



Collegare il connettore del veicolo nella presa di carica del veicolo.



Se occorre, entro i primi 30 secondi, è possibile ridurre l'intensità della corrente premendo "SELECT".



La luce a scorrimento arancione indica che il processo di carica è attivo. Il LED verde indica l'intensità di carica.

Ricarica completata.

Carica del veicolo con colonnine di ricarica

1. Collegare l'UC all'adattatore.
2. Collegare l'altra estremità dell'adattatore alla colonnina di ricarica.
3. Collegare il connettore del veicolo dell'UC nella presa di carica del veicolo.
4. La carica si avvia automaticamente.

Carica del veicolo in Norvegia

1. Collegare l'UC all'adattatore.
2. Collegare l'altra estremità dell'adattatore alla presa dell'impianto domestico o industriale.
3. Premere per 5 secondi il tasto SELECT, la modalità Standard lampeggia.
4. Entro i successivi 5 secondi selezionare la modalità Norway premendo il tasto SELECT.
5. Collegare il connettore del veicolo dell'UC nella presa di carica del veicolo.
6. La carica si avvia automaticamente.

Carica del veicolo in modalità EARTH OFF

SEGNALAZIONE

Questa modalità si può utilizzare unicamente con prese domestiche e industriali, in presenza di messa a terra e impianto elettrico correttamente collegati. Le disomogeneità di carico associate alla messa a terra collegata correttamente possono presentare irregolarità nel monitoraggio del conduttore di terra. In questi casi, la carica in modalità STANDARD non è possibile.

1. Collegare l'UC all'adattatore.
2. Collegare l'altra estremità dell'adattatore alla colonnina di ricarica.
3. Premere per 5 secondi il tasto SELECT, la modalità Standard lampeggia.
4. Entro i successivi 5 secondi selezionare la modalità EARTH OFF premendo il tasto SELECT.
5. Collegare il connettore del veicolo dell'UC nella presa di carica del veicolo.
6. La carica si avvia automaticamente.

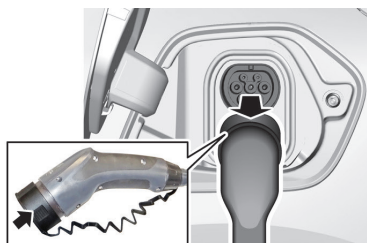
ATTENZIONE

Terminata la carica, la modalità EARTH OFF resta memorizzata e occorre modificarla manualmente, ad es. passando alla modalità STANDARD.

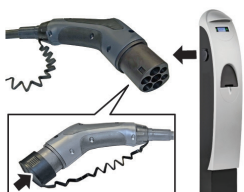
Interruzione della ricarica



Concludere il processo di carica premendo il comando di blocco e sblocco del veicolo sul telecomando.



Scollegare il connettore del veicolo dalla presa di carica e applicare il tappo di protezione.



Scollegare la spina dalla corrente elettrica ed applicare il tappo di protezione.



Scollegare l'adattatore dall'UC tirando indietro l'anello di sicurezza. Applicare i tappi di protezione.

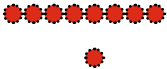
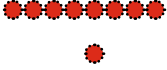
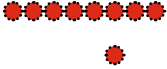
MESSAGGI DI ERRORE DEL PANNELLO DI COMANDO

Per cancellare un messaggio di errore: scollegare l'UC dal veicolo e dalla presa, riavviare il processo di carica.

In caso di guasto, prima lampeggiano tutti i LED rossi, successivamente i tipi di errore rilevati. Una cosa esclude l'altra.

I seguenti messaggi di errore che si possono verificare impediscono o interrompono il processo di carica:

Display	Possibile causa	Azione
●●●●●●●●	Corrente assente nella presa	Controllare le prese e l'impianto domestico.
●●●●●●●● ● CHARGER	Errore di inizializzazione	⚠ ATTENZIONE Cancellare il messaggio di errore e controllare il connettore. Se si ripresenta lo stesso errore: ⚠ PERICOLO Non utilizzare più il dispositivo e rivolgersi al rivenditore.
●●●●●●●● ● CAR	Guasto nel veicolo	Controllare la presa del veicolo. Se non si riscontrano guasti, cancellare il messaggio di errore. Se si ripresenta lo stesso errore: ⚠ PERICOLO Non utilizzare più il dispositivo e rivolgersi al rivenditore o a un'officina.
●●●●●●●● ● SOCKET	Errore associato alla presa, al cavo o all'innesto scorretto dell'adattatore o della spina.	⚠ ATTENZIONE Controllare che l'impianto domestico, la presa e l'adattatore non presentino danni e, se necessario, provvedere alla riparazione.
	Il sensore dell'adattatore (spina domestica) rileva un surriscaldamento	⚠ SEGNALAZIONE Processo di carica arrestato per motivi di sicurezza. Pericolo di incendio!

 NO EARTH	Non viene rilevato nessun conduttore di protezione nella presa.	 SEGNALAZIONE Non caricare collegando il dispositivo a questa presa. Fare controllare l'impianto domestico da un elettricista. Vedere anche: Carica del veicolo in modalità EARTH OFF Carica del veicolo in Norvegia
 RCD=	È scattato l'interruttore differenziale (DC) nel pannello di comando	 PERICOLO Cancellare il messaggio di errore e fare controllare il veicolo da un'officina.
 RCD~	È scattato l'interruttore differenziale (AC) nel pannello di comando	 PERICOLO Cancellare il messaggio di errore e fare controllare il veicolo da un'officina.
 HOT	Surriscaldamento del pannello di comando	 ATTENZIONE Interrompere manualmente la carica o attendere finché l'UC non riprende il processo di carica dopo l'interruzione automatica.
 CHARGER, HOT, RCD~	Inizializzazione del differenziale nel pannello di comando non riuscita	 ATTENZIONE Cancellare il messaggio di errore. Se l'errore si ripresenta, rivolgersi a un'officina.
 	Resta acceso dopo il collegamento	Carica programmata attiva. Consultare il manuale del veicolo.

DATI TECNICI

Denominazione	Universal Charger (In-Cable Control and Protection Device)
Modalità di carica	Mode 2, Mode 3
Tensione nominale	230V / 400V AC
Corrente nominale	6A - 32A max.
Potenza di ricarica	1,4 kW - 22 kW AC
Protezione differenziale	RCD DC 6 mA, AC/DC 30 mA con controllo del conduttore di protezione
Classe di protezione IP	IP 67
Temperatura di stoccaggio	da -40 °C a +80 °C
Temperatura di esercizio	da -30 °C a +50 °C (CEE 16/1p, CEE16/3p, CEE32/1p e CEE32/3p: da -25 °C a +50 °C)
Altitudine consentita	Fino a 3000 m s.l.m.

Kit disponibili nei diversi paesi

		UE-Kit 9835783780	UK-Kit 9835783880	I-Kit 9835783980	CH-Kit 9835784080
Codice componente	Denominazione				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	Adattatore tipo 2	●	●	●	●
9835781380	Adattatore tipo 3c	○	○	○	○
9835781480	Adattatore tipo CEE32	○	○	○	○
9835781780	Adattatore tipo CEE16	●	○	●	●
9835781580	Adattatore tipo CEE32	○	●	○	○
9835781680	Adattatore tipo CEE16	○	○	○	○
9835781880	Adattatore tipo CEE7/7	●	○	○	○
9835781980	Adattatore tipo J (T12)	○	○	○	●
9835782280	Adattatore tipo L	○	○	●	○
9835782180	Adattatore tipo G	○	●	○	○
9835745180	Valigetta	●	●	●	●
9835744880	Lucchetto di sicurezza	○	○	○	○
9835744780	Supporto per parete	○	○	○	○

Tipi di adattatore

Denominazione	Utilizzo	Corrente nominale	Potenza di ricarica
Adattatore tipo 2	Tipo 2 - colonnina di ricarica	32 A	22 kW
Adattatore tipo 3c	Tipo 3c - colonnina di ricarica (Francia)	32 A	22 kW
Adattatore tipo CEE32	Presa industriale rossa trifase	32 A	22 kW
Adattatore tipo CEE16	Presa industriale rossa trifase	16 A	11 kW
Adattatore tipo CEE32	Presa industriale blu monofase	32 A	7,4 kW
Adattatore tipo CEE16	Presa industriale blu monofase	16 A	3,7 kW
Adattatore tipo CEE7/7	Europa ¹	8 A	1,8 kW
Adattatore tipo J (T12)	Svizzera, Liechtenstein	6 A	1,4 kW
Adattatore tipo L	Italia	8 A	1,8 kW
Adattatore tipo G	Regno Unito, Irlanda, Malta, Cipro	10 A	2,3 kW
¹ Belgio, Bulgaria, Germania, Finlandia, Francia, Grecia, Croazia, Paesi Bassi, Norvegia, Austria, Polonia, Portogallo, Romania, Svezia, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Repubblica Ceca, Ungheria			

CURA E MANUTENZIONE

L'UC in generale non richiede manutenzione.

Si raccomanda di pulire l'UC a intervalli regolari. Iniziare la pulizia solo dopo avere staccato l'UC dalla rete. Pulire il dispositivo solo all'esterno utilizzando un panno morbido, leggermente umido e antistatico.

Non utilizzare detergenti o sostanze chimiche per la pulizia.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Erni".

Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:	Juice Technology AG, Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Warehouse CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbühlach
Warehouse DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstrasse 8, D-79807 Lottstetten



Dichiarazione di conformità CE

Noi Juice Technology AG
Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham, Svizzera
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

dichiariamo, sotto la nostra piena responsabilità, che i seguenti prodotti:

PSA Rif: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Rif: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Rif: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Rif: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Rif: 9835781280 Universal Charger - Tipo adattatore 2
PSA Rif: 9835781380 Universal Charger - Tipo adattatore 3c
PSA Rif: 9835781480 Universal Charger - Tipo adattatore CEE32/3p
PSA Rif: 9835781780 Universal Charger - Tipo adattatore CEE16/3p
PSA Rif: 9835781580 Universal Charger - Tipo adattatore CEE32/1p
PSA Rif: 9835781680 Universal Charger - Tipo adattatore CEE16/1p
PSA Rif: 9835781880 Universal Charger - Tipo adattatore CEE7/7
PSA Rif: 9835781980 Universal Charger - Tipo adattatore J (T12)
PSA Rif: 9835782280 Universal Charger - Tipo adattatore L
PSA Rif: 9835782180 Universal Charger - Tipo adattatore G

ai quali si riferisce la presente dichiarazione, sono conformi alle seguenti Direttive UE 2014/30/EU (compatibilità elettromagnetica), 2011/65/UE (sostanze pericolose nei dispositivi elettrici ed elettronici), 2014/35/UE (Direttiva sulla bassa tensione dei mezzi elettrici), norme o documenti normativi:

IEC 61851-1:2017	IEC 62752:2016
IEC 61984:2008	EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-2:2016	EN 61000-6-3+A1:2010
IEC 60884-1	DIN VDE 0620-2-1
BS 1363-2	SEV 1011
CEI 23-50-II	

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, CEO

Sedi principali:	Juice Technology AG, Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Magazzino CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach
Magazzino DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten

Universal Charger

ES

Este manual de instrucciones corresponde al Universal Charger (UC) (cargador universal - CU) e incluye información para la puesta en funcionamiento y el manejo.

Lea el manual de instrucciones, especialmente las indicaciones de seguridad, con esmero, antes de poner en marcha el UC. Guarde el manual de instrucciones en la maleta suministrada. En caso de transferencia a terceros, también es necesario entregar el manual de instrucciones. No se permite un uso no previsto del UC.

Encontrará la versión actual del manual de instrucciones en www.ifz-berlin.de/#/instructions.

EXPLICACIÓN DE SEÑALES

Los símbolos y las señales siguientes se utilizan en este manual de instrucciones y en el UC.

PELIGRO

¡Peligro de muerte!

Esta indicación de seguridad avisa de peligros con un grado de riesgo alto que puede tener como consecuencia la muerte, lesiones graves o daños materiales graves.

AVISO

¡Peligro de descarga eléctrica!

Esta indicación de seguridad avisa de peligros con un grado de riesgo medio que puede tener como consecuencia la muerte, lesiones graves o daños materiales graves.

PRECAUCIÓN

¡Peligro de daños!

Esta indicación de seguridad avisa de peligros con un grado de riesgo bajo que puede tener como consecuencia lesiones o daños materiales mínimos o moderados.



El símbolo señala una indicación importante en el manual de instrucciones. ¡Lea el manual de instrucciones antes de la utilización!



El símbolo indica un peligro general.



El símbolo avisa de la existencia de tensión eléctrica.



Con la marca CE, el comercializador declara que el producto cumple el Reglamento UE 765/2008.



Con la marca TÜV SÜD, el comercializador declara que el producto está certificado según la norma IEC 62752.



Con la marca RoHS, el comercializador declara que el producto cumple la Directiva europea 2011/65/EU sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.



El símbolo (conexión equipotencial tierra) indica productos con conductores de protección fijos.



El símbolo hace referencia al uso solo en temperaturas superiores a -30°C .



El símbolo IP67 indica productos que son a prueba de polvo y que resisten una inmersión en el agua por un período de tiempo breve.



El símbolo hace referencia al uso hasta una altitud de 3000 m sobre el nivel del mar como máximo.



Los equipos electrónicos no pertenecen a los residuos domésticos. Deben desecharse en un punto de recogida autorizado para su reciclaje.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

PELIGRO

Solo personal especializado cualificado puede realizar trabajos de montaje, instalación, reparación y modificación en la instalación doméstica.

PELIGRO

El UC solo puede funcionar con tomas de corriente con toma de tierra intacta que retiró de forma profesional un electricista especializado. Se deben utilizar únicamente tomas de corriente con conductor de protección conectado, con un interruptor del circuito de fallos de conexión a tierra tipo A (30 mA) y con un fusible que está colocado para una corriente mayor que la corriente de carga.

PELIGRO

Como operador, debe observar básicamente las normas nacionales vigentes en su país referentes al funcionamiento, comprobación de funcionamiento, reparación y mantenimiento de equipos electrónicos.

PELIGRO

Controle el UC antes de cada puesta en funcionamiento y no lo ponga en servicio si detecta irregularidades o daños en la carcasa, el cable, el conector o la toma de corriente.

PELIGRO

Asegúrese de que el UC i todos los conectores, adaptadores y cables no presentan humedad antes de utilizarlos y proteja todos los componentes siempre de la humedad, del polvo persistente, de la irradiación solar directa, de temperaturas altas, de líquidos y vapores agresivos. Coloque siempre capuchones protectores.

PELIGRO

Nunca utilice el UC y el adaptador con las manos mojadas o húmedas y no maneje el UC cerca de fuentes de calor.

PELIGRO

Finalice la carga inmediatamente bloqueando y desbloqueando con el mando a distancia del vehículo, si el cable de carga o la toma de corriente se calienta. Compruebe regularmente la temperatura de las tomas de corriente y de los cables durante la operación de carga.

PELIGRO

No utilice este equipo con un cable de alargo, una toma de corriente múltiple o un adaptador de viaje.

PELIGRO

Antes de cada transporte, asegúrese de que el UC y los componentes están guardados de forma segura en la maleta suministrada y esta se lleva en el vehículo únicamente en el maletero y con los respaldos de la bancada trasera levantados.

PELIGRO

No desconecte violentamente las conexiones de enchufe bloqueadas.

PELIGRO

El UC puede generar arcos voltaicos y chispas. Asegúrese de que el UC nunca se encuentra en el entorno de vapores, gases y polvos explosivos.

AVISO

No se permite un uso no previsto y puede provocar lesiones y daños.

AVISO

Si detecta daños en el UC y/o en sus componentes durante el funcionamiento, se tiene que desconectar el UC inmediatamente, desconectando el fusible correspondiente de la red eléctrica. En este caso, no toque ninguna pieza metálica ni ningún cable.

AVISO

Procure que el cable no se enrolle o enlace en la puesta en marcha.

AVISO

No toque nunca los contactos del conector.

AVISO

Nunca conecte los conectores de conexión (p. ej. CEE7/7, CEE16) y/o el conector del adaptador sometidos a tensión eléctrica.

AVISO

Nunca intente reparar el UC o abrir la carcasa.
Si se tocan las piezas con corriente existe peligro de muerte.

PRECAUCIÓN

Las personas que no puedan manejar el UC por sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o por su inexperiencia/desconocimiento solo deben utilizar el equipo bajo la supervisión o instrucción de una persona responsable.

PRECAUCIÓN

Evite que el cable de carga se doble y no tienda el cable de carga sobre bordes u objetos afilados.

PRECAUCIÓN

El UC no debe ejercer con el peso ninguna carga de tracción en el cable, el conector o la toma de corriente.

GENERALIDADES

El "In-Cable Control and Protection Device for EV charging (IC-CPD)" (control en cable y dispositivo de protección), en adelante llamado Universal Charger (UC) (cargador universal - CU), le ofrece una solución óptima y flexible para cargar vehículos eléctricos e híbridos de Groupe PSA

KIT DE UC



El kit consta de:

1. Universal Charger (UC)
2. Adaptadores
3. Maleta
4. Manual de Instrucciones

UNIVERSAL CHARGER (UC)



El UC consta de:

1. Caja de funciones
2. Conector del adaptador
3. Conector del vehículo (tipo 2)

La caja de funciones tiene distintas funciones de seguridad y control. La pantalla presenta notas acerca de la intensidad de corriente (**AMPERIOS**), acerca del modo de funcionamiento (**MODO**) y acerca de la detección de fallos (**FALLO**).

El conector del vehículo une el UC con el vehículo.

El conector del adaptador une el UC con el adaptador.

NOTA

El UC ajusta automáticamente la intensidad de carga correspondiente.

ADAPTADORES



- | | |
|---------------------|-----------------|
| 1. Tipo 2 | 8. Tipo J (T12) |
| 2. Tipo 3c | 9. Tipo L |
| 3. CEE16 trifásica | 10. Tipo G |
| 4. CEE32 trifásica | |
| 5. CEE16 monofásica | |
| 6. CEE32 monofásica | |
| 7. Tipo CEE7/7 | |

El adaptador detecta la intensidad de corriente de la toma de corriente doméstica correspondiente de forma automática y ajusta con el UC la intensidad de carga máxima correspondiente. Se controla la temperatura de todos los adaptadores que están previstos para cargar en las tomas de corriente domésticas y se desconectan antes de producirse un sobrecalentamiento.

Part numbers:9835783780 / 9835783880 / 9835783980 / 9835784080

CERRADURA DE SEGURIDAD (OPCIONAL)



La cerradura de seguridad evita que roben el adaptador y desconexiones accidentales del UC y del adaptador.

MALETA



La maleta tiene espacio para guardar el UC, el adaptador y el manual de instrucciones.

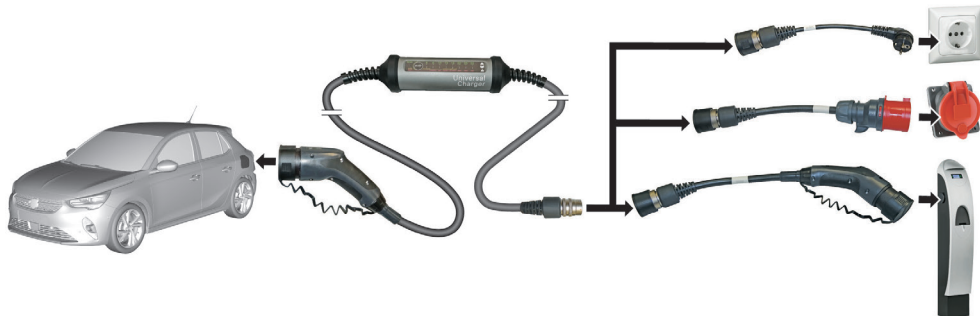
SOPORTE DE PARED (OPCIONAL)



El UC se puede fijar con el soporte en la pared

MANEJO

Con el UC y el adaptador puede cargar el vehículo de forma flexible en las tomas de corriente domésticas, en las tomas de corriente industriales o en las columnas de carga.



Cargue el vehículo en tomas de corriente domésticas e industriales



Seleccione el adaptador adecuado.



Una el conector del adaptador del UC con el conector del adaptador, como se muestra en la figura, hasta escuchar cómo enclavan.

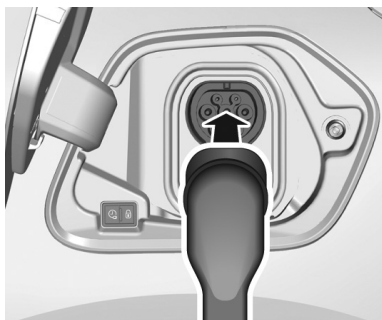


Una el otro extremo del adaptador con la fuente de energía.



La intensidad de carga máxima se detecta en 3 segundos. En el ejemplo, la intensidad de carga máxima es de 8 A. El modo de funcionamiento seleccionado en último lugar se indica durante 30 segundos con la intermitencia de los testigos de control (aquí STANDARD).

Si la intensidad de carga y el modo de funcionamiento son idénticos, los testigos de control parpadean en amarillo y verde alternativamente.



Conecte el conector del vehículo en la conexión de carga del vehículo.



La intensidad de corriente se puede reducir, si es necesario, en los primeros 30 segundos, pulsando "SELECT".



Una luz en marcha de color naranja indica que la operación de carga está activa. El LED de color verde indica la intensidad de carga.



La operación de carga ha finalizado.

Cargue el vehículo en la columna de carga

1. Una el UC con el adaptador.
2. Una el otro extremo del adaptador con la columna de carga.
3. Conecte el conector del vehículo del UC en la conexión de carga del vehículo.
4. La operación de carga empieza automáticamente.

Cargue el vehículo en Noruega

1. Una el UC con el adaptador.
2. Una el otro extremo del adaptador con la toma de corriente doméstica o industrial.
3. Pulse la tecla SELECT durante 5 segundos, el modo estándar parpadea.
4. En los 5 segundos siguientes, seleccione el modo Norway pulsando la tecla SELECT.
5. Conecte el conector del vehículo del UC en la conexión de carga del vehículo.
6. La operación de carga empieza automáticamente.

Cargue el vehículo en el modo EARTH OFF

AVISO

Este modo solo debe utilizarse en tomas de corriente domésticas e industriales, si está asegurado que la toma a tierra y la instalación eléctrica están conectadas correctamente. Si la toma a tierra está conectada correctamente, se pueden producir irregularidades en la supervisión del cable a tierra debidas a cargas desequilibradas. En estos casos, no es posible cargar en el modo STANDARD.

1. Una el UC con el adaptador.
2. Una el otro extremo del adaptador con la columna de carga.
3. Pulse la tecla SELECT durante 5 segundos, el modo estándar parpadea.
4. En los 5 segundos siguientes, seleccione el modo EARTH OFF pulsando la tecla SELECT.
5. Conecte el conector del vehículo del UC en la conexión de carga del vehículo.
6. La operación de carga empieza automáticamente.

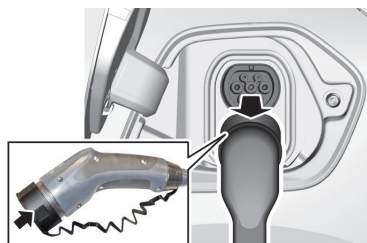
PRECAUCIÓN

El modo EARTH OFF se almacena al finalizar la operación de carga y se tiene que modificar manualmente, p. ej. al modo STANDARD.

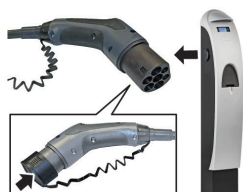
Finalizar la carga



Finalice la operación de carga bloqueando y desbloqueando el vehículo con el mando a distancia.



Retire el conector del vehículo de la conexión de carga del vehículo y coloque el capuchón protector.



Retire el cable de red eléctrica de la fuente de energía y coloque el capuchón protector, si es necesario.



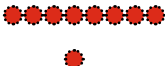
Desconecte el adaptador del UC: tire hacia atrás el anillo de unión del adaptador y desconéctelo. Coloque capuchones protectores.

MENSAJES DE FALLO DE LA CAJA DE FUNCIONES

Para reinicializar un mensaje de fallo: desconecte el UC del vehículo y de la toma de corriente, inicie de nuevo la operación de carga.

En caso de fallo, primero, parpadean todos los LED en color rojo y, luego, los tipos de fallo detectados. Esto se produce alternativamente.

Los mensajes de fallo siguientes pueden producir y evitar o cancelar la operación de carga:

Pantalla	Causa posible	Medida
	Toma de corriente sin energía	Compruebe las conexiones de enchufe y la instalación doméstica.
 CHARGER	Fallo de inicialización	 PRECAUCIÓN Reinicialice el mensaje de fallo y compruebe la conexión de enchufe. Si se vuelve a producir el mismo fallo:  PELIGRO No utilice más el equipo y acuda a un distribuidor.
 CAR	Fallo en el vehículo	Compruebe la conexión de enchufe en el vehículo. Si no se ha detectado ningún fallo, reinicialice el mensaje de fallo. Si se vuelve a producir el mismo fallo:  PELIGRO No utilice más el equipo y acuda a un distribuidor o un taller.
 SOCKET	Fallo en la toma de corriente, el cable de alimentación o el conector del adaptador o de la red eléctrica no se ha enchufado correctamente El sensor del adaptador (conector doméstico) indica sobrecalentamiento	 PRECAUCIÓN Compruebe si la instalación doméstica, el cable de red eléctrica y el adaptador presentan daños y corríjalos, si es necesario.  AVISO La operación de carga se ha parado por motivos de seguridad. ¡Peligro de incendio!

 NO EARTH	No se ha detectado ningún conductor de protección en la toma de corriente	 AVISO No cargue en esta toma de corriente. Haga que un técnico revise la instalación doméstica. Consulte también: Cargue el vehículo en el modo EARTH OFF Cargue el vehículo en Noruega
 RCD=	El interruptor del circuito de fallos de conexión a tierra (CC) se ha soltado en la caja de funciones	 PELIGRO Reinicialice el mensaje de fallo y haga que un taller revise el vehículo.
 RCD~	El interruptor del circuito de fallos de conexión a tierra (AC) se ha soltado en la caja de funciones	 PELIGRO Reinicialice el mensaje de fallo y haga que un taller revise el vehículo.
 HOT	Sobrecalentamiento de la caja de funciones	 PRECAUCIÓN Finalice la operación de carga manualmente o espere a que el UC inicie de nuevo la operación de carga, después de una interrupción de carga autónoma.
 CHARGER, HOT, RCD~	La inicialización del interruptor del circuito de fallos de conexión a tierra en la caja de funciones ha fallado	 PRECAUCIÓN Reinicialice el mensaje de fallo. Si se vuelve a producir el mismo fallo, acuda a un taller.
	Se enciende de forma permanente después de la conexión	La carga programada está activa. Consulte el manual de instrucciones del vehículo.

DATOS TÉCNICOS

Denominación	Universal Charger (In-Cable Control and Protection Device)
Modo de carga	Modo 2, modo 3
Tensión nominal	230 V / 400 V AC
Intensidad nominal	6 A - 32 A máx.
Potencia de carga	1,4 kW – 22 kW AC
Protección diferencial	RCD CC 6 mA, AC/CC 30 mA con supervisión del conductor de protección
Clase de aislamiento IP	IP 67
Temperatura de almacenamiento	De –40 °C a +80 °C
Temperatura de funcionamiento	De –30 °C a +50 °C (CEE 16/monofásica, CEE16/trifásica, CEE32/monofásica y CEE32/trifásica: de –25 °C a +50 °C)
Altura de funcionamiento	Hasta 3000 m sobre el nivel del mar.

Kits de países

		Kit UE 9835783780	Kit RU 9835783880	Kit I 9835783980	Kit CH 9835784080
Número de pieza	Denominación				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	Adaptador tipo 2	●	●	●	●
9835781380	Adaptador tipo 3c	○	○	○	○
9835781480	Adaptador tipo CEE32	○	○	○	○
9835781780	Adaptador tipo CEE16	●	○	●	●
9835781580	Adaptador tipo CEE32	○	●	○	○
9835781680	Adaptador tipo CEE16	○	○	○	○
9835781880	Adaptador tipo CEE7/7	●	○	○	○
9835781980	Adaptador tipo J (T12)	○	○	○	●
9835782280	Adaptador tipo L	○	○	●	○
9835782180	Adaptador tipo G	○	●	○	○
9835745180	Maleta	●	●	●	●
9835744880	Cerradura de seguridad	○	○	○	○
9835744780	Soporte de pared	○	○	○	○

● Incluido en el kit ○ Se puede adquirir en el distribuidor

Tipos de adaptador

Denominación	Utilización	Intensidad nominal	Potencia de carga
Adaptador tipo 2	Tipo 2 - Columna de carga	32 A	22 kW
Adaptador tipo 3c	Tipo 3c - Columna de carga (Francia)	32 A	22 kW
Adaptador tipo CEE32	Toma de corriente industrial trifásica roja	32 A	22 kW
Adaptador tipo CEE16	Toma de corriente industrial trifásica roja	16 A	11 kW
Adaptador tipo CEE32	Toma de corriente industrial monofásica azul	32 A	7,4 kW
Adaptador tipo CEE16	Toma de corriente industrial monofásica azul	16 A	3,7 kW
Adaptador tipo CEE7/7	Europa ¹	8 A	1,8 kW
Adaptador tipo J (T12)	Suiza, Liechtenstein	6 A	1,4 kW
Adaptador tipo L	Italia	8 A	1,8 kW
Adaptador tipo G	Reino Unido, Irlanda, Malta, Chipre	10 A	2,3 kW
¹ Bélgica, Bulgaria, Alemania, Finlandia, Francia, Grecia, Croacia, Países Bajos, Noruega, Austria, Polonia, Portugal, Rumanía, Suecia, Eslovaquia, Eslovenia, España, República Checa, Hungría			

NOTAS DE MANTENIMIENTO

El UC, básicamente, no tiene mantenimiento.

Se recomienda limpiar el UC en intervalos regulares. Empiece la limpieza solo si ha desconectado el UC de la red. Limpie el equipo solo desde el exterior y utilice para ello un paño suave, humedecido ligeramente o antiestático.

Para limpiarlo, no utilice ningún detergente ni sustancias químicas.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019


Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:

Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham
+41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com

Warehouse CH/EFTA:

Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach

Warehouse DE/EU:

Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten



Declaración de conformidad CE



Nosotros Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Suiza
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

declaramos como única responsabilidad que los productos siguientes:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - Kit UE
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - Kit RU
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - Kit I
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - Kit CH
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adaptador tipo 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adaptador tipo 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adaptador tipo CEE32/trifásico
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adaptador tipo CEE16/trifásico
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adaptador tipo CEE32/monofásico
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adaptador tipo CEE16/monofásico
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adaptador tipo CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adaptador tipo J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adaptador tipo L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adaptador tipo G

a los que se refiere esta declaración, cumplen las directivas EU 2014/30/EU (compatibilidad electromagnética), 2011/65/EU (sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos), 2014/35/EU (material eléctrico de baja tensión), normas u otros documentos normativos:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
ES 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, CEO

Sede central: Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham
+41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Almacén CH/EFTA: Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach
Almacén DE/EU: Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten

Universal Charger

PT

Este manual de instruções faz parte do Universal Charger (UC) (carregador universal) e contém informações importantes sobre a colocação em funcionamento e utilização.

Leia atentamente o manual de instruções, em particular as instruções de segurança, antes de colocar o UC em funcionamento. Guarde o manual de instruções na mala fornecida. No caso de transferência a terceiros, o presente manual de instruções deverá obrigatoriamente acompanhá-lo. É proibida uma utilização indevida do UC.

A versão atual do manual de instruções pode ser consultada em www.ifz-berlin.de/#/instructions.

EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

Os símbolos e as palavras de sinalização a seguir são utilizados neste manual de instruções e no seu UC.

PERIGO

Perigo de morte!

Esta instrução de segurança alerta para perigos de elevado risco que podem resultar na morte, lesões graves ou danos materiais graves.

AVISO

Risco de eletrocussão!

Esta instrução de segurança alerta para perigos de médio risco que podem resultar na morte, lesões graves ou danos materiais graves.

CUIDADO

Perigo de danos!

Esta instrução de segurança alerta para perigos de baixo risco que podem resultar em lesões ou danos materiais ligeiros ou moderados.



O símbolo identifica uma nota importante no manual de instruções. Antes da utilização, leia o manual de instruções!



O símbolo indica um perigo geral.



O símbolo alerta para a presença de tensão elétrica.



Através da marca CE, o distribuidor declara que o produto está em conformidade com o regulamento 765/2008 da União Europeia.



Através da marca TÜV SÜD, o distribuidor declara que o produto foi certificado segundo a norma IEC 62752.



Através da marca RoHS, o distribuidor declara que o produto está em conformidade com a diretiva europeia 2011/65/UE relativa à limitação da utilização de certas substâncias perigosas nos equipamentos elétricos e eletrônicos.



O símbolo (continuidade elétrica e ligação à terra) identifica os produtos com um fio-terra ligado.



O símbolo refere a utilização apenas a temperaturas superiores a -30 °C.



O símbolo IP67 identifica produtos que estão protegidos contra pó e que podem estar submersos em água durante um curto período de tempo.



O símbolo refere a utilização até uma altura máxima de 3000 m acima do nível do mar.



Os equipamentos eletrônicos não devem ser eliminados com os resíduos domésticos. Devem ser colocados em pontos de recolha para reciclagem apropriados (i.e. pilhões).

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

PERIGO

Os trabalhos de manutenção, instalação, reparação e modificação na instalação doméstica só devem ser efetuados por profissionais qualificados.

PERIGO

O UC deve ser utilizado exclusivamente em tomadas com ligação à terra intacta, as quais tenham sido corretamente certificadas por um eletricista qualificado. Devem ser utilizadas exclusivamente tomadas com um fio-terra ligado, um disjuntor diferencial do Tipo A (30 mA) e um fusível que tenha sido concebido para uma corrente mais elevada do que a corrente de carregamento.

PERIGO

Na sua qualidade de proprietário/operador, deve respeitar todas as normas nacionais aplicáveis no seu país em matéria em vigor no seu país relativas ao funcionamento, verificação do funcionamento, reparação e manutenção de equipamentos eletrónicos.

PERIGO

Verifique o UC antes de cada colocação em funcionamento e não o utilize, se detetar irregularidades ou danos na caixa, no cabo, na ficha ou tomada.

PERIGO

Antes da utilização, certifique-se de que o UC e todas as fichas, o adaptador e o cabo não apresentam humidade e proteja todos os componentes da humidade, poeira excessiva, radiação solar direta, elevadas temperaturas, líquidos agressivos e vapores. Coloque sempre as capas de proteção.

PERIGO

Nunca utilize o UC e o adaptador com as mãos molhadas ou húmidas e não utilize o UC na proximidade imediata de fontes de calor.

PERIGO

Se o cabo de carregamento ou a tomada ficarem demasiado quentes, termine o carregamento de imediato, trancando e destrancando o veículo com o comando do veículo. Durante o carregamento, verifique regularmente a temperatura das tomadas e cabos.

PERIGO

Não utilize este equipamento com um cabo de extensão, uma tomada múltipla ou um adaptador de viagem.

PERIGO

Antes de cada transporte, certifique-se de que o UC e todos os componentes estão arrumados de forma segura na mala fornecida e de que esta é transportada exclusivamente na bagageira do veículo e com o banco traseiro colocado na posição vertical.

PERIGO

Não tente remover pela força os conectores bloqueados.

PERIGO

O UC pode produzir arcos elétricos e faíscas. Certifique-se de que o UC não se encontra na proximidade de poeiras, vapores e gases explosivos.

AVISO

Uma utilização indevida é proibida e pode provocar danos pessoais e materiais graves.

AVISO

Se detetar danos no UC e/ou nos seus componentes durante o funcionamento corrente, desligue o UC de imediato, desligando o respetivo fusível da rede. Neste caso, não toque em nenhuma peça metálica e/ou cabo.

AVISO

Nunca coloque o equipamento em funcionamento com o cabo enrolado ou dobrado em forma de laço.

AVISO

Nunca toque nos contactos da ficha.

AVISO

Nunca sobrecarregue a ficha de ligação (por exemplo, CEE7/7, CEE16) e/ou a ficha do adaptador.

AVISO

Nunca tente reparar o UC ou abrir a caixa.
Se tocar em peças condutoras de tensão, existe perigo de morte.

CUIDADO

As pessoas que, devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou à sua inexperiência/desconhecimento, não se encontrem em condições de utilizar o UC de forma segura, deverão utilizar o equipamento apenas sob a supervisão ou seguindo as instruções de uma pessoa responsável.

CUIDADO

Evite dobrar o cabo de carregamento e não o estenda sobre arestas ou objetos afiados.

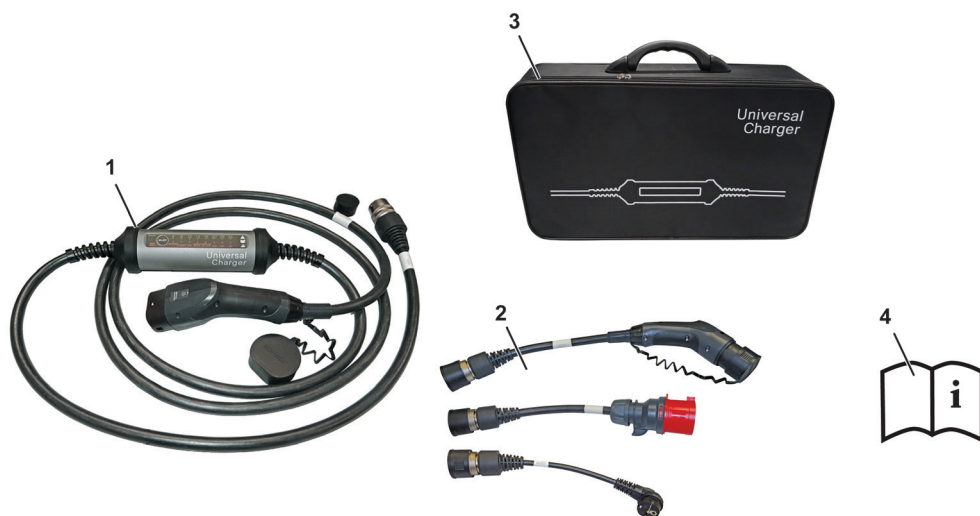
CUIDADO

O UC não deve, devido ao seu peso, manter sob tensão o cabo, a ficha ou a tomada.

INFORMAÇÕES GERAIS

O "In-Cable Control and Protection Device for EV charging (IC-CPD)" (dispositivo de controlo e proteção integrado no cabo para o carregamento de veículos elétricos), a seguir designado por Universal Charger (UC) (carregador universal), proporciona-lhe uma solução perfeita e flexível para carregar veículos elétricos e híbridos do Grupo PSA.

KIT DO UC



O kit é composto por:

1. Universal Charger (UC)
2. Transformadores
3. Mala
4. Manual de instruções

UNIVERSAL CHARGER (UC)



O UC é composto por:

1. Caixa de função
2. Ficha do adaptador
3. Ficha do veículo (Tipo 2)

A caixa de função tem diferentes funções de segurança e controlo. O visor fornece-lhe indicações importantes sobre a intensidade da corrente (**AMPERE**), o modo de funcionamento (**MODE**) e a deteção de avarias (**FAULT**).

A ficha do veículo permite ligar o UC ao veículo.

A ficha do adaptador permite ligar o UC ao adaptador.

ADVERTÊNCIA

O UC ajusta automaticamente a respetiva intensidade de carregamento.

TRANSFORMADORES



- | | |
|---------------------|-----------------|
| 1. Tipo 2 | 8. Tipo J (T12) |
| 2. Tipo 3c | 9. Tipo L |
| 3. CEE16 trifásico | 10. Tipo G |
| 4. CEE32 trifásico | |
| 5. CEE16 monofásico | |
| 6. CEE32 monofásico | |
| 7. Tipo CEE7/7 | |

O adaptador identifica automaticamente a intensidade da corrente da respetiva tomada doméstica e ajusta a respetiva intensidade máxima de carregamento em combinação com o UC. Todos os adaptadores previstos para o carregamento em tomadas domésticas são sujeitos a monitorização direta da temperatura e desligam automaticamente antes da ocorrência de sobreaquecimento.

FECHO DE SEGURANÇA (OPCIONAL)



O fecho de segurança protege o seu adaptador contra o roubo e desenchaxe indesejado do UC e do adaptador.

MALA



A mala oferece-lhe espaço suficiente para guardar o UC, os adaptadores e o manual de instruções.

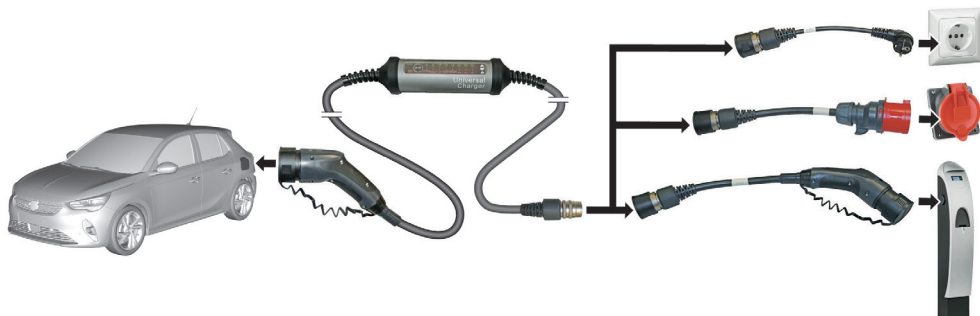
SUPORTE DE PAREDE (OPCIONAL)



O UC pode ser fixado na parede usando o suporte.

UTILIZAÇÃO

O UC e o adaptador permitem-lhe carregar o seu veículo de modo flexível em tomadas domésticas, tomadas industriais ou colunas de carregamento.



Carregar o veículo em tomadas domésticas e industriais



Selecione o adaptador adequado.



Ligue a ficha do adaptador do UC à ficha do próprio adaptador, conforme ilustrado na figura, até encaixar de forma audível.

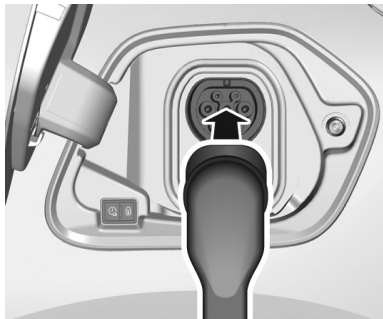


Ligue a outra extremidade do adaptador à fonte de corrente.



A intensidade máxima de carregamento é identificada no espaço de 3 segundos. Neste exemplo, uma intensidade máxima de carregamento de 8 A. O modo de funcionamento selecionado por último é indicado durante 30 através da ativação intermitente da luz de aviso (neste exemplo, STANDARD).

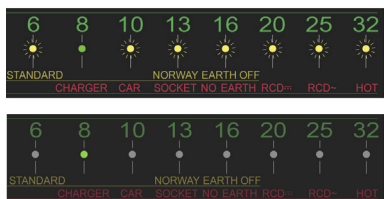
Se a intensidade de carregamento e o modo de funcionamento forem idênticos, a luz de aviso pisca de forma alternada na cor amarela e verde.



Encaixe a ficha do veículo na ligação de carregamento do veículo.



Se necessário, a intensidade de carregamento poderá ser reduzida nos primeiros 30 segundos premindo "SELECT".



A luz laranja em movimento indica um carregamento ativo. O LED verde indica a intensidade de carregamento.

Carregamento concluído.

Carregar o veículo numa coluna de carregamento

1. Ligue o UC ao adaptador.
2. Ligue a outra extremidade do adaptador à coluna de carregamento.
3. Encaixe a ficha do veículo do UC na ligação de carregamento do veículo.
4. O carregamento é automaticamente iniciado.

Carregar o veículo na Noruega

1. Ligue o UC ao adaptador.
2. Ligue a outra extremidade do adaptador à tomada doméstica ou industrial.
3. Prima a tecla SELECT durante 5 segundos, a indicação do modo Standard começa a piscar.
4. Durante os 5 segundos seguintes, selecione o modo Norway premindo a tecla SELECT.
5. Encaixe a ficha do veículo do UC na ligação de carregamento do veículo.
6. O carregamento é automaticamente iniciado.

Carregar o veículo no modo EARTH OFF

AVISO

Este modo só deve ser utilizado com tomadas domésticas e industriais, se se puder garantir a ligação correta do fio-terra e da instalação elétrica. No caso de ligação correta do fio-terra, podem ocorrer irregularidades na monitorização do fio-terra devido a cargas instáveis. Nestes casos, não é possível um carregamento no modo STANDARD.

1. Ligue o UC ao adaptador.
2. Ligue a outra extremidade do adaptador à coluna de carregamento.
3. Prima a tecla SELECT durante 5 segundos, a indicação do modo Standard começa a piscar.
4. Durante os 5 segundos seguintes, selecione o modo EARTH OFF premindo a tecla SELECT.
5. Encaixe a ficha do veículo do UC na ligação de carregamento do veículo.
6. O carregamento é automaticamente iniciado.

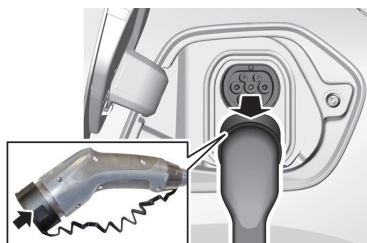
CUIDADO

O modo EARTH OFF permanece memorizado até ao fim do carregamento e deve ser alterado manualmente, por. exemplo, para o modo STANDARD.

Finalização da carga



Termine o carregamento, trancando e destrancando o veículo com o comando do veículo.



Retire a ficha do veículo da ligação de carregamento do veículo e encaixe a capa de proteção.



Desligue a ficha elétrica da fonte de corrente e, se necessário, encaixe a capa de proteção.



Desligue o adaptador do UC: puxe o anel de retenção no adaptador para trás e desligue. Encaixe as capas de proteção.

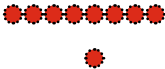
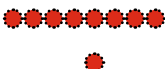
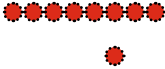
MENSAGENS DE ERRO DA CAIXA DE FUNÇÃO

Para confirmar uma mensagem de erro: desligue o UC do veículo e da tomada, reinicie o carregamento.

No caso de avaria, todos os LED piscam primeiro a vermelho e, depois, os tipos de avaria conhecidos. Isto acontece de forma alternada.

As mensagens de erro seguintes podem ocorrer e impedem ou interrompem o carregamento:

Visor	Causa possível	Medida
●●●●●●●●	Tomada sem corrente	Verifique os conectores e a instalação elétrica.
●●●●●●●● ● CHARGER	Erro de inicialização	⚠ CUIDADO Confirme a mensagem de erro e verifique o conector. Se o mesmo erro voltar a ocorrer: ⚠ PERIGO Não continue a utilizar o equipamento e solicite a assistência de um concessionário.
●●●●●●●● ● CAR	Erro no veículo	Verifique o conector no veículo. Se não for detetado qualquer erro, confirme a mensagem de erro. Se o mesmo erro voltar a ocorrer: ⚠ PERIGO Não continue a utilizar o equipamento e solicite a assistência de um concessionário ou de uma oficina.
●●●●●●●● ● SOCKET	Erro na tomada, cabo ou ficha do adaptador ou ficha elétrica incorretamente encaixada O sensor do adaptador (ficha doméstica) comunica um sobreaquecimento	⚠ CUIDADO Verifique se a instalação doméstica, a ficha elétrica e o adaptador apresentam danos e, se necessário, providencie a sua reparação. ⚠ AVISO O carregamento foi parado por motivos de segurança. Risco de incêndio!

 NO EARTH	Nenhum fio-terra detetado na tomada	⚠ AVISO Não carregue nesta tomada. Solicite a verificação da instalação doméstica por um profissional qualificado. Ver também: Carregar o veículo no modo EARTH OFF Carregar o veículo na Noruega
 RCD=	O disjuntor diferencial (DC) na caixa de função disparou	⚠ PERIGO Confirme a mensagem de erro e solicite a verificação do veículo numa oficina.
 RCD~	O disjuntor diferencial (AC) na caixa de função disparou	⚠ PERIGO Confirme a mensagem de erro e solicite a verificação do veículo numa oficina.
 HOT	Sobreaquecimento da caixa de função	⚠ CUIDADO Termine o carregamento manualmente ou aguarde até que o UC reinicie o carregamento após uma interrupção autónoma do carregamento.
 CHARGER, HOT, RCD~	Falha ao inicializar o disjuntor diferencial na caixa de função	⚠ CUIDADO Confirme a mensagem de erro. Se o mesmo erro ocorrer novamente, solicite a assistência de uma oficina.
	Acende-se de forma permanente após a ligação	O carregamento programado está ativo. Consulte o manual de instruções do veículo.

DADOS TÉCNICOS

Designação	Universal Charger (In-Cable Control and Protection Device)
Modo de carregamento	Mode 2, Mode 3
Tensão nominal	230 V/400 V AC
Corrente nominal	6 A - 32 A máx.
Capacidade de carregamento	1,4 kW – 22 kW AC
Disjuntor diferencial	RCD DC 6 mA, AC/DC 30 mA com monitorização do fio-terra
Classe de proteção IP	IP 67
Temperatura de armazenamento	-40 °C a +80 °C
Temperatura de funcionamento	-30 °C a +50 °C (CEE16/1p, CEE16/3p, CEE32/1p e CEE32/3p: -25 °C a +50 °C)
Altura de funcionamento	Até 3000 m acima do nível do mar

Kits nacionais

		Kit UE 9835783780	Kit UK 9835783880	Kit I 9835783980	Kit CH 9835784080
Número de peça	Designação				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	Adaptador do Tipo 2	●	●	●	●
9835781380	Adaptador do Tipo 3c	○	○	○	○
9835781480	Adaptador do Tipo CEE32	○	○	○	○
9835781780	Adaptador do Tipo CEE16	●	○	●	●
9835781580	Adaptador do Tipo CEE32	○	●	○	○
9835781680	Adaptador do Tipo CEE16	○	○	○	○
9835781880	Adaptador do Tipo CEE7/7	●	○	○	○
9835781980	Adaptador do Tipo J (T12)	○	○	○	●
9835782280	Adaptador do Tipo L	○	○	●	○
9835782180	Adaptador do Tipo G	○	●	○	○
9835745180	Mala	●	●	●	●
9835744880	Fecho de segurança	○	○	○	○
9835744780	Suporte de parede	○	○	○	○

Tipos de adaptadores

Designação	Utilização	Corrente nominal	Capacidade de carregamento
Adaptador do Tipo 2	Coluna de carregamento do Tipo 2	32 A	22 kW
Adaptador do Tipo 3c	Coluna de carregamento do Tipo 3c (França)	32 A	22 kW
Adaptador do Tipo CEE32	Tomada industrial vermelha trifásica	32 A	22 kW
Adaptador do Tipo CEE16	Tomada industrial vermelha trifásica	16 A	11 kW
Adaptador do Tipo CEE32	Tomada industrial azul monofásica	32 A	7,4 kW
Adaptador do Tipo CEE16	Tomada industrial azul monofásica	16 A	3,7 kW
Adaptador do Tipo CEE7/7	Europa ¹	8 A	1,8 kW
Adaptador do Tipo J (T12)	Suíça, Liechtenstein	6 A	1,4 kW
Adaptador do Tipo L	Itália	8 A	1,8 kW
Adaptador do Tipo G	Reino Unido, Irlanda, Malta, Chipre	10 A	2,3 kW
¹ Bélgica, Bulgária, Alemanha, Finlândia, França, Grécia, Croácia, Países Baixos, Noruega, Áustria, Polónia, Portugal, Roménia, Suécia, Eslováquia, Eslovénia, Espanha, República Checa, Hungria			

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

O UC não requer manutenção.

Recomenda-se a limpeza do UC em intervalos regulares. Inicie a limpeza apenas depois de desligar o Universal UC. Limpe o equipamento apenas por fora e, para isso, utilize um pano macio ligeiramente húmido ou antiestático.

Para a limpeza, não utilize quaisquer produtos de limpeza e substâncias químicas.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Erni", with a small dot at the end.

Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:	Juice Technology AG, Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Warehouse CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbühlach
Warehouse DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstrasse 8, D-79807 Lottstetten



Declaração CE de conformidade

Nós Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Suíça
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

declaramos, sob a nossa inteira responsabilidade, que os seguintes produtos:

Ref.ª PSA: 9835783780 Universal Charger - Kit UE
Ref.ª PSA: 9835783880 Universal Charger - Kit UK
Ref.ª PSA: 9835783980 Universal Charger - Kit I
Ref.ª PSA: 9835784080 Universal Charger - Kit CH
Ref.ª PSA: 9835781280 Universal Charger - Adaptador do Tipo 2
Ref.ª PSA: 9835781380 Universal Charger - Adaptador do Tipo 3c
Ref.ª PSA: 9835781480 Universal Charger - Adaptador do Tipo CEE32/3p
Ref.ª PSA: 9835781780 Universal Charger - Adaptador do Tipo CEE16/3p
Ref.ª PSA: 9835781580 Universal Charger - Adaptador do Tipo CEE32/1p
Ref.ª PSA: 9835781680 Universal Charger - Adaptador do Tipo CEE16/1p
Ref.ª PSA: 9835781880 Universal Charger - Adaptador do Tipo CEE7/7
Ref.ª PSA: 9835781980 Universal Charger - Adaptador do Tipo J (T12)
Ref.ª PSA: 9835782280 Universal Charger - Adaptador do Tipo L
Ref.ª PSA: 9835782180 Universal Charger - Adaptador do Tipo G

a que se refere esta Declaração, estão em conformidade com as diretivas europeias 2014/30/UE (compatibilidade eletromagnética), 2011/65/UE (limitação da utilização de certas substâncias perigosas nos equipamentos elétricos e eletrônicos) e 2014/35/UE (material elétrico de baixa tensão), assim como com as normas ou documentos normativos:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, CEO

Sede: Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham
+41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Armazém CH/EFTA: Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach
Armazém DE/UE: Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten

Universal Charger

NL

Deze bedieningshandleiding hoort bij de Universal Charger (UC) en bevat belangrijke informatie over de inbedrijfstelling en de bediening.

Lees de bedieningshandleiding, met name de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door, voordat u de UC in bedrijf stelt. Bewaar de bedieningshandleiding in de meegeleverde koffer. Overhandig de bedieningshandleiding bij het overdragen aan derden altijd erbij. Niet reglementair gebruik van de UC is verboden.

U vindt de actuele versie van de bedieningshandleiding op www.ifz-berlin.de/#/instructions.

VERKLARING VAN DE TEKENS

In deze bedieningshandleiding en op de UC worden de volgende symbolen en signaalwoorden gebruikt.

GEVAAR

Levensgevaar!

Deze veiligheidsinstructie waarschuwt voor gevaren met een hoog risico die de dood, ernstig letsel of aanzienlijke materiële schade tot gevolg kunnen hebben.

WAARSCHUWING

Gevaar voor stroomschokken!

Deze veiligheidsinstructie waarschuwt voor gevaren met een gemiddeld risico die de dood, ernstig letsel of aanzienlijke materiële schade tot gevolg kunnen hebben.

VOORZICHTIG

Gevaar voor schade!

Deze veiligheidsinstructie waarschuwt voor gevaren met een laag risico die licht(e) of minder ernstig(e) letsel of materiële schade tot gevolg kunnen hebben.



Het symbool markeert een belangrijke aanwijzing in de bedieningshandleiding. Vóór gebruik bedieningshandleiding lezen!



Het symbool wijst op een algemeen gevaar.



Het symbool waarschuwt voor elektrische spanning.



Met het CE-teken verklaart de distributeur dat het product voldoet aan EU-richtlijn 765/2008.



Met het TÜV SÜD-teken verklaart de distributeur dat het product conform IEC-norm 62752 gecertificeerd is.



Met het RoHS-teken verklaart de distributeur dat het product voldoet aan EU-richtlijn 2011/65/EU betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.



Het symbool (aarde equipotentiaal) markeert producten met een vast aangesloten lekstroombewaking.



Het symbool verwijst naar het gebruik alleen bij temperaturen boven -30°C .



Het IP67-symbool staat op producten die stofdicht zijn en tegen even onderdompelen in water bestand zijn.



Het symbool verwijst naar het gebruik tot een hoogte van maximaal 3.000 m boven zeeniveau.



Bied elektronische apparatuur niet als huishoudelijk afval aan. Ze moeten via speciale inzamelpunten gerecycled worden.

VEILIGHEID INSTRUCTIES

GEVAAR

Laat alleen gekwalificeerde vaklieden montage-, reparatie- en modificatiewerkzaamheden aan uw huisinstallatie verrichten.

GEVAAR

De UC mag uitsluitend worden aangesloten op contactdozen met een intacte randarde die door een elektricien vakkundig zijn geïnspecteerd. Er mogen uitsluitend contactdozen met een aangesloten lekstroombewaking, een differentiaalbeveiligingsschakelaar van het type A (30 mA) en een zekering die geschikt is voor een hogere stroomsterkte dan die van de oplaadstroom worden gebruikt.

GEVAAR

Neem als exploitant te allen tijde de in uw land geldende nationale wet- en regelgeving inzake bedrijf van, controle van de werking van, reparatie van en onderhoud aan elektronische apparatuur in acht.

GEVAAR

Controleer de UC vóór elke inbedrijfstelling en neem deze niet in bedrijf als u onregelmatigheden of schade aan de behuizing, kabel, stekker of contactdoos vaststelt.

GEVAAR

Zorg dat vóór gebruik dat de UC en alle stekkers, adapters en kabels vrij van vocht zijn en bescherm alle componenten altijd tegen vocht, sterke stofvorming, directe zonnestraling, hoge temperaturen, agressieve vloeistoffen en dampen. Beschermkappen altijd aanbrengen.

GEVAAR

Gebruik de UC en de adapter nooit met natte of vochtige handen en gebruik de UC niet in de onmiddellijke nabijheid van warmtebronnen.

GEVAAR

Beëindig het opladen als de oplaadkabel of de contactdoos heet worden meteen door vergrendelen en ontgrendelen met de radiografische afstandsbediening van het voertuig. Controleer tijdens het opladen regelmatig de temperatuur van de contactdozen en de kabels.

GEVAAR

Gebruik dit apparaat niet met een verlengkabel, een stekkerblok of een reisadapter.

GEVAAR

Zorg vóór elk transport dat de UC alsmede alle componenten veilig in de meegeleverde koffer zijn opgeborgen en deze uitsluitend in de bagageruimte en bij omhoog geklapte rugleuning achterbank in het voertuig wordt vervoerd.

GEVAAR

Geblokkeerde aansluitingen niet met geweld ontkoppelen.

GEVAAR

De UC kan lichtbogen en vonken produceren. Voorkom te allen tijde dat de UC zich in een omgeving met explosiegevoelige dampen, gasen en stofwolken bevindt.

WAARSCHUWING

Niet reglementair gebruik is verboden en kan ernstig letsel en aanzienlijke materiële schade veroorzaken.

WAARSCHUWING

Als u schade aan de UC en/of de componenten ervan tijdens het bedrijf ontdekt, dient de UC meteen door uitschakelen van de betreffende zekering van het stroomnet te worden ontkoppeld. Raak in dit geval geen metalen onderdelen en/of kabels aan.

WAARSCHUWING

Let erop dat u de kabel nooit opgerold of in lusvorm gelegd in gebruik neemt.

WAARSCHUWING

Raak nooit de contacten van de stekkers aan.

WAARSCHUWING

Ontkoppel de voedingsstekker (bijv. CEE7/7, CEE16) en/of de adapterstekker nooit onder elektrische spanning.

WAARSCHUWING

Probeer nooit de UC te repareren of de behuizing te openen.
Bij het aanraken van onderdelen onder stroom is er acuut levensgevaar.

VOORZICHTIG

Personen die vanwege hun fysieke, motorische of mentale vaardigheden of hun onervarenheid/ondeskundigheid niet in staat zijn om de UC veilig te bedienen, mogen het apparaat alleen onder toezicht of op instructie van een verantwoordelijke persoon gebruiken.

VOORZICHTIG

Voorkom dat de oplaadkabel geknikt raakt en trek de oplaadkabel niet over scherpe randen of voorwerpen.

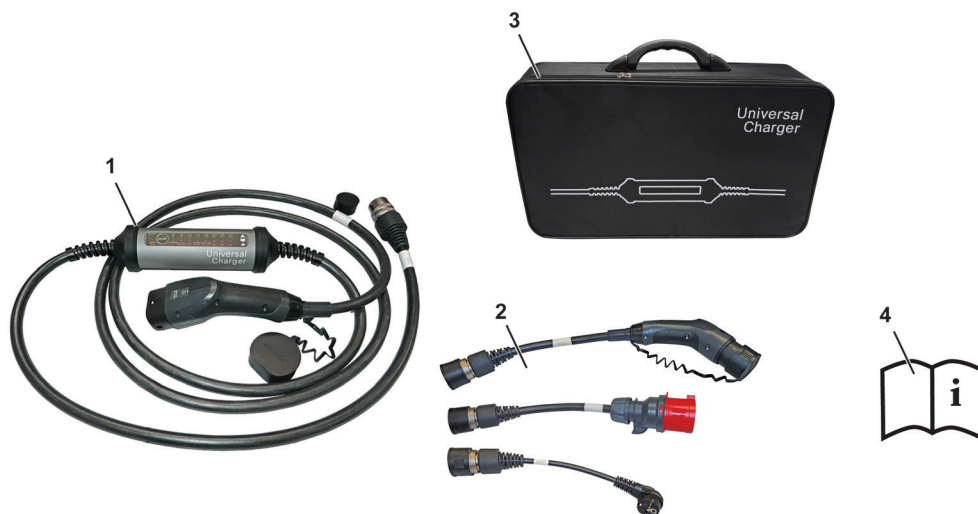
VOORZICHTIG

De UC mag met zijn gewicht niet aan de kabel, de stekker of de contactdoos trekken.

ALGEMEEN

De "In-Cable Control and Protection Device for EV charging (IC-CPD)", hierna Universal Charger (UC) genoemd, biedt u een optimale en flexibele oplossing voor het opladen van elektrische en hybride voertuigen van Groupe PSA

UC-KIT



De kit bestaat uit:

1. Universal Charger (UC)
2. Adapters
3. Koffer
4. Bedieningshandleiding

UNIVERSAL CHARGER (UC)



De UC bestaat uit:

1. Function Box
2. Adapterstekker
3. Voertuigstekker (Type 2)

De Function Box heeft diverse veiligheids- en controlefuncties. Op het display verschijnen belangrijke aanwijzingen over de stroomsterkte (AMPERE), over de bedrijfsmodus (MODE) en over de aard van storingen (FAULT).

De voertuigstekker verbindt de UC met het voertuig.

De adapterstekker verbindt de UC met de adapter.

LET OP

De UC stelt de betreffende stroomsterkte automatisch in.

ADAPTERS



- | | |
|------------------|-----------------|
| 1. Type 2 | 8. Type J (T12) |
| 2. Type 3c | 9. Type L |
| 3. CEE16 3-fasig | 10. Type G |
| 4. CEE32 3-fasig | |
| 5. CEE16 1-fasig | |
| 6. CEE32 1-fasig | |
| 7. Type CEE7/7 | |

De adapter herkent de stroomsterkte van de betreffende huishoudcontactdoos automatisch en stelt in combinatie met de UC de betreffende maximale oplaadcapaciteit in. Alle adapters die geschikt zijn voor het opladen op huishoudcontactdozen zijn voorzien van temperatuurbewaking en worden daardoor voor het optreden van oververhitting uitgeschakeld.

VEILIGHEIDSSLOT (OPTIONEEL)



Het veiligheidsslot beveiligt uw adapter tegen diefstal en ongewenst ontkoppelen van UC en adapter.

KOFFER



De koffer biedt opbergruimte voor de UC, de adapter en de bedieningshandleiding.

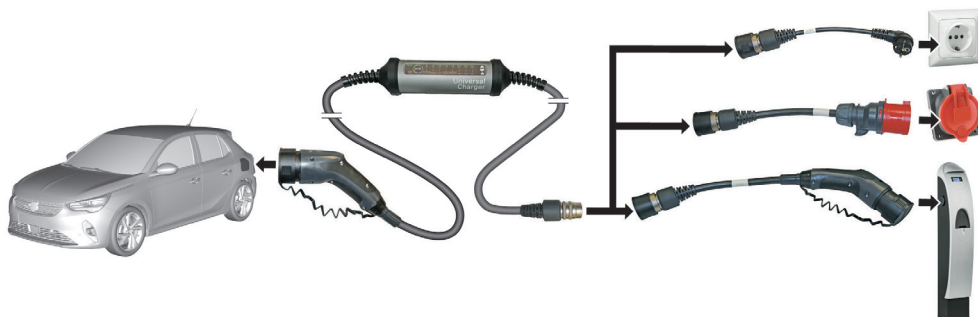
WANDHOUDER (OPTIONEEL)



De UC kan met de houder aan de wand worden bevestigd.

BEDIENING

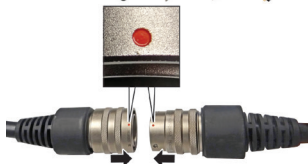
Met de UC en de adapter kunt u uw voertuig flexibel op huishoudcontactdozen, industriële contactdozen of op oplaadpalen opladen.



Voertuig opladen op huishoud- & industriële contactdoos



Geschikte adapter selecteren.



Adapterstekker van de UC zoals afgebeeld aansluiten op de adapterstekker van de adapter totdat deze hoorbaar vastklikt.

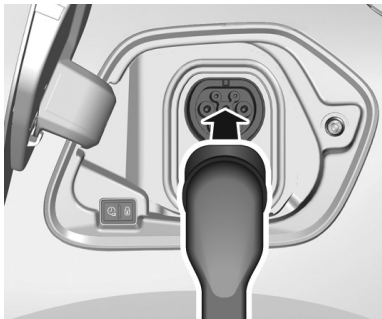


Het andere uiteinde van de adapter aansluiten op de voedingsbron.



Maximale oplaadcapaciteit wordt binnen 3 seconden herkend. Hier als voorbeeld maximale oplaadcapaciteit van 8 A. De laatst geselecteerde bedrijfsmodus wordt gedurende 30 seconden door knipperen van het controlelampje weergegeven (hier STANDARD).

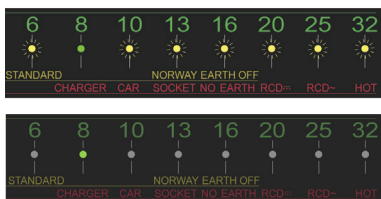
Als de oplaadcapaciteit en de bedrijfsmodus identiek zijn, knippert het controlelampje afwisselend geel en groen.



Voertuigstekker in de oplaadaansluiting van het voertuig steken.



Stroomsterkte kan desgewenst binnen de eerste 30 seconden door indrukken van "SELECT" worden verlaagd.



Oranje lopende lampjes geven aan dat het systeem actief oplaadt. Groene led geeft de oplaadcapaciteit aan.

Opladen voltooid.

Voertuig opladen op oplaadpaal

1. UC op adapter aansluiten.
2. Andere uiteinde van de adapter aansluiten op oplaadpaal.
3. Voertuigstekker van de UC in de oplaadaansluiting van het voertuig steken.
4. Opladen begint automatisch.

Voertuig opladen in Noorwegen.

1. UC op adapter aansluiten.
2. Andere uiteinde van de adapter aansluiten op huishoud- of industriële contactdoos.
3. SELECT-toets 5 seconden lang indrukken, standaardmodus knippert.
4. Binnen de volgende 5 seconden Norway-modus selecteren door de SELECT-toets in te drukken.
5. Voertuigstekker van de UC in de oplaadaansluiting van het voertuig steken.
6. Opladen begint automatisch.

Voertuig opladen in EARTH OFF-modus

WAARSCHUWING

Deze modus mag alleen bij huishoud- & industriële contactdozen worden gebruikt als is gecontroleerd of aarding en elektrische installatie naar behoren zijn aangesloten. Bij een naar behoren aangesloten aarding kunnen er vanwege onevenwichtige belastingen onregelmatigheden in de aarddraadbewaking ontstaan. In deze situaties is opladen in de STANDAAARD-modus niet mogelijk.

1. UC op adapter aansluiten.
2. Andere uiteinde van de adapter aansluiten op oplaadpaal.
3. SELECT-toets 5 seconden lang indrukken, standaardmodus knippert.
4. Binnen de volgende 5 seconden EARTH OFF-modus selecteren door de SELECT-toets in te drukken.
5. Voertuigstekker van de UC in oplaadaansluiting van het voertuig steken.
6. Opladen begint automatisch.

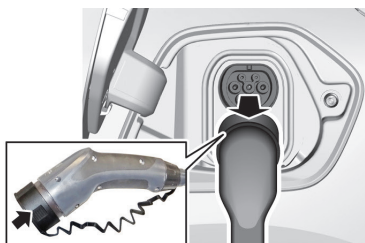
VOORZICHTIG

De EARTH OFF-modus blijft na afloop van het opladen opgeslagen en moet handmatig worden gewijzigd, bijv. in de STANDAAARD-modus.

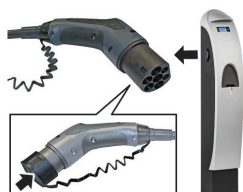
Opladen stoppen



Opladen beëindigen door voertuig te vergrendelen en te ontgrendelen met radiografische afstandsbediening.



Voertuigstekker van oplaadaansluiting van het voertuig nemen en beschermkap aanbrengen.



Voedingsstekker van stroombron nemen en eventueel beschermkap aanbrengen.



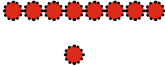
Adapter van UC loskoppelen: borgring op de adapter naar achteren trekken en loskoppelen. Beschermkappen aanbrengen.

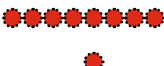
STORINGSMELDINGEN FUNCTION BOX

Om een storingsmelding terug te zetten: UC van het voertuig en de contactdoos loskoppelen, opladen opnieuw starten.

Bij een storing knipperen eerst alle led's rood, dan de herkende storingstypen. Dit gebeurt afwisselend.

De volgende storingsmeldingen kunnen verschijnen en voorkomen of onderbreken het opladen:

Display	Mogelijke oorzaak	Maatregel
	Geen stroom op contactdoos	Aansluitingen en huisinstallatie controleren.
 CHARGER	Initialisatiestoring	 VOORZICHTIG Storingsmelding terugzetten en aansluiting controleren. Als dezelfde storing weer optreedt:  GEVAAR Apparaat niet meer gebruiken en hulp van een dealer inroepen.
 CAR	Storing aan het voertuig	Aansluiting op het voertuig controleren. Als er geen storing is vast te stellen, storingsmelding terugzetten. Als dezelfde storing weer optreedt:  GEVAAR Apparaat niet meer gebruiken en hulp van een dealer of een werkplaats inroepen.
 SOCKET	Storing in de contactdoos, draad of niet goed aangesloten adapter- of voedingsstekker Sensor van de adapter (huishoudstekker) meldt oververhitting	 VOORZICHTIG Huisinstallatie, voedingsstekker en adapter op schade laten controleren en deze eventueel laten verhelpen.  WAARSCHUWING Opladen is om veiligheidsredenen gestopt. Gevaar voor brand!

 NO EARTH	Geen lekstroombewaking op contactdoos herkend	⚠ WAARSCHUWING Niet via dit stopcontact opladen. Huisinstallatie door een vakman laten controleren. Zie ook: Voertuig opladen in EARTH OFF-modus Voertuig opladen in Noorwegen.
 RCD=	FI-overstroombeveiliging (DC) in Function Box is geactiveerd	⚠ GEVAAR Storingsmelding terugzetten en voertuig in een werkplaats laten controleren.
 RCD~	FI-overstroombeveiliging (AC) in Function Box is geactiveerd	⚠ GEVAAR Storingsmelding terugzetten en voertuig in een werkplaats laten controleren.
 HOT	Function Box oververhit	⚠ VOORZICHTIG Opladen handmatig beëindigen of wachten totdat UC na automatisch onderbreken van opladen opnieuw gaat opladen.
 CHARGER, HOT, RCD~	Initialiseren van FI- overstroombeveiliging in Function Box mislukt	⚠ VOORZICHTIG Storingsmelding terugzetten. Roep als dezelfde storing weer optreedt de hulp van een werkplaats in.
	Brandt permanent na het aansluiten	Geprogrammeerd opladen is actief. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de auto.

TECHNISCHE GEGEVENS

Omschrijving	Universal Charger (In-Cable Control and Protection Device)
Oplaadmodus	Mode 2, Mode 3
Nominale spanning	230 V / 400 V AC
Nominale stroomsterkte	6 A - 32 A max.
Oplaadcapaciteit	1,4 kW – 22 kW AC
Differentiaalbeveiliging	RCD DC 6 mA, AC/DC 30 mA met lekstroombewaking
IP-klassering	IP 67
Opslagtemperatuur	-40 °C tot +80 °C
Bedrijfstemperatuur	-30 °C tot +50 °C (CEE 16/1p, CEE16/3p, CEE32/1p & CEE32/3p: -25 °C tot +50 °C)
Bedrijfshoogte	Tot 3000 m boven zeeniveau

Landenkits

		EU-Kit (kit voor EU) 9835783780	UK-Kit (kit voor VK) 9835783880	I-Kit (kit voor I) 9835783980	CH-Kit (kit voor CH) 9835784080
Onderdeel-nummer	Omschrijving				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	Adapter Type 2	●	●	●	●
9835781380	Adapter Type 3c	○	○	○	○
9835781480	Adapter Type CEE32	○	○	○	○
9835781780	Adapter Type CEE16	●	○	●	●
9835781580	Adapter Type CEE32	○	●	○	○
9835781680	Adapter Type CEE16	○	○	○	○
9835781880	Adapter Type CEE7/7	●	○	○	○
9835781980	Adapter Type J (T12)	○	○	○	●
9835782280	Adapter Type L	○	○	●	○
9835782180	Adapter Type G	○	●	○	○
9835745180	Koffer	●	●	●	●
9835744880	Veiligheidsslot	○	○	○	○
9835744780	Wandhouder	○	○	○	○

● Onderdeel van de kit ○ Te bestellen bij de dealer

Adapter-typen

Omschrijving	Gebruik	Nominale stroomsterkte	Oplaadcapaciteit
Adapter Type 2	Type 2 - oplaadpaal	32 A	22 kW
Adapter Type 3c	Type 3c - oplaadpaal (Frankrijk)	32 A	22 kW
Adapter Type CEE32	Rode industriële contactdoos 3-fasig	32 A	22 kW
Adapter Type CEE16	Rode industriële contactdoos 3-fasig	16 A	11 kW
Adapter Type CEE32	Blauwe industriële contactdoos 1-fasig	32 A	7,4 kW
Adapter Type CEE16	Blauwe industriële contactdoos 1-fasig	16 A	3,7 kW
Adapter Type CEE7/7	Europa ¹	8 A	1,8 kW
Adapter Type J (T12)	Zwitserland, Liechtenstein	6 A	1,4 kW
Adapter Type L	Italië	8 A	1,8 kW
Adapter Type G	Verenigd Koninkrijk, Ierland, Malta, Cyprus	10 A	2,3 kW
¹ België, Bulgarije, Duitsland, Finland, Frankrijk, Griekenland, Kroatië, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Polen, Portugal, Roemenië, Zweden, Slowakije, Slovenië, Spanje, Tsjechische Republiek, Hongarije			

INSTRUCTIES VOOR KLEIN ONDERHOUD

De UC is in principe onderhoudsvrij.

We adviseren u om de UC op gezette tijden te reinigen. Begin pas met reinigen nadat u de UC van het stroomnet hebt ontkoppeld. Reinig het apparaat alleen van buiten en gebruik daarvoor een zachte, iets vochtige of antistatische doek.

Gebruik om te reinigen geen reinigingsmiddelen en geen chemische substanties.

CONFORMITEITSVERKLARING



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:	Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Warehouse CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach
Warehouse DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten



EG-conformiteitsverklaring



Wij Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

verklaren op eigen verantwoording dat de volgende producten:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende EU-richtlijnen 2014/30/EU (elektromagnetische compatibiliteit), 2011/65/EU (gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur), 2014/35/EU (Laagspanningsrichtlijn voor elektrische apparatuur), normen of normatieve documenten overeenstemt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, CEO

Hoofdkantoor:	Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Magazijn CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach
Magazijn DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten

Universal Charger

DA

Denne indholdsfortegnelse hører til Universal Charger (UC) og indeholder vigtige informationer vedrørende ibrugtagning og betjening.

Læs betjeningsvejledningen, især sikkerhedsanvisningerne, grundigt igennem, før du tager UC i brug. Opbevar betjeningsvejledningen i den medfølgende kuffert.

Betjeningsvejledningen skal følge med ved overdragelse til tredjemand.

Det er forbudt at anvende UC til andet end det bestemte formål.

Du kan finde den aktuelle udgave af betjeningsvejledningen på www.ifz-berlin.de/#/instructions.

FORKLARING AF SYMBOLER

Følgende symboler og signalord anvendes i denne betjeningsvejledning og på UC.

 FARE	Denne sikkerhedsanvisning advarer om farer med høj risikograd, der kan have døden, alvorlige kvæstelser eller alvorlige materielle skader til følge.
Livsfare!	

 ADVARSEL	Denne sikkerhedsanvisning advarer om farer med middelhøj risikograd, der kan have døden, alvorlige kvæstelser eller alvorlige materielle skader til følge.
Fare for elektrisk stød!	

 FORSIGTIG	Denne sikkerhedshenvisning advarer om farer med lav risikograd, der kan have mindre alvorlige eller moderate kvæstelser eller materielle skader til følge.
Fare for skader!	



Symbolet markerer en vigtig henvisning i betjeningsvejledningen. Læs betjeningsvejledningen for brug!



Symbolet henviser til en generel fare.



Symbolet advarer om elektriske spænding.



Med CE-mærket erklærer distributøren, at produktet er i overensstemmelse med EU-forordningen 765/2008.



Med TÜV SÜD-mærket erklærer distributøren, at produktet er certificeret i henhold til IEC-norm 62752.



Med ROHS-mærket erklærer distributøren, at produktet er i overensstemmelse med EU-direktiv 2011/65/EU om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.



Symbolet (potentialudligning jord) identificerer produkter med fast forbundet beskyttelsesleder.



Symbolet anviser anvendelse alene ved temperaturer over -30 °C.



IP-67-symbolet identificerer produkter, der er støvtætte og tåler nedsækning i vand i en kortere periode.



Symbolet henviser til brug op til en maksimal højde på 3.000 m over N.N.



Elektriske apparater hører ikke hjemme i husholdningsaffaldet. De skal afleveres i hertil indrettede indsamlingskasser eller på genbrugsstationer.

SIKKERHEDSANVISNINGER

FARE

Ethvert monterings-, installations-, reparations- og ændringsarbejde på strøminstallationer i hjemmet skal foretages af kvalificerede fagfolk.

FARE

UC må udelukkende anvendes i stikdåser med intakt jordforbindelse, der er blevet installeret af en elektriker. Der må kun anvendes stikdåser med en tilsluttet jordleder, en fejlstrømsafbryder af Type A (30 mA) og en sikring, der er udlagt til en højere strøm end ladestrømmen.

FARE

Som bruger skal du grundlæggende overholde de nationale forskrifter vedrørende drift, funktionskontroller, reparation og vedligeholdelse af elektroniske apparater gældende i dit land.

FARE

Kontrollér UC før hver anvendelse, og undlad at tage den i brug, hvis du konstaterer uregelmæssigheder eller skader på kabinettet, kablet, stikket eller stikdåsen.

FARE

Kontroller, at UC og alle stik, adaptere og kabler er fri for fugt før brug, og beskyt altid alle komponenter mod fugt, kraftigt støv, direkte sollys, høje temperaturer, aggressive væsker og dampe. Brug altid beskyttelseskapper.

FARE

Anvend aldrig UC og adapteren med våde eller fugtige hænder, og anvend aldrig UC i umiddelbar nærhed af varmekilder.

FARE

Standt opladningen straks ved at låse og oplåse med bilens fjernbetjening, hvis ladekablet eller stikdåsen bliver varmt. Kontrollér jævnligt stikdåsernes og ledningernes temperatur under opladningen.

FARE

Anvend aldrig apparatet med forlængerledning, multistikdåse eller rejseadapter.

FARE

Kontroller før hver transport, at UC samt alle komponenter er sikkert opbevaret i den medfølgende kuffert, og at disse dele udelukkende medbringes i køretøjet i bagagerummet og med bagsæderyglænet slået op.

FARE

Frakobl ikke blokerede stik med magt.

FARE

UC kan frembringe lysbuer og gnister. Kontroller, at UC aldrig befinder sig i omgivelser med eksplosive dampe, gasser og støv.

ADVARSEL

Ikke forskriftsmæssig anvendelse er forbudt og kan medføre alvorlige skader på personer og ting.

ADVARSEL

Hvis du opdager skader på UC og / eller dens komponenter under den løbende drift, afbryd straks UC ved at frakoble den tilhørende sikring fra strømnettet. I så tilfælde er det vigtigt at undgå at berøre metaldele og/eller kabler.

ADVARSEL

Sørg for, at kablet aldrig tages i brug, når det er rullet op eller lagt sammen i løkker.

ADVARSEL

Berør aldrig kontakterne på stikket.

ADVARSEL

Frakobl aldrig stikket (fx CEE7/7, CEE16) og / eller adapterstikket, mens der er elektrisk spænding.

ADVARSEL

Forsøg aldrig at reparere UC eller at åbne kabinettet.
Berøring af dele med strøm er forbundet med akut livsfare.

FORSIGTIG

Personer, der på grund af deres fysiske, sensoriske eller mentale tilstand eller uerfarenhed/ uvidenhed ikke er i stand til at betjene UC på sikker vis, må kun benytte apparatet under en ansvarlig persons opsyn og ifølge dennes anvisninger.

FORSIGTIG

Undgå knæk på ladekablet, og undlad at trække ladekablet hen over skarpe kanter eller genstande.

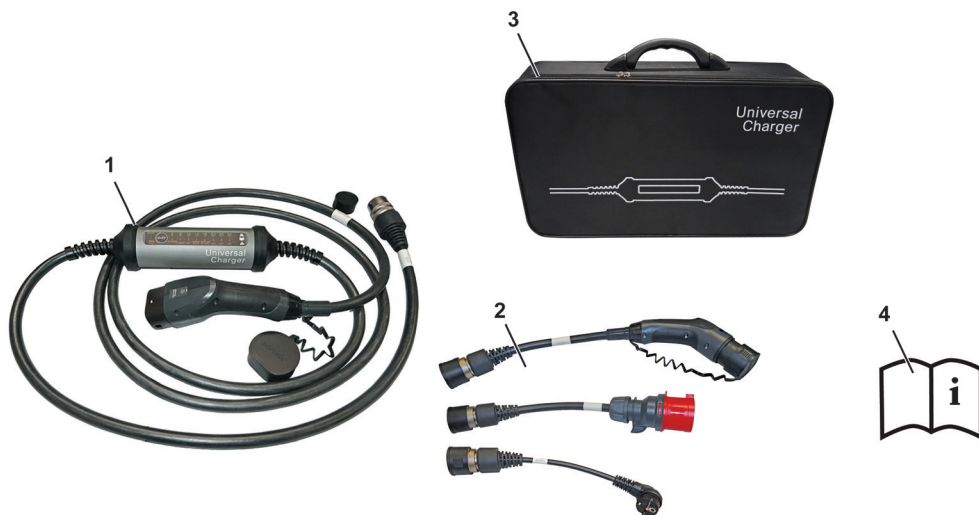
FORSIGTIG

UC må med sin vægt ikke udøve trækbelastning på kablet, stikket eller stikdåsen.

GENERELT

Kabelindbygget kontrol- og beskyttelsesenheden til EV-opladning (IC-CPD)", i det følgende benævnt Universal Charger (UC), er en optimal og fleksibel løsning til opladning af el- og hybridbiler fra Groupe PSA.

UC-KIT



Kittet består af:

1. Universal Charger (UC)
2. Adaptere
3. Kuffert
4. Betjeningsvejledning

UNIVERSAL CHARGER (UC)



UC består af:

1. Funktionsboks
2. Adapterstik
3. Bilstik (Type 2)

Funktionsboksen har forskellige sikkerheds- og kontrolfunktioner. Displayet giver vigtige anvisninger om strømstyrken (AMPERE), om driftsmodus (MODE) og fejldetektering (FAULT).

Bilstikket forbinder UC med bilen.

Adapterstikket forbinder UC med adapteren.

BEMÆRKNINGER

UC indstiller automatisk den tilsvarende ladestyrke.

ADAPTERE



- | | |
|------------------|-----------------|
| 1. Type 2 | 8. Type J (T12) |
| 2. Type 3c | 9. Type L |
| 3. CEE16 3-faset | 10. Type G |
| 4. CEE32 3-faset | |
| 5. CEE16 1-faset | |
| 6. CEE32 1-faset | |
| 7. Type CEE7/7 | |

Adapteren registrerer automatisk strømstyrken på det pågældende husstik og indstiller i forbindelse med UC den tilsvarende maksimale opladningsstyrke. Alle UC-Adaptre, der er beregnet til opladning i husstikdåser, overvåges, og de slås fra, før der opstår overophedning.

SIKKERHEDSLÅS (VALGFRI)



Sikkerhedslåsen beskytter din adapter mod tyveri og uønsket afbrydelse af UC og adapter.

KUFFERT



I kufferten er plads til at opbevare UC, adaptere og betjeningsvejledning.

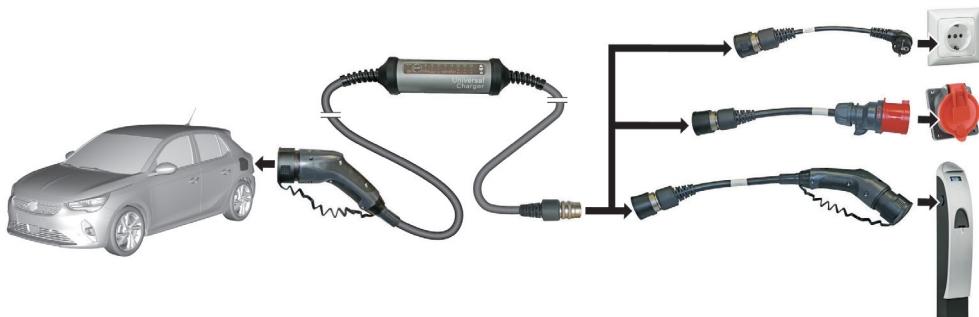
VÆGHOLDER (VALGFRI)



UC kan fastgøres til væggen sammen med holderen

BETJENING

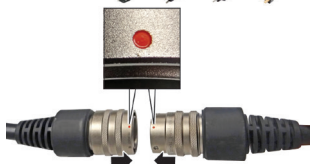
Med UC og adapteren kan du fleksibelt oplade bilen fra husstikkontakter, industristik eller fra ladestationer.



Oplad bilen fra hus- & industristik



Vælg passende adapter.



Tilslut UC's adapterstik til adapterens adapterstik som vist på billedet, indtil det klikker hørbart på plads.

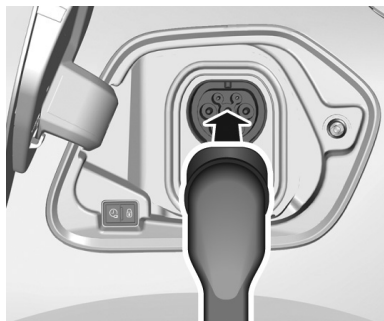


Forbind den anden ende af adapteren med strømkilden.



Maksimal opladningsstyrke registreres inden for 3 sekunder. I eksemplet her er den maksimale ladestyrke 8 A. Den senest valgte driftsmåde vises ved, at kontrollampen blinker i 30 sekunder (her STANDARD).

Hvis ladestyrken og driftsmodus er identisk, blinker kontrollampen skiftevis gult og grønt.



Sæt bilstikket i ladeporten på bilen.



Strømstyrken kan om nødvendigt reduceres inden for de første 30 sekunder ved at trykke på SELECT.



Orange løbelys viser det aktive ladeforløb. Grøn LED viser ladestyrken.



Ladeforløb afsluttet.

Bil lader ved ladestander.

1. Forbind UC med adapteren.
2. Forbind den anden ende af adapteren med ladestanderen.
3. Sæt UC's bilstik i ladeporten på bilen.
4. Opladningen starter automatisk.

Opladning af bil i Norge

1. Forbind UC med adapteren.
2. Forbind den anden ende af adapteren med hus- eller industristik.
3. Tryk på SELECT-tasten i 5 sekunder, standardmodus blinker.
4. Vælg Norge-tilstand inden for de næste 5 sekunder ved at trykke på SELECT-tasten.
5. Sæt UC's bilstik i ladeporten på bilen.
6. Opladningen starter automatisk.

Bilen lader i EARTH OFF-tilstand.

ADVARSEL

Denne tilstand er kun tilladt ved hus- & industristik, hvis det sikres, at jordforbindelse og elektrisk installation er korrekt tilsluttet. Ved korrekt tilsluttet jordforbindelse kan der på grund af forkert belastning opstå uregelmæssigheder i jordlederovervågningen. I så tilfælde er opladning i STANDARD-tilstand ikke mulig.

1. Forbind UC med adapteren.
2. Forbind den anden ende af adapteren med ladestanderen.
3. Tryk på SELECT-tasten i 5 sekunder, standardmodus blinker.
4. Vælg inden for de næste 5 sekunder EARTH OFF-tilstand ved at trykke på SELECT-tasten.
5. Sæt UC's bilstik i bilens ladeport.
6. Opladningen starter automatisk.

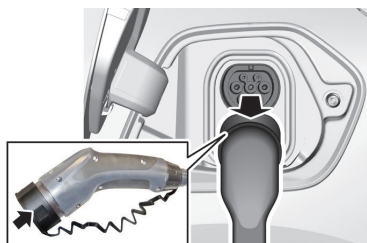
FORSIGTIG

Der EARTH OFF-tilstand forbliver lagret indtil opladningen er fuldført og skal ændres manuelt, fx til STANDARD-tilstand.

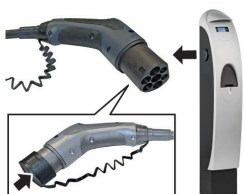
Slut opladning



Standt opladningen ved at låse og oplåse bilen med fjernbetjeningen.



Fjern bilstikket fra bilens ladeport og sæt beskyttelseskappen fast.



Fjern netstikket fra strømkilden og monter beskyttelseskappen, hvis det er nødvendigt.



Frakobling af adapteren fra UC: Træk adapterens koblingsring bagud og afbryd den. Fastgør beskyttelseskappen.

FUNKTIONSBOKS FEJLMEDDELELSER

For at nulstille en fejlmelding: Frakobl UC fra bil og stikkontakt, start opladningen igen.

Ved fejl blinker først alle LED'er rødt, dernæst de registrerede fejltyper. Dette sker skiftevis.

Følgende fejlmeddelelser kan fremkomme og forhindre eller afbryde opladningen:

Visning	Mulig årsag	Afhjælpning
●●●●●●●●	Stikdåse strømløs	Kontroller stikforbindelser og husinstallation.
  CHARGER	Fejl ved initialisering	 FORSIGTIG Tilbagestil fejlmeddelelse og kontroller stikforbindelse. Hvis den samme fejl optræder igen:  FARE Apparatet må ikke benyttes igen, og få hjælp fra en forhandler.
  CAR	Fejl på bilen	Kontroller stikforbindelsen til bilen. Når ingen fejl kan konstateres, nulstille fejlmelding. Hvis den samme fejl optræder igen:  FARE Apparatet må ikke benyttes igen, og få hjælp fra en forhandler eller et værksted.
  SOCKET	Fejl ved stikkontakt, forsyningsledning eller forkert tilsluttet adapter- eller netstik Adapterens sensor (husstik) melder om overophedning	 FORSIGTIG Husinstallation, netstik og adapter kontrolleres for skader, og eventuelle skader afhjælpes.  ADVARSEL Ladeprocessen blev stoppet af sikkerhedsmæssige årsager. Brandfare!

 NO EARTH	Ingen beskyttelsesleder registreret ved stikket	 ADVARSEL Lad ikke ved denne stikdåse. Husinstallation skal kontrolleres af en fagmand. Se også : Oplade bilen i EARTH OFF-tilstand. Opladning af bil i Norge
 RCD=	Fejlstrømenheden (DC) i funktionsboksen blev udløst.	 FARE Nulstil fejlmeddelelse og få køretøjet kontrolleret på et værksted.
 RCD~	Fejlstrømenheden (AC) i funktionsboksen blev udløst.	 FARE Nulstil fejlmeddelelse og få køretøjet kontrolleret på et værksted.
 HOT	Overophedning af funktionsboksen	 FORSIGTIG Afslut opladningsforløb manuelt eller vent, til UC starter opladningen igen efter selvstændig opladningsafbrydelse.
 CHARGER, HOT, RCD~	Initialisering af fejlstrømenheden i funktionsboksen mislykkedes	 FORSIGTIG Tilbagestil fejlmeldingen. Søg hjælp på et værksted, hvis den samme fejl opstår igen.
	Lyser vedvarende efter tilslutning	Programmeret opladning er aktiv. Se bilens instruktionsbog.

TEKNISKE DATA

Betegnelse	Universal Charger (Kabelindbygget kontrol- og sikringsenhed)
Opladningsmodus	Mods 2, Modus 3
Nominel spænding	230 V / 400 V AC
Nominel strøm	6 A – 32 A maks.
Ladeeffekt	1,4 kW – 22 kW AC
Fejlstrømbeskyttelse	RCD DC 6 mA, AC/DC 30 mA med overvågning af beskyttelsesleder
IP-beskyttelsesklasse	IP 67
Opbevaringstemperatur	–40 °C til +80 °C
Driftstemperatur	–30 °C til +50 °C (CEE 16/1p, CEE16/3p, CEE32/1p & CEE32/3p: –25 °C til +50 °C)
Driftshøjde	Indtil 3000 m over N.N.

Lande-kits

		EU-kit 9835783780	UK-kit 9835783880	I-kit 9835783980	CH-kit 9835784080
Delnummer	Betegnelse				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	Adapter type 2	●	●	●	●
9835781380	Adapter type 3c	○	○	○	○
9835781480	Adapter type CEE32	○	○	○	○
9835781780	Adapter type CEE16	●	○	●	●
9835781580	Adapter type CEE32	○	●	○	○
9835781680	Adapter type CEE16	○	○	○	○
9835781880	Adapter type CEE7/7	●	○	○	○
9835781980	Adapter type J (T12)	○	○	○	●
9835782280	Adapter type L	○	○	●	○
9835782180	Adapter type G	○	●	○	○
9835745180	Kuffert	●	●	●	●
9835744880	Sikkerhedslås	○	○	○	○
9835744780	Vægholder	○	○	○	○

● Indeholdt i kit ○ Kan bestilles hos forhandleren

Adaptertyper

Betegnelse	Anvendelse	Nominel strøm	Ladeeffekt
Adapter type 2	Type 2 - Ladestander	32 A	22 kW
Adapter type 3c	Type 3c - ladestander (Frankrig)	32 A	22 kW
Adapter type CEE32	Rød industristikdåse 3 faset	32 A	22 kW
Adapter type CEE16	Rød industristikdåse 3 faset	16 A	11 kW
Adapter type CEE32	Blå industristikdåse 1-faset	32 A	7,4 kW
Adapter type CEE16	Blå industristikdåse 1-faset	16 A	3,7 kW
Adapter type CEE7/7	Europa ¹	8 A	1,8 kW
Adapter type J (T12)	Schweiz, Liechtenstein	6 A	1,4 kW
Adapter type L	Italien	8 A	1,8 kW
Adapter type G	Storbritannien, Irland, Malta, Cypern	10 A	2,3 kW
¹ Belgien, Bulgarien, Tyskland, Finland, Frankrig, Grækenland, Kroatien, Nederlandene, Norge, Østrig, Polen, Portugal, Rumænien, Sverige, Slovakiet, Slovenien, Spanien, Tjekkiet, Ungarn			

PLEJEANVISNINGER

UC-en er grundlæggende vedligeholdelsesfri.

Det anbefales at rengøre UC med jævne mellemrum. Frakobl UC fra strømnettet før rengøringen påbegyndes. Apparatet må kun renses på ydersiden, og dertil skal der anvendes en blød, let fugtet eller antistatisk klud.

Anvend aldrig rengøringsmidler og kemikalier til rengøringen.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Erni".

Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:	Juice Technology AG, Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Warehouse CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbühlach
Warehouse DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstrasse 8, D-79807 Lottstetten



EF-overensstemmelseserklæring



Vi Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Schweiz
Tlf.: +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklærer på eget ansvar, at følgende produkter:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adaptertype 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adaptertype 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adaptertype CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adaptertype CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adaptertype CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adaptertype CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adaptertype CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adaptertype J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adaptertype L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adaptertype G

som er omhandlet af denne erklæring, opfylder kravene i EU-standarderne 2014/30/EU (EMC, elektromagnetisk kompatibilitet), 2011/65/EU (farlige stoffer i elektriske og elektroniske apparater), 2014/35/EU (elektrisk materiel, lavspændingsdirektivet), samt følgende standarder eller normgivende dokumenter:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
DK 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, CEO

Hovedkontor:	Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Lager CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach
Lager DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten

Copyright by Opel Automobile GmbH, Rüsselsheim, Germany.

The information contained in this publication is effective as of the date indicated below. Opel Automobile GmbH reserves the right to make changes to the technical specifications, features and design of the vehicles relative to the information in this publication as well as changes to the publication itself.

Edition: January 2020, Opel Automobile GmbH, Rüsselsheim.

Universal Charger

NO

Denne bruksanvisningen hører til Universal Charger (UC) (universallader) og inneholder viktige informasjoner for idriftsetting og behandling.

Les bruksanvisningen nøye, spesielt sikkerhetsmerknadene, f r du tar i bruk UC-en. Oppbevar bruksanvisningen i den medfølgende kofferten. Bruksanvisningen skal alltid følge med ved overlevering til andre. Bruk av UC-en på ikke-tiltenkt m te er forbudt.

Den siste versjonen av bruksanvisningen finner du på www.ifz-berlin.de/#/instructions.

TEGNFORKLARING

Følgende symboler og signalord benyttes i denne bruksanvisningen og på UC.

 FARE Livsfare!	Denne sikkerhetsmerknaden advarer mot farer med stor risiko som kan medføre dødsfall, alvorlige personskader eller store skader på gjenstander.
 ADVARSEL Fare for strømstøt!	Denne sikkerhetsmerknaden advarer mot farer med middels risiko som kan medføre dødsfall, alvorlige personskader eller store skader på gjenstander.
 FORSIKTIG Fare for skader!	Denne sikkerhetsmerknaden advarer mot farer med lav risiko som kan medføre mindre eller moderate personskader eller skader på gjenstander.
	Symbolet angir en viktig merknad i bruksanvisningen. Les bruksanvisningen før bruk!
	Symbolet angir en generell fare.
	Symbolet advarer mot elektrisk spenning.
	Med CE-merkingen erklærer leverandøren at produktet tilfredsstiller EU-forordning 765/2008.
	Med TÜV SÜD-merkingen erklærer leverandøren at produktet er sertifisert i henhold til IEC-standard 62752.
	Med RoHS-merkingen erklærer leverandøren at produktet tilfredsstiller EU-direktiv 2011/65/EU om begrensning av bruk av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr.
	Symbolet (potensialutligning jord) angir produkter med fast tilkoblet jordvern.
	Symbolet angir at bruk bare må skje ved temperaturer over -30 °C.
	IP67-symbolet angir produkter som er støvtette og som tåler kortvarig nedsenking i vann.
	Symbolet angir bruk opp til en høyde på maksimalt 3000 m.o.h.
	Elektroniske apparater skal ikke kastes i husholdningsavfallet. De skal leveres inn til aktuelle mottakssteder.

SIKKERHETSMERKNADER

FARE

Monterings-, installasjons-, reparasjons- og endringsarbeider på installasjonen i huset skal bare utføres av kvalifiserte fagkyndige.

FARE

UC-en skal utelukkende brukes i stikkontakter med korrekt jording som er tilkoblet av autorisert elektriker. Det skal bare brukes stikkontakter med tilkoblet jordvern, en feilstrømvernebryter av type A (30 mA) og en sikring som er beregnet for en høyere strøm enn ladestrømmen.

FARE

Som eier må du alltid ta hensyn til gjeldende nasjonale forskrifter i ditt land, når det gjelder drift, funksjonskontroll, reparasjon og vedlikehold av elektroniske apparater.

FARE

Kontroller UC-en før enhver bruk og ikke ta den i bruk hvis du konstaterer uregelmessigheter eller skader på hus, kabel, plugg eller kontakt.

FARE

Sørg for at bruken av UC-en og alle plugg, adaptere og kabler er fri for fuktighet, og beskytt alltid alle komponenter mot fuktighet, mye støv, direkte sollys, høye temperaturer, aggressive væsker og damper. Sett alltid på beskyttelseshetter.

FARE

Bruk aldri UC-en og adapteren med våte eller fuktige hender og ikke bruk UC-en i umiddelbar nærhet til varmekilder.

FARE

Avslutt ladingen umiddelbart ved å låse og låse opp med den trådløse fjernkontrollen i kjøretøyet når ladekabelen eller stikkontaktene blir varme. Kontroller temperaturen i kontakter og ledninger regelmessig under ladeforløpet.

FARE

Ikke bruk dette apparatet sammen med skjøteledninger, flerdoble stikkontakter eller reiseadaptere.

FARE

Ved all transport må det påses at UC-en samt alle komponenter er oppbevart på sikker måte i den medfølgende kofferten og at denne utelukkende plasseres i bagasjerommet og med oppklappede lener i baksetene i bilen.

FARE

Blokkerte stikkontakter må ikke trekkes ut med makt.

FARE

UC-en kan skape lysbuer og gnister. Sørg for at UC-en ikke befinner seg i nærheten av eksplosjonsfarlige damper, gasser og støv.

ADVARSEL

Ikke-tiltenkt bruk er forbudt og kan medføre alvorlige skader på gjenstander og/eller alvorlige personskader.

ADVARSEL

Hvis det konstateres skader på UC-en og / eller tilhørende komponenter i løpende drift, skal UC-en umiddelbart frakobles fra strømmettet ved å slå av den tilhørende sikringen. I dette tilfellet må metaldeler og/eller kabler aldri berøres.

ADVARSEL

Pass på at kabelen aldri tas i bruk når den er sammenrullet eller ligger i sløyfer.

ADVARSEL

Berør aldri kontaktene i pluggen.

-ADVARSEL

Trekk aldri ut tilkoblingspluggene (f.eks. CEE7/7, CEE16) og/eller adapterpluggen når den står under elektrisk spenning.

ADVARSEL

Forsøk aldri å reparere UC-en eller å åpne huset.
Ved berøring av deler som er strømsatt, foreligger det akutt livsfare.

FORSIKTIG

Personer som på grunn av fysiske, sensoriske eller åndelige evner eller på grunn av manglende erfaring/kunnskap ikke er i stand til å betjene UC-en på sikker måte, må bare bruke apparatet under oppsikt eller anvisning av ansvarlige personer.

FORSIKTIG

Unngå knekk på ladekabelen og trekk aldri ladekabelen over skarpe kanter eller gjenstander.

FORSIKTIG

UC-en må ikke gi noen trekkbelastning på kabelen, pluggen og kontakten på grunn av vekten.

GENERELT

"In-Cable Control and Protection Device for EV charging (IC-CPD)" (innebygget kontroll- og beskyttelsesenhet for elbil), heretter kalt Universal Charger (UC), gir en optimal og fleksibel løsning for lading av elektriske og hybridbiler i gruppe PSA.

UC-SETT



Settet består av:

1. Universal Charger (UC)
2. Adaptere
3. Koffert
4. Bruksanvisning

UNIVERSAL CHARGER (UC)



UC-en består av:

1. Funksjonsboks
2. Adapterplugg
3. Kjøretøyplugg (type 2)

Funksjonsboksen har forskjellige sikkerhets- og kontrollfunksjoner. Displayet gir viktige opplysninger om strømstyrke (AMPERE), om driftsmodus (MODE) og om feilidentifikasjon (FAULT).

Kjøretøypluggen kobler UC-en til kjøretøyet.

Adapterpluggen kobler UC-en til adapteren.

LES DETTE

UC-en innstiller den tilsvarende ladeeffekten automatisk.

ADAPTERE



- | | |
|------------------|-----------------|
| 1. Type 2 | 8. Type J (T12) |
| 2. Type 3c | 9. Type L |
| 3. CEE16 3-faset | 10. Type G |
| 4. CEE32 3-faset | |
| 5. CEE16 1-faset | |
| 6. CEE32 1-faset | |
| 7. Type CEE7/7 | |

Adapteren gjenkjenner strømstyrken i den aktuelle husholdnings-stikkontakten automatisk og innstiller den tilhørende maksimale ladeeffekten i forbindelse med UC-en. Alle adaptere som er beregnet for lading i husholdnings-stikkontakter, temperaturovervåkes og kobler ut dersom det oppstår en overheting.

SIKKERHETSLÅS (EKSTRAUTSTYR)



Sikkerhetslåsen beskytter adapteren din mot tyveri og uønsket uttrekking av UC og adapter.

KOFFERT



Kofferten har plass for oppbevaring av UC-en, adapteren og bruksanvisningen.

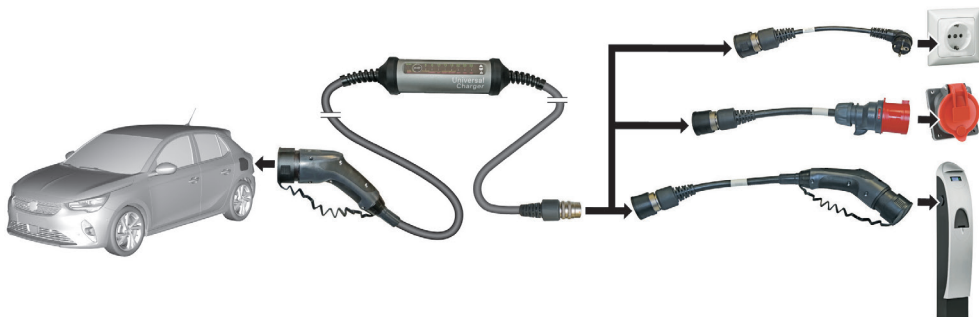
VEGGHOLDER (EKSTRAUTSTYR)



UC-en kan festes til veggen med holderen

BETJENING

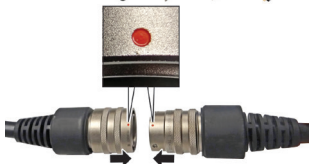
Med UC-en og adapteren kan du lade bilen fleksibelt i husholdnings-stikkontakter, industri-stikkontakter eller i ladestolper.



Lading av bil i husholdnings- og industri-stikkontakter



Velg passende adapter.



Koble adapterpluggen på UC-en til adapterpluggen på adapteren som vist på bildet, til de klikker hørbart inn.

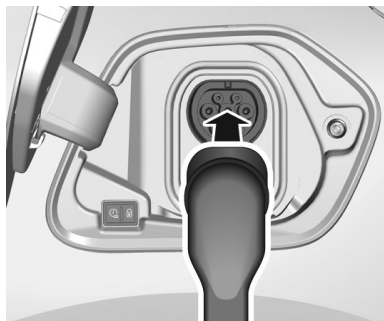


Koble den andre enden av adapteren til strømkilden.



Maksimal ladeeffekt gjenkjennes i løpet av 3 sekunder. I eksemplet her maksimal ladeeffekt på 8 A. Den sist valgte driftsmodusen vises i 30 sekunder med blinking i kontrollampen (her STANDARD).

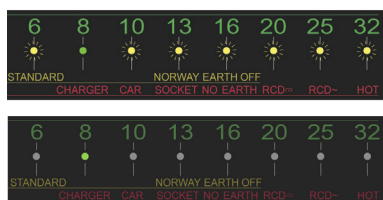
Dersom ladeeffekten og driftsmodusen er identisk, blinker kontrollampen vekslende gult og grønt.



Sett kjøretøyppluggen i ladekoblingen i bilen.



Strømstyrken kan ved behov reduseres i løpet av de første 30 sekundene ved å trykke på "SELECT".



Oransje kontinuerlig lys viser aktivt ladeforløp. Grønne lysdioder viser ladeeffekten.

Lading fullført.

Lading av bil i ladestolpe

1. Koble UC til adapter.
2. Koble den andre enden av adapteren til ladestolpen.
3. Sett kjøretøyppluggen på UC-en i ladekoblingen i bilen.
4. Ladeforløpet starter automatisk.

Lading av bil i Norge

1. Koble UC til adapter.
2. Koble den andre enden av adapteren til husholdnings- eller industri-stikkkontakten.
3. SELECT-knappen trykkes i 5 sekunder, standardmodus blinker.
4. I løpet av de neste 5 sekundene velges Norge-modus ved å trykke på SELECT-knappen.
5. Sett kjøretøypluggen på UC-en i ladekoblingen i bilen.
6. Ladeforløpet starter automatisk.

Lading av bil i EARTH OFF-modus

ADVARSEL

Denne modusen skal bare brukes med husholdnings- eller industri-stikkontakter når det er sikret at jording og elektrisk installasjon er korrekt tilkoblet. Med korrekt tilkoblet jording kan det oppstå uregelmessigheter i overvåkingen av jordingslederen på grunn av skjeve laster. I disse tilfellene er det ikke mulig å lade i STANDARD-modus.

1. Koble UC til adapter.
2. Koble den andre enden av adapteren til ladestolpen.
3. SELECT-knappen trykkes i 5 sekunder, standardmodus blinker.
4. I løpet av de neste 5 sekundene velges EARTH OFF-modus ved å trykke på SELECT-knappen.
5. Sett kjøretøypluggen på UC-en i ladekoblingen i bilen.
6. Ladeforløpet starter automatisk.

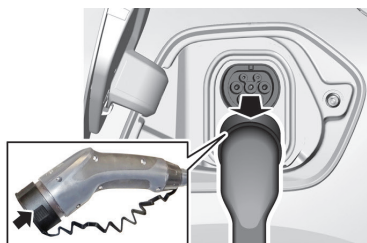
FORSIKTIG

EARTH OFF-modusen forblir lagret etter avsluttet ladeforløp og må endres manuelt, f.eks. til STANDARD-modus.

Stopp lading



Avslutt ladeforløp ved å låse og låse opp bilen med trådløs fjernkontroll.



Fjern kjøretøyppluggen fra ladekoblingen i bilen og sett på beskyttelseshetten.



Fjern nettpluggen fra strømkilden og sett eventuelt på beskyttelseshette.



Skull adapteren fra UC-en: Trekk omhengsringen på adapteren bakover og trekk ut. Sett på beskyttelseshette.

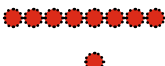
FEILMELDINGER FOR FUNKSJONSBOKS

For å tilbakestille en feilmelding: Skill UC-en fra bilen og stikkkontakten, start ladeforløpet på nytt.

I feiltilfeller blinker alle lysdiodene først rødt, deretter de registrerte feiltypene. Dette skjer vekselvis.

Følgende feilmeldinger kan opptre og forhindre hhv. avbryte ladeforløpet:

Display	Mulige årsaker	Tiltak
	Strømløs stikkontakt	Kontroller stikkontakt-forbindelser og installasjon i huset.
 CHARGER	Initialiseringsfeil	⚠ FORSIKTIG Tilbakestill feilmelding og kontroller kontaktens forbindelse.
		Når den samme feilen opptrer på nytt: ⚠ FARE Apparatet må ikke brukes videre, få hjelp fra en forhandler.
 CAR	Feil i bilen	Kontroller stikkontakt-forbindelsen i bilen. Dersom det ikke kan konstateres noen feil, tilbakestilles feilmeldingen. Når den samme feilen opptrer på nytt: ⚠ FARE Apparatet må ikke brukes videre, få hjelp fra en forhandler eller et verksted.
 SOCKET	Feil i stikkontakt, tilførselsledning eller feil tilkoblet adapter- eller nettplugg	⚠ FORSIKTIG Kontroller installasjonen i huset, nettplugg og adapter for skader og sørg eventuelt for reparasjon.
	Sensor for adapter (husholdningskontakt) melder overheting	⚠ ADVARSEL Ladeforløpet er stoppet av sikkerhetsmessige årsaker. Brannfare!

 NO EARTH	Ingen jordvern gjenkjent i stikkkontakten	 ADVARSEL Ikke lad fra dette stikkkontakten. Få installasjonen i huset kontrollert av fagkyndig person. Se også: Lading av bil i EARTH OFF-modus Lading av bil i Norge
 RCD=	FI-vernebryter (DC) i funksjonsboksen er utløst	 FARE Tilbakestill feilmeldingen og få kjøretøyet kontrollert i et verksted.
 RCD~	FI-vernebryter (AC) i funksjonsboksen er utløst	 FARE Tilbakestill feilmeldingen og få kjøretøyet kontrollert i et verksted.
 HOT	Overheting i funksjonsboksen	 FORSIKTIG Avslutt ladeforløpet manuelt eller vent til UC-en starter ladeforløpet på nytt etter å ha avbrutt ladingen på egen hånd.
 CHARGER, HOT, RCD~	Initialisering av FI-vernebrytere i funksjonsboksen mislykket	 FORSIKTIG Tilbakestill feilmelding. Dersom den samme feilen oppstår igjen, hentes hjelp i et verksted.
	Lyser kontinuerlig etter tilkoblingen	Programmert lading er aktiv. Se bilens instruksjonsbok.

TEKNISKE DATA

Betegnelse	Universal Charger (In-Cable Control and Protection Device)
Lademodus	Modus 2, Modus 3
Nominell spenning	230 V / 400 V AC
Nominell strøm	6 A - 32 A maks.
Ladeeffekt	1,4 kW - 22 kW AC
Feilstrømbeskyttelse	RCD DC 6 mA, AC/DC 30 mA med jordvern-overvåking
IP verneklasse	IP 67
Lagringstemperatur	-40 °C til +80 °C
Driftstemperatur	-30 °C til +50 °C (CEE 16/1p, CEE16/3p, CEE32/1p og CEE32/3p: -25 °C til +50 °C)
Driftshøyde	Opp til 3000 m.o.h.

Nasjonale sett

		EU-Kit (EU-sett) 9835783780	UK-Kit (UK-sett) 9835783880	I-Kit (I-sett) 9835783980	CH-Kit (CH-sett) 9835784080
Delnummer	Betegnelse				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	Adapter type 2	●	●	●	●
9835781380	Adapter type 3c	○	○	○	○
9835781480	Adapter type CEE32	○	○	○	○
9835781780	Adapter type CEE16	●	○	●	●
9835781580	Adapter type CEE32	○	●	○	○
9835781680	Adapter type CEE16	○	○	○	○
9835781880	Adapter type CEE7/7	●	○	○	○
9835781980	Adapter type J (T12)	○	○	○	●
9835782280	Adapter type L	○	○	●	○
9835782180	Adapter type G	○	●	○	○
9835745180	Koffert	●	●	●	●
9835744880	Sikkerhetslås	○	○	○	○
9835744780	Veggholder	○	○	○	○

● Del av settet ○ Kan bestilles fra forhandler

Adapter-typer

Betegnelse	Anvendelse	Nominell strøm	Ladeeffekt
Adapter type 2	Type 2 - Ladestolpe	32 A	22 kW
Adapter type 3c	Type 3c - Ladestolpe (Frankrike)	32 A	22 kW
Adapter type CEE32	Rød industri-stikkontakt 3-faset	32 A	22 kW
Adapter type CEE16	Rød industri-stikkontakt 3-faset	16 A	11 kW
Adapter type CEE32	Blå industri-stikkontakt 1-faset	32 A	7,4 kW
Adapter type CEE16	Blå industri-stikkontakt 1-faset	16 A	3,7 kW
Adapter type CEE7/7	Europa ¹	8 A	1,8 kW
Adapter type J (T12)	Sveits, Liechtenstein	6 A	1,4 kW
Adapter type L	Italia	8 A	1,8 kW
Adapter type G	Storbritannia, Irland, Malta, Kypros	10 A	2,3 kW
¹ Belgia, Bulgaria, Tyskland, Finland, Frankrike, Hellas, Kroatia, Nederland, Norge, Østerrike, Polen, Portugal, Romania, Sverige, Slovakia, Slovenia, Spania, Tsjekkia, Ungarn			

VEDLIKEHOLDSMERKNADER

UC-en er alltid vedlikeholdsfri.

Det anbefales at UC-en rengjøres med jevne mellomrom. Rengjøringen startes først etter at UC-en er frakoblet fra nettet. Apparatet må bare rengjøres utvendig og det må benyttes en myk, lett fuktet eller antistatisk klut.

Ikke bruk noen rengjøringsmidler eller kjemiske stoffer ved rengjøringen.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Erni".

Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:	Juice Technology AG, Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Warehouse CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbühlach
Warehouse DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstrasse 8, D-79807 Lottstetten



EU-samsvarserklæring



Vi Juice Technology AG
Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham, Sveits
Tlf. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklærer med fullt ansvar at det følgende produktet:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter type G

som denne erklæringen omhandler, samsvarer med følgende EU-direktiver 2014/30/EU (elektromagnetisk kompatibilitet), 2011/65/EU (farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr), 2014/35/EU (elektrisk utstyr for lavspenning), normer eller normgivende dokumenter:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Erni".

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, CEO

Hovedkontor:	Juice Technology AG, Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Varehus CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach
Varehus DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten

Copyright by Opel Automobile GmbH, Rüsselsheim, Germany.

The information contained in this publication is effective as of the date indicated below. Opel Automobile GmbH reserves the right to make changes to the technical specifications, features and design of the vehicles relative to the information in this publication as well as changes to the publication itself.

Edition: January 2020, Opel Automobile GmbH, Rüsselsheim.

Universal Charger

SV

Denna bruksanvisning tillhör Universal Charger (UC) och innehåller viktig information om idrifttagning och hantering.

Läs igenom bruksanvisningen, särskilt säkerhetsanvisningarna, noggrant innan du använder UC. Förvara bruksanvisningen i den medföljande väskan. Bruksanvisningen måste följa med om du säljer eller ger bort laddaren till någon annan person. Ej ändamålsenlig användning av UC-enheten är inte tillåten.

Den senaste versionen av bruksanvisningen finns på www.ifz-berlin.de/#/instructions.

TECKENFÖRKLARINGAR

Följande symboler och signalord används i denna bruksanvisning och på UC-enheten.



Denna symbol varnar för faror med hög risk som kan leda till dödsfall, allvarlig personskada eller allvarlig materiella skador.



Denna symbol varnar för faror med medelhög risk som kan leda till dödsfall, allvarlig personskada eller allvarlig materiella skador.



Denna symbol varnar för faror med låg risk som kan leda till mindre eller måttliga personskador eller materiella skador.



Symbolen indikerar viktig information i bruksanvisningen. Läs bruksanvisningen före användning!



Symbolen indikerar en allmän fara.



Symbolen varnar för elektrisk spänning.



CE-märket innebär att tillverkaren intygar att produkten uppfyller EU-förordningen 765/2008.



TÜV SÜD-märket innebär att tillverkaren intygar att produkten är certifierad enligt IEC-standard 62752.



RoHS-märket innebär att tillverkaren intygar att produkten överensstämmer med EU:s direktiv 2011/65/EU om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning.



Symbolen för potentialutjämning indikerar att produkten har en permanent ansluten skyddsledare.



Symbolen indikerar att enheten endast får användas vid temperaturer över -30°C .



IP67-symbolen indikerar att produkten är dammtät och klarar nedsänkning i vatten under en kort tid.



Symbolen indikerar att enheten inte får användas på höjder över 3 000 m över havsytan.



Elektroniska apparater ska inte sorteras bland hushållsavfall. De måste lämnas till återvinning på lämpliga återvinningsstationer.

SÄKERHETSANVISNINGAR

FARA

Monterings-, installations-, och reparations- och ändringsarbeten på husets elinstallation får endast utföras av behöriga elektriker.

FARA

UC får endast kopplas till uttag med intakt jordning som har godkänts av en behörig elektriker. Endast uttag med en ansluten skyddsledare, en jordfelsbrytare typ A (30 mA) och en säkring vars kapacitet är högre än laddströmmen får användas.

FARA

Som brukare måste du alltid följa de nationella bestämmelser som gäller i ditt land vad gäller drift, funktionstest, reparation och underhåll av elektronisk utrustning.

FARA

Före varje användning måste du kontrollera UC-enheten, och du får inte använda den om du upptäcker oegentligheter eller skador på kåpan, kabeln, kontakten eller uttaget.

FARA

Kontrollera att UC-enheten och alla pluggar, adaptrar och kablar är helt torra före användning och skydda alltid alla komponenter från fukt, tjockt damm, direkt solljus, höga temperaturer samt frätande vätskor och ångor. Sätt alltid på skyddslocken.

FARA

Använd aldrig UC-enheten och adaptern med blöta eller fuktiga händer och använd inte UC-enheten i närheten av värmekällor.

FARA

Avbryt laddningen omedelbart genom att låsa och låsa upp fordonet med fjärrkontrollen om laddkabeln eller uttagsdosan blir varm. Kontrollera temperaturen på uttagen och kablar regelbundet under laddningen.

FARA

Använd inte denna laddare med en förlängningssladd, ett grenuttag eller en reseadapter.

FARA

Före varje transport måste du kontrollera att UC-enheten och alla komponenter förvaras på ett säkert sätt i den medföljande väskan. Denna får i sin tur endast förvaras i bagageutrymmet med baksätet uppfällt.

FARA

Använd inte våld för att dra ur kontakter som har fastnat.

FARA

UC-enheten kan generera ljusbågar och gnistor. Säkerställ att UC-enheten aldrig befinner sig i närheten av explosiva ångor, gaser eller explosivt damm.

VARNING

Ej ändamålsenlig användning är förbjuden och kan leda till allvarliga personskador och materiella skador.

VARNING

Om du upptäcker skador på UC-enheten och/eller dess komponenter under drift måste du omedelbart koppla bort enheten från elnätet genom att slå av säkringen. I detta fall får du inte röra vid metalledar och/eller kablar.

VARNING

Var noga med att inte använda kabeln när den är upprullad eller hopvikt.

VARNING

Vidrör aldrig kontaktens stift.

VARNING

Dra aldrig ur kontaktarna (t. ex. B. CEE7/7, CEE16) och/eller adapterkontakten under elektrisk spänning.

VARNING

Försök aldrig reparera UC-enheten eller öppna kåpan.
Beröring av strömförande delar är förenat med akut livsfara.

SE UPP!

Personer som inte kan använda UC-enheten på ett säkert sätt på grund av deras fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller deras erfarenhet/okunnighet får endast använda enheten under övervakning eller överseende av en ansvarig person.

SE UPP!

Se till att laddkabeln inte böjs och dra inte laddkabeln över vassa kanter eller föremål.

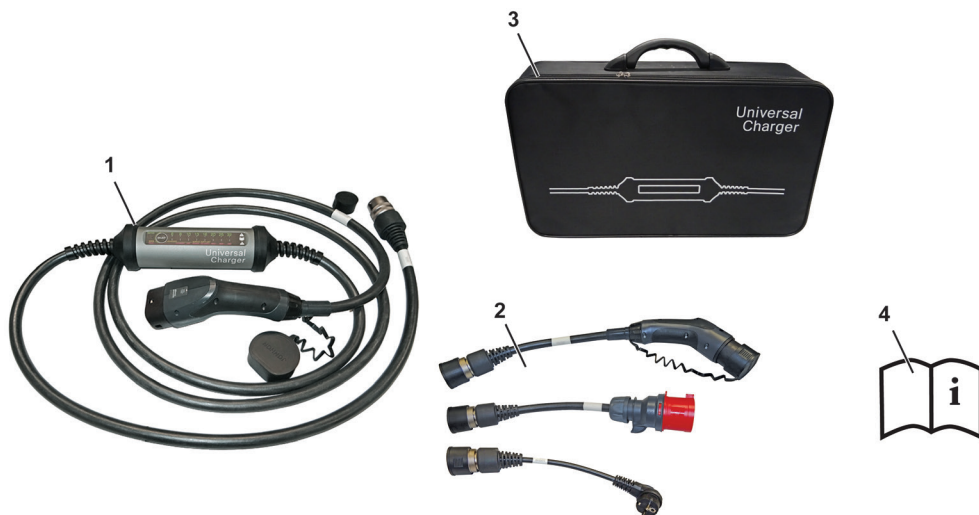
SE UPP!

UC-enheten får inte med sin egen vikt utöva någon dragbelastning på kabeln, kontakten eller uttaget.

ALLMÄNT

"In-Cable Control and Protection Device for EV charging (IC-CPD)", nedan kallad Universal Charger (UC), erbjuder dig en optimal och flexibel lösning för laddning av el- och hybridfordon från Groupe PSA.

UC-SATS



Satsen består av:

1. Universal Charger (UC)
2. Adaptrar
3. Väska
4. Bruksanvisning

UNIVERSAL CHARGER (UC)



UC-enheten består av:

1. Funktionsbox
2. Adapterkontakt
3. Fordonskontakt (typ 2)

Funktionsboxen har olika säkerhets- och kontrollfunktioner. Displayen ger viktig information om strömstyrka (AMPERE), driftläge (MODE) och feldetektering (FAULT).

Med fordonskontakten ansluts UC-enheten till fordonet.

Adapterkontakten används för att ansluta UC-enheten till adaptern.

OBSERVERA

UC-enheten ställer automatiskt in rätt laddstyrka.

ADAPTRAR



Adaptern känner automatiskt av eluttagets strömstyrka och ställer tillsammans med UC-enheten in lämplig maximal laddstyrka. Alla adaptrar som är avsedda för laddning via vanliga eluttag har temperaturövervakning och stängs därför av innan de blir överhettade.

SÄKERHETSLÅS (TILLVAL)



Säkerhetslåset skyddar din adapter från stöld och oönskad urkoppling av UC-enheten och adaptern.

VÄSKA



Väskan har plats för att förvara UC-enheten, adapterna och bruksanvisningen.

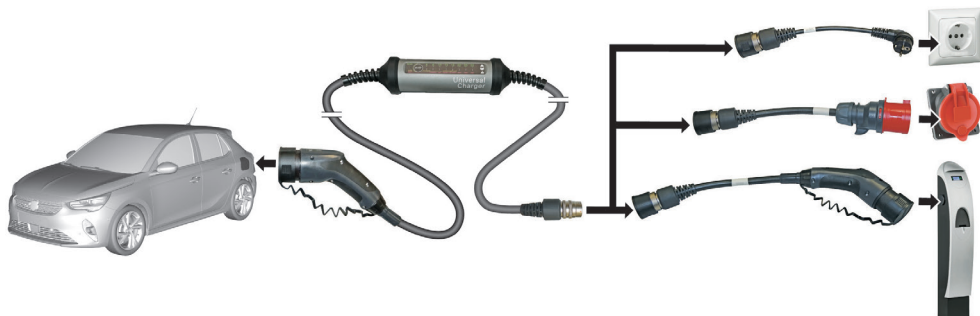
VÄGGFÄSTE (TILLVAL)



UC-enheten kan fästas på väggen med hjälp av hållaren.

HANTERING

Med UC-enheten och adaptern kan du ladda ditt fordon på ett flexibelt sätt via vanliga eluttag, industriuttag eller laddningsstationer.



Ladda fordon via vanliga eluttag och industriuttag



Välj lämplig adapter.



Koppla ihop UC-enheten med adapterkontakten enligt bilden tills ett klickande ljud hörs.

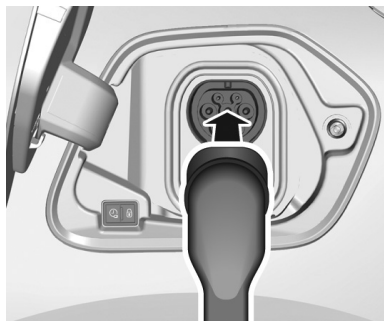


Anslut den andra änden av adaptern till strömkällan.



Den maximala laddstyrkan detekteras inom 3 sekunder. I detta exempel är den maximala laddstyrkan 8 A. Det senast valda driftläget indikeras av att indikatorlampan blinkar i 30 sekunder (här STANDARD).

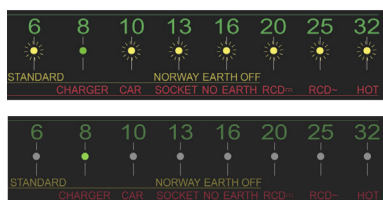
Om laddstyrkan och driftläget är identiska blinkar lampan växelvis gult och grönt.



Anslut fordonskontakten till fordonets laddningsuttag.



Du kan vid behov minska strömstyrkan inom de första 30 sekunderna genom att trycka på "SELECT".



Den orangerfärgade lamporna som tänds efter varandra indikerar att laddningen pågår. Den gröna lampan indikerar laddstyrkan.

Laddningen har slutförts.

Ladda fordon via laddningsstation

1. Anslut UC-enheten till adaptern.
2. Anslut den andra änden av adaptern till laddstationen.
3. Anslut UC-enhetens fordonskontakt till fordonets laddningsuttag.
4. Laddningen startar automatiskt.

Ladda fordon i Norge

1. Anslut UC-enheten till adaptern.
2. Anslut den andra änden av adaptern till ett vanligt uttag eller ett industriuttag.
3. Håll in SELECT -knappen i 5 sekunder tills lampan för standardläget blinkar.
4. Du har nu 5 sekunder på dig att välja Norge-läget genom att trycka på SELECT-knappen.
5. Anslut UC-enhetens fordonskontakt till fordonets laddningsuttag.
6. Laddningen startar automatiskt.

Ladda fordon i EARTH OFF-läge

VARNING

Det här läget får endast användas för laddning via vanliga uttag och industriuttag om det har säkerställts att jordningen och den elektriska installationen är korrekt anslutna. Även om jordningen är korrekt ansluten kan jordledarövervakningen indikera ett jordfel på grund av snedbelastning. I dessa fall går det inte att ladda i läget STANDARD.

1. Anslut UC-enheten till adaptern.
2. Anslut den andra änden av adaptern till laddstationen.
3. Håll in SELECT-knappen i 5 sekunder tills lampan för standardläget blinkar.
4. Du har nu 5 sekunder på dig att välja EARTH OFF-läget genom att trycka på SELECT-knappen.
5. Anslut UC-enhetens fordonskontakt till fordonets laddningsuttag.
6. Laddningen startar automatiskt.

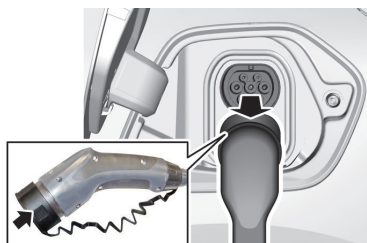
SE UPP!

EARTH OFF-läget sparas efter att laddningen har slutförts och måste ändras manuellt, t.ex. till STANDARD-läget.

Avsluta laddningen



Du avslutar laddningen genom att låsa och låsa upp fordonet med fjärrkontrollen.



Ta bort fordonskontakten från fordonets laddningsuttag och sätt på skyddskåpan.



Ta bort nätkontakten från strömkällan och sätt på eventuell skyddskåpa.



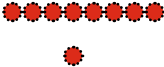
Så här kopplar du bort adaptern från UC-enheten: Dra kopplingsringen bakåt på adaptern och koppla loss den. Sätt på skyddskåpan.

FELMEDDELANDEN I FUNKTIONSBOXEN

Så här återställer du ett felmeddelande: Koppla ur UC-enheten från fordonet och uttaget och starta sedan laddningen på nytt.

Om ett fel uppstår blinkar alla lampor först rött och därefter de lampor som motsvarar feltypen. Detta sker växelvis.

Följande felmeddelanden kan uppstå och förhindra eller avbryta laddningsprocessen:

Display	Möjliga orsaker	Åtgärd
	Strömlöst eluttag	Kontrollera anslutningarna och husets elinstallation.
 CHARGER	Initieringsfel	 SE UPP! Återställ felmeddelandet och kontrollera anslutningen. Om samma fel uppstår igen:  FARA Använd inte enheten och vänd dig till en återförsäljare för att få hjälp.
 CAR	Fel på fordonet	Kontrollera anslutningen till fordonet. Återställ felmeddelandet om inget fel hittas. Om samma fel uppstår igen:  FARA Använd inte enheten och vänd dig till en återförsäljare eller verkstad för att få hjälp.
 SOCKET	Fel på uttaget eller matningsledningen, eller felaktigt ansluten adapter eller nätkontakt Adaptorns givare (eluttag) indikerar överhettning	 SE UPP! Kontrollera husets elinstallation, nätkontakten och adaptern med avseende på skador och reparera vid behov.  VARNING Laddningen avbröts av säkerhetsskäl. Brandrisk!

 NO EARTH	Ingen skyddsledare känns av vid uttaget	! VARNING Ladda inte i detta uttag. Låt husets elinstallation kontrolleras av en utbildad elektriker. Se även: Ladda fordon i EARTH OFF-läge Ladda fordon i Norge
 RCD=	Jordfelsbrytaren (DC) i funktionsboxen har löst ut	! FARA Återställ felmeddelandet och låt fordonet kontrolleras av en verkstad.
 RCD~	Jordfelsbrytaren (AC) i funktionsboxen har löst ut	! FARA Återställ felmeddelandet och låt fordonet kontrolleras av en verkstad.
 HOT	Funktionsboxen överhettad	! SE UPP! Avbryt laddningen manuellt eller vänta tills UC-enheten avbryter laddningen och startar om laddningsprocessen.
 CHARGER, HOT, RCD~	Jordfelsbrytarens initiering i funktionsboxen misslyckades	! SE UPP! Återställ felmeddelandet. Vänd dig till en verkstad för att få hjälp om samma fel uppstår igen.
	Lyser permanent efter anslutning	Programmerad laddning är aktiv. Se bilens instruktionsbok.

TEKNISKA DATA

Beteckning	Universal Charger (In-Cable Control and Protection Device)
Laddningsläge	Läge 2, Läge 3
Märkspänning	230 V/400 V AC
Märkström	6–32 A max.
Laddeffekt	1,4–22 kW AC
Jordfelsbrytare	RCD DC 6 mA, AC/DC 30 mA med övervakning av skyddsledare
IP-skyddsklass	IP 67
Förvaringstemperatur	-40 till +80 °C
Drifttemperatur	-30 till +50 °C (CEE 16/1p, CEE16/3p, CEE32/1p och CEE32/3p: -25 till +50 °C)
Drifthöjd	Upp till 3000 m öH

Satser för olika länder

		EU Kit (EU-sats) 9835783780	UK Kit 9835783880 (UK-sats)	I Kit (I-sats) 9835783980	CH Kit (CH-sats) 9835784080
Artikelnummer	Beteckning				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	Adapter typ 2	●	●	●	●
9835781380	Adapter typ 3c	○	○	○	○
9835781480	Adapter typ CEE32	○	○	○	○
9835781780	Adapter typ CEE16	●	○	●	●
9835781580	Adapter typ CEE32	○	●	○	○
9835781680	Adapter typ CEE16	○	○	○	○
9835781880	Adapter typ CEE7/7	●	○	○	○
9835781980	Adapter typ J (T12)	○	○	○	●
9835782280	Adapter typ L	○	○	●	○
9835782180	Adapter typ G	○	●	○	○
9835745180	Väska	●	●	●	●
9835744880	Säkerhetslås	○	○	○	○
9835744780	Väggfäste	○	○	○	○

● Ingår i satsen ○ Kan beställas från återförsäljaren

Adaptertyper

Beteckning	Användning	Märkström	Laddeffekt
Adapter typ 2	Typ 2 – laddstation	32 A	22 kW
Adapter typ 3c	Typ 3c – laddstation (Frankrike)	32 A	22 kW
Adapter typ CEE32	Rött industriuttag 3-fas	32 A	22 kW
Adapter typ CEE16	Rött industriuttag 3-fas	16 A	11 kW
Adapter typ CEE32	Blått industriuttag 1-fas	32 A	7,4 kW
Adapter typ CEE16	Blått industriuttag 1-fas	16 A	3,7 kW
Adapter typ CEE7/7	Europa ¹	8 A	1,8 kW
Adapter typ J (T12)	Schweiz, Lichtenstein	6 A	1,4 kW
Adapter typ L	Italien	8 A	1,8 kW
Adapter typ G	Storbritannien, Irland, Malta, Cypern	10 A	2,3 kW
¹ Belgien, Bulgarien, Tyskland, Finland, Frankrike, Grekland, Kroatien, Nederländerna, Norge, Österrike, Polen, Portugal, Rumänien, Sverige, Slovakien, Slovenien, Spanien, Tjeckien, Ungern			

SKÖTSELRÅD

UC-enheten är i princip underhållsfri.

Vi rekommenderar att du rengör UC-enheten med jämna mellanrum. Börja inte med rengöringen förrän du har kopplat bort UC-enheten från elnätet. Rengör endast laddarens utsida med en mjuk, lätt fuktad eller antistatisk trasa.

Använd inte tvättmedel eller kemikalier vid rengöringen.

ÖVERENSSTÄMMELSEFÖRKLARING



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Erni".

Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:	Juice Technology AG, Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Warehouse CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbühlach
Warehouse DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstrasse 8, D-79807 Lottstetten



EG-försäkrän om överensstämmelse

Vi Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Schweiz
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

försäkrar under eget ansvar att följande produkter:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter typ 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter typ 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter typ CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter typ CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter typ CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter typ CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter typ CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter typ J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter typ L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter typ G

som omfattas av denna försäkrän är i överensstämmelse med följande EU-direktiv: 2014/30/EU (Elektromagnetisk kompatibilitet), 2011/65/EU (Farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning), 2014/35/EU (Lågspänningsdirektivet), standarder eller normativa dokument:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
SV 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, CEO

Huvudkontor:	Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Lager CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach
Lager DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten

Copyright by Opel Automobile GmbH, Rüsselsheim, Germany.

The information contained in this publication is effective as of the date indicated below. Opel Automobile GmbH reserves the right to make changes to the technical specifications, features and design of the vehicles relative to the information in this publication as well as changes to the publication itself.

Edition: January 2020, Opel Automobile GmbH, Rüsselsheim.

Universal Charger

FI

Tämä käyttöohje kuuluu Universal Charger (UC) -yleislaturiin ja siinä on käyttöönottoa ja käyttöä koskevia tärkeitä tietoja.

Käyttöohje, etenkin turvallisuusohjeet, on luettava huolellisesti ennen UC-yleislaturin käyttöönottoa. Säilytä käyttöohje laitteen mukana toimitetussa laatikossa. Käyttöohje on ehdottomasti toimitettava laitteen mukana mahdolliselle uudelle omistajalle. UC-yleislaturin muu kuin määräysten mukainen käyttö on kiellettyä.

Käyttöohjeen uusin versio on saatavilla osoitteessa
www.ifz-berlin.de/#/instructions.

MERKKIEN SELITYS

Tässä käyttöohjeessa ja yleislaturissa käytetään seuraavia symboleja ja huomiosanoja.



Hengenvaara!

Tämä turvallisuusohje varoittaa korkean riskitason vaarasta, josta voi seurata kuolema, vakavia vammoja tai vakavia omaisuusvahinkoja.



Sähköiskuvaara!

Tämä turvallisuusohje varoittaa huomattavan riskitason vaarasta, josta voi seurata kuolema, vakavia vammoja tai vakavia omaisuusvahinkoja.



Vahingon vaara!

Tämä turvallisuusohje varoittaa matalan riskitason vaarasta, josta voi seurata vähäinen tai kohtalainen vamma tai omaisuusvahinko.



Tämä symboli ilmaisee tärkeän käyttöohjeessa olevan ohjeen. Lue käyttöohje ennen käyttöä!



Tämä symboli ilmaisee yleistä vaaraa.



Tämä symboli varoittaa sähköjännitteestä.



CE-merkinnän avulla tuotteen jakelija vakuuttaa, että tuote täyttää EU-asetuksen 765/2008 vaatimukset.



TÜV-SÜD-merkinnän avulla tuotteen jakelija vakuuttaa, että tuote on sertifioitu IEC-standardin 62752 mukaisesti.



RoHS-merkinnön avulla tuotteen jakelija vakuuttaa, että tuote täyttää EU:n direktiivin 2011/65/EU sähköisten ja elektronisten laitteiden tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamista koskevat vaatimukset.



Symboli (potentiaalintasausmaadoitus) ilmaisee, että tuotteessa on kiinteästi asennettu suojajohdin.



Symboli tarkoittaa, että laitteen alin käyttölämpötila on -30°C .



IP67-symboli tarkoittaa pölytiiviyttä ja lyhyeksi ajaksi veden alle upottamisen kestäviä tuotteita.



Symboli tarkoittaa, että laitetta saa käyttää enintään 3 000 metrin korkeudessa merenpinnan yläpuolella.



Elektroniset laitteet eivät kuulu kotitalousjätteeseen. Ne on toimitettava kierrätettäviksi jättämällä ne asianmukaiseen keräyspisteeseen.

TURVALLISUUSOHJEET

VAARA

Kotiasennusten asennus-, korjaus- ja muutostöitä saavat tehdä vain pätevät alan ammattilaiset.

VAARA

UC-yleislaturia saa käyttää vain sähköalan ammattilaisten asianmukaisesti tarkastamissa pistorasioissa, joiden maadoitus on kunnossa. Ainoastaan pistorasioita, joissa on liitetty suojajohdin, vikavirtasuojakatkaisin tyyppi A (30 mA) ja latausvirtaa suuremmalle virralle tarkoitettu sulake, saa käyttää.

VAARA

Käyttäjänä sinun on aina noudatettava maassasi voimassa olevia elektronisten laitteiden käyttöä, toiminnan tarkastusta, korjausta ja huoltoa koskevia kansallisia määräyksiä.

VAARA

Tarkista UC-yleislaturi aina ennen käyttöönottoa äläkä ota sitä käyttöön, jos havaitset kotelossa, johdossa, pistokkeessa tai pistorasiassa virheitä tai vaurioita.

VAARA

Varmista, että ennen käyttöä UC-yleislaturi ja sen kaikki liittimet, sovittimet ja kaapelit ovat kuivia. Kaikkia komponentteja on aina suojattava kosteudelta, runsaalta pölyltä, suoralta auringonpaisteelta, korkeilta lämpötiloilta, syövyttäviltä nesteiltä ja höyryiltä. Aseta suojatulppa aina paikalleen.

VAARA

UC-yleislaturia ja sovitinta ei saa käyttää käsien ollessa märkiä. Sitä ei myöskään saa käyttää lämmönlähteiden lähellä.

VAARA

Jos latauskaapeli tai pistorasia kuumenee, lopeta lataaminen heti lukitsemalla ja vapauttamalla lukitus ajoneuvon radiokauko-ohjaimella. Tarkista pistorasioiden ja johtojen lämpötila säännöllisesti latauksen aikana.

VAARA

Älä käytä laitetta jatkojohton, moniosaisen pistorasian tai matka-adapterin kanssa.

VAARA

Varmista ennen jokaista kuljetusta, että UC-yleislaturi ja kaikki komponentit on pakattu mukana toimitettuun laatikkoon ja että laatikko on tavaratilassa, takaistuimen selkänojan ollessa pystyssä.

VAARA

Älä yritä irrottaa juuttunutta pistoliitintä väkisin.

VAARA

UC-yleislaturi voi muodostaa valokaaria ja kipinöitä. Varmista, että UC-yleislaturin lähellä ei milloinkaan ole räjähdysvaarallisia höyryjä, kaasuja ja pölyjä.

HÄLYTYS

Muu kuin määräysten mukainen käyttö on kiellettyä, ja se voi aiheuttaa vakavia henkilö- ja aineellisia vahinkoja.

HÄLYTYS

Jos havaitset käytön aikana UC-yleislaturissa ja/tai sen komponenteissa vaurioita, kytke UC-yleislaturi heti irti irrottamalla vastaava sulake sähköverkosta. Älä koske tällöin mihinkään metalliosiin ja/tai johtoihin.

HÄLYTYS

Johtoa ei saa koskaan ottaa käyttöön rullalle tai silmukalle käärittynä.

HÄLYTYS

Älä milloinkaan kosketa pistokkeen kontakteihin.

HÄLYTYS

Älä milloinkaan irrota liitospistoketta (esimerkiksi CEE7/7, CEE16) ja/tai sovitinpistoketta jännitteellisenä.

HÄLYTYS

Älä yritä korjata UC-yleislaturia tai avata koteloa.
Jännitteellisiin osiin koskeminen aiheuttaa akuutin hengenvaaran.

VARO

Henkilöt, jotka eivät fyysisten tai henkisten kykyjensä, aistiensa tai kokemattomuutensa/tietämättömyytensä vuoksi pysty käyttämään UC-yleislaturia turvallisesti, saavat käyttää laitetta vain vastuullisen henkilön valvonnassa tai ohjauksessa.

VARO

Älä väännä latausjohtoa mutkalle äläkä vedä sitä terävien reunojen tai esineiden yli.

VARO

UC-yleislaturin paino ei saa aiheuttaa vetokuormitusta johdolle, pistokkeelle tai pistorasialle.

YLEISTÄ

"In-Cable Control and Protection Device for EV charging (IC-CPD)" (Sähköajoneuvojen latauksen johtimen sisäinen ohjaus- ja suojalaite), jäljempänä Universal Charger (UC) (yleislaturi), tarjoaa optimaalisen ja joustavan ratkaisun Groupe PSA:n sähkö- ja hybridi ajoneuvojen lataukseen

UC-SARJA



Sarjaan sisältyy:

1. Universal Charger (UC)
2. Sovittimet
3. Laatikko
4. Käyttöohje

UNIVERSAL CHARGER (UC)



UC-yleislaturiin sisältyy:

1. Toimintorasia
2. Sovitinpistoke
3. Ajoneuvopistoke (Tyyppi 2)

Toimintorasiassa on useita turvallisuus- ja ohjaustoimintoja. Näyttö antaa tärkeitä tietoja virran voimakkuudesta (**AMPERE**), käyttötilasta (**MODE**) ja vianetsinnästä (**FAULT**).

Ajoneuvopistoke yhdistää UC-yleislaturin ajoneuvoon.

Sovitinpistoke yhdistää UC-yleislaturin sovittimeen.

HUOMAUTUS

UC-yleislaturi säättää latausvirtaa automaattisesti.

SOVITTIMET



- | | |
|----------------------|-------------------|
| 1. Tyyppi 2 | 8. Tyyppi J (T12) |
| 2. Tyyppi 3c | 9. Tyyppi L |
| 3. CEE16 3-vaiheinen | 10. Tyyppi G |
| 4. CEE32 3-vaiheinen | |
| 5. CEE16 1-vaiheinen | |
| 6. CEE32 1-vaiheinen | |
| 7. Tyyppi CEE7/7 | |

Sovitin tunnistaa käytössä olevan pistorasian virran voimakkuuden ja käyttää UC-yleislaturin kanssa suurinta mahdollista latausvirtaa. Kaikkien kotitalouspistorasioista lataukseen tarkoitettujen sovittimien lämpötilaa tarkkaillaan, ja ne kytkeytyvät pois toiminnasta ennen ylikuumenemista.

Part numbers:9835783780 / 9835783880 / 9835783980 / 9835784080

TURVALUKKO (LISÄVARUSTE)



Turvalukko suojaa sovitintasi varkaudelta sekä UC-yleislaturin ja sovittimen ei-toivotulta erottamiselta.

LAATIKKO



Laatikossa on tilaa UC-yleislaturin, sovittimen ja käyttöohjeen säilyttämistä varten.

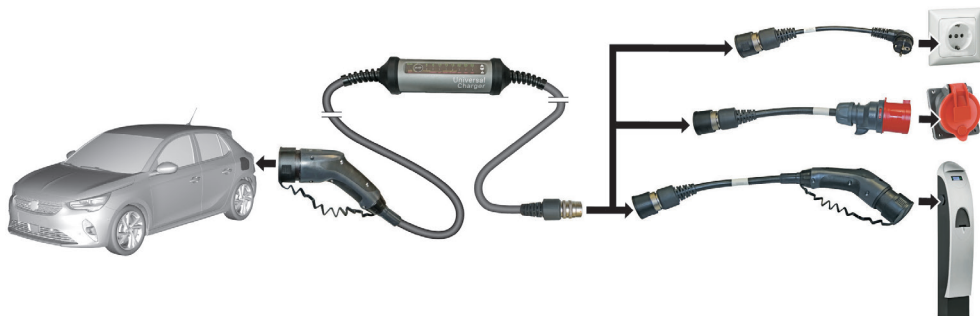
SEINÄPIDIKE (LISÄVARUSTE)



UC-yleislaturin voi kiinnittää pidikkeen avulla seinään.

KÄYTTÖ

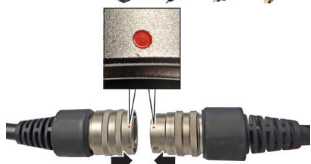
UC-yleislaturin ja sovittimen kanssa voit ladata autosi kätevästi kotitalouspistorasioista, teollisuuspistorasioista tai lataustolpista.



Auton lataaminen kotitalous- ja teollisuuspistorasiasta



Valitse sopiva sovitin.



Kiinnitä sovitinpistoke UC-yleislaturiin sovittimen sovitinpistokkeella kuvassa esitetyllä tavalla siten, että osat lukittuvat kuuluvasti toisiinsa.

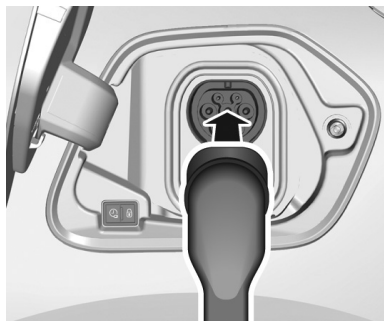


Kytke sovittimen toinen pää virtalähteeseen.



Suurin latausvirta tunnistetaan kolmessa sekunnissa. Tässä esimerkissä suurin latausvirta on 8 A. Viimeksi valittu käyttötila ilmaistaan 30 sekunnin ajan vilkkuvilla merkkivaloilla (tässä STANDARD).

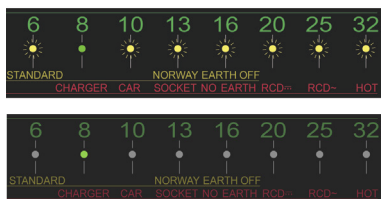
Jos latausvirta ja käyttötila ovat samanlaiset, merkkivalo vilkkuu vuorotellen keltaisena ja vihreänä.



Kytke ajoneuvopistoke ajoneuvon latausliitäntään.



Virran voimakkuutta voi tarvittaessa vähentää painamalla ensimmäisen 30 sekunnin aikana SELECT.



Oranssin värinen valo ilmaisee käynnissä olevan latauksen. Vihreä LED ilmaisee latauksen voimakkuuden.

Lataus on keskeytetty.

Auton lataaminen lataustolpasta

1. Kytke UC-yleislaturi sovittimeen.
2. Kytke sovittimen toinen pää lataustolppaan.
3. Kytke UC-yleislaturin ajoneuvopistoke ajoneuvon latausliitäntään.
4. Lataaminen alkaa automaattisesti.

Auton lataaminen Norjassa

1. Kytke UC-yleislaturi sovittimeen.
2. Kytke sovittimen toinen pää kotitalous- tai teollisuuspistorasiaan.
3. Paine SELECT-painiketta viiden sekunnin ajan. STANDARD-tila vilkkuu.
4. Valitse seuraavien viiden sekunnin aikana NORWAY-tila painamalla SELECT-painiketta.
5. Kytke UC-yleislaturin ajoneuvopistoke ajoneuvon latausliitäntään.
6. Lataaminen alkaa automaattisesti.

Lataa auto EARTH OFF -tilassa.

HÄLYTYS

Tätä tilaa saa käyttää kotitalous- tai teollisuuspistorasioille ainoastaan, kun olet varmistanut, että maadoitus ja sähköasennus on kytketty oikein. Jos maadoitus on oikein, vinokuormat voivat aiheuttaa häiriöitä maajohtimen valvonnassa. Tällöin lataaminen STANDARD-tilassa ei ole mahdollista.

1. Kytke UC-yleislaturi sovittimeen.
2. Kytke sovittimen toinen pää lataustolppaan.
3. Paine SELECT-painiketta viiden sekunnin ajan. STANDARD-tila vilkkuu.
4. Valitse seuraavien viiden sekunnin aikana EARTH OFF -tila painamalla SELECT-painiketta.
5. Kytke UC-yleislaturin ajoneuvopistoke ajoneuvon latausliitäntään.
6. Lataaminen alkaa automaattisesti.

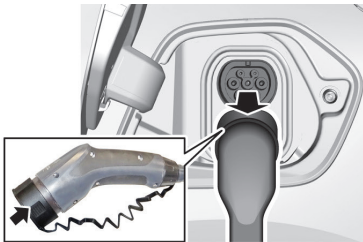
VARO

EARTH OFF -jää latauksen jälkeen muistiin ja se on muutettava manuaalisesti esimerkiksi STANDARD-tilaksi.

Lataamisen lopettaminen



Lopeta lataaminen avaamalla ajoneuvon lukitus ja lukitsemalla se Radiokauko-ohjaimella.



Irrota auton pistoke latausliitännästä ja aseta suojatulppa paikalleen.



Irrota verkkopistoke virtalähteestä ja aseta suojatulppa tarvittaessa paikalleen.



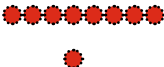
Irrota sovitin UC-yleislaturista: vedä lukitusrengasta taaksepäin ja irrota sovitin. Aseta suojatulpat paikoilleen.

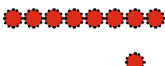
TOIMINTORASIAN VIRHEILMOITUKSET

Virheilmoituksen kuittaaminen: irrota UC-yleislaturi autosta ja pistorasiasta, aloita lataaminen uudelleen.

Vikatilanteessa kaikki LED-merkkivalot palavat ensin punaisena, sen jälkeen ilmaistaan tunnistetut virhetyypit. Tämä tehdään vuorotellen.

Seuraavat virheilmoitukset voivat esiintyä, ja ne estävät esimerkiksi lataamisen lopettamisen:

Näyttö	Mahdollinen syy	Toimenpide
	Pistorasiassa ei ole virtaa	Tarkista pistoliitokset ja kotiasennus.
 CHARGER	Alustusvirhe	 VARO Kuittaa virheilmoitus ja tarkista pistoliitin. Jos sama virhe esiintyy uudelleen:  VAARA Lopeta laitteen käyttäminen ja pyydä jälleenmyyjältä ohjeita.
 CAR	Virhe autossa	Tarkista auton pistoliitin. Jos et löydä vikaa, kuittaa virheilmoitus. Jos sama virhe esiintyy uudelleen:  VAARA Lopeta laitteen käyttäminen ja pyydä jälleenmyyjältä tai korjaamosta ohjeita.
 SOCKET	Virhe pistorasiassa tai syöttöjohtimessa tai sovitin- tai verkkoliitin ei ole kytketty oikein	 VARO Tarkista kotiasennus, verkkopistoke ja sovitin vaurioiden varalta ja korjauta mahdolliset viat.
	Sovittimen (kotitalouspistoke) anturi ilmaisee ylikuumenemisen	 HÄLYTYS Lataaminen keskeytettiin turvallisuussyistä. Tulipalovaara!

 NO EARTH	Pistorasiassa ei ole havaittu suojajohdinta	 HÄLYTYS Älä lataa tästä pistorasiasta. Pyydä sähkömiestä tarkistamaan kotiasennus. Katso myös: Lataa auto EARTH OFF -tilassa. Auton lataaminen Norjassa
 RCD=	Toimintorasian FI-vikavirtasuojaja (DC) on lauennut	 VAARA Kuittaa virheilmoitus ja vie ajoneuvo korjaamoon tarkistettavaksi.
 RCD~	Toimintorasian FI-vikavirtasuojaja (AC) on lauennut	 VAARA Kuittaa virheilmoitus ja vie ajoneuvo korjaamoon tarkistettavaksi.
 HOT	Toimintorasia on ylikuumentunut	 VARO Lopeta lataaminen manuaalisesti tai odota, että yleislaturi aloittaa keskeytyksen jälkeen lataamisen uudelleen.
 CHARGER, HOT, RCD~	Toimintorasian vikavirtasuojajan alustus epäonnistui	 VARO Kuittaa virheilmoitus. Jos sama virhe esiintyy uudelleen, vie ajoneuvo korjaamolle.
	Palaa jatkuvasti kytkemisen jälkeen	Ohjelmoitava lataus on käynnissä. Katso oman autosi käyttöohje.

TEKNISET TIEDOT

Nimitys	Universal Charger (In-Cable Control and Protection Device)
Lataustila	Mode 2, Mode 3
Nimellisjännite	230 V / 400 V AC
Nimellisvirta	6–32 A max.
Latausteho	1,4–22 kW AC
Vikavirtasuojaja	RCD DC 6 mA, AC/DC 30 mA suojajohtimen valvonnalla
IP-koteloitiluokka	IP 67
Varastointilämpötila	–40...+80 °C
Käyttölämpötila	–30...+50 °C (CEE 16/1p, CEE16/3p, CEE32/1p ja; CEE32/3p: –25...+50 °C)
Käyttökorkeus	Enintään 3 000 metriä merenpinnan yläpuolella

Maakohtaiset sarjat

		EU Kit (EU-sarja) 9835783780	UK Kit (UK-sarja) 9835783880	I Kit (I-sarja) 9835783980	CH Kit (CH-sarja) 9835784080
Osanumero	Nimitys				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	Sovitin, tyyppi 2	●	●	●	●
9835781380	Sovitin, tyyppi 3c	○	○	○	○
9835781480	Sovitin, tyyppi CEE32	○	○	○	○
9835781780	Sovitin, tyyppi CEE16	●	○	●	●
9835781580	Sovitin, tyyppi CEE32	○	●	○	○
9835781680	Sovitin, tyyppi CEE16	○	○	○	○
9835781880	Sovitin, tyyppi CEE7/7	●	○	○	○
9835781980	Sovitin, tyyppi J (T12)	○	○	○	●
9835782280	Sovitin, tyyppi L	○	○	●	○
9835782180	Sovitin, tyyppi G	○	●	○	○
9835745180	Laatikko	●	●	●	●
9835744880	Turvalukko	○	○	○	○
9835744780	Seinäpidike	○	○	○	○

● Sisältyy sarjaan ○ Tilattavissa jälleenmyyjältä

Sovitintyypit

Nimitys	Käyttö	Nimellisvirta	Latausteho
Sovitin, tyyppi 2	Tyyppi 2 - lataustolppa	32 A	22 kW
Sovitin, tyyppi 3c	Tyyppi 3c - lataustolppa (Ranska)	32 A	22 kW
Sovitin, tyyppi CEE32	Punainen teollisuuspistorasia, 3-vaiheinen	32 A	22 kW
Sovitin, tyyppi CEE16	Punainen teollisuuspistorasia, 3-vaiheinen	16 A	11 kW
Sovitin, tyyppi CEE32	Sininen teollisuuspistorasia, 1-vaiheinen	32 A	7,4 kW
Sovitin, tyyppi CEE16	Sininen teollisuuspistorasia, 1-vaiheinen	16 A	3,7 kW
Sovitin, tyyppi CEE7/7	Eurooppa ¹	8 A	1,8 kW
Sovitin, tyyppi J (T12)	Sveitsi, Liechtenstein	6 A	1,4 kW
Sovitin, tyyppi L	Italia	8 A	1,8 kW
Sovitin, tyyppi G	Iso-Britannia, Irlanti, Malta, Kypros	10 A	2,3 kW
¹ Belgia, Bulgaria, Saksa, Suomi, Ranska, Kreikka, Kroatia, Alankomaat, Norja, Itävalta, Puola, Portugali, Romania, Ruotsi, Slovakia, Slovenia, Espanja, Tšekin tasavalta, Unkari			

HOITO-OHJEET

UC-yleislaturi on pääsääntöisesti huoltovapaa.

Suosittelemme sen puhdistamista säännöllisin väliajoin. Aloita UC-yleislaturin puhdistus vasta, kun olet erottanut sen sähköverkosta. Puhdista laite vain ulkopuolelta, ja käytä puhdistukseen pehmeää, hieman kosteaa tai antistaattista liinaa.

Älä käytä puhdistukseen puhdistusaineita tai mitään kemiallisia aineita.

VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Erni".

Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:

Juice Technology AG, Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham
+41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com

Warehouse CH/EFTA:

Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbühlach

Warehouse DE/EU:

Juice Technology AG, Feldwiesenstrasse 8, D-79807 Lottstetten



EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Sveitsi
Puh. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että seuraavat tuotteet:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Sovitin, tyyppi 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Sovitin, tyyppi 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Sovitin, tyyppi CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Sovitin, tyyppi CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Sovitin, tyyppi CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Sovitin, tyyppi CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Sovitin, tyyppi CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Sovitin, tyyppi J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Sovitin, tyyppi L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Sovitin, tyyppi G

joita tämä vakuutus koskee, ovat seuraavien EU-direktiivien 2014/30/EU (sähkömagneettinen yhteensopivuus), 2011/65/EU (vaaralliset aineet sähkö- ja elektroniikkalaitteissa), 2014/35/EU (sähkölaitteiden pienjännitedirektiivi), standardien tai normatiivisten asiakirjojen mukaisia:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
FI 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

A handwritten signature in black ink, appearing to be "C. Erni".

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, toimitusjohtaja

Pääkonttori: Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham
+41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Varasto CH/EFTA: Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach
Varasto DE/EU: Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten

Universal Charger

PL

Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy ładowarki uniwersalnej Universal Charger (UC) i zawiera ważne informacje na temat pierwszego uruchomienia oraz obsługi tego urządzenia.

Przed przystąpieniem do użytkowania ładowarki UC prosimy uważnie przeczytać całość instrukcji obsługi, a zwłaszcza wskazówki bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi prosimy przechowywać w dostarczonej walizce. W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej, niniejszą instrukcję obsługi prosimy bezwarunkowo przekazać również. Użytkowanie ładowarki UC w sposób niezgodny z przeznaczeniem jest zabronione.

Aktualną wersję instrukcji obsługi można znaleźć na stronie internetowej www.ifz-berlin.de/#/instructions.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

Poniższe symbole oraz hasła ostrzegawcze stosowane są zarówno w treści instrukcji obsługi, jak też na ładowarce UC.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zagrożenie dla życia!

Niniejsza wskazówka bezpieczeństwa ostrzega przez zagrożeniami o wysokim stopniu ryzyka, mogącymi w konsekwencji spowodować śmierć, ciężkie obrażenia ciała lub poważne szkody materialne.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego!

Niniejsza wskazówka bezpieczeństwa ostrzega przez zagrożeniami o średnim stopniu ryzyka, mogącymi w konsekwencji spowodować śmierć, ciężkie obrażenia ciała lub poważne szkody materialne.



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo spowodowania uszkodzeń!

Niniejsza wskazówka bezpieczeństwa ostrzega przez zagrożeniami o niskim stopniu ryzyka, mogące w konsekwencji spowodować śmierć, niskie lub umiarkowane obrażenia ciała lub szkody materialne.



Symbol ten oznacza ważną wskazówkę w instrukcji obsługi. Przed przystąpieniem do korzystania z urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi!



Symbol ten wskazuje na obecność zagrożenia o charakterze ogólnym.



Symbol ten ostrzega przed napięciem elektrycznym.



Za pomocą symbolu CE, podmiot wprowadzający urządzenie na rynek deklaruje, że produkt jest w stanie sprostać wymaganiom rozporządzenia UE 765/2008.



Za pomocą oznaczenia TÜV SÜD podmiot wprowadzający urządzenie na rynek deklaruje, że produkt uzyskał certyfikację zgodnie z postanowieniami normy IEC 62752.



Za pomocą oznaczenia RoHS podmiot wprowadzający urządzenie na rynek deklaruje, że produkt spełnia wymagania dyrektywy UE 2011/65/UE w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.



Symbol ten (wyrównanie potencjałów elektrycznym w stosunku do ziemi) wskazuje, że produkt jest wyposażony w zainstalowany na stałe przewód ochronny.



Symbol ten wskazuje, że produkt może być wykorzystywany wyłącznie w temperaturach powyżej -30 °C.



Symbol IP67 oznacza, że przy krótkotrwałym zanurzeniu w wodzie, produkty są pyłoszczelne i wodoszczelne.



Symbol ten wskazuje, że urządzenie może być użytkowane wyłącznie do wysokości nie przekraczającej 3000 m npm.



Urządzeń elektronicznych nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Wymagane jest dostarczenie ich do odpowiedniego punktu zbiórki.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Prace montażowe, instalacyjne, naprawcze i modyfikacyjne przy Państwa domowej instalacji elektrycznej mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektrotechników.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Ładowarka UC może być użytkowana wyłącznie z wtyczkami, których uziemienie znajduje się w nienagannym stanie technicznym i które zostały profesjonalnie odebrane przez wykwalifikowanego elektrotechnika. Wolno korzystać wyłącznie z gniazd wtykowych wyposażonych w podłączony przewód ochronny. Obwód, do którego są one podłączone, musi być zabezpieczony wyłącznikiem różnicowoprądowym typ A (30 mA) oraz bezpiecznikiem przewidzianym na natężenie prądu wyższe od prądu ładowania.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Jako użytkownicy, muszą Państwo zawsze przestrzegać obowiązujących w Państwa kraju przepisów dotyczących użytkowania, kontroli funkcjonalnej, napraw oraz konserwacji urządzeń elektronicznych.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przed każdym uruchomieniem ładowarki UC należy ją sprawdzić i w przypadku, gdy zauważą Państwo jakiegokolwiek nieprawidłowości lub uszkodzenie obudowy, kabla, wtyczki lub gniazda, do użytkowania urządzenia przystępować nie wolno.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Należy zagwarantować, że przed przystąpieniem do użytkowania ładowarki UC oraz wszystkich gniazd, przejściówki i kabla, urządzenia te będą wolne od wilgoci. Wszystkie elementy składowe należy chronić przed wilgocią, silnym zapyleniem, bezpośrednim nasłonecznieniem, wysokimi temperaturami, agresywnymi cieczami oraz oparami. Zawsze należy zakładać kołpaki ochronne.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Prosimy nigdy nie przystępować do obsługi ładowarki UV lub przejściówki mając mokre lub wilgotne ręce i nie korzystać z ładowarki UC w bezpośrednim pobliżu źródeł ciepła.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

W przypadku, gdy kabel ładowania lub gniazdo wtykowe będą gorące, ładowanie należy natychmiast zakończyć poprzez zamknięcie i otwarcie pojazdu za pomocą kluczyka z transponderem zdalnego sterowania radiowego. W czasie procesu ładowania należy w regularnych odstępach czasu sprawdzać temperaturę gniazda wtykowego oraz przewodów.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Urządzenia tego nie wolno podłączać do przedłużacza, rozgałęźnika ani do jakichkolwiek podróжных adapterów gniazd wtykowych.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przed każdym transportem prosimy zagwarantować, że ładowarka UC jak również wszystkie jej elementy składowe będą bezpiecznie umieszczone w dostarczonej walizce, którą można wyłącznie przewozić w przedziale bagażnika pojazdu przy podniesionych oparciach siedzenia tylnego.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zablokowanego połączenia wtykowego nie wolno próbować rozłączać na siłę.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Ładowarka UC może wyzwać powstanie łuku elektrycznego oraz iskier. Prosimy zagwarantować, że ładowarka UC nie będzie się znajdować w otoczeniu zawierającym wybuchowe opary, gazy lub pyły.

OSTRZEŻENIE

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem jest zabronione i może prowadzić do powstania poważnych szkód cielesnych i materialnych.

OSTRZEŻENIE

W przypadku odkrycia w trakcie bieżącej eksploatacji w ładowarce UC oraz/ lub jej elementach składowych uszkodzeń, wówczas ładowarkę należy natychmiast wyłączyć za pomocą odpowiedniego bezpiecznika sieciowego umieszczonego na domowej tablicy rozdzielczej. W takim przypadku nie wolno w żadnych okolicznościach dotykać jakichkolwiek elementów metalowych oraz/ lub kabli.

OSTRZEŻENIE

Należy zwrócić uwagę, aby kabel podczas użytkowania nie był zwinięty ani nie był uformowany w kształt pętli.

OSTRZEŻENIE

Nigdy nie wolno dotykać styków wtyczki.

OSTRZEŻENIE

Znajdującej się pod napięciem prądu elektrycznego wtyczki sieciowej (np. CEE7/7, CEE16) oraz/ lub wtyczki przejściówki nigdy nie wolno dotykać.

OSTRZEŻENIE

Nigdy nie wolno próbować naprawiać ładowarki UC ani otwierać obudowy. W przypadku dotknięcia elementów znajdujących się pod napięciem, występuje poważne niebezpieczeństwo utraty życia.

OSTROŻNIE

Osoby, które z uwagi na swoje zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe lub brak swój doświadczenia/ wiedzy nie są w stanie obsługiwać ładowarki UC w sposób bezpieczny, mogą korzystać z urządzenia wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej lub zgodnie z jej wskazówkami.

OSTROŻNIE

Należy unikać zginania kabla ładowania oraz nie wolno przeciągać go przez ostre krawędzie lub przedmioty.

OSTROŻNIE

Ładowarka UC nie może swoim ciężarem wywierać żadnego obciążenia rozciągającego na kabel, wtyczkę ani na gniazdo wtykowe.

INFORMACJE OGÓLNE

Urządzenie „In-Cable Control and Protection Device for EV charging (zainstalowane na kablu urządzenie sterujące i ochronne do ładowania, IC-CPD)“, w dalszej treści zwane Universal Charger (ładowarką uniwersalną, UC) zapewnia Państwu optymalne rozwiązanie w zakresie ładowania pojazdów elektrycznych oraz hybrydowych produkowanych przez grupę PSA.

ZESTAW UC



W skład zestawu wchodzi:

1. Ładowarka Universal Charger (UC)
2. Przejściówka
3. Walizka
4. Instrukcja obsługi

UNIVERSAL CHARGER (UC)



Ładowarka UC składa się z:

1. skrzynki funkcyjnej Function Box
2. wtyczki przejściówki
3. wtyczki pojazdu (typu 2)

Skrzynka funkcyjna pełni różne funkcje zabezpieczające i kontrolne. Wyświetlacze ukazują ważne wskazówki na temat natężenia prądu (AMPERE), trybu roboczego (MODE) oraz rozpoznawania błędów (FAULT).

Wtyczka pojazdu łączy ładowarkę UC z pojazdem.

Wtyczka przejściówki łączy z przejściówką ładowarkę UC.

UWAGI

Ładowarka UC nastawia właściwe natężenie prądu ładowania w sposób automatyczny.

ADAPTERY



- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| 1. Typ 2 | 8. Wtyczka typu J (T12) |
| 2. Typ 3c | 9. Wtyczka typu L |
| 3. Wtyczka 3-fazowa CEE16 | 10. Wtyczka typu G |
| 4. Wtyczka 3-fazowa CEE32 | |
| 5. Wtyczka 1-fazowa CEE16 | |
| 6. Wtyczka 1-fazowa CEE32 | |
| 7. Wtyczka typu CEE7/7 | |

Prześciówka rozpoznaje dopuszczalne natężenie prądu elektrycznego właściwe dla wykorzystywanej domowej wtyczki sieciowej i nastawia w połączeniu z UC odpowiednio wysoki maksymalny prąd ładowania. Wszystkie prześciówki, które przeznaczone są do ładowania za pomocą domowych gniazd wtykowych są monitorowane pod względem temperatury i zanim nastąpi przegrzanie są one odpowiednio wcześniej wyłączane.

Part numbers: 9835783780 / 9835783880 / 9835783980 / 9835784080

BLOKADA PRZECIWKRADZIEŻOWA (OPCJONALNA)



Blokada przeciwkradzieżowa chroni Państwa przejściówkę przed kradzieżą oraz niepożądanym odłączeniem od ładowarki UC oraz od przejściówki.

WALIZKA



Walizka zapewnia odpowiednie miejsce na umieszczenie ładowarki UC, przejściówki oraz instrukcji obsługi.

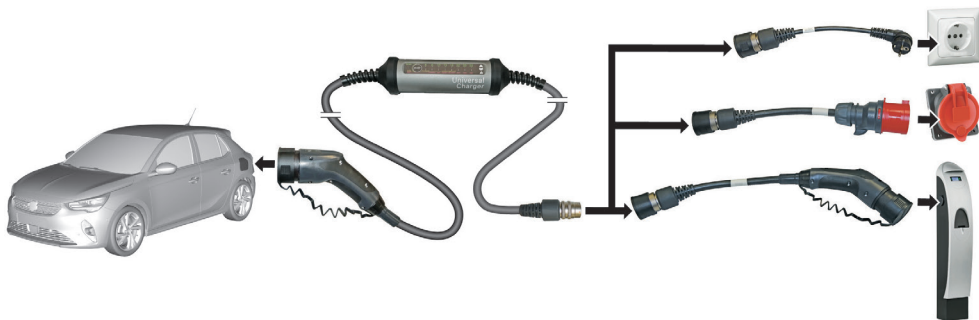
UCHWYT ŚCIENNY (OPCJONALNY)



Ładowarka UC może zostać umocowana na ścianie za pomocą uchwyty ściennego.

OBSŁUGA

Za pomocą ładowarki UC oraz przejściówki mogą Państwo swój samochód w sposób elastyczny połączyć z domową wtyczką sieciową, przemysłową wtyczką sieciową lub terminalem ładującym.



Ładowanie samochodu za pomocą domowej wtyczki sieciowej, przemysłowej wtyczki sieciowej



Należy wybrać odpowiednią przejściówkę.



Wtyczkę przejściówki ładowarki UC należy połączyć z wtyczką przejściówki od strony przejściówki, w taki sposób aby słyszalne było kliknięcie.



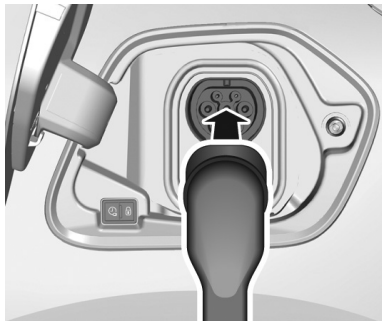
Drugi koniec przejściówki połączyć ze źródłem prądu.





Maksymalne dopuszczalne natężenie prądu ładowania jest wykrywane w ciągu 3 sekund. W tym przykładzie maksymalne dopuszczalne natężenie prądu ładowania wynosi 8 A. Ostatnio wybrany tryb roboczy będzie wskazywany przez 30 sekund za pomocą migoczącej kontrolki (tu: STANDARD).

Jeżeli natężenie prądu ładowania oraz tryb roboczy mają być identyczne, wówczas kontroli będą naprzemiennie migotały światłem żółtym i zielonym.



Wtyczkę pojazdu należy umieścić w złączu ładowania pojazdu.



Poprzez naciśnięcie na przycisk „SELECT”, natężenie prądu ładowania można w razie potrzeby w ciągu 30 sekund zredukować.



Obecność aktywnego procesu ładowania wskazują zapalające się sekwencyjnie na pomarańczowo diody LED. Zielona dioda LED wskazuje natężenie prądu ładowania.



Proces ładowania został zakończony.

Pojazd jest ładowany przez terminal ładujący

1. Ładowarka UC połączona z przejściówką.
2. Drugi koniec przejściówki należy podłączyć do terminalu ładującego.
3. Wtyczkę pojazdu ładowarki UC należy umieścić w złączu ładowania pojazdu.
4. Proces ładowania rozpoczyna się w sposób automatyczny.

Ładowanie pojazdu na terenie Norwegii

1. Ładowarka UC połączona z przejściówką.
2. Drugi koniec przejściówki należy podłączyć do domowego lub przemysłowego gniazda wtykowego.
3. Przycisk SELECT należy przytrzymać wciśnięty przez 5 s, Tryb Standard migocze.
4. Za pomocą naciskania na przycisk SELECT, w ciągu kolejnych 5 sekund należy wybrać tryb ładowania Norway.
5. Wtyczkę pojazdu ładowarki UC należy umieścić w złączu ładowania pojazdu.
6. Proces ładowania rozpoczyna się w sposób automatyczny.

Ładowanie pojazdu w trybie wewnętrznego systemu monitorowania uziemienia EARTH OFF

OSTRZEŻENIE

Tryb ten może być wybierany tylko w przypadku korzystania z domowych lub przemysłowych gniazd wtykowych, gdy można zagwarantować, że uziemienie oraz instalacja elektryczna są podłączone w sposób prawidłowy. W przypadku prawidłowo podłączonego uziemienia, z uwagi na możliwość występowania obciążenia asymetrycznego, może dochodzić do nierównomierności w procesie nadzorowania przewodu uziemającego. W takich przypadkach tryb ładowania STANDARD nie jest możliwy.

1. Ładowarka UC połączona z przejściówką.
2. Drugi koniec przejściówki należy podłączyć do terminalu ładującego.
3. Przycisk SELECT należy przytrzymać wciśnięty przez 5 s, tryb Standard migocze.
4. Za pomocą naciskania na przycisk SELECT, w ciągu kolejnych 5 sekund należy wybrać tryb ładowania EARTH OFF.
5. Wtyczkę pojazdu ładowarki UC należy umieścić w złączu ładowania pojazdu.
6. Proces ładowania rozpoczyna się w sposób automatyczny.

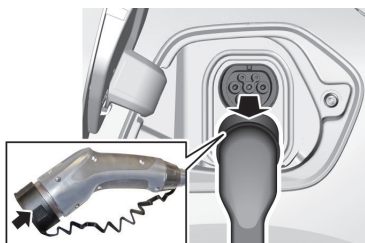
OSTROŻNIE

Na zakończenie procesu ładowania, tryb EARTH OFF pozostaje zapisany w pamięci urządzenia i musi zostać zmieniony w sposób ręczny np. na tryb STANDARD.

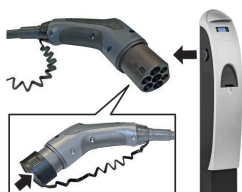
Zakończenie ładowania



Proces ładowania należy zakończyć poprzez zamknięcie i otwarcie pojazdu za pomocą kluczyka z transponderem zdalnego sterowania radiowego.



Wyjąć wtyczkę pojazdu od strony przyłącza ładowania i nałożyć kołpak ochronny.



Wyjąć wtyczkę ze źródła prądu i również ew. nałożyć kołpak ochronny.



Odłączyć przejściówkę od ładowarki UC: pierścień złączkowy na przejściówce odciągnąć w tył i odłączyć. Nałożyć kołpak ochronny.

KOMUNIKATY BŁĘDU SKRZYNKI FUNKCYJNEJ

FUNCTION BOX

Aby zresetować komunikat błędu: odłączyć ładowarkę UC od pojazdu oraz od gniazda wtykowego, proces ładowania rozpocząć na nowo.

W przypadku błędu wpierw migoczą wszystkie czerwone diody LED, następnie diody wskazujące rozpoznane typy błędów. Odbywa się to naprzemiennie.

Mogą wystąpić następujące komunikaty o błędach, które mogą uniemożliwić lub przerwać proces ładowania:

Wyświetlacz	Potencjalna przyczyna	Środki zaradcze
	Brak napięcia w gnieździe wtykowym	Sprawdzić połączenie z gniazdem wtykowym oraz stan domowej instalacji elektrycznej.
 CHARGER	Błąd inicjalizacji	⚠ OSTROŻNIE Zresetować komunikat błędu i sprawdzić połączenie wtykowe.
		Jeżeli taki sam błąd wystąpi ponownie: ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO Zaprzestać dalszego użytkowania urządzenia i w celu uzyskania pomocy skontaktować się z dystrybutorem.
 CAR	Błąd po stronie pojazdu	Sprawdzić połączenie wtykowe w pojeździe. Jeżeli błąd nie występuje, zresetować komunikat błędu. Jeżeli taki sam błąd wystąpi ponownie: ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO Zaprzestać dalszego użytkowania urządzenia i w celu uzyskania pomocy skontaktować się z dystrybutorem lub warsztatem naprawczym.
 SOCKET	Błąd po stronie gniazda wtykowego, przewodu lub nieprawidłowo umieszczona wtyczka przejściówki lub sieciowa.	⚠ OSTROŻNIE Sprawdzić instalację domową, wtyczkę sieciową oraz przejściówkę pod kątem uszkodzeń i ew. zlecić ich usunięcie.
	Czujnik przejściówki (domowa wtyczka sieciowa) zgłasza przegrzanie	⚠ OSTRZEŻENIE Proces ładowania został zastopowany ze względów bezpieczeństwa. Niebezpieczeństwo pożaru!

 NO EARTH	W gnieździe nie rozpoznano obecności przewodu ochronnego	⚠ OSTRZEŻENIE Zaprzestać ładowania za pomocą tego gniazda wtykowego. Zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi sprawdzenie stanu instalacji domowej. Patrz również: Ładowanie pojazdu w trybie wewnętrznego systemu monitorowania uziemienia EARTH OFF Ładowanie pojazdu na terenie Norwegii
 RCD=	Zadziałał wyłącznik różnicowoprądowy (DC) w skrzynce funkcyjnej Function Box	⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO Zresetować komunikat błędu i zlecić sprawdzenie pojazdu przez odpowiedni warsztat.
 RCD~	Zadziałał wyłącznik różnicowoprądowy (AC) w skrzynce funkcyjnej Function Box	⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO Zresetować komunikat błędu i zlecić sprawdzenie pojazdu przez odpowiedni warsztat.
 HOT	Przegrzanie skrzynki funkcyjnej Function Box	⚠ OSTROŻNIE Proces ładowania zakończyć w sposób ręczny lub odczekać, aż ładowarka UC po zakończeniu samoczynnie wprowadzonej przerwy w ładowaniu ponownie rozpocznie proces ładowania.
 CHARGER, HOT, RCD~	Inicjalizacja wyłącznika różnicowoprądowego w skrzynce funkcyjnej Function Box nie powiodła się	⚠ OSTROŻNIE Zresetować komunikat błędu. Jeżeli podobny błąd wystąpi ponownie, należy uzyskać pomoc wyspecjalizowanego warsztatu.
	Po podłączeniu pali się światłem stałym	Zaprogramowane ładowanie jest aktywne. Patrz: podręcznik użytkownika samochodu

DANE TECHNICZNE

Oznaczenie	Universal Charger (In-Cable Control and Protection Device)
Tryb ładowania	Mode 2, Mode 3
Napięcie znamionowe	230V / 400V AC
Prąd znamionowy	6A – 32A maks.
Moc ładowania	1,4 kW – 22 kW AC
Wyłącznik różnicowoprądowy	RCD DC 6 mA, AC/DC 30 mA z monitoringiem przewodu ochronnego
Stopień ochrony IP	IP 67
Temperatura składowania	–40 °C do +80 °C
Temperatura robocza	–30 °C do +50 °C (CEE 16/1-f, CEE16/3-f, CEE32/1-f & CEE32/3-f: –25 °C do +50 °C)
Dopuszczalna wysokość instalacyjna	Do 3000 m npm

Zestawy na poszczególne kraje

		EU Kit (Zestaw UE) 9835783780	UK Kit (Zestaw na Zjednoczone Królestwo) 9835783880	I Kit (Zestaw włoski) 9835783980	CH Kit (Zestaw szwajcarski) 9835784080
Numer katalogowy	Oznaczenie				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	Przejdziówka typu 2	●	●	●	●
9835781380	Przejdziówka typu 3c	○	○	○	○
9835781480	Przejdziówka typu CEE32	○	○	○	○
9835781780	Przejdziówka typu CEE16	●	○	●	●
9835781580	Przejdziówka typu CEE32	○	●	○	○
9835781680	Przejdziówka typu CEE16	○	○	○	○
9835781880	Przejdziówka typu CEE7/7	●	○	○	○
9835781980	Przejdziówka typu J (T12)	○	○	○	●
9835782280	Przejdziówka typu L	○	○	●	○
9835782180	Przejdziówka typu G	○	●	○	○

9835745180	Walizka	●	●	●	●
9835744880	Blokada przeciwkradzieżowa	○	○	○	○
9835744780	Uchwyt ścienny	○	○	○	○

● W skład zestawu wchodzi ○ Do zamówienia u dystrybutora

Typy przejściówek

Oznaczenie	Zastosowanie	Prąd znamionowy	Moc ładowania
Przejściówka typu 2	Typ 2 – terminal ładujący	32 A	22 kW
Przejściówka typu 3c	Typ 3c – terminal ładujący (Francja)	32 A	22 kW
Przejściówka typu CEE32	Czerwone przemysłowe gniazdo wtykowe 3-fazowe	32 A	22 kW
Przejściówka typu CEE16	Czerwone przemysłowe gniazdo wtykowe 3-fazowe	16 A	11 kW
Przejściówka typu CEE32	Niebieskie przemysłowe gniazdo wtykowe 1-fazowe	32 A	7,4 kW
Przejściówka typu CEE16	Niebieskie przemysłowe gniazdo wtykowe 1-fazowe	16 A	3,7 kW
Przejściówka typu CEE7/7	Europa ¹	8 A	1,8 kW
Przejściówka typu J (T12)	Szwajcaria, Liechtenstein	6 A	1,4 kW
Przejściówka typu L	Włochy	8 A	1,8 kW
Przejściówka typu G	Zjednoczone Królestwo, Irlandia, Malta, Cypr	10 A	2,3 kW
¹ Belgia, Bułgaria, Niemcy, Finlandia, Francja, Grecja, Chorwacja, Holandia, Norwegia, Austria, Polska, Portugalia, Rumunia, Szwecja, Słowacja, Słowenia, Hiszpania, Czechy, Węgry			

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE PIELEGNACJI

Ładowarka UC jest zasadniczo bezobsługowa.

Jednakże zaleca się, aby ładowarkę UC czyścić w regularnych odstępach czasu. Czyszczenie wolno rozpocząć dopiero po całkowitym odłączeniu ładowarki UC od sieci. Urządzenie należy czyścić tylko od zewnątrz i w tym celu należy posługiwać się miękką, lekko nawilżoną lub antystatyczną ściereczką.

Do czyszczenia nie wolno stosować jakichkolwiek środków czyszczących ani żadnych substancji chemicznych.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019


Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:	Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Warehouse CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbühlach
Warehouse DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten



Deklaracja zgodności WE

Firma Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Szwajcaria
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

deklaruje na swoją wyłączną odpowiedzialność, że n/w produkty:

PSA nr kat.: 9835783780 Universal Charger – zestaw na Europę
PSA nr kat.: 9835783880 Universal Charger – zestaw na UK
PSA nr kat.: 9835783980 Universal Charger – zestaw włoski
PSA nr kat.: 9835784080 Universal Charger – zestaw szwajcarski
PSA nr kat.: 9835781280 Universal Charger – przejściówka typu 2
PSA nr kat.: 9835781380 Universal Charger – przejściówka typu 3c
PSA nr kat.: 9835781480 Universal Charger – przejściówka typu CEE32/3-f
PSA nr kat.: 9835781780 Universal Charger – przejściówka typu CEE16/3-f
PSA nr kat.: 9835781580 Universal Charger – przejściówka typu CEE32/1-f
PSA nr kat.: 9835781680 Universal Charger – przejściówka typu CEE16/1-f
PSA nr kat.: 9835781880 Universal Charger – przejściówka typu CEE7/7
PSA nr kat.: 9835781980 Universal Charger – przejściówka typu J (T12)
PSA nr kat.: 9835782280 Universal Charger – przejściówka typu L
PSA nr kat.: 9835782180 Universal Charger – przejściówka typu G

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z wymaganiami następujących dyrektyw UE 2014/30/UE (dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej), 2011/65/UE (dyrektywa RoHS w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym), 2014/35/UE (dyrektywa niskonapięciowa), a także z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Erni".

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, Dyrektor Generalny

Siedziba główna: Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham
+41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Magazyn: CH/EFTA: Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach
Magazyn DE/EU: Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten

Universal Charger

CS

Tento Návod k použití platí pro univerzální nabíječku - Universal Charger (UC). Obsahuje důležité informace k uvedení do provozu a používání.

Před uvedením zařízení UC do provozu si Návod k použití, a to především bezpečnostní pokyny, pozorně přečtěte. Návod k použití uchovávejte v kufříku, který byl dodán společně se zařízením. Pokud budete zařízení předávat třetí osobě, Návod k použití musíte předat společně se zařízením. Je zakázáno používat zařízení UC k jiným než povoleným účelům.

Aktuální verzi Návodu k použití najdete na
www.ifz-berlin.de/#/instructions.

VYSVĚTLIVKY K SYMBOLŮM

V tomto Návodu k použití a na zařízení UC se používají následující symboly a signální slova.



Toto bezpečnostní upozornění upozorňuje na nebezpečí s vysokou mírou rizika, které může vést k smrti, vážnému poranění osob nebo vážnému poškození předmětů.



Toto bezpečnostní upozornění upozorňuje na nebezpečí se střední mírou rizika, které může vést k smrti, vážnému poranění osob nebo vážnému poškození předmětů.



Toto bezpečnostní upozornění upozorňuje na nebezpečí s nízkou mírou rizika, které může vést k menšímu nebo střednímu poranění osob nebo poškození předmětů.



Tento symbol označuje důležité upozornění v tomto Návodu k použití. Před použitím si přečtěte Návod k použití!



Tento symbol upozorňuje na obecné nebezpečí.



Tento symbol upozorňuje na elektrické napětí.



Označení CE upozorňuje osobu uvádějící zařízení do provozu, že výrobek odpovídá Nařízení EU 765/2008.



Označení TÜV SÜD upozorňuje osobu uvádějící zařízení do provozu, že výrobek odpovídá standardu IEC 62752.



Označení RoHS upozorňuje osobu uvádějící zařízení do provozu, že výrobek odpovídá Směrnici EU 2011/65/EU o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.



Tento symbol (uzemnění - vyrovnávání napětí) označuje výrobek s napevno připojeným ochranným vodičem.



Tento symbol upozorňuje na použití pouze při teplotách nad -30 °C.



Symbol IP67 označuje prachotěsné výrobky, které lze po krátkou dobu ponořit do vody.



Tento symbol upozorňuje na používání do maximální výšky 3000 m n.m.



Elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu. Musejí se zlikvidovat v příslušné recyklační sběrně.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

NEBEZPEČÍ

Montáž, instalaci, opravy a úpravy na vaší domovní instalaci smí provádět pouze kvalifikovaní odborníci.

NEBEZPEČÍ

Zařízení UC se smí používat pouze v zásuvkách s nepoškozeným uzemněním, které převzal elektrotechnický odborník. Smí se používat výhradně zásuvky s připojeným ochranným vodičem, proudovým chráničem typu A (30 mA) a pojistkou nadimenzovanou na proud vyšší než je nabíjecí proud.

NEBEZPEČÍ

Jako provozovatel musíte vždy dodržovat národní předpisy, které ve vaší zemi platí v souvislosti s provozováním, kontrolou funkčnosti, opravami a údržbou elektronických zařízení.

NEBEZPEČÍ

Vždy před uvedením do provozu zkontrolujte zařízení UC a neuvádějte je do provozu, pokud zjistíte problémy nebo poškození krytu, kabelu, zástrčky nebo zásuvky.

NEBEZPEČÍ

Zařízení UC, všechny zásuvky, adaptéry a kabely se nesmí používat ve vlhkém prostředí. Všechny komponenty chraňte vždy před mokrem, silnou prašností, přímým slunečním zářením, vysokými teplotami, agresivními kapalinami a před párou. Vždy nasadte ochranné krytky.

NEBEZPEČÍ

Na zařízení UC a adaptér nikdy nesahejte mokrými nebo vlhkými rukami. Zařízení UC nikdy nepoužívejte v bezprostřední blízkosti zdrojů tepla.

NEBEZPEČÍ

Pokud stoupne teplota nabíjecího kabelu nebo zásuvky, nabíjení okamžitě ukončete tak, že dálkovým ovládním k vozidlu provedete uzamknutí a odemknutí. Během nabíjení pravidelně kontrolujte teplotu zásuvek a vodičů.

NEBEZPEČÍ

Nepoužívejte toto zařízení s prodlužovacím kabelem, rozdvojkou nebo cestovním adaptérem.

NEBEZPEČÍ

Před převozem vždy zkontrolujte, zda se zařízení UC a všechny komponenty nacházejí v dodaném kufříku, přičemž tento kufřík se musí nacházet pouze v zavazadlovém prostoru, když jsou opěradla sedadlové lavice vyklopena nahoru.

NEBEZPEČÍ

Zablokované zásuvné spoje neoddělujte silou.

NEBEZPEČÍ

UC může vytvářet světelný oblouk a jiskry. Zařízení UC se nikdy nesmí používat v okolí výbušných výparů, plynů a prachu.

VÝSTRAHA

Zařízení se nesmí používat k nepovoleným účelům, jelikož přitom může dojít k vážnému poranění osob a poškození věcí.

VÝSTRAHA

Pokud v běžném provozu zjistíte poškození na zařízení UC nebo jeho komponentech, zařízení UC se musí vypnutím odpovídající pojistky okamžitě odpojit od napájecí sítě. V tomto případě se nedotýkejte žádných kovových dílů a/nebo kabelu.

VÝSTRAHA

Dávejte pozor, aby se během provozu kabel nesložil v namotaném nebo zauzlovaném stavu.

VÝSTRAHA

Nikdy se nedotýkejte kontaktů na zástrčce.

VÝSTRAHA

Nikdy neodpojujte přípojovací zástrčku (např. CEE7/7, CEE16) a/nebo adaptérovou zástrčku pod napětím.

VÝSTRAHA

Nikdy se nepokoušejte o opravu zařízení UC ani o otevření krytu.
V případě, že se dotknete částí, které jsou pod proudem, bude bezprostředně ohrožen váš život.

UPOZORNĚNÍ

Osoby, které kvůli svým fyzickému, senzorickému nebo duševnímu stavu nebo z důvodu nezkušenosti či neznalosti nejsou schopny UC spolehlivě ovládat, smí toto zařízení používat pouze pod dozorem nebo vedením odpovědné osoby.

UPOZORNĚNÍ

Dávejte pozor, aby se napájecí kabel nekroutil. Nenatahujte nabíjecí kabel přes ostré hrany a předměty.

UPOZORNĚNÍ

Zařízení UC nesmí svou hmotností zatěžovat tahem tabel, zástrčku ani zásuvku.

ÚVODNÍ INFORMACE

Zařízení "In-Cable Control and Protection Device for EV charging (IC-CPD)", které je označováno dále Universal Charger (UC), představuje optimální a flexibilní řešení k dobíjení elektrických a hybridních vozidel PSA.

SADA UC



Tato sada se skládá z následujících částí:

1. Universal Charger (UC)
2. Adaptéry
3. Kufřík
4. Návod k použití

UNIVERSAL CHARGER (UC)



Zařízení UC obsahuje následující komponenty:

1. Function Box
2. Adaptérová zástrčka
3. Vozidlová zástrčka (typ 2)

Function Box plní různé bezpečnostní a kontrolní funkce. Na displeji se zobrazují důležité informace o elektrickém proudu (**AMPERE**), provozním režimu (**MODE**) a diagnostice poruch (**FAULT**).

Vozidlová zástrčka se používá k připojení zařízení UC k vozidlu.

Adaptérová zástrčka se používá k připojení zařízení UC k adaptéru.

POZNÁMKY

Zařízení UC automaticky nastavuje odpovídající proud.

ADAPTÉRY



1. Typ 2

2. Typ 3c

3. CEE16 3fázový

4. CEE32 3fázový

5. CEE16 1fázový

6. CEE32 1fázový

7. Typ CEE7/7

8. Typ J (T12)

9. Typ L

10. Typ G

Adaptér rozpozná automaticky proud v příslušné domovní zásuvce a společně se zařízením UC nastaví maximální intenzitu nabíjení. Všechny adaptéry, které jsou určeny k dobíjení přes domovní zásuvky, jsou sledovány z hlediska teploty a vypnou se ještě před předtím, než dojde k přehřátí.

BEZPEČNOSTNÍ ZÁMEK (NA PŘÁNÍ)



Bezpečnostní zámek chrání váš adaptér před krádeží a nepovoleným odpojením zařízení UC od adaptéru.

KUFŘÍK



V kufříku je místo k uskladnění zařízení UC, adaptéru a Návodu k použití.

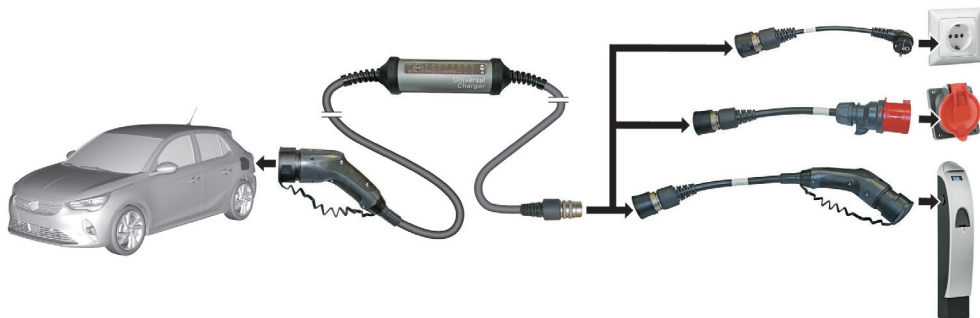
NÁSTĚNNÝ DRŽÁK (NA PŘÁNÍ)



Zařízení UC lze pomocí držáku připevnit na stěnu

POUŽITÍ

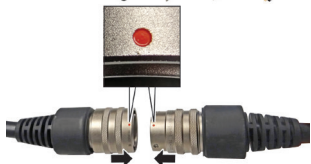
Pomocí zařízení UC a adaptéru můžete své vozidlo dle potřeby nabíjet přes domovní zásuvky, průmyslové zásuvky nebo nabíjecí sloupky.



Dobíjení vozidla přes domovní a průmyslovou zásuvku



Zvolte vhodný adaptér.



Adaptérovou zástrčku zařízení UC spojte podle obrázku s adaptérovou zásuvkou adaptéru tak, abyste slyšeli cvaknutí.

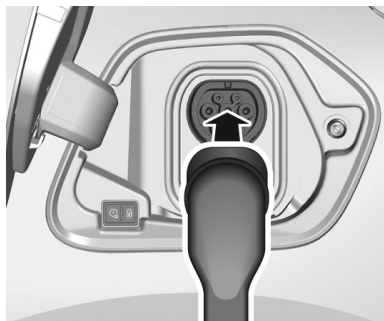


K druhému konci adaptéru připojte zdroj proudu.



Maximální proud by měl být detekován do 3 sekund. V tomto případě je maximální proud 8 A. Naposledy zvolený provozní režim je indikován po dobu 30 sekund blikáním kontrolky (zde STANDARD).

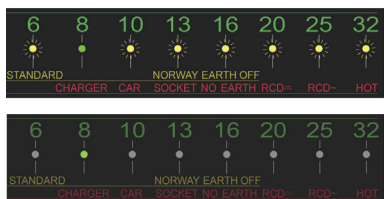
Pokud je proud a provozní režim totožný, kontrolka bliká střídavě žlutě a zeleně.



Vozidlovou zástrčku zasuňte do nabíjecí přípojky na vozidle.



V případě potřeby lze proud během prvních 30 sekund snížit stisknutím tlačítka "SELECT".



Oranžové běžící světlo informuje o aktivním nabíjení. Zelená kontrolka indikuje proud.

Nabíjení je ukončeno.

Nabíjení vozidla na nabíjecím sloupku

1. Připojte UC s adaptérem.
2. Druhý konec adaptéru připojte k nabíjecímu sloupku.
3. Vozidlovou zástrčku zařízení UC zasuňte do nabíjecí přípojky na vozidle.
4. Nabíjení se spustí automaticky.

Nabíjení vozidla v Norsku

1. Propojte UC s adaptérem.
2. Druhý konec adaptéru zapojte do domovní nebo průmyslové zásuvky.
3. 5 sekund tiskněte tlačítko SELECT - bliká standardní režim.
4. Pokud během následujících 5 sekund stisknete tlačítko SELECT, vyberete režim Norsko.
5. Vozidlovou zástrčku zařízení UC zasuněte do nabíjecí přípojky na vozidle.
6. Nabíjení se spustí automaticky.

Nabíjení vozidla v režimu EARTH OFF

VÝSTRAHA

Tento režim se smí používat pouze u domovních a průmyslových zásuvek, u kterých je zajištěno správné zapojení elektroinstalace a uzemnění. Pokud je uzemnění připojeno správně, může při nesprávném zatížení dojít k poruchám v systému sledování zemního vodiče. V tomto případě nabíjení v režimu STANDARD není možné.

1. Propojte UC s adaptérem.
2. Druhý konec adaptéru připojte k nabíjecímu sloupku.
3. 5 sekund tiskněte tlačítko SELECT - bliká standardní režim.
4. Pokud během následujících 5 sekund stisknete tlačítko SELECT, vyberete režim EARTH OFF.
5. Vozidlovou zástrčku zařízení UC zasuněte do nabíjecí přípojky na vozidle.
6. Nabíjení se spustí automaticky.

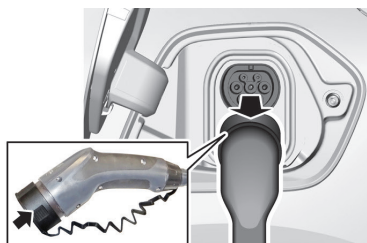
UPOZORNĚNÍ

Režim EARTH OFF zůstává po ukončení nabíjení uložen v paměti a musí se manuálně změnit, např. na režim STANDARD.

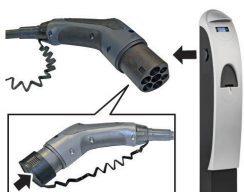
Ukončení dobíjení



Nabíjení ukončíte tak, že na dálkovém ovládní k vozidlu provedete uzamknutí a odemknutí.



Vozidlovou zástrčku vytáhněte z nabíjecí přípojky na vozidle a nasuňte ochrannou krytku.



Síťovou zástrčku vytáhněte ze zdroje napájení a případně nasuňte ochrannou krytku.



Adaptér odpojte od zařízení UC: Na adaptéru potáhněte převlečný kroužek dozadu a odpojte. Nasad'te ochrannou krytku.

FUNCTION BOX - CHYBOVÁ HLÁŠENÍ

Resetování chybového hlášení: Odpojte UC od vozidla a zásuvky - nabíjení se znovu spustí.

V případě chyby blikají nejdříve všechny kontrolky červeně, potom podle typu zjištěné chyby. To se děje střídavě.

Mohou se objevit následující chybová hlášení, která brání resp. přerušují nabíjení:

Displej	Možná příčina	Opatření
●●●●●●●●	Zásuvka je bez proudu	Zkontrolujte zásuvná připojení a domovní instalaci.
  CHARGER	Chyba inicializace	 UPOZORNĚNÍ Resetujte chybové hlášení a zkontrolujte připojení. Pokud se znovu objeví stejná porucha:  NEBEZPEČÍ Zařízení nepoužívejte a požádejte o pomoc příslušného prodejce.
  CAR	Závada na vozidle	Zkontrolujte zásuvné připojení na vozidle. Pokud chyba není zjištěna, resetujte chybové hlášení. Pokud se znovu objeví stejná porucha:  NEBEZPEČÍ Zařízení nepoužívejte a požádejte o pomoc příslušného prodejce nebo servis.
  SOCKET	Závada na zásuvce, přírodní kabeláži nebo nesprávně zasunutá adaptérová nebo síťová zástrčka Snímač adaptéru (domovní zástrčka) hlásí přehřívání	 UPOZORNĚNÍ Zkontrolujte, zda není poškozena domovní instalace, síťová zástrčka a adaptér. V případě potřeby závadu opravte.  VÝSTRAHA Nabíjení bylo z bezpečnostních důvodů zastaveno. Nebezpečí požáru!

 NO EARTH	Na zásuvce nebyl detekován ochranný vodič	 VÝSTRAHA Nenabíjejte v této zásuvce. Požádejte odborníka, aby zkontroloval domovní instalaci. Viz také: Nabíjení vozidla v režimu EARTH OFF Nabíjení vozidla v Norsku
 RCD=	Aktivoval se chránič FI (DC) v zařízení Function Box	 NEBEZPEČÍ Resetujte chybové hlášení a vozidlo nechejte zkontrolovat v servisu.
 RCD~	Aktivoval se chránič FI (AC) v zařízení Function Box	 NEBEZPEČÍ Resetujte chybové hlášení a vozidlo nechejte zkontrolovat v servisu.
 HOT	Přehřívání zařízení Function Box	 UPOZORNĚNÍ Nabíjení manuálně ukončete nebo počkejte, až se nabíjení po samotném přerušení samo obnoví.
 CHARGER, HOT, RCD~	Inicializace chrániče FI v zařízení Function Box se nezdařila	 UPOZORNĚNÍ Resetujte chybové hlášení. Pokud se stejná chyba objeví znovu, požádejte o pomoc servis.
 	Po připojení svítí trvale	Programovatelné dobíjení je aktivní. Viz Uživatelská příručka k vozu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Označení	Universal Charger (In-Cable Control and Protection Device)
Nabíjecí režim	Režim 2, režim 3
Jmenovité napětí	230 V / 400 V AC
Jmenovitý proud	6 A – 32 A max.
Nabíjecí výkon	1,4 kW – 22 kW AC
Proudový chránič	RCD DC 6 mA, AC/DC 30 mA se sledováním ochranného vodiče
Krytí IP	IP 67
Teplota skladování	–40 °C až +80 °C
Provozní teplota	–30 °C až +50 °C (CEE 16/1p, CEE16/3p, CEE32/1p & CEE32/3p: –25 °C až +50 °C)
Provozní výška	Do 3000 m n.m.

Sady pro konkrétní země

		EU Kit 9835783780	UK Kit 9835783880	I Kit 9835783980	CH Kit 9835784080
Číslo dílu	Označení				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	Adaptér typu 2	●	●	●	●
9835781380	Adaptér typu 3c	○	○	○	○
9835781480	Adaptér typu CCE32	○	○	○	○
9835781780	Adaptér typu CCE16	●	○	●	●
9835781580	Adaptér typu CCE32	○	●	○	○
9835781680	Adaptér typu CCE16	○	○	○	○
9835781880	Adaptér typu CCE7/7	●	○	○	○
9835781980	Adaptér typu J (T12)	○	○	○	●
9835782280	Adaptér typu L	○	○	●	○
9835782180	Adaptér typu G	○	●	○	○
9835745180	Kufík	●	●	●	●
9835744880	Bezpečnostní zámek	○	○	○	○
9835744780	Nástěnný držák	○	○	○	○

● Je součástí sady ○ Je k dispozici u vašeho prodejce

Adaptér typu

Označení	Použití	Jmenovitý proud	Nabíjecí výkon
Adaptér typu 2	Nabíjecí sloupek, typ 2	32 A	22 kW
Adaptér typu 3c	Nabíjecí sloupek, typ 3c (Francie)	32 A	22 kW
Adaptér typu CCE32	Červená průmyslová zásuvka, 3fázová	32 A	22 kW
Adaptér typu CCE16	Červená průmyslová zásuvka, 3fázová	16 A	11 kW
Adaptér typu CCE32	Modrá průmyslová zásuvka 1fázová	32 A	7,4 kW
Adaptér typu CCE16	Modrá průmyslová zásuvka 1fázová	16 A	3,7 kW
Adaptér typu CCE7/7	Evropa ¹	8 A	1,8 kW
Adaptér typu J (T12)	Švýcarsko, Lichtenštejnsko	6 A	1,4 kW
Adaptér typu L	Itálie	8 A	1,8 kW
Adaptér typu G	Spojené království, Irsko, Malta, Kypr	10 A	2,3 kW
¹ Belgie, Bulharsko, Německo, Finsko, Francie, Řecko, Chorvatsko, Nizozemí, Norsko, Rakousko, Polsko, Portugalsko, Rumunsko, Švédsko, Slovensko, Slovinsko, Španělsko, Česko, Maďarsko			

POKYNY K ÚDRŽBĚ

Zařízení UC v zásadě nevyžaduje žádnou údržbu.

Doporučujeme zařízení UC pravidelně čistit. Před čištěním musíte zařízení UC odpojit ze sítě. Zařízení vyčistěte pouze zvenku - použijte k tomu antistatický nebo měkký, mírně navlhčený hadřík.

Nepoužívejte k čištění žádné čisticí prostředky a chemické látky.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:	Juice Technology AG, Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Warehouse CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbühlach
Warehouse DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstrasse 8, D-79807 Lottstetten



Prohlášení o shodě EU



My Juice Technology AG
Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham, Švýcarsko
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

prohlašujeme na naší plnou odpovědnost, že dále uvedené produkty:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - adaptér typu 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - adaptér typu 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - adaptér typu CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - adaptér typu CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - adaptér typu CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - adaptér typu CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - adaptér typu CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - adaptér typu J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - adaptér typu L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - adaptér typu G

na které se toto Prohlášení vztahuje, vyhovují směrnicím EU 2014/30/EU (elektromagnetická kompatibilita), 2011/65/EU (nebezpečné látky v elektrických a elektronických zařízeních), 2014/35/EU (směrnice o nízkonapěťových elektrických zařízeních), normám nebo normativním dokumentům:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
CS 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, CEO

Sídlo společnosti	Juice Technology AG, Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Sklad CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach
Sklad DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten

Universal Charger

HU

A Használati utasítás az Universal Charger (UC, univerzális töltőberendezés) tartozéka, és fontos információkat tartalmaz az üzembevitelre és kezelésre vonatkozóan.

Mielőtt az UC-t üzembe helyezni, gondosan olvassa el a használati utasítást, különösen a biztonsági előírásokat. A használati utasítást a mellékelt kofferben tartsa. Harmadik személynek történő továbbadás esetén, a használati utasítást feltétlenül mellékelje. Tilos az UC nem rendeltetésszerű használata.

A használati utasítás legfrissebb változatát a www.ifz-berlin.de/#/instructions link alatt találja.

JELMAGYARÁZAT

Jelen használati utasításban és az UC-n a következő szimbólumok és figyelmeztetések találhatók.

VESZÉLY

Életveszély!

Ez a biztonsági előírás magas kockázati fokozatú veszélyre figyelmeztet, mely halállal, súlyos sérüléssel vagy komoly anyagi károkkal járhat.

FIGYELMEZTETÉS

Áramütés veszély!

Ez a biztonsági előírás közepes kockázati fokozatú veszélyre figyelmeztet, mely halállal, súlyos sérüléssel vagy komoly anyagi károkkal járhat.

VIGYÁZAT

Sérülésveszély!

Ez a biztonsági előírás alacsony kockázati fokozatú veszélyre figyelmeztet, mely kismértékű vagy mérsékelt sérüléssel vagy anyagi kárral járhat.



A szimbólum a használati utasítás egyik fontos megjegyzésére utal Használat előtt olvassa el a használati utasítást!



A szimbólum egy általános veszélyre figyelmeztet.



A szimbólum elektromos feszültségre figyelmeztet.



A CE-jelöléssel a forgalomba hozó kijelenti, hogy a termék megfelel a 765/2008 EU-rendeletre.



A TÜV SÜD-jelzéssel a forgalomba hozó kijelenti, hogy a termék a 62752 IEC-szabvány szerint tanúsított.



A RoHS-jelzéssel a forgalomba hozó kijelenti, hogy a termék megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU EU-s irányelvnek.



A szimbólum (föld potenciálkiegyenlítés) a szilárdan rögzített védővezetékkel ellátott termékeket jelöli.



A szimbólum a kizárólag csak -30 °C hőmérséklet feletti használatra utal.



Az IP67-szimbólum olyan termékeket jelöl, amelyek porállóak, és rövid ideig tartó vízbemerülést kibírnak.



A szimbólum arra utal, hogy a termék max. 3000 m tengerszint feletti magasságig használható.



Az elektromos készülékek nem a háztartási szeméthez tartoznak. Elhelyezésükről a megfelelő újrahasznosító gyűjtőhelyeken kell gondoskodni.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

VESZÉLY

Az épületgépészeti szerelési, telepítési, javítási és módosítási munkákat kizárólag szakképzett szakemberek végezhetik.

VESZÉLY

Az UC-t kizárólag érintetlen földeléssel rendelkező, villanszerelő által szakszerűen ellenőrzött csatlakozóaljzattal használható. Kizárólag csatlakoztatott védővezetékkel, A típusú (30 mA) hibaáram-védőkapcsolóval és a töltőáramnál nagyobb áramra méretezett biztosítékkal ellátott csatlakozóaljzatot szabad használni.

VESZÉLY

Felhasználóként, Ön alapvetően köteles figyelembe venni az Ön országában az elektromos berendezések üzemelésére, működési próbájára, javítására és karbantartására érvényes hazai előírásokat.

VESZÉLY

Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze az UC-t, és ne kezdje el üzemeltetni, ha rendellenességeket vagy sérüléseket lát a házon, a kábelben, a csatlakozón vagy csatlakozóaljzaton.

VESZÉLY

Biztosítsa, hogy használat előtt az UC és az összes csatlakozó, Adapter és kábel nedvességtől mentes, és mindig védje az összes alkatrészt a nedvességtől, erős portól, közvetlen napfénytől, magas hőmérséklettől, agresszív folyadékoktól és gőzöktől. Mindig helyezze fel a védősapkákat

VESZÉLY

Soha ne használja az UC-t és az Adaptert nedves vagy nyirkos kézzel, és ne üzemeltesse az UC-t hőforrások közvetlen közelében.

VESZÉLY

Ha a töltőkábel vagy a csatlakozóaljzat forrósodik, azonnal fejezze be a töltést a jármű távirányítóval történő zárásával és nyitásával. Töltés közben rendszeresen ellenőrizze a csatlakozóaljzat és a vezetékek hőmérsékletét.

VESZÉLY

Ne használja ezt a készüléket hosszabbítókábelrel, elosztóval vagy úti Adapterrel.

VESZÉLY

Minden szállítás előtt győződjön meg arról, hogy az UC, valamint az összes alkatrész biztonságosan el van tárolva a mellékelt kofferben, és a koffert kizárólag a csomagtérben, illetve felhajtható hátsó ülésor esetén a járműben szállítják.

VESZÉLY

Blokkolt elektromos csatlakozásokat ne próbáljon meg erőszakkal szétválasztani.

VESZÉLY

Az UC íveket és szikrákat gerjeszthet. Biztosítsa, hogy az UC soha ne legyen robbanékony gőzök, gázok és porok közelében.

FIGYELMEZTETÉS

A nem rendeltetésszerű használat tilos, és komoly személyi sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

FIGYELMEZTETÉS

Ha üzemelés közben sérüléseket fedez fel az UC-n és/vagy annak alkatrészein, az UC-t, a megfelelő biztosíték lekapcsolásával, azonnal le kell választani az elektromos hálózatról. Ilyen esetben semmilyen fémalkatrészhez és/vagy kábelhez ne érjen hozzá.

FIGYELMEZTETÉS

Ügyeljen rá, hogy a kábelt soha nem használja feltekert vagy karikába szedett formában.

FIGYELMEZTETÉS

Soha ne érjen a csatlakozó érintkezőjéhez.

FIGYELMEZTETÉS

Soha ne válassza le a hálózati csatlakozót (pl. CEE7/7, CEE16) és/vagy az Adapter oldali csatlakozót, amikor elektromos feszültség alatt áll.

FIGYELMEZTETÉS

Soha ne próbálja megjavítani az UC-t, vagy kinyitni a burkolatot. Az áram alatt lévő részek érintése esetén akut életveszély lép fel.

VIGYÁZAT

Azok a személyek, akik fizikai, szenzoriális vagy szellemi képességük alapján, vagy tapasztalatlanságuk/tudatlanságuk miatt nincsenek olyan helyzetben, hogy az UC-t biztonságosan működtessék, a készüléket csak felelős személy felügyelete mellett vagy utasítására használhatják.

VIGYÁZAT

Kerülje a töltőkábel megtörését, és ne húzza a töltőkábelt éles szegélyeken és tárgyakon.

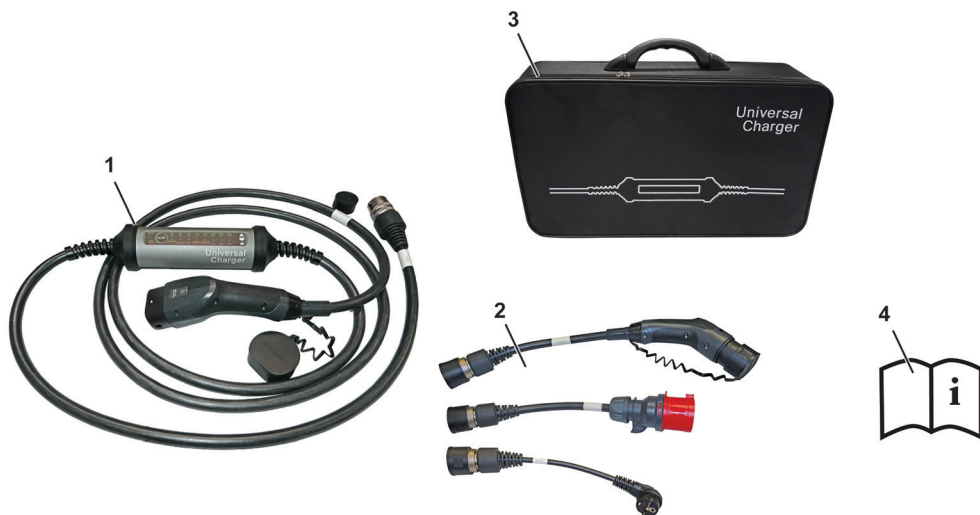
VIGYÁZAT

Az UC tömege semmilyen húzóterhelést nem gyakorolhat a kábelre, a csatlakozóra vagy a csatlakozóaljzatra.

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Az "In-Cable Control and Protection Device" (IC-CPD, kábelbe épített vezérlő és védelmi eszköz), a továbbiakban Universal Charger (UC, univerzális töltőberendezés), optimális és rugalmas megoldást kínál a PSA csoport elektromos és hibrid járművei töltésére.

UC-KÉSZLET



A készlet a következőket foglalja magában:

1. Universal Charger (UC)
2. Adapterek
3. Koffer
4. Használati utasítás

UNIVERSAL CHARGER (UC)



Az UC az alábbiakból áll:

1. Function Box
2. Adapter oldali csatlakozó
3. Jármű oldali csatlakozó (2. típus)

A Function Boxnak különböző biztonsági és szabályozó funkciói vannak. A kijelző fontos információkat közöl az áramerősségre (AMPERE), üzemmódra (MODE) és hibafelismerésre (FAULT) vonatkozóan.

A jármű dugós csatlakozója az UC-t köti össze a járművel.

Az Adapter oldali csatlakozója az UC-t köti össze az Adapterrel.

MEGJEGYZÉS

Az UC automatikusan beállítja a megfelelő töltéserősséget.

ADAPTEREK



- | | |
|-------------------|------------------|
| 1. 2. típus | 8. J (T12) típus |
| 2. 3c típus | 9. L típus |
| 3. CEE16 3-fázisú | 10. G típus |
| 4. CEE32 3-fázisú | |
| 5. CEE16 1-fázisú | |
| 6. CEE32 1-fázisú | |
| 7. CEE 7/7 típus | |

Az Adapter automatikusan felismeri a mindenkori háztartási csatlakozóaljzat áramerősségét, és az UC-vel együttműködve beállítja a megfelelő legnagyobb töltéserősséget. Minden Adapter, mely háztartási csatlakozóaljzaton való töltésre való, hőmérséklet felügyelet alatt áll, és túlmelegedés fellépése esetén lekapcsol.

Part numbers:9835783780 / 9835783880 / 9835783980 / 9835784080

BIZTONSÁGI ZÁR (OPCIONÁLIS)



A biztonsági zár védi az Adaptert a lopástól és az UC és Adapter nem kívánt szétválasztásától.

KOFFER



A koffer biztosít helyet az UC, az Adapter és a használati utasítás tárolására.

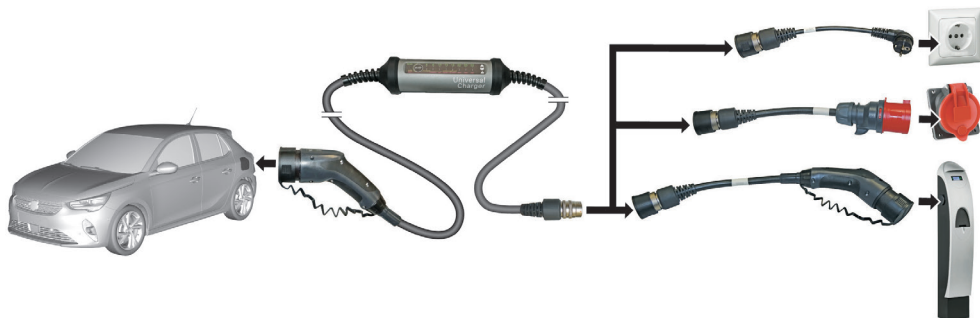
FALI TARTÓ (OPCIONÁLIS)



Az UC a tartóval a falra erősíthető.

KEZELÉS

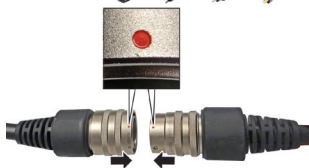
Az UC-vel és az Adapterrel rugalmasan töltheti járművét háztartási csatlakozó aljzatról, ipari csatlakozóaljzatról vagy töltőoszlopról.



Jármű töltése háztartási csatlakozóaljzatról



Válassza ki a megfelelő Adaptert.



Csatlakoztassa az UC Adapter oldali csatlakozóját az Adapter Adapter oldali csatlakozójával, az ábrának megfelelően, hallható bekattanásig.

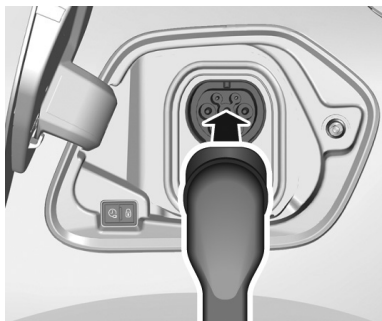


Csatlakoztassa az Adapter másik végét az áramforráshoz.



A rendszer 3 másodpercen belül felismeri a maximális töltéserősséget. Itt például a maximális töltéserősség 8 A. Az utoljára kiválasztott üzemmód ellenőrzőlámpája 30 másodpercen át villog (itt STANDARD).

Ha a töltéserősség és az üzemmód azonos, az ellenőrzőlámpa váltakozva sárgán és zölden villog.



Dugja a jármű oldali csatlakozót a jármű töltőcsatlakozójába.



Az áramerősség, igény szerint, az első 30 másodpercben, a „SELECT” gomb nyomásával csökkenthető.



A narancssárga futófény aktív töltési folyamatot jelez. A zöld LED a töltéserősséget mutatja.



Töltési folyamat lezárva.

Jármű töltése töltőoszlopról

1. Csatlakoztassa az UC-t az Adapterrel.
2. Az Adapter másik végét kösse össze a töltőoszloppal.
3. Dugja az UC jármű oldali csatlakozót a jármű töltőcsatlakozójába.
4. A töltés automatikusan megkezdődik.

Jármű töltése Norvégiában

1. Csatlakoztassa az UC-t az Adapterrel.
2. Csatlakoztassa az Adapter másik végét a háztartási vagy ipari csatlakozóaljzatra.
3. Nyomja 5 másodpercig a SELECT-gombot. A STANDARD-mód villog.
4. Most 5 másodpercen belül válassza ki a NORWAY-üzemmódot, a SELECT-gomb megnyomásával.
5. Dugja az UC jármű oldali csatlakozót a jármű töltőcsatlakozójába.
6. A töltés automatikusan megkezdődik.

A jármű töltése EARTH OFF-üzemmódban

FIGYELMEZTETÉS

Ezt az üzemmódot háztartási és ipari csatlakozóaljzatnál csak akkor szabad használni, ha biztos, hogy a földelés és a villamos szerelés megfelelően van csatlakoztatva.

Megfelelően csatlakoztatott földelésnél, hibás termelés miatt szabálytalanságok léphet fel a földelővezeték felügyeletben. Ilyen esetben töltés STANDARD-üzemmódban nem lehetséges.

1. Csatlakoztassa az UC-t az Adapterrel.
2. Az Adapter másik végét kösse össze a töltőoszloppal.
3. Nyomja 5 másodpercig a SELECT-gombot. A STANDARD-mód villog.
4. Most 5 másodpercen belül válassza ki az EARTH OFF üzemmódot, a SELECT-gomb megnyomásával.
5. Dugja az UC jármű oldali csatlakozót a jármű töltőcsatlakozójába.
6. A töltés automatikusan megkezdődik.

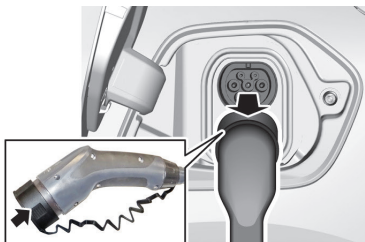
VIGYÁZAT

Az EARTH OFF üzemmód a töltés befejezése után eltárolódik, és manuálisan kell módosítani, pl. STANDARD-üzemmódra.

Töltés befejezése



Fejezze be a töltési eljárást a jármű távkapcsolóval történő nyitásával és zárásával.



Húzza ki a jármű oldali csatlakozót a töltő csatlakozóaljzatból, és tegye fel a védősapkát.



Húzza ki a hálózati csatlakozót, és adott esetben tegye fel a védősapkát.



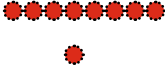
Válassza le az Adaptert az UC-ról: Húzza hátra az Adapteren lévő összekötőgyűrűt, és húzza szét. Tegye fel a védősapkákat.

FUNCTION BOX HIBAJELENTÉSEK

Hibajelentés visszaállítása: válassza le az UC-t a járműről és a csatlakozóaljzatról, és indítsa újra a töltési eljárást.

Hiba esetén először minden LED pirosan villog, azután csak a felismert hibatípusok. Ez váltakozva történik.

Az alábbi hibajelentések léphetnek fel, és akadályozhatják ill. megszakíthatják a töltési folyamatot:

Kijelző	Lehetséges ok	Intézkedés
●●●●●●●●	Csatlakozóaljzatban nincs áram	Ellenőrizze az elektromos csatlakozást és az épületgépészetet.
 CHARGER	Beindítási hiba	 VIGYÁZAT Hibajelzést visszaállítani és elektromos csatlakozást ellenőrizni. Ha ugyanez a hiba ismét fellép:  VESZÉLY Ne használja tovább a készüléket, vegye igénybe egy kereskedő segítségét.
 CAR	Hiba a járműnél	Ellenőrizze a jármű elektromos csatlakozását. Ha nincs megállapítható hiba, állítsa vissza a hibajelzést. Ha ugyanez a hiba ismét fellép:  VESZÉLY Ne használja tovább a készüléket, vegye igénybe egy kereskedő vagy egy szerviz segítségét.
 SOCKET	A hiba a csatlakozóban, a csatlakozóvezetékben vagy a nem megfelelően bedugott Adapter vagy hálózati csatlakozóban van. Az Adapter érzékelője (háztartási csatlakozó) túlmelegedést jelez	 VIGYÁZAT Ellenőrizze az épületgépészetet, hálózati csatlakozót és az Adaptert esetleges károsodásra, és adott esetben végeztesse el a javításokat.  FIGYELMEZTETÉS A rendszer a töltési eljárást, biztonsági okokból leállította. Tűzveszély!

 NO EARTH	A rendszer nem észlel védővezeték a csatlakozóaljzaton	⚠ FIGYELMEZTETÉS Ezen a csatlakozóaljzaton ne töltsön. Ellenőriztesse az épületgépészetet egy szakemberrel. Lásd még: A jármű töltése EARTH OFF-üzemmódban Jármű töltése Norvégiában
 RCD=	A Function Boxban lévő FI-védőkapcsoló (DC) kioldott	⚠ VESZÉLY Hibajelzést visszaállítani és a járművet egy műhelyben ellenőriztetni.
 RCD~	A Function Boxban lévő FI-védőkapcsoló (AC) kioldott	⚠ VESZÉLY Hibajelzést visszaállítani és a járművet egy műhelyben ellenőriztetni.
 HOT	Function Box túlmelegedése	⚠ VIGYÁZAT Töltési eljárást manuálisan befejezni, vagy várni amíg az UC önálló töltés megszakítás után ismét elkezd a töltési eljárást.
 CHARGER, HOT, RCD~	A Function Boxban lévő FI-védőkapcsoló beindítása nem sikerült	⚠ VIGYÁZAT Hibajelzést visszaállítani. Ha ismét fellép ugyanez a hiba, vegye igénybe egy műhely segítségét.
	Csatlakozás után folyamatosan világít	Programozható töltés aktív Lásd az autó használati utasítását

MŰSZAKI ADATOK

Megnevezés	Universal Charger (In-Cable Control and Protection Device)
Töltésmód	Mód 2, Mód 3
Névleges feszültség	230 V / 400 V AC
Névleges áram	6 A - 32 A max.
Töltési teljesítmény	1,4 kW – 22 kW AC
Hibaáram védelem	RCD DC 6 mA, AC/DC 30 mA védővezető felügyelettel
IP védelmi osztály	IP 67
Tárolási hőmérséklet	–40 °C - +80 °C
Üzemi hőmérséklet	–30 °C - +50 °C (CEE 16/1p, CEE16/3p, CEE32/1p és CEE32/3p: –25 °C - +50 °C)
Üzemelési magasság	3000 m tengerszint feletti magasságig

Országok szerinti készletek

		EU-Kit (EU-készlet) 9835783780	UK Kit (UK-készlet) 9835783880	I Kit (Olaszországi készlet) 9835783980	CH Kit (Svájci készlet) 9835784080
Cikkszám	Megnevezés				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	2. típusú Adapter	●	●	●	●
9835781380	3c típusú Adapter	○	○	○	○
9835781480	CEE32 típusú Adapter	○	○	○	○
9835781780	CEE16 típusú Adapter	●	○	●	●
9835781580	CEE32 típusú Adapter	○	●	○	○
9835781680	CEE16 típusú Adapter	○	○	○	○
9835781880	CEE7/7 típusú Adapter	●	○	○	○
9835781980	J (T12) típusú adapter	○	○	○	●
9835782280	L típusú Adapter	○	○	●	○
9835782180	G típusú Adapter	○	●	○	○
9835745180	Koffer	●	●	●	●
9835744880	Biztonsági zár	○	○	○	○
9835744780	Fali tartó	○	○	○	○

● A készlet tartozéka ○ Kereskedőtől rendelhető

Adapter típusok

Megnevezés	Felhasználás	Névleges áram	Töltési teljesítmény
2. típusú Adapter	2. típus - töltőoszlop	32 A	22 kW
3c típusú Adapter	3c típus - töltőoszlop (Franciaország)	32 A	22 kW
CEE32 típusú Adapter	Piros ipari csatlakozóaljzat, 3 fázisú	32 A	22 kW
CEE16 típusú Adapter	Piros ipari csatlakozóaljzat, 3 fázisú	16 A	11 kW
CEE32 típusú Adapter	Kék ipari csatlakozóaljzat, 1 fázisú	32 A	7,4 kW
CEE16 típusú Adapter	Kék ipari csatlakozóaljzat, 1 fázisú	16 A	3,7 kW
CEE7/7 típusú Adapter	Európa ¹	8 A	1,8 kW
J (T12) típusú adapter	Svájc, Lichtenstein	6 A	1,4 kW
L típusú Adapter	Olaszország	8 A	1,8 kW
G típusú Adapter	Egyesült Királyság, Írország, Málta, Ciprus	10 A	2,3 kW
¹ Belgium, Bulgária, Németország, Finnország, Franciaország, Görögország, Horvátország, Hollandia, Norvégia, Ausztria, Lengyelország, Portugália, Románia, Svédország, Szlovákia, Szlovénia, Spanyolország, Csehország, Magyarország.			

KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

Az UC alapvetően karbantartásmentes.

Javasoljuk, hogy az UC-t rendszeres időközönként tisztítsa meg. Mielőtt megkezdene a tisztítást, válassza le az UC-t a hálózatról. Csak kívülről tisztítsa meg a készüléket, s ehhez puha, enyhén nedves vagy antistatikus rongyot használjon.

A tisztításhoz ne használjon tisztítószeret vagy vegyi anyagot.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:

Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham
+41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com

Warehouse CH/EFTA:

Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach

Warehouse DE/EU:

Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten



EK-megfelelőségi nyilatkozat



Mi,
a Juice Technology AG,
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy az alábbi termékek:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - 2. típusú Adapter
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - 3c típusú Adapter
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - CEE32/3p típusú Adapter
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - CEE16/3p típusú Adapter
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - CEE32/1p típusú Adapter
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - CEE16/1p típusú Adapter
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - CEE7/7 típusú Adapter
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - J (T12) típusú Adapter
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - L típusú Adapter
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - G típusú Adapter

melyekre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek az alábbi, 2014/30/EU (Elektromágneses kompatibilitás), 2011/65/EU (Veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben), 2014/35/EU (Villamos termékek kifizetésű irányelvek), EU-irányelveknek, szabványoknak és normatív dokumentumoknak:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
HU 10000-6-
2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Erni".

Cham, 2019.12.13.

Christoph R. Erni, CEO

Székhely: Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham
+41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com

Készletlét raktár CH/EFTA: Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach

Készletlét raktár DE/EU: Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten

Universal Charger

HR

Ove Upute za rukovanje pripadaju Vašem univerzalnom punjaču Universal Charger (UC) i sadrže važne informacije o stavljanju u pogon i rukovanju.

Prije stavljanja UC-a u pogon pažljivo pročitajte Upute za rukovanje, osobito sigurnosne upute. Čuvajte Upute za rukovanje u isporučenom kovčegu. U slučaju prosljeđivanja trećoj strani, obvezno priložite i Upute za rukovanje. Zabranjena je uporaba UC-a suprotna namjeni.

Aktualnu verziju Uputa za uporabu naći ćete na www.ifz-berlin.de/#/instructions.

OBJAŠNJENJE ZNAKOVA

U ovim Uputama za rukovanje i na UC-u koriste se sljedeći simboli i signalne riječi.

 OPASNOST Opasnost za život!	Ova sigurnosna uputa upozorava na opasnosti visokog stupnja rizika, koje za posljedicu mogu imati smrt, teške ozljede ili teške materijalne štete.
--	--

 UPOZORENJE Opasnost od strujnog udara!	Ova sigurnosna uputa upozorava na opasnosti srednjeg stupnja rizika, koje za posljedicu mogu imati smrt, teške ozljede ili teške materijalne štete.
---	---

 OPREZ Opasnost od oštećenja!	Ova sigurnosna uputa upozorava na opasnosti niskog stupnja rizika, koje za posljedicu mogu imati neznatne ili umjerene ozljede ili materijalne štete.
---	---



Ovaj simbol označava važnu uputu u ovim Uputama za rukovanje. Prije uporabe pročitajte Upute za rukovanje!



Ovaj simbol ukazuje na opću opasnost.



Ovaj simbol upozorava na električni napon.



Oznakom sukladnosti CE proizvođač koji pušta proizvod u promet izjavljuje da je proizvod sukladan sa zahtjevima Uredbe (EZ) br. 765/2008.



Oznakom TÜV SÜD proizvođač koji pušta proizvod u promet izjavljuje da je proizvod certificiran u skladu sa IEC normom 62752.



Oznakom RoHS proizvođač koji pušta proizvod u promet izjavljuje da je proizvod sukladan sa zahtjevima Direktive 2011/65/EU o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.



Ovaj simbol (izjednačavanje potencijala uzemljenjem) označava proizvode s fiksno spojenim zaštitnim vodičem.



Ovaj simbol ukazuje na uporabu samo pri temperaturama višima od -30 °C.



Simbol IP67 označava proizvode koji su nepropusni za prašinu i kratkotrajno mogu izdržati uranjanje u vodu.



Ovaj simbol ukazuje na uporabu samo do maks. nadmorske visine od 3.000 m.



Elektronički uređaji ne pripadaju u kućanski otpad. Potrebno ih je zbrinuti preko odgovarajućih prikupljališta.

SIGURNOSNE UPUTE

OPASNOST

Radove montaže, instalacije, popravka i preinaka na Vašoj kućnoj instalaciji smije izvoditi samo kvalificirano stručno osoblje.

OPASNOST

UC se smije koristiti isključivo na utičnicama s ispravnim uzemljenjem, koje je stručno ispitao kvalificirani električar. Smiju se koristiti isključivo utičnice s priključenim zaštitnim vodičem, zaštitnom sklopkom s nadstrujnom zaštitom tipa A (30 mA) i osiguračem koji je dimenzioniran za struju veću od struje punjenja.

OPASNOST

Kao vlasnik načelno se morate pridržavati važećih nacionalnih propisa u svojoj zemlji u vezi pogona, ispitivanja funkcije, popravka i održavanja elektroničkih uređaja.

OPASNOST

Kontrolirajte UC prije svakog stavljanja u pogon i ne koristite ga ako utvrdite nepravilnosti ili oštećenja na kućištu, kabelu, utikaču ili utičnici.

OPASNOST

Osigurajte prije uporabe da su UC i svi utikači, adapteri i kabel slobodni od vlage, a sve komponente uvijek štite od vlage, jake prašine, izravnog sunčevog zračenja, visokih temperatura, agresivnih tekućina i para. Uvijek postavite zaštitne kapice.

OPASNOST

UC i adapter nikad nemojte koristiti s mokrim ili vlažnim rukama; UC nemojte koristiti u neposrednoj blizini izvora topline.

OPASNOST

Odmah završite punjenje ako kabel za punjenje ili utičnica postanu vrući zaključavanjem i otključavanjem pomoću daljinskog upravljača vozila. Tijekom postupka punjenja redovito provjeravajte temperaturu utičnica i vodova.

OPASNOST

Ovaj uređaj nemojte koristiti s produžnim kabelom, višestrukom utičnicom ili putnim adapterom.

OPASNOST

Prije svake uporabe osigurajte da su UC i sve isporučene komponente sigurno spremljene u isporučenom kovčegu i da se prevoze u vozilu isključivo u prtljažniku i s podignutom stražnjom klupom.

OPASNOST

Blokirane utične spojeve nemojte odvajati primjenom sile.

OPASNOST

UC može stvarati električne lukove i iskre. Osigurajte da se UC nikada ne nalazi u okruženju s eksplozivnim parama, plinovima i prašinama.

UPOZORENJE

Zabranjena je uporaba suprotna namjeni; ona može prouzročiti teške štete na osobama i materijalne štete.

UPOZORENJE

Ako tijekom pogona otkrijete štete na UC-u i/ili njegovim komponentama, UC je odmah potrebno odvojiti od električne mreže isključivanjem odgovarajućeg osigurača. U tom slučaju ne dotičite nikakve metalne dijelove i/ili kabel.

UPOZORENJE

Vodite računa o tome da se kabel nikada ne koristi namotan ili u obliku koluta.

UPOZORENJE

Nikad ne dotičite kontakte utikača.

UPOZORENJE

Nikad ne odvajajte priključni utikač (npr. CEE7/7, CEE16) i/ili adapter dok se nalaze pod električnim naponom.

UPOZORENJE

Nikada ne pokušavajte popraviti UC ili otvoriti kućište.
U slučaju doticanja dijelova koji su pod naponom postoji akutna opasnost za život.

OPREZ

Osobe koje uslijed svojih fizičkih, osjetilnih ili duševnih sposobnosti ili pak svojeg neiskustva/neznanja nisu u stanju sigurno rukovati UC-om, smiju ga koristiti samo pod nadzorom ili uz upućivanje od strane neke odgovorne osobe.

OPREZ

Izbjegavajte presavijanja kabela za punjenje i ne povlačite ga preko oštih rubova ili predmeta.

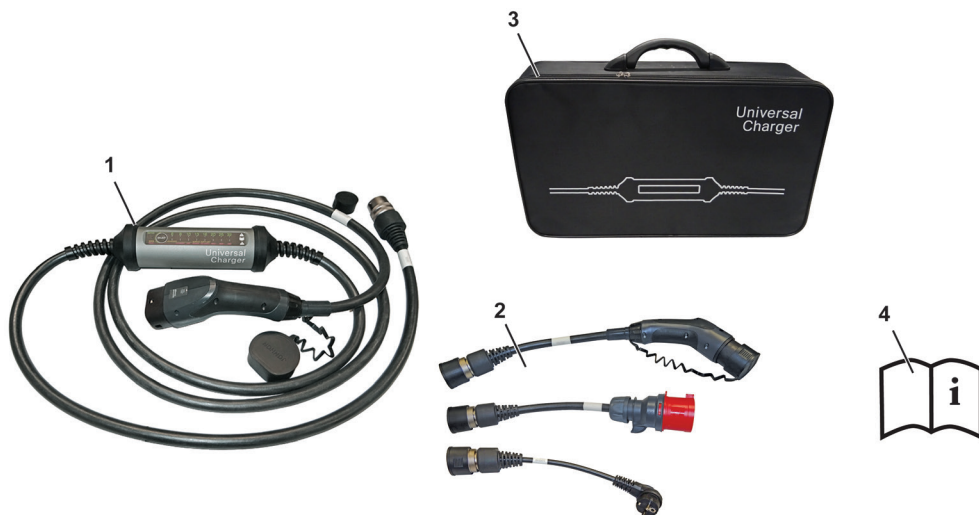
OPREZ

UC ne smije svojom težinom vlačno opterećivati kabel, utikač ili utičnicu.

OPĆENITO

„In-Cable Control and Protection Device for EV charging (IC-CPD)”, u nastavku: univerzalni punjač Universal Charger (UC), pruža Vam optimalno i fleksibilno rješenje za punjenje električnih i hibridnih vozila grupe PSA.

UC KOMPLET



Komplet se sastoji od:

1. Universal Charger (UC)
2. Adapteri
3. Kovčeg
4. Upute za rukovanje

UNIVERSAL CHARGER (UC)



UC se sastoji od:

1. Function Box
2. Adapterski utikač
3. Utikač vozila (tip 2)

Function Box ima različite sigurnosne i kontrolne funkcije. Zaslom pruža važne upute o jakosti struje (**AMPERE**), načina rada (**MODE**) i detekcije pogrešaka (**FAULT**).

Utikač vozila povezuje UC s vozilom.

Adapterski utikač vozila povezuje UC s adapterom.

NAPOMENA

UC automatski namješta odgovarajuću jakost punjenja.

ADAPTERI



- | | |
|------------------|----------------|
| 1. Tip 2 | 8. Tip J (T12) |
| 2. Tip 3c | 9. Tip L |
| 3. CEE16 3-fazni | 10. Tip G |
| 4. CEE32 3-fazni | |
| 5. CEE16 1-fazni | |
| 6. CEE32 1-fazni | |
| 7. Tip CEE7/7 | |

Adapter automatski detektira jakosti struje odgovarajućih kućanskih utičnica i u spoju s UC-om namješta odgovarajuću maksimalnu jakost punjenja. Svi adapteri koji su predviđeni za punjenje na kućanskim utičnicama nadziru se u pogledu temperature i odgovarajuće se isključuju prije nego što nastupi pregrijavanje.

SIGURNOSNI LOKOT (OPCIONALNO)



Sigurnosni lokot štiti Vaš adapter od krađe i neželjenog odvajanja UC-a i adaptera.

KOVČEG



Kovčeg pruža prostor za spremanje UC-a, adaptera i Uputa za rukovanje.

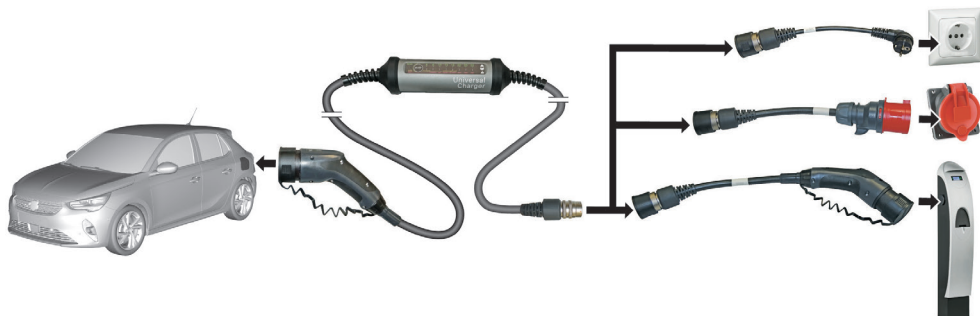
ZIDNI DRŽAČ (OPCIONALNO)



UC se može pričvrstiti na zidu pomoću držača.

UKOVANJE

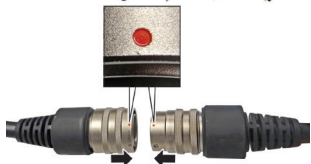
UC i adapteri omogućavaju Vam fleksibilno punjenje Vašeg vozila na kućanskim utičnicama, industrijskim utičnicama ili na javnim stupovima za punjenje.



Punjenje vozila na kućanskim i industrijskim utičnicama



Odaberite prikladni adapter.



Spojite adapterski utikač UC-a s adapterskim utikačem adaptera kao što je prikazano na slici tako da se začuje zvuk aretiranja.

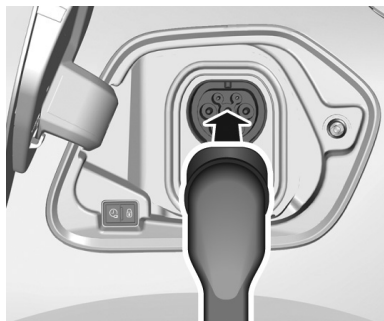


Drugi kraj adaptera spojite s izvorom električne struje.



Maksimalna jakost punjenja detektira se u roku od 3 sekunde. Kod ovog se primjera radi o maksimalnoj jakosti punjenja od 8 A. Zadnje odabrani način rada prikazuje se 30 sekundi treperenjem kontrolne žaruljice (ovdje STANDARD).

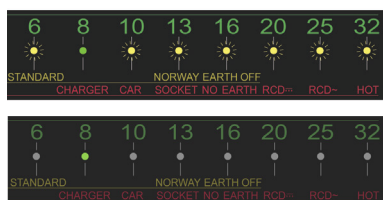
Ako su jakost punjenja i način rada identični, kontrolna žaruljica naizmjenično treperi žuto i zeleno.



Utaknite utikač vozila u priključak za punjenje vozila.



Jakost struje po potrebi se može smanjiti u roku od prvih 30 sekundi pritiskom na „SELECT”.



Narančasto trčeće svjetlo naznačuje aktivni postupak punjenja. Zeleni LED naznačuje jakost punjenja.

Postupak punjenja je završen.

Punjenje vozila na stupu za punjenje

1. Spojite UC s adapterom.
2. Drugi kraj adaptera spojite sa stupom za punjenje.
3. Utaknite utikač vozila UC-a u priključak za punjenje vozila.
4. Postupak punjenja započinje automatski.

Punjenje vozila u Norveškoj

1. Spojite UC s adapterom.
2. Drugi kraj adaptera spojite s kućanskom ili industrijskom utičnicom.
3. Pritišćite 5 sekundi tipku SELECT; treperi način rada STANDARD.
4. U roku sljedećih 5 sekundi pritiskom na tipku SELECT odaberite način rada NORWAY.
5. Utaknite utikač vozila UC-a u priključak za punjenje vozila.
6. Postupak punjenja započinje automatski.

Punjenje vozila u načinu rada EARTH OFF

UPOZORENJE

Ovaj modus smije se koristiti samo kod kućanskih i industrijskih utičnica kad je osigurano da su električna instalacija i uzemljenje pravilno priključeni. Kod pravilno priključenog uzemljenja uslijed nesimetričnih opterećenja može doći do nepravilnosti u nadzoru vodiča uzemljenja. U tim slučajevima nije moguće punjenje u načinu rada STANDARD.

1. Spojite UC s adapterom.
2. Drugi kraj adaptera spojite sa stupom za punjenje.
3. Pritišćite 5 sekundi tipku SELECT; treperi način rada STANDARD.
4. U roku sljedećih 5 sekundi pritiskom na tipku SELECT odaberite način rada EARTH OFF.
5. Utaknite utikač vozila UC-a u priključak za punjenje vozila.
6. Postupak punjenja započinje automatski.

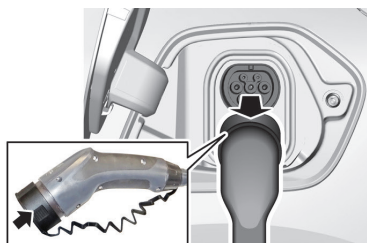
OPREZ

Način rada Earth Off ostaje pohranjen nakon kraja postupka punjenja i potrebno ga je ručno izmijeniti, npr. u način rada STANDARD.

Kraj punjenja



Završite postupak punjenja zaključavanjem i otključavanjem vozila pomoću daljinskog upravljača.



Uklonite utikač vozila s priključka za punjenje vozila i natakните zaštitnu kapicu.



Uklonite mrežni utikač s izvora električne struje i po potrebi natakните zaštitnu kapicu.



Odvojite adapter s UC-a: povucite unatrag zadržni prsten na adapteru. Natakните zaštitnu kapicu.

DOJAVE POGREŠAKA FUNCTION BOX

Kako biste poništili neku dojavu pogreške: odvojite UC s vozila i iz utičnice; započnite iznova postupak punjenja.

U slučaju pogreške najprije svi LED-ovi trepere crveno, a zatim detektirani tipovi pogreške. To se odvija naizmjenično.

Mogu se pojaviti sljedeće pogreške, koje ometaju, odn. prekidaju postupak punjenja:

Zaslon	Mogući uzrok	Mjera
	Utičnica bez struje	Provjerite utične spojeve i kućnu instalaciju.
 CHARGER	Pogreška inicijalizacije	 OPREZ Poništite dojavu pogreške i provjerite utični spoj. Kad se pojavljuje ista pogreška:  OPASNOST Ne koristite dalje uređaj i zatražite pomoć trgovca.
 CAR	Pogreška na vozilu	Provjerite utični spoj na vozilu. Ako se ne može utvrditi nikakva pogreška, poništite dojavu pogreške. Kad se pojavljuje ista pogreška:  OPASNOST Ne koristite dalje uređaj i zatražite pomoć trgovca ili servisne radionice.
 SOCKET	Pogreška na utičnici, dovodnom vodu ili nepravilno utaknutom adapteru ili mrežnom utikaču. Senzor adaptera (kućanski utikač) dojavljuje pregrijavanje	 OPREZ Ispitajte kućnu instalaciju, mrežni utikač i adapter u pogledu oštećenja i po potrebi uklonite oštećenja.  UPOZORENJE Postupak punjenja zaustavljen je iz sigurnosnih razloga. Opasnost od požara!

 NO EARTH	Kod utičnice nije detektiran zaštitni vodič	⚠ UPOZORENJE Ne punite na ovoj utičnici. Neka kućnu instalaciju provjeri stručnjak. Pogledajte i: Punjenje vozila u načinu rada EARTH OFF Punjenje vozila u Norveškoj
 RCD=	Aktivirala se FI zaštitna sklopka (DC) u Function Boxu	⚠ OPASNOST Poništite dojavu pogreške i dajte provjeriti vozilo u servisnoj radionici.
 RCD~	Aktivirala se FI zaštitna sklopka (AC) u Function Boxu	⚠ OPASNOST Poništite dojavu pogreške i dajte provjeriti vozilo u servisnoj radionici.
 HOT	Pregrijavanje Function Boxa	⚠ OPREZ Ručno završite postupak punjenja ili pričekajte da UC ponovno pokrene postupak punjenja nakon samostalnog prekida punjenja.
 CHARGER, HOT, RCD~	Neuspjela inicijalizacija FI zaštitne sklopke u Function Boxu.	⚠ OPREZ Poništite dojavu pogreške. Ako se pojavi ista pogreška, zatražite pomoć servisne radionice.
	Nakon priključivanja stalno svijetli	Aktivno je programirano punjenje. Pogledajte korisnički priručnik vozila.

TEHNIČKI PODACI

Naziv	Universal Charger (In-Cable Control and Protection Device)
Modus punjenja	Mode 2, Mode 3
Nazivni napon	230 V / 400 V AC
Nazivna struja	6 A – 32 A maks.
Snaga punjenja	1,4 kW – 22 kW AC
Nadstrujna zaštita	RCD DC 6 mA, AC/DC 30 mA s nadzorom zaštitnog vodiča
IP stupanj zaštite	IP 67
Temperatura skladištenja	–40 °C do +80 °C
Pogonska temperatura	–30 °C do +50 °C (CEE 16/1p, CEE16/3p, CEE32/1p & CEE32/3p: –25 °C do +50 °C)
Pogonska visina	Do nadmorske visine od 3000 m.

Kompleti za zemlje

		Komplet za EU 9835783780	Komplet za UK 9835783880	Komplet za I 9835783980	Komplet za CH 9835784080
Broj dijela	Naziv				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	Adapter, tip 2	●	●	●	●
9835781380	Adapter, tip 3c	○	○	○	○
9835781480	Adapter, tip CEE32	○	○	○	○
9835781780	Adapter, tip CEE16	●	○	●	●
9835781580	Adapter, tip CEE32	○	●	○	○
9835781680	Adapter, tip CEE16	○	○	○	○
9835781880	Adapter, tip CEE7/7	●	○	○	○
9835781980	Adapter, tip J (T12)	○	○	○	●
9835782280	Adapter, tip L	○	○	●	○
9835782180	Adapter, tip G	○	●	○	○
9835745180	Kovčeg	●	●	●	●
9835744880	Sigurnosni lokot	○	○	○	○
9835744780	Zidni držač	○	○	○	○

● Sadržan u kompletu ○ Mogućnost naručivanja kod trgovca

Tipovi adaptera

Naziv	Uporaba	Nazivna struja	Snaga punjenja
Adapter, tip 2	Tip 2 – stup za punjenje	32 A	22 kW
Adapter, tip 3c	Tip 3c – stup za punjenje (Francuska)	32 A	22 kW
Adapter, tip CEE32	Crvena industrijska utičnica, 3-fazna	32 A	22 kW
Adapter, tip CEE16	Crvena industrijska utičnica, 3-fazna	16 A	11 kW
Adapter, tip CEE32	Plava industrijska utičnica 1-fazna	32 A	7,4 kW
Adapter, tip CEE16	Plava industrijska utičnica 1-fazna	16 A	3,7 kW
Adapter, tip CEE7/7	Europa ¹	8 A	1,8 kW
Adapter, tip J (T12)	Švicarska, Lihtenštajn	6 A	1,4 kW
Adapter, tip L	Italija	8 A	1,8 kW
Adapter, tip G	Ujedinjeno Kraljevstvo, Irska, Malta, Cipar	10 A	2,3 kW
¹ Belgija, Bugarska, Njemačka, Finska, Francuska, Grčka, Hrvatska, Nizozemska, Norveška, Austrija, Poljska, Portugal, Rumunjska, Švedska, Slovačka, Slovenija, Španjolska, Češka, Mađarska			

UPUTE ZA NJEGU

UC načelno ne zahtijeva nikakvo održavanje.

Preporučuje se čistiti UC u redovitim razmacima. Čišćenje započnite tek nakon što ste UC odvojili od mreže. Uređaj čistite samo izvana koristeći pritom mekanu, lagano navlaženu ili antistatičku krpu.

Za čišćenje nemojte koristiti nikakva sredstva za čišćenje niti kemijske tvari.

DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Erni".

Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:

Juice Technology AG, Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham
+41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com

Warehouse CH/EFTA:

Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbühlach

Warehouse DE/EU:

Juice Technology AG, Feldwiesenstrasse 8, D-79807 Lottstetten



EZ Izjava o sukladnosti

Mi, Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Švicarska
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

ovime izjavljujemo na vlastitu odgovornost da su sljedeći proizvodi:

PSA ref: 9835783780 Universal Charger – komplet za EU
PSA ref: 9835783880 Universal Charger – komplet za UK
PSA ref: 9835783980 Universal Charger – komplet za I
PSA ref: 9835784080 Universal Charger – komplet za CH
PSA ref: 9835781280 Universal Charger – adapter, tip 2
PSA ref: 9835781380 Universal Charger – adapter, tip 3c
PSA ref: 9835781480 Universal Charger – adapter, tip CEE32/3p
PSA ref: 9835781780 Universal Charger – adapter, tip CEE16/3p
PSA ref: 9835781580 Universal Charger – adapter, tip CEE32/1p
PSA ref: 9835781680 Universal Charger – adapter, tip CEE16/1p
PSA ref: 9835781880 Universal Charger – adapter, tip CEE7/7
PSA ref: 9835781980 Universal Charger – adapter, tip J (T12)
PSA ref: 9835782280 Universal Charger – adapter, tip L
PSA ref: 9835782180 Universal Charger – adapter, tip G

na koje se odnosi ova Izjava, sukladni sa sljedećim EU direktivama 2014/30/EU (Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti), 2011/65/EU (Direktiva o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi), 2014/35/EU (Direktiva o niskonaponskoj opremi), normama i normativnim dokumentima:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
HR 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Erni".

U Chamu, 13.12.2019.

Christoph R. Erni, CEO

Sjedište:	Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Skladište CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach
Skladište DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten

Universal Charger

BG

Това ръководство за експлоатация е предназначено за Universal Charger (UC) (универсално зарядно устройство) и съдържа важна информация за въвеждане в експлоатация и работа със системата.

Преди да започнете използването на UC, прочетете внимателно ръководството за експлоатация и особено указанията за безопасност. Съхранявайте ръководството за експлоатация в куфара, който е част от доставката. При предаване на устройството на трети лица трябва задължително да им се предостави и ръководството за експлоатация. Забранява се използването на UC не по предназначение.

Можете да намерите актуалната версия на ръководството за експлоатация на адрес www.ifz-berlin.de/#/instructions.

ОБЯСНЕНИЕ НА ЗНАЦИТЕ

Следните символи и сигнални думи се използват в настоящото ръководство за експлоатация и върху УС.



ОПАСНОСТ

Опасност за живота!

Това указание за безопасност предупреждава за опасности с голяма степен на риск, които може да причинят смърт, тежки наранявания или сериозни материални щети.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от токов удар!

Това указание за безопасност предупреждава за опасности със средна степен на риск, които може да причинят смърт, тежки наранявания или сериозни материални щети.



ВНИМАНИЕ

Опасност от повреда!

Това указание за безопасност предупреждава за опасности с ниска степен на риск, които може да доведат до леко или средно по степен нараняване или материални щети.

Символът обозначава важно указание в ръководството за експлоатация. Преди употреба прочетете ръководството за експлоатация!



Символът указва опасност от общ характер.



Символът предупреждава за електрическо напрежение.



Посредством маркировката CE дистрибуторът декларира, че продуктът отговаря на изискванията на Регламент (ЕО) №765/2008.



С маркировката TÜV SÜD дистрибуторът декларира, че продуктът е сертифициран съгласно стандарт IEC 62752.



С обозначението RoHS дистрибуторът декларира, че продуктът отговаря на изискванията на Директива 2011/65/EC относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.



Символът (Изравняване на потенциалите земя) обозначава продукти с постоянно прикрепен защитен проводник.



Символът указва употреба само при температури над -30°C .



Символът IP67 обозначава продукти, които са прахонепропускливи и могат да издържат за кратко време при потапяне под вода.



Символът указва употреба само до височина от макс. 3000 m над морското равнище.



Електроните уреди не трябва да се изхвърлят при битовите отпадъци. Те трябва да се изхвърлят на определените за рециклиране места.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

⚠ ОПАСНОСТ

Монтажът, инсталирането, ремонтът и дейностите по промяна на домашната Ви инсталация трябва да се извършват само от квалифицирани специалисти.

⚠ ОПАСНОСТ

УС трябва да се използва само в контакти с изправно заземяване, които са проверени от електротехник съгласно отрасловите изисквания. Трябва да се използват само контакти със свързан защитен проводник, със защитен прекъсвач тип А (30 mA) за утечен ток и предпазител, изчислен за по-силен ток от зарядния.

⚠ ОПАСНОСТ

В ролята си на оператор трябва да спазвате валидните в държавата Ви национални разпоредби относно работата, проверката за функционалност, ремонта и поддръжката на електронни уреди.

⚠ ОПАСНОСТ

Преди всяко пускане в експлоатация проверявайте УС и не го използвайте, ако откриете нередности или повреди по корпуса, кабела, щекера или контакта.

⚠ ОПАСНОСТ

Уверете се, че преди употреба УС и всички щекери, адаптери и кабели са сухи. Винаги предпазвайте всички компоненти от влага, обилен прах, директна слънчева светлина, високи температури, агресивни течности и пари. Винаги поставяйте защитните капачки.

⚠ ОПАСНОСТ

Никога не използвайте УС и адаптера с мокри или влажни ръце. Никога не използвайте УС в непосредствена близост до източници на топлина.

ОПАСНОСТ

Веднага прекратете зареждането чрез заключване и отключване посредством дистанционното радиоуправление на превозното средство, ако зарядният кабел или контактът са горещи. По време на зареждане редовно проверявайте температурата на контактите и проводниците.

ОПАСНОСТ

Не използвайте уреда с удължителен кабел, разклонител или пътнически адаптер.

ОПАСНОСТ

Преди всяко пренасяне проверявайте дали УС и всички компоненти са укрепени в куфара, включен в доставката. Транспортирайте ги само в куфара и при изправена облегалка на задната седалка на превозното средство.

ОПАСНОСТ

Не разделяйте със сила блокирали щепселни връзки.

ОПАСНОСТ

УС може да произведе искри или светлинни дъги. Винаги осигурявайте УС да не се намира в близост до взривоопасни пари, газове или прах.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Забранява се употребата не по предназначение. Може да доведе до тежки последиствия за хората или до сериозни материални щети.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ако установите повреда на УС или компонентите му по време на работа, трябва веднага да прекъснете връзката на УС с електрическата мрежа чрез изключване на съответния предпазител. В този случай не трябва да докосвате металните части и/или кабела.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никога не използвайте кабела, ако е навит или усукан.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никога не докосвайте контактите на щекера.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никога не изключвайте съединителния щекер (напр. CEE7/7, CEE16) и/или адаптерния щекер под електрическо напрежение.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никога не се опитвайте да поправяте УС или да отваряте корпуса.
При докосване на елементи, по които протича електрически ток, съществува непосредствена опасност за живота.

ВНИМАНИЕ

Лица, които поради своите физически, сензорни или интелектуални способности или поради неопитност/незнание не са в състояние да боравят безопасно с УС, трябва да използват уреда само под контрол и указания от страна на отговорно лице.

ВНИМАНИЕ

Избягвайте прегъване на зарядния кабел и никога не го дърпайте върху остри ръбове или други предмети.

ВНИМАНИЕ

УС не трябва да оказва натоварване на опън с тежестта си върху кабела, щекера или контакта.

ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

„In-Cable Control and Protection Device for EV charging (IC-CPD)“ (Кабелно устройство за контрол и защита за зареждане на електрически превозни средства), наричано по-долу Universal Charger (UC) (Универсално зарядно устройство), Ви предлага оптимално и гъвкаво решение за зареждане на електрическите и хибридните превозни средства на Groupe PSA.

УС КОМПЛЕКТ



Комплектът се състои от:

1. Universal Charger (UC)
2. Адаптери
3. Куфар
4. Ръководство за експлоатация

UNIVERSAL CHARGER (UC)



UC се състои от:

1. Функционална кутия
2. Адаптерен щекер
3. Щекер за превозно средство (тип 2)

Функционалната кутия изпълнява различни функции с цел безопасност и контрол. На дисплея се показват важни указания за силата на тока (**AMPERE**), режима на работа (**MODE**) и разпознаването на грешки (**FAULT**).

Щекерът за превозно средство свързва UC с превозното средство.

Адаптерният щекер свързва UC с адаптера.

СЪОБЩЕНИЕ

UC автоматично настройва съответната зарядна сила.

АДАПТЕРИ



- | | |
|------------------|----------------|
| 1. Тип 2 | 8. Тип J (T12) |
| 2. Тип 3с | 9. Тип L |
| 3. CEE16 3-фазов | 10. Тип G |
| 4. CEE32 3-фазов | |
| 5. CEE16 1-фазов | |
| 6. CEE32 1-фазов | |
| 7. Тип CEE7/7 | |

Адаптерът разпознава автоматично силата на тока на съответния битов контакт и във връзка с УС настройва съответната максимална зарядна сила. Всички адаптери, които са предназначени за зареждане от битови контакти, се наблюдават за промени на температурата и съответно се изключват преди настъпване на прегряване.

Part numbers:9835783780 / 9835783880 / 9835783980 / 9835784080

КАТИНАР (ПО ИЗБОР)



Катинарът предпазва адаптера от кражба и от нежелано прекъсване на връзката между УС и адаптера.

КУФАР



В куфара съхранявате УС, адаптера и ръководството за експлоатация.

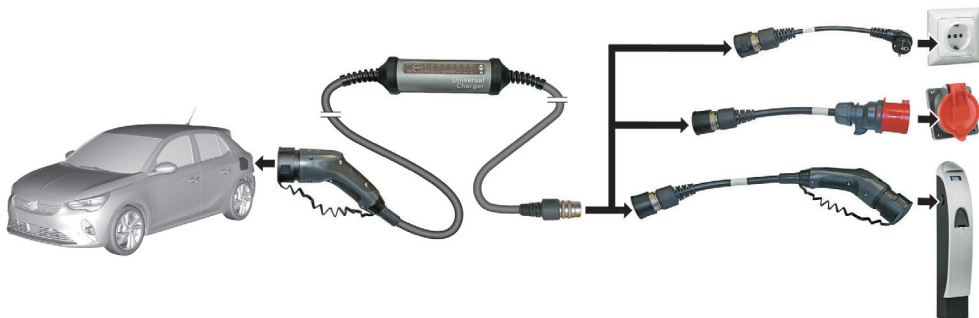
ДЪРЖАЧ ЗА СТЕНА (ПО ИЗБОР)



УС може да се закрепи към стена с помощта на държач за стена.

УПОТРЕБА

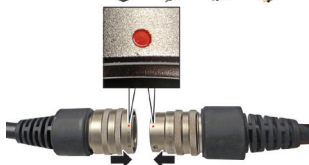
С помощта на УС и адаптера можете да зареждате гъвкаво превозното си средство от битови и промишлени контакти и от зарядни колонки.



Зареждане на превозното средство от битови и промишлени контакти



Изберете подходящ адаптер.



Свържете адаптерния щекер на УС с адаптерния щекер на адаптера, както е показано на изображението, докато се чуе звук от вкарване в гнездото.

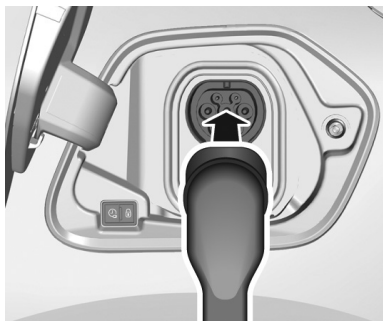


Свържете другия край на адаптера с източник на електрическа енергия.



В рамките на 3 секунди се разпознава максималната зарядна сила. В примера тук максималната зарядна сила е 8 А. Последно избраният режим на работа се показва за 30 секунди чрез мигане на контролните индикатори (тук STANDARD).

Ако зарядната сила и работният режим са идентични, тогава контролният индикатор примигва последователно в жълто и зелено.



Включете щекера за превозното средство в зарядния извод на превозното средство.



При необходимост силата на тока може да бъде намалена в рамките на първите 30 секунди чрез натискане на „SELECT“.



Оранжева постоянно преминаваща светлина указва активния процес на зареждане. Зеленият светодиод указва зарядната сила.



Процесът на зареждане е приключен.

Зареждане на превозното средство от зарядна колонка

1. Свържете UC с адаптера.
2. Свържете другия край на адаптера със зарядната колонка.
3. Включете щекера на UC за превозно средство в зарядния извод на превозното средство.
4. Процесът на зареждане започва автоматично.

Зареждане на превозно средство в Норвегия

1. Свържете UC с адаптера.
2. Свържете другия край на адаптера с битовия или промишления контакт.
3. Натиснете бутона SELECT в продължение на 5 секунди. Режимът Standard започва да примигва.
4. В рамките на следващите 5 секунди изберете режима Norway чрез натискане на бутона SELECT.
5. Включете щекера на UC за превозно средство в зарядния извод на превозното средство.
6. Процесът на зареждане започва автоматично.

Зареждане на превозното средство в режим EARTH OFF

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Този режим може да се използва при битови и промишлени контакти само след като сте се уверили, че заземяването и електрическата инсталация са свързани правилно. При правилно свързано заземяване може да се наблюдават смущения при контрола на заземителния проводник поради несиметрични товари. В тези случаи не е възможно зареждане в режим STANDARD.

1. Свържете UC с адаптера.
2. Свържете другия край на адаптера със зарядната колонка.
3. Натиснете бутона SELECT в продължение на 5 секунди. Режимът Standard започва да примигва.
4. В рамките на следващите 5 секунди изберете режима EARTH OFF чрез натискане на бутона SELECT.
5. Включете щекера на UC за превозното средство в зарядния извод на превозното средство.
6. Процесът на зареждане започва автоматично.

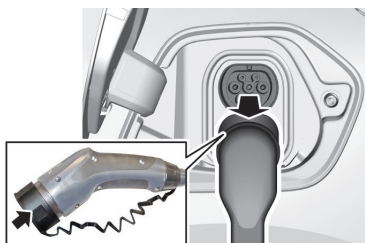
ВНИМАНИЕ

Режимът EARTH OFF се съхранява след приключване на режима за зареждане и трябва да се промени ръчно, напр. в режим STANDARD.

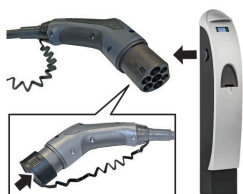
Край на зареждането



Процесът на зареждане се прекратява чрез заключване и отключване на превозното средство с помощта на дистанционното радиоуправление.



Изключете щекера за превозното средство от зарядния извод на превозното средство и поставете защитната капачка.



Изключете мрежовия щекер от източника на електрически ток и поставете защитната капачка.



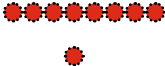
Разделете адаптера и UC: Издърпайте назад съединителния пръстен на адаптера и разделете. Поставете защитните капачки.

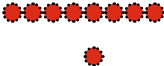
СЪОБЩЕНИЯ ЗА ГРЕШКА – ФУНКЦИОНАЛНА КУТИЯ

За да нулирате съобщение за грешка: Разделете УС от превозното средство и контакта. Стартирайте наново процеса на зареждане.

В случай на грешка първо всички светодиоди започват да примигват в червено, а след това – разпознатите типове грешки. Тези действия се редуват.

Възможно е да се появят следните съобщения за грешка, които могат да възпрепятстват или да прекъснат процеса на зареждане:

Дисплей	Възможна причина	Мерки
  CHARGER	В контакта няма електрически ток	Проверете щепселните съединения и битовата инсталация.
 CAR	Грешка при превозното средство	⚠ ВНИМАНИЕ Нулиране на съобщението за грешка и проверка на свързването на щекерите.
		Ако отново възникне същата грешка: ⚠ ОПАСНОСТ Преустановете използването на уреда и потърсете помощ от съответния търговец.
 SOCKET	Грешка при контакта, захранващия проводник или неправилно включен адаптерен или мрежови щекер	⚠ ВНИМАНИЕ Проверете за повреди домашната инсталация, мрежовия щепсел и адаптера и при наличие осигурете отстраняването им.
	Сензорът на адаптера (битов щепсел) сигнализира за прегряване	⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Процесът на зареждане бе прекъснат поради причини за безопасност. Опасност от пожар!

 NO EARTH	Не е разпознат защитен проводник при контакта	⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Не зареждайте от този контакт. Домашната инсталация трябва да бъде проверена от специалист. Вижте също: Зареждане на превозното средство в режим EARTH OFF Зареждане на превозно средство в Норвегия
 RCD=	FI-защитният прекъсвач (DC) във функционалната кутия е бил задействан	⚠ ОПАСНОСТ Нулирайте съобщението за грешка. Превозното средство трябва да бъде прегледано в сервиз.
 RCD~	FI-защитният прекъсвач (AC) във функционалната кутия е бил задействан	⚠ ОПАСНОСТ Нулирайте съобщението за грешка. Превозното средство трябва да бъде прегледано в сервиз.
 HOT	Прегряване на функционалната кутия	⚠ ВНИМАНИЕ Прекратете ръчно процеса на зареждане или изчакайте, докато се стартира наново след прекъсването му от страна на УС.
 CHARGER, HOT, RCD~	Неуспешно инициализиране на FI-защитния прекъсвач във функционалната кутия	⚠ ВНИМАНИЕ Нулирайте известието за грешка. Ако същата грешка възникне отново, обърнете се за помощ към сервиз.
	Свети постоянно след включване	Програмираното зареждане е активно. Вижте ръководството за експлоатация на автомобила.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Обозначение	Universal Charger (In-Cable Control and Protection Device)
Режим на зареждане	Режим 2, режим 3
Номинално напрежение	230 V/400 V AC
Номинален ток	6 A - 32 A макс.
Зарядна мощност	1,4 kW – 22 kW AC
Защита при утечен ток	RCD DC 6 mA, AC/DC 30 mA с контрол за защитния проводник
Клас на защита IP	IP 67
Температура на съхранение	-40 °C до +80 °C
Работна температура:	-30 °C до +50 °C (CEE 16/1p, CEE16/3p, CEE32/1p & CEE32/3p: -25 °C до +50 °C)
Работна височина	До 3000 m над морското равнище

Комплекти за отделните държави

		Комплект за EC 9835783780	Комплект за UK 9835783880	Комплект за I 9835783980	Комплект за CH 9835784080
Номер на частта	Обозначение				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	Адаптер тип 2	●	●	●	●
9835781380	Адаптер тип 3с	○	○	○	○
9835781480	Адаптер тип CEE32	○	○	○	○
9835781780	Адаптер тип CEE16	●	○	●	●
9835781580	Адаптер тип CEE32	○	●	○	○
9835781680	Адаптер тип CEE16	○	○	○	○
9835781880	Адаптер тип CEE7/7	●	○	○	○
9835781980	Адаптер тип J (T12)	○	○	○	●
9835782280	Адаптер тип L	○	○	●	○
9835782180	Адаптер тип G	○	●	○	○
9835745180	Куфар	●	●	●	●
9835744880	Катинар	○	○	○	○
9835744780	Държач за стена	○	○	○	○

● Включено в комплекта ○ Може да се поръча при търговеца

Типове адаптери

Обозначение	Употреба	Номинален ток	Зарядна мощност
Адаптер тип 2	Тип 2 – зарядна колонка	32 A	22 kW
Адаптер тип 3с	Тип 3с – зарядна колонка (Франция)	32 A	22 kW
Адаптер тип CEE32	Червен промишлен контакт 3-фазов	32 A	22 kW
Адаптер тип CEE16	Червен промишлен контакт 3-фазов	16 A	11 kW
Адаптер тип CEE32	Син промишлен контакт 1-фазов	32 A	7,4 kW
Адаптер тип CEE16	Син промишлен контакт 1-фазов	16 A	3,7 kW
Адаптер тип CEE7/7	Европа ¹	8 A	1,8 kW
Адаптер тип J (T12)	Швейцария, Лихтенщайн	6 A	1,4 kW
Адаптер тип L	Италия	8 A	1,8 kW
Адаптер тип G	Обединено кралство, Ирландия, Малта, Кипър	10 A	2,3 kW
¹ Белгия, България, Германия, Финландия, Франция, Гърция, Хърватия, Нидерландия, Норвегия, Австрия, Полша, Португалия, Румъния, Швеция, Словакия, Словения, Испания, Чехия, Унгария			

УКАЗАНИЯ ЗА ПОДДРЪЖКА

По принцип УС не изисква поддръжка.

Препоръчва се да почиствате УС на регулярни интервали от време. Започнете почистването едва след като изключите УС от мрежата. Почиствайте уреда само отвън, като за целта използвайте мека, леко влажна или антистатична кърпа.

Не използвайте почистващи препарати или химични вещества.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:

Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham
+41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com

Warehouse CH/EFTA:

Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach

Warehouse DE/EU:

Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten



Декларация за съответствие на ЕО

Ние, Juice Technology AG,
Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham, Швейцария
Тел. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

декларираме на собствена отговорност, че следните продукти:

PSA реф. 9835783780 Universal Charger - Комплект за EC
PSA реф. 9835783880 Universal Charger - Комплект за Обединеното кралство
PSA реф. 9835783980 Universal Charger - Комплект за I
PSA реф. 9835784080 Universal Charger - Комплект за CH
PSA реф: 9835781280 Universal Charger – адаптер тип 2
PSA реф: 9835781380 Universal Charger – адаптер тип 3c
PSA реф: 9835781480 Universal Charger – адаптер тип CEE32/3p
PSA реф: 9835781780 Universal Charger – адаптер тип CEE16/3p
PSA реф: 9835781580 Universal Charger – адаптер тип CEE32/1p
PSA реф: 9835781680 Universal Charger – адаптер тип CEE16/1p
PSA реф: 9835781880 Universal Charger – адаптер тип CEE7/7
PSA реф: 9835781980 Universal Charger – адаптер тип J (T12)
PSA реф: 9835782280 Universal Charger – адаптер тип L
PSA реф: 9835782180 Universal Charger – адаптер тип G

за които се отнася тази декларация, съответстват на следните Директиви на ЕС: 2014/30/EC (електромагнитна съвместимост), 2011/65/EC (опасни вещества в електрическото и електронното оборудване), 2014/35/EC (Директива относно електрически съоръжения, предназначени за използване в определени граници на напрежението), както и на следните стандарти или нормативни документи:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Кам, 13.12.2019

Кристоф Р. Бърни, главен изпълнителен директор

Седалище: Juice Technology AG, Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham
+41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Склад CH/EFTA: Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach
Склад DE/EU: Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten

Universal Charger

RO

Acest manual de utilizare aparține la Universal Charger (UC) (încărcătorul universal) și conține informații importante cu privire la punerea în funcțiune și funcționare.

Citiți cu atenție manualul de utilizare, în special instrucțiunile de siguranță, înainte de a utiliza UC. Păstrați manualul de utilizare în cutia livrată. Manualul de utilizare trebuie predat terților în cazul înstrăinării încărcătorului. Este interzisă orice utilizare necorespunzătoare a UC.

Versiunea actuală a manualului de utilizare poate fi găsită la www.ifz-berlin.de/#/instructions.

EXPLICAREA DESENELOR

În acest manual de utilizare și pe UC sunt utilizate următoarele simboluri și cuvinte de semnalizare.

PERICOL

Pericol de moarte!

Această instrucțiune de siguranță avertizează cu privire la pericole cu nivel ridicat de risc, care pot duce la deces, accidentări grave sau pagube materiale considerabile.

AVERTIZARE

Pericol de electrocutare!

Această instrucțiune de siguranță avertizează cu privire la pericole cu nivel mediu de risc, care pot duce la deces, accidentări grave sau pagube materiale considerabile.

ATENȚIE

Pericol de deteriorare!

Această instrucțiune de siguranță avertizează cu privire la pericole cu nivel scăzut de risc, care pot duce la accidentări ușoare sau moderate sau pagube materiale reduse.



Simbolul marchează o indicație importantă din manualul de utilizare. Citiți manualul de utilizare înainte de utilizare!



Simbolul marchează un pericol general.



Simbolul avertizează cu privire la tensiunea electrică.



Prin marcajul CE, distribuitorul declară că produsul respectă Regulamentul UE 765/2008.



Prin marcajul TÜV SÜD, distribuitorul declară că produsul este certificat conform standardului IEC 62752.



Prin marcajul RoHS, distribuitorul declară că produsul respectă Directiva UE 2011/65/UE cu privire la restricționarea utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice.



Simbolul (egalizare potențială pământ) marchează produsele cu conductor de protecție conectat permanent.



Simbolul atrage atenția asupra utilizării numai la temperaturi peste -30 °C.



Simbolul IP67 marchează produsele care sunt rezistente la praf și pot rezista la scufundarea în apă pentru o perioadă scurtă de timp.



Simbolul atrage atenția asupra utilizării până la o înălțime de maxim 3.000 m deasupra nivelului mării.



Aparatele electronice nu pot fi eliminate împreună cu deșeurile menajere. Acestea vor fi eliminate prin intermediul unui centru adecvat de reciclare.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

PERICOL

Lucrările de montare, instalare, reparare și modificare a instalației electrice a casei pot fi efectuate numai de specialiști calificați.

PERICOL

UC trebuie folosit numai în prize cu împământare intactă, care au fost omologate de către un electrician calificat. Pot fi utilizate exclusiv prize cu conductor de protecție conectat, un întrerupător de protecție la curent rezidual de tip A (30 mA) și o siguranță care este concepută pentru un curent mai mare decât curentul de încărcare.

PERICOL

În calitate de utilizator, trebuie să respectați întotdeauna reglementările naționale aplicabile în țara dvs. cu privire la funcționarea, testarea funcțională, repararea și întreținerea aparatelor electronice.

PERICOL

Înainte de fiecare utilizare, verificați UC și nu îl folosiți dacă detectați neregularități sau deteriorări la carcasă, cablu, fișă sau priză.

PERICOL

Înainte de utilizare, asigurați-vă că UC și toate fișele, adaptoarele și cablurile sunt lipsite de umiditate și protejați întotdeauna toate componentele de umiditate, praf abundent, incidența directă a razelor solare, temperaturi ridicate, lichide și vapori agresivi. Puneți întotdeauna capace de protecție.

PERICOL

Nu folosiți niciodată UC și adaptorul cu mâinile ude sau umede și nu folosiți UC în imediata apropiere a surselor de căldură.

PERICOL

Oprii imediat încărcarea prin blocarea și deblocarea cu telecomanda cu unde radio a vehiculului când cablul de încărcare sau priza se înfierbântă. Verificați în mod regulat temperatura prizelor și a cablurilor în timpul încărcării.

PERICOL

Nu folosiți acest aparat cu un cablu prelungitor, o priză multiplă sau un adaptor de priză.

PERICOL

Înainte de fiecare transport, asigurați-vă că UC și toate componentele sunt depozitate în siguranță în cutia livrată și că acestea sunt transportate exclusiv în portbagaj și cu spătarul banchetei din spate rabatat în sus.

PERICOL

Nu deconectați conectorii blocați prin aplicarea forței.

PERICOL

UC poate genera arcuri electrice și scântei. Asigurați-vă că UC nu se află niciodată în imediata apropiere a vaporilor explozivi, gazelor explozive și prafului exploziv.

AVERTIZARE

Utilizarea necorespunzătoare este interzisă, putând duce la accidentări grave și pagube materiale considerabile.

AVERTIZARE

Dacă descoperiți vreo deteriorare la UC și/sau la componentele sale în timpul funcționării, deconectați imediat UC de la rețeaua de curent electric prin deconectarea siguranței corespunzătoare. În acest caz, nu atingeți nicio piesă metalică și/sau niciun cablu.

AVERTIZARE

Aveți grijă să nu puneți niciodată în funcțiune cablul înfășurat sau în formă de buclă.

AVERTIZARE

Nu atingeți niciodată contactele fișelor.

AVERTIZARE

Nu deconectați niciodată fișa de conectare (de ex. CEE7/7, CEE16) și / sau fișa adaptor când sunt sub tensiune electrică.

AVERTIZARE

Nu încercați niciodată să reparați UC sau să deschideți carcasa.
Există pericolul acut de moarte la atingerea pieselor aflate sub tensiune.

ATENȚIE

Persoanele care nu sunt în măsură să opereze în condiții de siguranță UC datorită capacităților lor fizice, senzoriale sau mentale sau a inexperienței/necunoașterii lor, pot utiliza aparatul doar sub supravegherea sau conform instrucțiunilor unei persoane responsabile.

ATENȚIE

Evitați îndoiturile la cablul de încărcare și nu trageți cablul de încărcare peste muchii sau obiecte ascuțite.

ATENȚIE

UC nu trebuie să exercite prin greutatea sa nicio tracțiune asupra cablului, fișei sau prizei.

Part numbers: 9835783780 / 9835783880 / 9835783980 / 9835784080

GENERALITĂȚI

„In-Cable Control and Protection Device for EV charging (IC-CPD)” (dispozitivul de control și protecție din cablu pentru încărcarea vehiculelor electrice), denumit în continuare Universal Charger (UC), vă oferă o soluție optimă și flexibilă pentru încărcarea vehiculelor electrice și hibride Groupe PSA

KIT UC



Kitul este alcătuit din:

1. Universal Charger (UC)
2. Adaptoare
3. Cutie
4. Manualul de utilizare

UNIVERSAL CHARGER (UC)



UC constă din:

1. Function Box
2. Fișa adaptor
3. Fișa vehiculului (tip 2)

Function Box are diferite funcții de siguranță și control. Afișajul prezintă informații importante cu privire la intensitatea curentului electric (**AMPERI**), modul de operare (**MODE**) și detectarea erorilor (**FAULT**).

Fișa vehiculului conectează UC cu vehiculul.

Fișa adaptor conectează UC cu adaptorul.

NOTĂ

UC setează automat intensitatea curentului de încărcare corespunzătoare.



- | | |
|--------------------|----------------|
| 1. Tip 2 | 8. Tip J (T12) |
| 2. Tip 3c | 9. Tip L |
| 3. CEE16 trifazat | 10. Tip G |
| 4. CEE32 trifazat | |
| 5. CEE16 monofazat | |
| 6. CEE32 monofazat | |
| 7. Tip CEE7/7 | |

Adaptorul detectează automat intensitatea curentului prizei de uz casnic și, împreună cu UC, setează intensitatea maximă a curentului de încărcare corespunzătoare. Toate adaptoarele prevăzute pentru încărcarea la prizele de uz casnic au temperatura monitorizată la și, în consecință, se deconectează înainte de a se produce supraîncălzirea.

LACĂT DE SIGURANȚĂ (OPȚIONAL)



Lacătul de siguranță protejează adaptorul împotriva furtului și deconectării nedorite a UC și adaptorului.

CUTIE



Cutia oferă spațiu de depozitare a UC, adaptorului și manualului de utilizare.

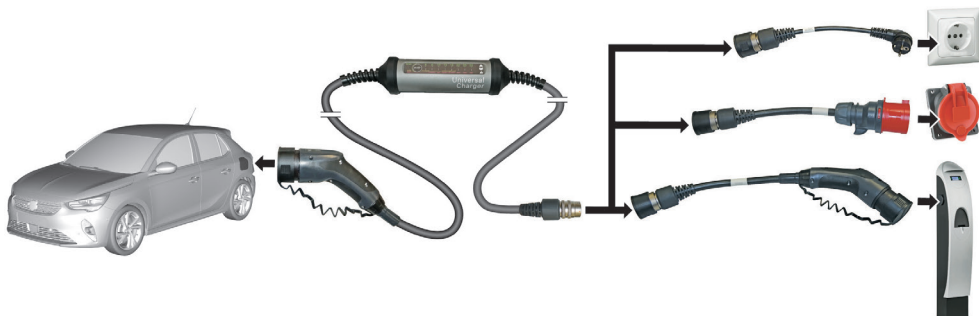
SUPORT DE PERETE (OPȚIONAL)



UC poate fi fixat cu suportul de perete

OPERARE

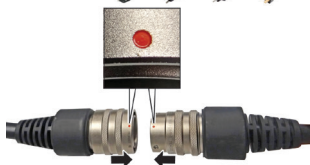
Cu UC și adaptorul puteți încărca în mod flexibil vehiculul la prize de uz casnic, prize industriale sau stații de încărcare.



Încărcarea vehiculului la prize de uz casnic și prize industriale



Alegeți adaptorul potrivit.



Conectați fișa adaptor a UC cu fișa adaptor a adaptorului, așa cum se arată în imagine, până la blocarea audibilă.

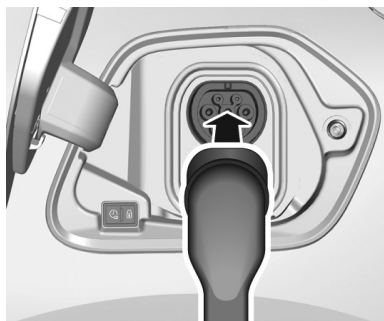


Conectați celălalt capăt al adaptorului la sursa de alimentare.



Intensitatea maximă a curentului de încărcare este detectată în decurs de 3 secunde. În acest exemplu, intensitatea maximă a curentului de încărcare este de 8 A. Ultimul mod de operare selectat este indicat prin iluminarea intermitentă timp de 30 de secunde a lămpii de control (aici STANDARD).

Dacă intensitatea curentului de încărcare și modul de operare sunt identice, lampa de control iluminează intermitent alternativ în culoarea galbenă și verde.



Introduceți fișa vehiculului în conexiunea de încărcare a vehiculului.



Dacă este necesar, intensitatea curentului poate fi redusă în decursul primelor 30 de secunde prin apăsarea „SELECT”.



Lumina continuă portocalie indică procesul de încărcare activ. LED-ul verde indică intensitatea curentului de încărcare.



Încărcarea este finalizată.

Încărcarea vehiculului la stația de încărcare

1. Conectați UC cu adaptorul.
2. Conectați celălalt capăt al adaptorului la stația de încărcare.
3. Introduceți fișa vehiculului a UC în conexiunea de încărcare a vehiculului.
4. Încărcarea începe automat.

Încărcarea vehiculelor în Norvegia

1. Conectați UC cu adaptorul.
2. Conectați celălalt capăt al adaptorului la o priză de uz casnic sau o priză industrială.
3. Apăsați tasta SELECT timp de 5 secunde, modul standard luminează intermitent.
4. În decursul următoarelor 5 secunde selectați modul Norway prin apăsarea tastei SELECT.
5. Introduceți fișa vehiculului a UC în conexiunea de încărcare a vehiculului.
6. Încărcarea începe automat.

Încărcarea vehiculului în modul EARTH OFF

AVERTIZARE

Acest mod poate fi utilizat doar cu prize de uz casnic și industriale în cazul în care este asigurată conectarea corectă a împământării și instalației electrice. În cazul împământării conectate corect, pot apărea neuniformități la monitorizarea conductorului de masă din cauza sarcinilor neregulate. În aceste cazuri, încărcarea în modul STANDARD nu este posibilă.

1. Conectați UC cu adaptorul.
2. Conectați celălalt capăt al adaptorului la stația de încărcare.
3. Apăsați tasta SELECT timp de 5 secunde, modul standard luminează intermitent.
4. În decursul următoarelor 5 secunde selectați modul EARTH OFF prin apăsarea tastei SELECT.
5. Introduceți fișa vehiculului a UC în conexiunea de încărcare a vehiculului.
6. Încărcarea începe automat.

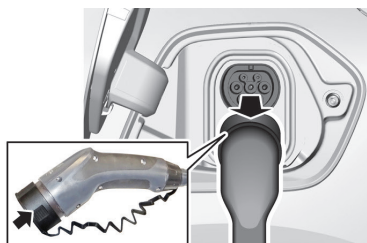
ATENȚIE

Modul EARTH OFF rămâne memorat după finalizarea procesului de încărcare, trebuind modificat manual, de ex. la modul STANDARD.

Terminarea încărcării



Finalizați procesul de încărcare prin blocarea și deblocarea vehiculului cu telecomanda cu unde radio.



Scoateți fișa vehiculului din conexiunea de încărcare a vehiculului și puneți capacul de protecție.



Scoateți fișa de alimentare din sursa de alimentare și, dacă este necesar, puneți capacul de protecție.



Deconectarea adaptorului de la UC: Trageți inelul de cuplare de la adaptor spre înapoi și deconectați-l. Puneți capacele de protecție.

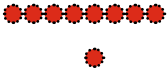
MESAJE DE EROARE FUNCTION BOX

Pentru a reseta un mesaj de eroare: Deconectați UC de la vehicul și din priză, reporniți procesul de încărcare.

În cazul unei defecțiuni, mai întâi toate LED-urile luminează intermitent în culoarea roșie, apoi tipurile de eroare detectate. Aceasta se produce în mod alternativ.

Pot apărea următoarele mesaje de eroare, împiedicând resp. întrerupând procesul de încărcare:

Afișor	Cauză posibilă	Măsură
●●●●●●●●	Priza fără curent electric	Verificați conectorii și instalația electrică a casei.
●●●●●●●● ● CHARGER	Eroare de inițializare	⚠ ATENȚIE Resetați mesajul de eroare și verificați conectorul. Dacă revine aceeași eroare: ⚠ PERICOL Nu mai folosiți aparatul și adresați-vă unui dealer.
●●●●●●●● ● CAR	Eroare la vehicul	Verificați conectorul de la vehicul. Dacă nu găsiți nicio eroare, resetați mesajul de eroare. Dacă revine aceeași eroare: ⚠ PERICOL Nu mai folosiți aparatul și adresați-vă unui dealer sau unui atelier.
●●●●●●●● ● SOCKET	Eroare la priză, cablul de alimentare sau fișa adaptor sau fișa de alimentare introduse incorect	⚠ ATENȚIE Verificați instalația electrică a casei, fișa de alimentare și adaptorul și, dacă este necesar, dispuneți reparația.
	Senzorul adaptorului (fișa de uz casnic) raportează supraîncălzire	⚠ AVERTIZARE Procesul de încărcare a fost oprit din motive de siguranță. Pericol de incendiu!

 NO EARTH	Nu a fost detectat niciun conductor de protecție la priză	⚠️ AVERTIZARE Nu încărcați la această priză. Dispuneți verificarea instalației electrice a casei de către un specialist. Vezi și: Încărcarea vehiculului în modul EARTH OFF Încărcarea vehiculelor în Norvegia
 RCD=	A fost declanșat întrerupătorul de protecție la curent rezidual FI (DC) din Function Box	⚠️ PERICOL Resetați mesajul de eroare și dispuneți verificarea vehiculului într-un atelier.
 RCD~	A fost declanșat întrerupătorul de protecție la curent rezidual FI (AC) din Function Box	⚠️ PERICOL Resetați mesajul de eroare și dispuneți verificarea vehiculului într-un atelier.
 HOT	Supraîncălzirea Function Box	⚠️ ATENȚIE Încheiați manual procesul de încărcare sau așteptați până când UC repornește procesul de încărcare după întreruperea independentă a încărcării.
 CHARGER, HOT, RCD~	Inițializarea întrerupătorului de protecție la curent rezidual FI din Function Box a eșuat	⚠️ ATENȚIE Resetați mesajul de eroare. Dacă aceeași eroare revine, adresați-vă unui atelier.
 	Aprins continuu după conectare	Încărcarea programată este activă. Consultați manualul de utilizare al autovehiculului.

DATE TEHNICE

Denumire	Universal Charger (In-Cable Control and Protection Device)
Mod de încărcare	Mode 2, Mode 3
Tensiune nominală	230 V / 400 V AC
Curent nominal	6 A - 32 A max.
Putere de încărcare	1,4 kW - 22 kW AC
Protecție contra curentului rezidual:	RCD DC 6 mA, AC/DC 30 mA cu monitorizarea conductorului de protecție
Clasa de protecție IP	IP 67
Temperatura de depozitare	-40 °C până la +80 °C
Temperatura de funcționare	-30 °C până la +50 °C (CEE 16/1p, CEE16/3p, CEE32/1p și CEE32/3p: -25 °C până la +50 °C)
Înălțimea de funcționare	Până la 3.000 m deasupra nivelului mării

Kit-uri specifice țării

		Kit UE 9835783780	Kit MB 9835783880	Kit I 9835783980	Kit CH 9835784080
Număr de piesă	Denumire				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	Adaptor de tip 2	●	●	●	●
9835781380	Adaptor de tip 3c	○	○	○	○
9835781480	Adaptor de tip CEE32	○	○	○	○
9835781780	Adaptor de tip CEE16	●	○	●	●
9835781580	Adaptor de tip CEE32	○	●	○	○
9835781680	Adaptor de tip CEE16	○	○	○	○
9835781880	Adaptor de tip CEE7/7	●	○	○	○
9835781980	Adaptor de tip J (T12)	○	○	○	●
9835782280	Adaptor de tip L	○	○	●	○
9835782180	Adaptor de tip G	○	●	○	○
9835745180	Cutie	●	●	●	●
9835744880	Lacăt de siguranță	○	○	○	○
9835744780	Suport de perete	○	○	○	○

Tipuri de adaptor

Denumire	Utilizare	Curent nominal	Putere de încărcare
Adaptor de tip 2	Stație de încărcare de tip 2	32 A	22 kW
Adaptor de tip 3c	Stație de încărcare de tip 3c (Franța)	32 A	22 kW
Adaptor de tip CEE32	Priză industrială roșie trifazată	32 A	22 kW
Adaptor de tip CEE16	Priză industrială roșie trifazată	16 A	11 kW
Adaptor de tip CEE32	Priză industrială albastră monofazată	32 A	7,4 kW
Adaptor de tip CEE16	Priză industrială albastră monofazată	16 A	3,7 kW
Adaptor de tip CEE7/7	Europa ¹	8 A	1,8 kW
Adaptor de tip J (T12)	Elveția, Liechtenstein	6 A	1,4 kW
Adaptor de tip L	Italia	8 A	1,8 kW
Adaptor de tip G	Marea Britanie, Irlanda, Malta, Cipru	10 A	2,3 kW
¹ Belgia, Bulgaria, Germania, Finlanda, Franța, Grecia, Croația, Olanda, Norvegia, Austria, Polonia, Portugalia, România, Suedia, Slovacia, Slovenia, Spania Republica Cehă, Ungaria			

INSTRUCȚIUNI DE ÎNGRIJIRE

UC nu necesită întreținere.

Se recomandă curățarea UC la intervale regulate. Începeți curățarea doar după deconectarea UC de la rețea. Curățați aparatul numai în exterior folosind o lavetă moale, umezită ușor sau antistatică.

Nu folosiți agenți de curățare sau substanțe chimice pentru curățare.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Erni".

Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:	Juice Technology AG, Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Warehouse CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbühlach
Warehouse DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstrasse 8, D-79807 Lottstetten



Declarație de conformitate CE

Subsemnații, Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Elveția
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

declarăm pe propria răspundere că următoarele produse:

Ref PSA: 9835783780 Universal Charger - Kit UE
Ref PSA: 9835783880 Universal Charger - Kit UK
Ref PSA: 9835783980 Universal Charger - Kit I
Ref PSA: 9835784080 Universal Charger - Kit CH
Ref PSA: 9835781280 Universal Charger - Adaptor tip 2
Ref PSA: 9835781380 Universal Charger - Adaptor tip 3c
Ref PSA: 9835781480 Universal Charger - Adaptor tip CEE32/3p
Ref PSA: 9835781780 Universal Charger - Adaptor tip CEE16/3p
Ref PSA: 9835781580 Universal Charger - Adaptor tip CEE32/1p
Ref PSA: 9835781680 Universal Charger - Adaptor tip CEE16/1p
Ref PSA: 9835781880 Universal Charger - Adaptor tip CEE7/7
Ref PSA: 9835781980 Universal Charger - Adaptor tip J (T12)
Ref PSA: 9835782280 Universal Charger - Adaptor tip L
Ref PSA: 9835782180 Universal Charger - Adaptor tip G

la care se referă această declarație, corespund următoarelor directive UE 2014/30/UE (compatibilitate electromagnetă), 2011/65/UE (substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice), 2014/35/UE (Directiva privind tensiunea joasă a echipamentelor electrice), standarde sau documente normative:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, CEO

Sediul central: Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham
+41 41 510 02 19 - info@juice-technology.com - www.juice-technology.com
Depozit CH/EFTA: Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach
Depozit DE/UE: Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten

Universal Charger

EL

Αυτές οι οδηγίες χρήσης ανήκουν στο Universal Charger (UC) (φορτιστής γενικής χρήσης) και περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για τη θέση σε λειτουργία και τον χειρισμό.

Διαβάστε σχολαστικά τις οδηγίες χρήσης, ιδίως τις υποδείξεις ασφαλείας, πριν θέσετε σε λειτουργία το UC. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης στο βαλιτσάκι. Σε περίπτωση παραχώρησης σε τρίτους πρέπει να τους παραδίδετε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης. Απαγορεύεται μια μη ενδεδειγμένη χρήση του UC.

Θα βρείτε την πρόσφατη έκδοση των οδηγιών χρήσης στη διεύθυνση www.ifz-berlin.de/#/instructions.

ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

Τα ακόλουθα σύμβολα και οι λέξεις επισήμανσης χρησιμοποιούνται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης και στο UC.



Αυτή η υπόδειξη ασφαλείας προειδοποιεί για κινδύνους με μεγάλο βαθμό επικινδυνότητας, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν θάνατο, σοβαρούς τραυματισμούς ή σοβαρές υλικές ζημιές.



Αυτή η υπόδειξη ασφαλείας προειδοποιεί για κινδύνους με μέτριο βαθμό επικινδυνότητας, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν θάνατο, σοβαρούς τραυματισμούς ή σοβαρές υλικές ζημιές.



Αυτή η υπόδειξη ασφαλείας προειδοποιεί για κινδύνους με μικρό βαθμό επικινδυνότητας, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

Το σύμβολο επισημαίνει μια σημαντική υπόδειξη στις οδηγίες χρήσης. Πριν από τη χρήση, διαβάστε τις οδηγίες χρήσης!



Το σύμβολο παραπέμπει σε έναν γενικό κίνδυνο.



Το σύμβολο προειδοποιεί από ηλεκτρική τάση.



Με το σήμα CE, ο υπεύθυνος διάθεσης στην αγορά δηλώνει ότι το προϊόν ικανοποιεί τον κανονισμό 765/2008.



Με το σήμα TÜV SÜD, ο υπεύθυνος διάθεσης στην αγορά δηλώνει ότι το προϊόν είναι πιστοποιημένο σύμφωνα με το πρότυπο IEC 62752.



Με το σήμα RoHS, ο υπεύθυνος διάθεσης στην αγορά δηλώνει ότι το προϊόν ικανοποιεί την οδηγία EE 2011/65/EE για τον περιορισμό της χρήσης συγκεκριμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές.



Το σύμβολο (ισοδυναμική σύνδεση γείωσης) επισημαίνει προϊόντα με μόνιμα συνδεδεμένο αγωγό προστασίας.



Το σύμβολο παραπέμπει στη χρήση μόνο σε θερμοκρασίες άνω των -30°C .



Το σύμβολο IP67 επισημαίνει προϊόντα, τα οποία είναι στεγανά σε σκόνη και αντέχουν μια βύθιση σε νερό για σύντομο χρονικό διάστημα.





Το σύμβολο παραπέμπει στη χρήση σε μέγιστο υψόμετρο έως 3.000 m πάνω από τη μέση στάθμη της θάλασσας.

Οι ηλεκτρονικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα. Πρέπει να απορρίπτονται σε ειδικούς χώρους συλλογής για ανακύκλωση.

ΥΠΟΔΕΪΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

⚠ Κ'ΙΝΔΥΝΟΣ

Εργασίες τοποθέτησης, εγκατάστασης, επισκευής και τροποποίησης στην ηλεκτρολογική σας εγκατάσταση επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από καταρτισμένο ειδικευμένο προσωπικό.

⚠ Κ'ΙΝΔΥΝΟΣ

Ο φορτιστής UC επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά και μόνο σε πρίζες με άθικτη γείωση, η οποία έχει επιθεωρηθεί σωστά από ηλεκτρολόγο. Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο πρίζες με συνδεδεμένο αγωγό γείωσης, ρελέ διαρροής τύπου A (30 mA) και μια ασφάλεια, που να είναι σχεδιασμένη για υψηλότερο ρεύμα από το ρεύμα φόρτισης.

⚠ Κ'ΙΝΔΥΝΟΣ

Ως ιδιοκτήτης πρέπει κατά κανόνα να λαμβάνετε υπόψη τους εθνικούς κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας σχετικά με τη λειτουργία, τον έλεγχο λειτουργίας, την επισκευή και τη συντήρηση ηλεκτρονικών συσκευών.

⚠ Κ'ΙΝΔΥΝΟΣ

Ελέγχετε τον φορτιστή UC πριν από κάθε θέση σε λειτουργία και μην τον θέτετε σε λειτουργία εάν διαπιστώσετε ανωμαλίες ή ζημιές στο περίβλημα, στα καλώδια, στα βύσματα ή στην πρίζα.

⚠ Κ'ΙΝΔΥΝΟΣ

Βεβαιωθείτε ότι πριν από τη χρήση, ο φορτιστής UC και όλα τα βύσματα, οι αντάπτορες και τα καλώδια είναι ελεύθερα από υγρασία και προστατεύετε πάντα όλα τα εξαρτήματα από υγρασία, έντονη σκόνη, άμεση ηλιακή ακτινοβολία, υψηλές θερμοκρασίες, διαβρωτικά υγρά και αναθυμιάσεις. Τοποθετείτε πάντα προστατευτικά καπάκια.

Κ'ΙΝΔΥΝΟΣ

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον φορτιστή UC και τον αντάπτορα με υγρά ή βρεγμένα χέρια και μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή UC πολύ κοντά σε πηγές θερμότητας.

Κ'ΙΝΔΥΝΟΣ

Σταματήστε αμέσως τη φόρτιση με κλείδωμα και ξεκλείδωμα με το τηλεχειριστήριο του οχήματος, όταν ζεσταθεί υπερβολικά το καλώδιο φόρτισης ή η πρίζα. Ελέγχετε κατά τη διαδικασία φόρτισης τακτικά τη θερμοκρασία των πριζών και των καλωδίων.

Κ'ΙΝΔΥΝΟΣ

Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με καλώδιο προέκτασης, πολύπριζο ή αντάπτορα τσιζιδιού.

Κ'ΙΝΔΥΝΟΣ

Βεβαιωθείτε πριν από κάθε μεταφορά, ότι ο φορτιστής UC καθώς και όλα τα εξαρτήματα είναι αποθηκευμένα με ασφάλεια στο βαλιτσάκι και ότι το έχετε μαζί σας αποκλειστικά στον χώρο αποσκευών και με σηκωμένη την πλάτη του καθίσματος.

Κ'ΙΝΔΥΝΟΣ

Μην αποσυνδέετε με βία τις συνδέσεις που δεν αποσυνδέονται.

Κ'ΙΝΔΥΝΟΣ

Ο φορτιστής UC μπορεί να παράγει βολταϊκά τόξα και σπινθήρες. Βεβαιωθείτε ότι ο φορτιστής UC δεν θα βρίσκεται ποτέ σε περιβάλλον εκρήξιμων αναθυμιάσεων, αερίων και σκόνης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΣΗ

Απαγορεύεται μια μη ενδεδειγμένη χρήση και μπορεί να προκαλέσει σοβαρές σωματικές βλάβες και υλικές ζημιές.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΣΗ

Εάν κατά τη λειτουργία ανακαλύψετε ζημιές στον φορτιστή UC ή/και στα μέρη του, πρέπει να αποσυνδέσετε αμέσως το UC από το ηλεκτρικό δίκτυο απενεργοποιώντας την σχετική ασφάλεια. Μην ακουμπάτε σε αυτή την περίπτωση μεταλλικά μέρη ή/και καλώδια.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΣΗ

Προσέξτε ώστε να μην θέτετε ποτέ σε λειτουργία το καλώδιο τυλιγμένο ή μαζεμένο σε κουλούρα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΗΣΗ

Μην ακουμπάτε ποτέ τις επαφές των βυσμάτων.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΗΣΗ

Μην αποσυνδέετε ποτέ τα βύσματα σύνδεσης (π. χ. CEE7/7, CEE16) ή/και το βύσμα του αντάπτορα υπό ηλεκτρική τάση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΗΣΗ

Μην προσπαθήσετε ποτέ να επισκευάσετε τον φορτιστή UC ή να ανοίξετε το περίβλημα. Κίνδυνος-θάνατος σε περίπτωση επαφής με μέρη που βρίσκονται υπό τάση.

ΠΡΟΣΟΧΉ

Πρόσωπα, τα οποία λόγω σωματικών, αισθητήριων ή διανοητικών ικανοτήτων ή απειρίας/ άγνοιας δεν είναι σε θέση να χειρίζονται με ασφάλεια τον φορτιστή UC, επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο υπό επίβλεψη ή υπό τις οδηγίες ενός υπεύθυνου για αυτά προσώπου.

ΠΡΟΣΟΧΉ

Αποφύγετε τσακίσματα στο καλώδιο φόρτισης και μην περνάτε το καλώδιο φόρτισης πάνω από αιχμηρές ακμές ή αιχμηρά αντικείμενα.

ΠΡΟΣΟΧΉ

Ο φορτιστής UC δεν επιτρέπεται να ασκεί με το βάρος του φορτίο έλξης στο καλώδιο, στο βύσμα ή στην πρίζα.

ΓΕΝΙΚΑ

Η συσκευή "In-Cable Control and Protection Device for EV charging (IC-CPD)", που αναφέρεται στη συνέχεια ως Universal Charger (UC), σας παρέχει μια ιδανική και ευέλικτη λύση για τη φόρτιση ηλεκτρικών και υβριδικών οχημάτων του Groupe PSA

KIT UC



Το kit αποτελείται από:

1. Universal Charger (UC)
2. Προσαρμογείς
3. Βαλιτσάκι
4. Οδηγίες χρήσης

UNIVERSAL CHARGER (UC)



Το UC αποτελείται από:

1. Function Box
2. Βύσμα αντάππορα
3. Βύσμα οχήματος (τύπος 2)

Το Function Box έχει διάφορες λειτουργίες ασφαλείας και ελέγχου. Η οθόνη παρέχει σημαντικές υποδείξεις για την ένταση του ρεύματος (AMPERE), τον τρόπο λειτουργίας (MODE) και την αναγνώριση σφαλμάτων (FAULT).

Το βύσμα οχήματος συνδέει το UC με το όχημα.

Το βύσμα αντάππορα οχήματος συνδέει το UC με τον αντάππορα.

ΕΠΙΣΉΜΑΝΣΗ

Το UC ρυθμίζει αυτόματα τη σχετική ένταση φόρτισης.

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΪΣ



- | | |
|----------------------|------------------|
| 1. Τύπος 2 | 8. Τύπος J (T12) |
| 2. Τύπος 3c | 9. Τύπος L |
| 3. CEE16 τριφασικός | 10. Τύπος G |
| 4. CEE32 τριφασικός | |
| 5. CEE16 μονοφασικός | |
| 6. CEE32 μονοφασικός | |
| 7. Τύπος CEE7/7 | |

Ο αντάπτορας αναγνωρίζει αυτόματα την ένταση ρεύματος της εκάστοτε οικιακής πρίζας και σε συνδυασμό με το UC ρυθμίζει την αντίστοιχη μέγιστη ένταση φόρτισης. Όλοι οι αντάπτορες, που προβλέπονται για φόρτιση σε οικιακές πρίζες, επιτηρούνται ως προς τη θερμοκρασία και απενεργοποιούνται πριν παρουσιαστεί υπερθέρμανση.

Part numbers:9835783780 / 9835783880 / 9835783980 / 9835784080

ΛΟΥΚ'ΕΤΟ ΑΣΦΑΛΕΪΑΣ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ)



Το λουκέτο ασφαλείας προστατεύει τον αντάπτορά σας από κλοπή και ανεπιθύμητη αποσύνδεση του UC και του αντάπτορα.

ΒΑΛΙΤΣΑΚΙ



Το βαλιτσάκι παρέχει χώρο για να την αποθήκευση του UC, των ανταπτόρων και των οδηγίων χρήσης.

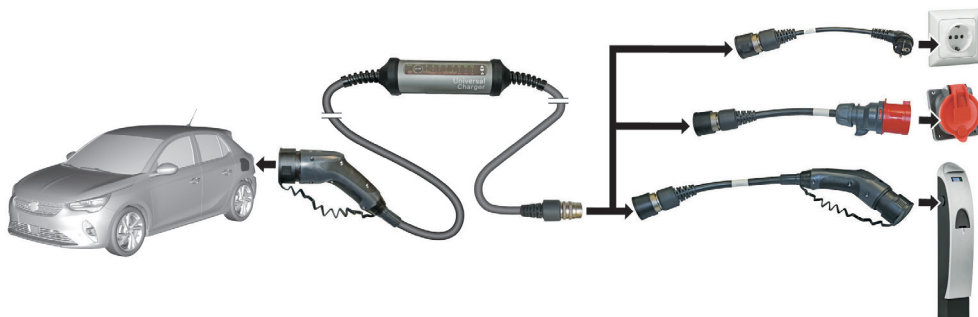
ΕΠΊΤΟΙΧΗ ΒΆΣΗ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ)



Μπορείτε να στερεώσετε το UC με τη βάση στον τοίχο.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

Με το UC και τον αντάπτορα μπορείτε να φορτίζετε το όχημά σας ευέλικτα σε οικιακές πρίζες, βιομηχανικές πρίζες ή σταθμούς φόρτισης.



Φόρτιση οχήματος σε οικιακή &amp; βιομηχανική πρίζα



Επιλέξτε τον κατάλληλο αντάπτορα.



Συνδέστε το βύσμα του αντάπτορα του UC με το βύσμα του αντάπτορα, όπως στην εικόνα, μέχρι να ακουστεί ότι έχει κουμπώσει.

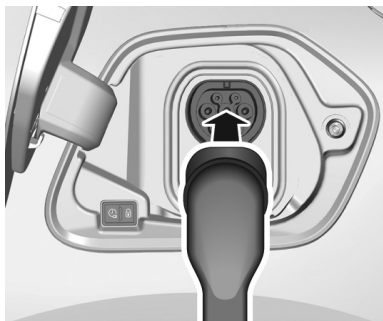


Συνδέστε το άλλο άκρο του αντάπτορα με την πηγή ρεύματος.



Η μέγιστη ένταση φόρτισης αναγνωρίζεται εντός 3 δευτερολέπτων. Στο συγκεκριμένο παράδειγμα, μέγιστη ένταση φόρτισης 8 A. Ο τελευταίος επιλεγμένος τρόπος λειτουργίας εμφανίζεται για 30 δευτερόλεπτα με αναβοσβήση της ενδεικτικής λυχνίας (εδώ STANDARD).

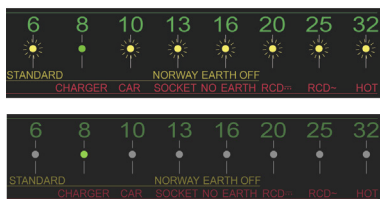
Εάν η ένταση φόρτισης και ο τρόπος λειτουργίας είναι ίδιος, η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει εναλλάξ με κίτρινο και πράσινο χρώμα.



Συνδέστε το βύσμα οχήματος στη σύνδεση φόρτισης του οχήματος.



Μπορείτε να μειώσετε, εάν χρειάζεται, την ένταση ρεύματος εντός των πρώτων 30 δευτερολέπτων, πατώντας το "SELECT".



Ένα πορτοκαλί κυλιόμενο φως δείχνει την ενεργή διαδικασία φόρτισης. Το πράσινο LED δείχνει την ένταση φόρτισης.

Η διαδικασία φόρτισης ολοκληρώθηκε.

Φόρτιση οχήματος σε σταθμό φόρτισης

1. Συνδέστε το UC με τον αντάπτορα.
2. Συνδέστε το άλλο άκρο του αντάπτορα με τον σταθμό φόρτισης.
3. Συνδέστε το βύσμα οχήματος του UC στη σύνδεση φόρτισης του οχήματος.
4. Η διαδικασία φόρτισης αρχίζει αυτόματα.

Φόρτιση οχήματος στη Νορβηγία

1. Συνδέστε το UC με τον αντάπτορα.
2. Συνδέστε το άλλο άκρο του αντάπτορα με την οικιακή ή βιομηχανική πρίζα.
3. Πατήστε το πλήκτρο SELECT 5 δευτερόλεπτα, η λειτουργία Standard αναβοσβήνει.
4. Εντός των επόμενων 5 δευτερολέπτων επιλέξτε τον τρόπο λειτουργίας Norway πατώντας το πλήκτρο SELECT.
5. Συνδέστε το βύσμα οχήματος του UC στη σύνδεση φόρτισης του οχήματος.
6. Η διαδικασία φόρτισης αρχίζει αυτόματα.

Φόρτιση οχήματος με τη λειτουργία EARTH OFF

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτός ο τρόπος λειτουργίας επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε οικιακές & βιομηχανικές πρίζες, εάν είναι εξασφαλισμένο, ότι είναι σωστά συνδεδεμένες η γείωση και η ηλεκτρολογική εγκατάσταση. Με σωστά συνδεδεμένη γείωση ενδέχεται να προκληθούν λόγω ασύμμετρων φορτίων ανωμαλίες στην επιτήρηση του αγωγού γείωσης. Σε αυτές τις περιπτώσεις δεν είναι δυνατή η φόρτιση στον τρόπο λειτουργίας STANDARD.

1. Συνδέστε το UC με τον αντάπτορα.
2. Συνδέστε το άλλο άκρο του αντάπτορα με τον σταθμό φόρτισης.
3. Πατήστε το πλήκτρο SELECT 5 δευτερόλεπτα, η λειτουργία Standard αναβοσβήνει.
4. Εντός των επόμενων 5 δευτερολέπτων επιλέξτε τον τρόπο λειτουργίας EARTH OFF πατώντας το πλήκτρο SELECT.
5. Συνδέστε το βύσμα οχήματος του UC στη σύνδεση φόρτισης του οχήματος.
6. Η διαδικασία φόρτισης αρχίζει αυτόματα.

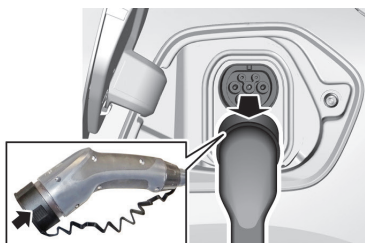
ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο τρόπος λειτουργίας EARTH OFF παραμένει αποθηκευμένος μετά το τέλος της διαδικασίας φόρτισης και πρέπει να τον αλλάξετε χειροκίνητα, π. χ. στον τρόπο λειτουργίας STANDARD.

Τέλος φόρτισης



Τερματίστε τη διαδικασία φόρτισης με κλείδωμα και ξεκλείδωμα του οχήματος με το τηλεχειριστήριο.



Αφαιρέστε το βύσμα οχήματος από τη σύνδεση φόρτισης του οχήματος και τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι.



Αφαιρέστε το φις τροφοδοσίας από την πηγή ρεύματος και τοποθετήστε ενδεχομένως προστατευτικό καπάκι.



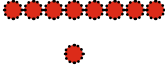
Αποσύνδεση αντάπτορα από UC: Τραβήξτε προς τα πίσω το ρακόρ από τον αντάπτορα και αποσυνδέστε τον. Τοποθετήστε προστατευτικά καπάκια.

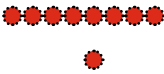
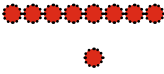
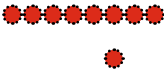
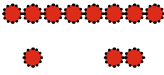
ΜΗΝΥΜΑΤΑ ΣΦΑΛΜΑΤΟΣ FUNCTION BOX

Για να μηδενίσετε ένα μήνυμα σφάλματος: Αποσυνδέστε το UC από το όχημα και την πρίζα, αρχίστε εκ νέου τη διαδικασία φόρτισης.

Σε περίπτωση σφάλματος, αναβοσβήνουν αρχικά όλα τα LED με κόκκινο χρώμα, μετά οι αναγνωρισμένοι τύποι σφάλματος. Αυτό γίνεται εναλλάξ.

Ενδέχεται να παρουσιαστούν τα ακόλουθα μηνύματα σφάλματος τα οποία εμποδίζουν ή/και διακόπτουν τη διαδικασία φόρτισης:

Οθόνη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
	Πρίζα χωρίς ρεύμα	Ελέγξτε τα βύσματα και την ηλεκτρολογική εγκατάσταση.
 CHARGER	Σφάλμα προετοιμασίας	 ΠΡΟΣΟΧΉ Μηδενίστε το μήνυμα σφάλματος και ελέγξτε τη σύνδεση των βυσμάτων.
		Εάν παρουσιαστεί ξανά το ίδιο σφάλμα:  Κ'ΙΝΔΥΝΟΣ Μην συνεχίζετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή και ζητήστε τη βοήθεια ενός εμπόρου.
 CAR	Σφάλμα στο όχημα	Ελέγξτε το βύσμα στο όχημα. Εάν δεν μπορεί να διαπιστωθεί σφάλμα, μηδενίστε το μήνυμα σφάλματος. Εάν παρουσιαστεί ξανά το ίδιο σφάλμα:  Κ'ΙΝΔΥΝΟΣ Μην συνεχίζετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή και ζητήστε τη βοήθεια ενός εμπόρου ή ενός συνεργείου.
 SOCKET	Σφάλμα στην πρίζα, στην τροφοδοσία ή όχι σωστά συνδεδεμένο βύσμα αντάππορα ή τροφοδοσίας	 ΠΡΟΣΟΧΉ Ελέγξτε την ηλεκτρολογική εγκατάσταση, το φως τροφοδοσίας και τον αντάππορα για ζημιά και ενδεχομένως ζητήστε την αποκατάσταση της βλάβης.
	Ο αισθητήρας του αντάππορα (οικιακό βύσμα) δηλώνει υπερθέρμανση	 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΗΣΗ Η διαδικασία φόρτισης διακόπηκε για λόγους ασφαλείας. Κίνδυνος πυρκαγιάς!

 NO EARTH	Δεν αναγνωρίστηκε αγωγός προστασίας στην πρίζα	⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΗΣΗ Μην φορτίζετε σε αυτή τη πρίζα. Αναθέστε σε ειδικό τον έλεγχο της ηλεκτρολογικής εγκατάστασης. Βλέπε επίσης : Φόρτιση οχήματος με τη λειτουργία EARTH OFF Φόρτιση οχήματος στη Νορβηγία
 RCD=	Το ρελέ διαρροής (DC) στο Function Box ενεργοποιήθηκε	⚠ Κ'ΙΝΔΥΝΟΣ Μηδενίστε το μήνυμα σφάλματος και αναθέστε σε συνεργείο τον έλεγχο του οχήματος.
 RCD~	Το ρελέ διαρροής (AC) στο Function Box ενεργοποιήθηκε	⚠ Κ'ΙΝΔΥΝΟΣ Μηδενίστε το μήνυμα σφάλματος και αναθέστε σε συνεργείο τον έλεγχο του οχήματος.
 HOT	Υπερθέρμανση του Function Box	⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ Τερματίστε χειροκίνητα τη διαδικασία φόρτισης ή περιμένετε να αρχίζει ξανά το UC τη διαδικασία φόρτισης μετά από αυτόνομη διακοπή της φόρτισης.
 CHARGER, HOT, RCD~	Η προετοιμασία του ρελέ διαρροής στο Function Box απέτυχε	⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ Μηδενίστε το μήνυμα σφάλματος. Εάν εμφανιστεί ξανά το ίδιο σφάλμα, ζητήστε βοήθεια σε ένα συνεργείο.
	Ανάβει μόνιμα μετά τη σύνδεση	Είναι ενεργή προγραμματισμένη φόρτιση. Βλέπε εγχειρίδιο κατόχου του οχήματος.

Part numbers:9835783780 / 9835783880 / 9835783980 / 9835784080

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Όνομασία	Universal Charger (In-Cable Control and Protection Device)
Τρόπος φόρτισης	Mode 2, Mode 3
Ονομαστική τάση	230 V / 400 V AC
Ονομαστικό ρεύμα	6 A - 32 A max.
Ισχύς φόρτισης	1,4 kW – 22 kW AC
Ρελέ διαρροής	RCD DC 6 mA, AC/DC 30 mA με επιτήρηση αγωγού προστασίας
Κατηγορία προστασίας IP	IP 67
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-40 °C έως +80 °C
Θερμοκρασία λειτουργίας	-30 °C έως +50 °C (CEE 16/1p, CEE16/3p, CEE32/1p & CEE32/3p: -25 °C έως +50 °C)
Υψόμετρο λειτουργίας	Μέχρι και 3000 m πάνω από τη μέση στάθμη της θάλασσας

Κιτ χωρών

		Κιτ EU 9835783780	Κιτ UK 9835783880	Κιτ I 9835783980	Κιτ CH 9835784080
Αριθμός ανταλλακτικού	Όνομασία				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	Αντάππορας τύπου 2	●	●	●	●
9835781380	Αντάππορας τύπου 3c	○	○	○	○
9835781480	Αντάππορας τύπου CEE32	○	○	○	○
9835781780	Αντάππορας τύπου CEE16	●	○	●	●
9835781580	Αντάππορας τύπου CEE32	○	●	○	○
9835781680	Αντάππορας τύπου CEE16	○	○	○	○
9835781880	Αντάππορας τύπου CEE7/7	●	○	○	○
9835781980	Αντάππορας τύπου J (T12)	○	○	○	●
9835782280	Αντάππορας τύπου L	○	○	●	○
9835782180	Αντάππορας τύπου G	○	●	○	○
9835745180	Βαλπισάκι	●	●	●	●
9835744880	Λουκέτο ασφαλείας	○	○	○	○
9835744780	Επίτοιχη βάση	○	○	○	○

● Περιέχεται στο κιτ ○ Δυνατότητα παραγγελίας από τον έμπροσθεν

Τύποι ανταπτόρων

Ονομασία	Χρήση	Ονομαστικό ρεύμα	Ισχύς φόρτισης
Αντάπτορας τύπου 2	Τύπος 2 - Σταθμός φόρτισης	32 A	22 kW
Αντάπτορας τύπου 3c	Σταθμός φόρτισης τύπου 3c (Γαλλία)	32 A	22 kW
Αντάπτορας τύπου CEE32	Κόκκινη βιομηχανική πρίζα τριφασική	32 A	22 kW
Αντάπτορας τύπου CEE16	Κόκκινη βιομηχανική πρίζα τριφασική	16 A	11 kW
Αντάπτορας τύπου CEE32	Μπλε βιομηχανική πρίζα μονοφασική	32 A	7,4 kW
Αντάπτορας τύπου CEE16	Μπλε βιομηχανική πρίζα μονοφασική	16 A	3,7 kW
Αντάπτορας τύπου CEE7/7	Ευρώπη ¹	8 A	1,8 kW
Αντάπτορας τύπου J (T12)	Ελβετία, Λιχτενστάιν	6 A	1,4 kW
Αντάπτορας τύπου L	Ιταλία	8 A	1,8 kW
Αντάπτορας τύπου G	Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Μάλτα, Κύπρος	10 A	2,3 kW
¹ Βέλγιο, Βουλγαρία, Γερμανία, Φινλανδία, Γαλλία, Ελλάδα, Κροατία, Ολλανδία, Νορβηγία, Αυστρία, Πολωνία, Πορτογαλία, Ρουμανία, Σουηδία, Σλοβακία, Σλοβενία, Ισπανία, Τσεχία, Ουγγαρία			

ΟΔΗΓΙΕΣ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ

Το UC δεν χρειάζεται κατά κανόνα συντήρηση.

Προτείνεται ο τακτικός καθαρισμός του UC. Αρχίστε τον καθαρισμό μόνο, αφού αποσυνδέσετε το UC από το δίκτυο. Καθαρίζετε τη συσκευή μόνο από έξω και χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, ελαφρώς βρεγμένο ή αντιστατικό πανί.

Μην χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό απορρυπαντικά ή χημικές ουσίες.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:

Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham
+41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com

Warehouse CH/EFTA:

Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach

Warehouse DE/EU:

Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten



Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Εμείς, η Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Τηλ. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

δηλώνουμε ως μόνοι υπεύθυνοι, ότι τα ακόλουθα προϊόντα:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - Κιτ EU
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - Κιτ UK
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - Κιτ I
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - Κιτ CH
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Αντάπτορας τύπου 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Αντάπτορας τύπου 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Αντάπτορας τύπου CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Αντάπτορας τύπου CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Αντάπτορας τύπου CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Αντάπτορας τύπου CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Αντάπτορας τύπου CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Αντάπτορας τύπου J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Αντάπτορας τύπου L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Αντάπτορας τύπου G

στα οποία αναφέρεται αυτή η δήλωση, ικανοποιούν τις εξής οδηγίες της ΕΕ, 2014/30/ΕΕ (ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα), 2011/65/ΕΕ (επικίνδυνες ουσίες σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές), 2014/35/ΕΕ (ηλεκτρικός εξοπλισμός, οδηγία περί χαμηλής τάσης), και τα εξής πρότυπα ή κανονιστικά έγγραφα:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EL 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Erni".

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, CEO

Κεντρικά γραφεία:	Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Αποθήκη CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach
Αποθήκη DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten

Universal Charger

SL

Ta navodila za uporabo so sestavni del polnilnika Universal Charger (UC) in vsebujejo pomembne informacije za začetek uporabe in upravljanje.

Pred prvo uporabo polnilnika UC pozorno preberite navodila za uporabo in bodite pozorni zlasti na varnostne napotke. Navodila za uporabo naj bodo shranjena v priloženem kovčku. Če boste polnilnik predali tretji osebi, ji izročite tudi navodila za uporabo. Uporaba polnilnika UC v nasprotju z namensko uporabo je prepovedana.

Zadnjo različico navodil za uporabo najdete na spletnem mestu www.ifz-berlin.de/#/instructions.

POJASNILA ZNAKOV

V teh navodilih za uporabo in na samem polnilniku UC se uporabljajo naslednji simboli in signalne besede.



Ta varnostni napotek opozarja na nevarnosti z visoko stopnjo tveganja, ki lahko povzročijo smrt, hude telesne poškodbe ali veliko materialno škodo.



Ta varnostni napotek opozarja na nevarnosti s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko povzročijo smrt, hude telesne poškodbe ali veliko materialno škodo.



Ta varnostni napotek opozarja na nevarnosti z nizko stopnjo tveganja, ki lahko povzročijo manjše ali srednje hude telesne poškodbe ali materialno škodo.



Ta simbol označuje pomemben napotek v navodilih za uporabo. Pred začetkom uporabe preberite navodila za uporabo!



Simbol opozarja na splošno nevarnost.



Simbol opozarja na nevarnost električne napetosti.



Z znakom CE proizvajalec izjavlja, da je izdelek skladen z uredbo EU 765/2008.



Z znakom TÜV SÜD proizvajalec izjavlja, da je izdelek certificiran v skladu s standardom IEC 62752.



Z znakom RoHS proizvajalec izjavlja, da je izdelek skladen z evropsko direktivo 2011/65/EU o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.



Simbol (izenačitev potenciala in ozemljitev) označuje izdelke s fiksno povezanim zaščitnim vodnikom.



Simbol opozarja, da se lahko izdelek uporablja samo pri temperaturah nad -30°C .



Simbol IP67 označuje izdelke, ki so zaščiteni pred vdorom prahu in lahko prenesejo kratkotrajno potopitev v vodo.



Simbol označuje, da se izdelek lahko uporablja do nadmorske višine največ 3.000 metrov.



Elektronskih naprav ni dovoljeno odstranjevati skupaj z gospodinjstskimi odpadki. Odlagajte jih na primerni reciklažni zbiralni točki.

VARNOSTNI NAPOTKI

NEVARNOST

Montažo, namestitvev, popravila in preureditve na hišni električni napeljavi smejo izvajati samo usposobljeni strokovnjaki.

NEVARNOST

Polnilnik UC je dovoljeno priključiti samo na pravilno ozemljene električne vtičnice, ki jih je strokovno namestil usposobljeni električar. Uporabljati je dovoljeno izključno električne vtičnice s priključenim zaščitnim vodnikom in tokovnim zaščitnim stikalom tipa A (30 mA) ter varovalko, ki je dimenzionirana za tok, večji od polnilnega toka.

NEVARNOST

Kot uporabnik morate vedno upoštevati veljavne državne predpise o delovanju, preverjanju delovanja, popravilih in vzdrževanju elektronskih naprav.

NEVARNOST

Pred vsako uporabo preverite polnilnik UC in ga ne uporabljajte, če odkrijete nepravilnosti ali poškodbe na ohišju, kablu, vtiču ali električni vtičnici.

NEVARNOST

Pred uporabo se prepričajte, da polnilnik UC in vsi vtiči, adapterji in kabli niso vlažni. Vse komponente naj bodo vedno zaščitene pred vlago, močnim prašenjem, neposredno sončno svetlobo in visokimi temperaturami ter pred agresivnimi tekočinami in hlapi. Vedno namestite zaščitne kapice.

NEVARNOST

Polnilnika UC in adapterja nikoli ne uporabljajte z vlažnimi ali mokrimi rokami. Priključenega polnilnika UC ne uporabljajte v neposredni bližini toplotnih virov.

NEVARNOST

Če se polnilni kabel ali električna vtičnica segreje, takoj končajte polnjenje, tako da vozilo zaklenete in odklenete s ključem za daljinsko upravljanje. Med polnjenjem redno preverjajte temperaturo električnih vtičnic in kablov.

NEVARNOST

Te naprave ne uporabljajte s podaljševalnim kablom, razdelilnimi električnimi vtičnicami ali adapterjem za potovanja.

NEVARNOST

Pred vsakim prevozom poskrbite, da so polnilnik UC in vse komponente varno shranjeni v priloženem kovčku, ki mora biti med prevozom izključno v prtljažniku, naslonjala zadnje sedežne klopi v vozilu pa morajo biti v pokončnem položaju.

NEVARNOST

Zaklenjenih vtičnih povezav ne ločujte z uporabo sile.

NEVARNOST

Polnilnik UC lahko ustvari oblok in iskrenje. Polnilnika UC nikoli ne puščajte/uporabljajte v okolju, kje so prisotni eksplozivni hlapi, plini ali prah.

OPOZORILO

Uporaba v nasprotju z namensko uporabo je prepovedana in lahko povzroči hude telesne poškodbe in materialno škodo.

OPOZORILO

Če med delovanjem odkrijete poškodbe na polnilniku UC in/ali njegovih komponentah, morate polnilnik UC takoj izklopiti iz električnega omrežja, tako da izklopite ustrezno varovalko. V tem primeru se ne smete dotikati kovinskih delov in/ali kablov.

OPOZORILO

Pazite, da nikoli ne boste priključili kabla, ki je navit ali nabran v zanke.

OPOZORILO

Nikoli se ne dotikajte kontaktov vtičev.

OPOZORILO

Priključnega vtiča (npr. CEE7/7, CEE16) in/ali adapterskega vtiča nikoli ne ločujte pod električno napetostjo.

OPOZORILO

Nikoli ne poskušajte popravljati polnilnika UC in ne odpirajte ohišja. Ob stiku z deli pod napetostjo obstaja akutna smrtna nevarnost.

POZOR

Osebe, ki zaradi svojih fizičnih, senzoričnih ali mentalnih sposobnosti ali zaradi neizkušенosti/nevednosti ne morejo varno upravljati polnilnika UC, ga lahko uporabljajo le pod nadzorom ali vodstvom odgovorne osebe.

POZOR

Ne pregibajte polnilnega kabla in ne vlecite ga čez ostre robove ali predmete.

POZOR

Polnilnik UC s svojo težo ne sme obremenjevati kabla, vtiča ali električne vtičnice.

SPLOŠNO

„In-Cable Control and Protection Device for EV charging (IC-CPD)“, v nadaljevanju Universal Charger (UC), je optimalna in prilagodljiva rešitev za polnjenje električnih in hibridnih vozil Skupine PSA

KOMPLET UC



Komplet vsebuje:

1. Universal Charger (UC)
2. Prilagodilniki
3. Kovček
4. Navodila za uporabo

UNIVERSAL CHARGER (UC)



UC vsebuje:

1. Function Box
2. Adapterski vtič
3. Vtič za vozilo (tip 2)

Function Box ima različne varnostne in nadzorne funkcije. Zaslona prikazuje pomembne informacije o jakosti toka (**AMPERE**), načinu delovanja (**MODE**) in zaznanih napakah (**FAULT**).

Vtič za vozilo povezuje polnilnik UC z vozilom.

Adapterski vtič povezuje polnilnik UC z adapterjem.

OPOMBA

Polnilnik UC samodejno nastavi ustrezen tok polnjenja.

PRILAGODILNIKI



- | | |
|------------------|----------------|
| 1. Tip 2 | 8. Tip J (T12) |
| 2. Tip 3c | 9. Tip L |
| 3. CEE16 3-fazni | 10. Tip G |
| 4. CEE32 3-fazni | |
| 5. CEE16 1-fazni | |
| 6. CEE32 1-fazni | |
| 7. Tip CEE7/7 | |

Adapter samodejno prepozna jakost toka na uporabljeni gospodinjski električni vtičnici in v povezavi s polnilnikom UC nastavi ustrezen največji tok polnjenja. Vsi adapterji, ki so predvideni za polnjenje na gospodinjskih električnih vtičnicah, imajo nadzor temperature in se izklopijo, še preden bi se lahko pregreli.

Part numbers: 9835783780 / 9835783880 / 9835783980 / 9835784080

VARNOSTNA KLJUČAVNICA (OPCIJSKO)



Varnostna ključavnica varuje vaš adapter pred krajo in pred neželenim odklopom polnilnika UC in adapterja.

KOVČEK



Kovček je namenjen za spravljjanje polnilnika UC, adapterja in navodil za uporabo.

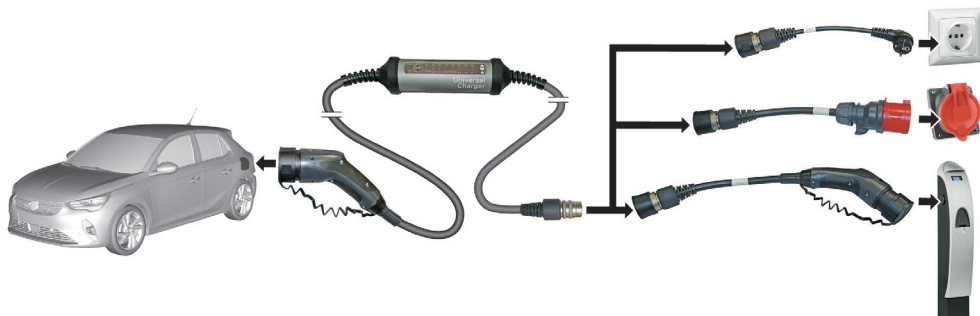
STENSKO DRŽALO (OPCIJSKO)



Z držalom lahko polnilnik UC pritrdite na steno

UPRAVLJANJE

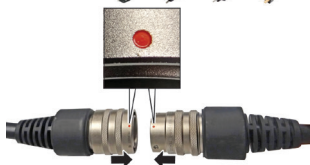
Polnilnik UC in adapter omogočata prilagodljivo polnjenje vašega vozila na gospodinskih električnih vtičnicah, industrijskih vtičnicah ali polnilnih postajah.



Polnjenje vozila na gospodinskih električnih vtičnicah in industrijskih vtičnicah



Izberite ustrezen adapter.



Priključite adapterski vtič polnilnika UC z adapterskim vtičem adapterja, kot kaže slika, tako da se slišno zaskoči.

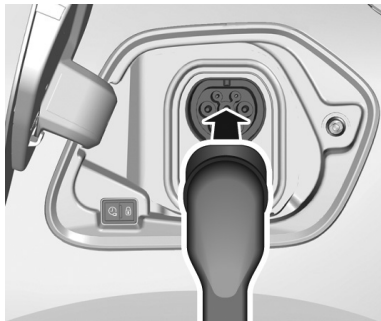


Drugi konec adapterja priključite na vir napajanja.



Naprava zazna največji tok polnjenja v 3 sekundah. V prikazanem primeru je največji tok polnjenja 8 A. Nazadnje izbran način delovanja prikazuje kontrolna lučka, ki utripa 30 sekund (v tem primeru STANDARD).

Če sta tok polnjenja in način delovanja enaka, kontrolna lučka utripa izmenično rumeno in zeleno.



Vstavite vtič za vozilo v polnilni priključek vozila.



V prvih 30 sekundah lahko tok polnjenja po potrebi omejite, tako da pritisnete „SELECT“.



Stalno oranžno utripanje prikazuje aktivno polnjenje. Zelena lučka LED prikazuje tok polnjenja.



Polnjenje je končano.

Polnjenje vozila na polnilni postaji

1. Povežite polnilnik UC z adapterjem.
2. Drugi konec adapterja povežite s polnilno postajo.
3. Vstavite vtič za vozilo polnilnika UC v polnilni priključek vozila.
4. Polnjenje se začne samodejno.

Polnjenje na Norveškem

1. Povežite polnilnik UC z adapterjem.
2. Drugi konec adapterja vstavite v gospodinjstvo električno vtičnico ali industrijsko vtičnico.
3. Pritisnite tipko SELECT in jo držite 5 sekund, način Standard utripa.
4. V naslednjih 5 sekundah pritisnite tipko SELECT, da izberete način Norway.
5. Vstavite vtič za vozilo polnilnika UC v polnilni priključek vozila.
6. Polnjenje se začne samodejno.

Polnjenje vozila v načinu EARTH OFF

OPOZORILO

Ta način lahko uporabljate le z gospodinjstskimi električnimi vtičnicami in industrijskimi vtičnicami, za katere ste prepričani, da sta električna napeljava in ozemljitev pravilno priključeni. Pri pravilno priključeni ozemljitvi lahko zaradi nihanja obremenitve pride do nepravilnosti v nadzoru ozemljitvenega vodnika. V tem primeru polnjenje v načinu STANDARD ni mogoče.

1. Povežite polnilnik UC z adapterjem.
2. Drugi konec adapterja povežite s polnilno postajo.
3. Pritisnite tipko SELECT in jo držite 5 sekund, način Standard utripa.
4. V naslednjih 5 sekundah izberite način EARTH OFF, tako da pritisnete tipko SELECT.
5. Vstavite vtič za vozilo polnilnika UC v polnilni priključek vozila.
6. Polnjenje se začne samodejno.

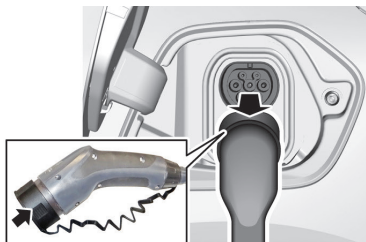
POZOR

Način EARTH OFF se po končanem polnjenju shrani in ga je treba spremeniti ročno, npr. v način STANDARD.

Konec polnjenja



Polnjenje končajte tako, tako da vozilo zaklenete in odklenete s ključem za daljinsko upravljanje.



Ločite vtič za vozilo od polnilnega priključka vozila in natakните zaščitno kapico.



Ločite omrežni vtič iz vira napajanja in po potrebi natakните zaščitno kapico.



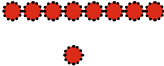
Ločite adapter od polnilnika UC: potegnite prekrivni obroček na adapterju nazaj in ga ločite. Natakните zaščitne kapice.

SPOROČILA O NAPAKAH NA ENOTI FUNCTION BOX

Za ponastavitev sporočila o napaki: ločite polnilnik UC od vozila in vtičnice ter ponovno začnite polnjenje.

V primeru napake utripajo najprej vse rdeče lučke LED, nato pa zaznane vrste napak. To se prikazuje izmenično.

Pojavijo se lahko naslednja sporočila o napakah, ki preprečijo oz. prekinajo polnjenje:

Zaslon	Možen vzrok	Ukrep
	Vtičnica nima napajanja	Preverite vtične povezave in hišno električno napeljavo.
 CHARGER	Napaka inicializacije	 POZOR Ponastavite sporočilo o napaki in preverite vtično povezavo.
		Če se znova pojavi enaka napaka:  NEVARNOST Prenehajte uporabljati napravo in se za pomoč obrnite na trgovca.
 CAR	Napaka v vozilu	Preverite vtično povezavo v vozilu. Če napake ni mogoče ugotoviti, ponastavite sporočilo o napaki. Če se znova pojavi enaka napaka:  NEVARNOST Prenehajte uporabljati napravo in se za pomoč obrnite na trgovca ali servisno delavnico.
 SOCKET	Napaka na električni vtičnici ali dovodu ali pa adapter ali omrežni vtič ni pravilno vstavljen	 POZOR Preverite hišno električno napeljavo, omrežni vtič in adapter. Če odkrijete poškodbe, jih dajte odpraviti.
	Senzor adapterja (gospodinjski vtič) sporoča pregrevanje	 OPOZORILO Polnjenje je bilo iz varnostnih razlogov ustavljeno. Nevarnost požara!

 NO EARTH	Ozemljitveni vodnik na vtičnici ni zaznan	 OPOZORILO Ne polnite na tej vtičnici. Hišno električno napeljavo naj preveri strokovnjak. Glejte tudi: Polnjenje vozila v načinu EARTH OFF Polnjenje na Norveškem
 RCD=	Sproženo je bilo FI-zaščitno stikalo (DC) v enoti Function Box	 NEVARNOST Ponastavite sporočilo o napaki in odpeljite vozilo na pregled v servisno delavnico.
 RCD~	Sproženo je bilo FI-zaščitno stikalo (AC) v enoti Function Box	 NEVARNOST Ponastavite sporočilo o napaki in odpeljite vozilo na pregled v servisno delavnico.
 HOT	Pregrevanje enote Function Box	 POZOR Polnjenje ročno prekinite ali počakajte, da polnilnik UC samodejno prekine polnjenje in začne nov postopek polnjenja.
 CHARGER, HOT, RCD~	Inicijalizacija FI-zaščitnega stikala v enoti Function Box ni uspela	 POZOR Ponastavite sporočilo o napaki. Če se znova pojavi enaka napaka, se za pomoč obrnite na servisno delavnico.
	Stalno sveti po priključitvi	Programirano polnjenje je aktivno. Glejte navodila za uporabo vozila.

TEHNIČNI PODATKI

Oznaka	Universal Charger (In-Cable Control and Protection Device)
Način polnjenja	Mode 2, Mode 3
Nazivna napetost	230 V/400 V AC
Nazivni tok	6 A–32 A maks.
Moč polnjenja	1,4 kW–22 kW AC
Zaščita pred okvarnim tokom	RCD DC 6 mA, AC/DC 30 mA z nadzorom zaščitnega vodnika
Razred zaščite IP	IP 67
Temperatura skladiščenja	–40 °C do +80 °C
Temperatura delovanja	–30 °C do +50 °C (CEE 16/1p, CEE16/3p, CEE32/1p & CEE32/3p: –25 °C do +50 °C)
Nadmorska višina delovanja	Do 3000 m

Kompleti za posamezne države

		EU-Kit (komplet za EU) 9835783780	UK-Kit (komplet za ZK) 9835783880	I-Kit (komplet za I) 9835783980	CH Kit (komplet za CH) 9835784080
Kataloška številka	Oznaka				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	Adapter tipa 2	●	●	●	●
9835781380	Adapter tipa 3c	○	○	○	○
9835781480	Adapter tipa CEE32	○	○	○	○
9835781780	Adapter tipa CEE16	●	○	●	●
9835781580	Adapter tipa CEE32	○	●	○	○
9835781680	Adapter tipa CEE16	○	○	○	○
9835781880	Adapter tipa CEE7/7	●	○	○	○
9835781980	Adapter tipa J (T12)	○	○	○	●
9835782280	Adapter tipa L	○	○	●	○
9835782180	Adapter tipa G	○	●	○	○
9835745180	Kovček	●	●	●	●
9835744880	Varnostna ključavnica	○	○	○	○
9835744780	Stensko držalo	○	○	○	○

● Vsebovano v kompletu ○ Možnost naročila pri trgovcu

Tipi adapterjev

Oznaka	Uporaba	Nazivni tok	Moč polnjenja
Adapter tipa 2	Tip 2 - polnilna postaja	32 A	22 kW
Adapter tipa 3c	Tip 3c - polnilna postaja (Francija)	32 A	22 kW
Adapter tipa CEE32	Rdeča industrijska vtičnica, 3-fazna	32 A	22 kW
Adapter tipa CEE16	Rdeča industrijska vtičnica, 3-fazna	16 A	11 kW
Adapter tipa CEE32	Modra industrijska vtičnica, 1-fazna	32 A	7,4 kW
Adapter tipa CEE16	Modra industrijska vtičnica, 1-fazna	16 A	3,7 kW
Adapter tipa CEE7/7	Evropa ¹	8 A	1,8 kW
Adapter tipa J (T12)	Švica, Lichtenstein	6 A	1,4 kW
Adapter tipa L	Italija	8 A	1,8 kW
Adapter tipa G	Združeno kraljestvo, Irska, Malta, Ciper	10 A	2,3 kW
¹ Belgija, Bolgarija, Nemčija, Finska, Francija, Grčija, Hrvaška, Nizozemska, Norveška, Avstrija, Poljska, Portugalska, Romunija, Švedska, Slovaška, Slovenija, Španija, Češka, Madžarska			

NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

Polnilnik UC ne potrebuje posebnega vzdrževanja.

Kljub temu priporočamo, da polnilnik UC redno čistite. S čiščenjem začnite, šele ko je polnilnik UC ločen od električnega omrežja. Očistite le zunanost naprave. Za čiščenje uporabite mehko, rahlo navlaženo ali antistatično krpo.

Za čiščenje ne uporabljajte čistil ali kemičnih snovi.

IZJAVA O SKLADNOSTI



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Erni".

Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:	Juice Technology AG, Gewerbestrasse 7, CH-6330 Cham +41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Warehouse CH/EFTA:	Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbühlach
Warehouse DE/EU:	Juice Technology AG, Feldwiesenstrasse 8, D-79807 Lottstetten



ES izjava o skladnosti

Mi, Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Švica
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

na lastno odgovornost izjavljamo, da so naslednji izdelki:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

na katere se nanaša ta izjava, skladni z naslednjimi direktivami EU 2014/30/EU (elektromagnetna združljivost), 2011/65/EU (nevarne snovi v električni in elektronski opremi), 2014/35/EU (direktiva o nizki napetosti), standardi oz. normativni dokumenti:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
SL 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019

Christoph R. Erni, CEO

Sedež:

Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham
+41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com

Universal Charger

SK

Tento návod na obsluhu je súčasťou produktu Universal Charger (UC) a obsahuje dôležité informácie o uvedení do prevádzky a obsluhu.

Pred použitím UC si dôsledne prečítajte návod na obsluhu, najmä bezpečnostné pokyny. Návod na obsluhu uchovávajte v dodanom kufríku. V prípade odovzdania tretím stranám je bezpodmienečne potrebné poskytnúť aj návod na obsluhu. Používanie UC nad rámec určenia je zakázané.

Aktuálnu verziu návodu na obsluhu nájdete na stránke www.ifz-berlin.de/#/instructions.

LEGENDA

Nasledujúce symboly a signálne slová sú použité v tomto návode na obsluhu a na UC.

NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo ohrozenia života!

Tento bezpečnostný pokyn varuje pred nebezpečenstvom s vysokým rizikovým stupňom, ktoré môže mať za následok smrť, ťažké poranenia alebo vážne poškodenie majetku.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

Tento bezpečnostný pokyn varuje pred nebezpečenstvom so stredným rizikovým stupňom, ktoré môže mať za následok smrť, ťažké poranenia alebo vážne poškodenie majetku.

POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia!

Tento bezpečnostný pokyn varuje pred nebezpečenstvom s nízkym rizikovým stupňom, ktoré môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké poranenie alebo poškodenie majetku.



Symbol označuje dôležitý pokyn v návode na obsluhu. Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu!



Symbol upozorňuje na všeobecné nebezpečenstvo.



Symbol varuje pred elektrickým napätím.



Značkou CE distribútor vyhlasuje, že výrobok je v súlade s nariadením EÚ 765/2008.



Značkou TÜV SÜD distribútor vyhlasuje, že výrobok je certifikovaný podľa normy IEC 62752.



Značkou RoHS distribútor vyhlasuje, že výrobok je v súlade so smernicou EÚ 2011/65/EÚ o obmedzení použitia určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.



Symbol (vyrovnanie potenciálu zeme) označuje výrobky s trvalo pripojeným ochranným vodičom.



Symbol označuje používanie len pri teplotách nad -30 °C.



Symbol IP67 označuje výrobky, ktoré sú prachotesné a na krátky čas vydržia ponorenie do vody.



Symbol označuje použitie až do max. výšky 3 000 m n. m.



Elektronické zariadenia nepatria do domového odpadu. Musia sa zlikvidovať v príslušnej recyklačnej zberni.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

NEBEZPEČENSTVO

Montáž, inštaláciu, opravy a úpravy vašej domovej inštalácie môže vykonávať len kvalifikovaný odborník.

NEBEZPEČENSTVO

UC sa smie prevádzkovať len zo zásuviek s neporušeným uzemnením, ktoré boli odborne schválené kvalifikovaným elektrikárom. Môžete používať len zásuvky s pripojeným ochranným vodičom, prúdovým chráničom typu A (30 mA) a poistkou, ktorá je určená pre vyšší prúd, ako je nabíjací prúd.

NEBEZPEČENSTVO

Ako prevádzkovateľ musíte dôsledne dodržiavať predpisy platné vo vašej krajine týkajúce sa prevádzky, kontroly funkčnosti, opravy a údržby elektronických zariadení.

NEBEZPEČENSTVO

UC pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte a neprevádzkujte, ak zistíte akékoľvek nezrovnalosti alebo poškodenia krytu, kábla, zástrčky alebo zásuvky.

NEBEZPEČENSTVO

Pred použitím sa uistite, že UC a všetky zástrčky, adaptéry a káble sú suché, a všetky komponenty vždy chráňte pred vlhkosťou, silným prachom, priamym slnečným žiarením, vysokými teplotami, agresívnymi tekutinami a parou. Vždy nasadte ochranné kryty.

NEBEZPEČENSTVO

UC a adaptér nikdy nechyťajte mokrými alebo vlhkými rukami a nepoužívajte UC v bezprostrednej blízkosti zdrojov tepla.

NEBEZPEČENSTVO

Ak je nabíjací kábel alebo zásuvka horúca, nabíjanie ihneď ukončíte zamknutím a odomknutím vozidla pomocou diaľkového ovládania. Počas nabíjania pravidelne kontrolujte teplotu zásuviek a káblov.

NEBEZPEČENSTVO

Toto zariadenie nepoužívajte s predlžovacím káblom, viacnásobnou zásuvkou alebo cestovným adaptérom.

NEBEZPEČENSTVO

Pred každou prepravou sa uistite, že UC a všetky komponenty sú v dodanom kufríku bezpečne uložené, prepravujú sa výlučne v kufri vozidla a s vyklopeným operadlom zadného sedadla.

NEBEZPEČENSTVO

Blokované zástrčkové spojenia neodpájajte násilím.

NEBEZPEČENSTVO

UC môže vytvoriť elektrický oblúk a iskry. Uistite sa, že UC nie je nikdy v blízkosti výbušnej pary, plynov a prachu.

VAROVANIE

Použitie nad rámec určenia je zakázané a môže mať za následok ťažké poranenie osôb a poškodenie majetku.

VAROVANIE

Ak zistíte poškodenie UC a/alebo jeho komponentov počas prevádzky, okamžite odpojte UC zo siete tým, že vypnete príslušnú poistku. V tom prípade sa nedotýkajte kovových častí a/alebo káblov.

VAROVANIE

Dajte pozor, aby ste kábel nikdy nepoužívali v zvinutom alebo zaslučkovanom stave.

VAROVANIE

Nikdy sa nedotýkajte kontaktov zástrčiek.

VAROVANIE

Nikdy neodpájajte pripájacie konektory (napr. CEE7/7, CEE16) a/alebo konektor adaptéra pod elektrickým napätím.

VAROVANIE

Nikdy sa UC nepokúšajte opraviť ani neotvárate kryt.
Pri dotyku častí pod napätím vzniká akútne ohrozenie života.

POZOR

Osoby, ktoré z dôvodu svojich fyzických, zmyslových alebo duševných schopností alebo ich neskúsenosti/nevedomosti nemôžu UC bezpečne obsluhovať, môžu zariadenie používať len pod dohľadom alebo vedením zodpovednej osoby.

POZOR

Zabráňte zalomeniu nabíjacieho kábla a neťahajte nabíjací kábel cez ostré hrany alebo predmety.

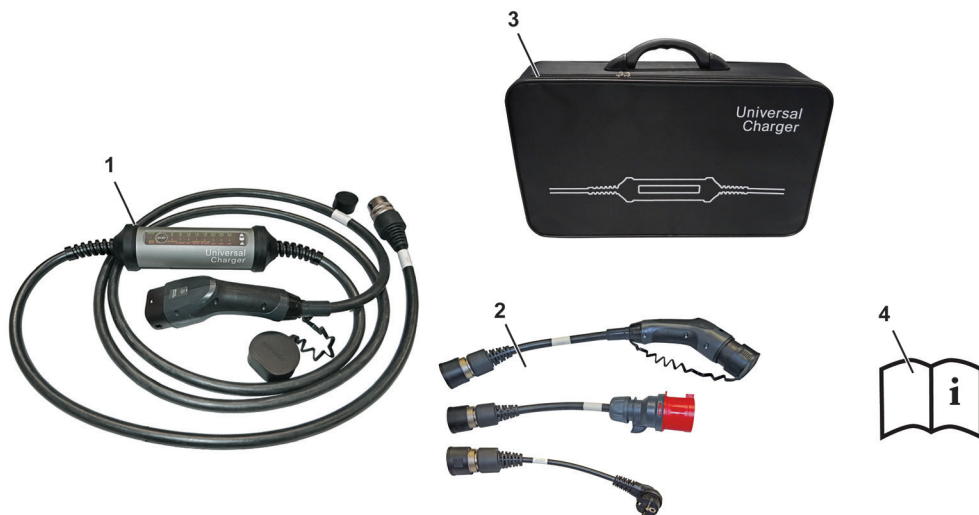
POZOR

UC nesmie svojou váhou zaťažiť kábel, zástrčku ani zásuvku.

VŠEOBECNE

Zariadenie „In-Cable Control and Protection Device for EV charging (IC-CPD)“, ďalej uvedené ako Universal Charger (UC), vám ponúka optimálne a flexibilné riešenie pre nabíjanie elektrických a hybridných vozidiel skupiny Groupe PSA.

SÚPRAVA UC



Súprava sa skladá z nasledujúcich častí:

1. Universal Charger (UC)
2. Adaptéry
3. Kufor
4. Návod na obsluhu

UNIVERSAL CHARGER (UC)



UC pozostáva z nasledovných častí:

1. Function Box
2. Konektor adaptéra
3. Konektor vozidla (Typ 2)

Function Box má rôzne bezpečnostné a kontrolné funkcie. Displej poskytuje dôležité informácie o intenzite prúdu (**AMPERE**), prevádzkovom režime (**MODE**) a rozpoznaní chyby (**FAULT**).

Konektor vozidla prepája UC a vozidlo.

Konektor adaptéra prepája UC a adaptér.

POZNÁMKA

UC automaticky nastaví príslušnú intenzitu nabíjania.



- | | |
|-------------------|----------------|
| 1. Typ 2 | 8. Typ J (T12) |
| 2. Typ 3c | 9. Typ L |
| 3. CEE16 3-fázový | 10. Typ G |
| 4. CEE32 3-fázový | |
| 5. CEE16 1-fázový | |
| 6. CEE32 1-fázový | |
| 7. Typ CEE7/7 | |

Adaptér automaticky rozpozná intenzitu prúdu príslušnej elektrickej domácej zásuvky a v spojení s UC nastaví konkrétnu maximálnu intenzitu nabíjania. Všetky adaptéry určené na nabíjanie z domácich zásuviek majú monitorovanie teploty a pred prípadným prehriatím sa vypnú.

Part numbers: 9835783780 / 9835783880 / 9835783980 / 9835784080

BEZPEČNOSTNÝ ZÁMOK (VOLITEĽNE)



Bezpečnostný zámok chráni váš adaptér pred krádežou a neželaným odpojením UC a adaptéra.

KUFOR



Kufor poskytuje priestor na uloženie UC, adaptérov a návodu na obsluhu.

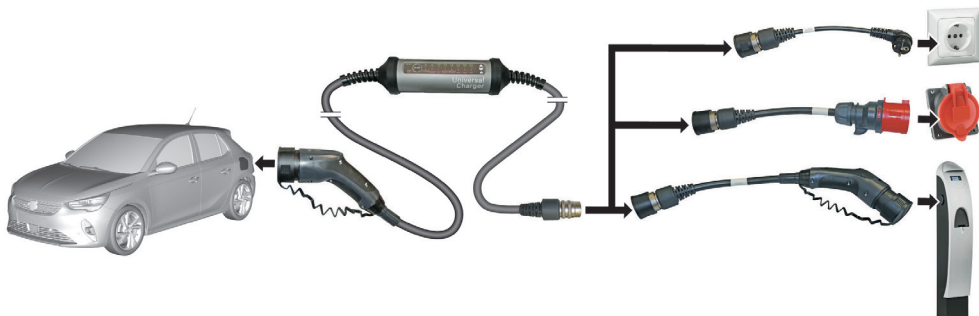
DRŽIAK NA STENU (VOLITEĽNE)



UC môžete pomocou držiaka pripevniť k stene

OBSLUHA

Pomocou UC a adaptéra môžete vaše vozidlo flexibilne nabíjať z domácich zásuviek, priemyselných zásuviek alebo nabíjajúcich staníc.



Nabíjanie vozidla z domácej a priemyselnej zásuvky



Vyberte vhodný adaptér.



Konektor adaptéra UC spojte s konektorom adaptéra, ako je to zobrazené na obrázku, aby počutefne zapadli.

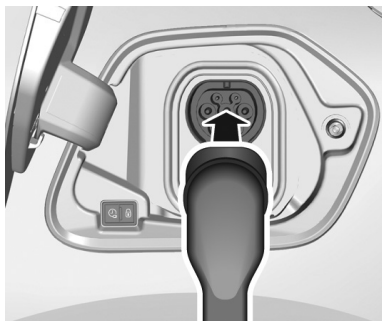


Druhý koniec adaptéra pripojte k zdroju napájania.



Maximálna intenzita nabíjania sa rozpozná v priebehu 3 sekúnd. Na obrázku je zobrazená maximálna intenzita nabíjania 8 A. Posledný zvolený prevádzkový režim sa zobrazí blikaním kontrolky po dobu 30 sekúnd (na obrázku STANDARD).

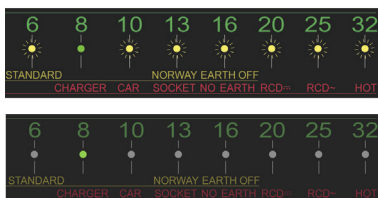
Ak sa intenzita nabíjania a prevádzkový režim zhodujú, kontrolka striedavo bliká žltou a zelenou farbou.



Konektor vozidla zapojte do nabíjacieho portu vozidla.



Ak je to potrebné, intenzitu prúdu môžete počas prvých 30 sekúnd znížiť stlačením tlačidla „SELECT“.



Oranžové svetelné diódy signalizujú aktívny proces nabíjania. Zelené LED diódy zobrazujú intenzitu nabíjania.

Proces nabíjania je ukončený.

Nabíjanie vozidla z nabíjacej stanice

1. Spojte UC s adaptérom.
2. Druhý koniec adaptéra pripojte k nabíjacej stanici.
3. Konektor vozidla na UC zapojte do nabíjacieho portu vozidla.
4. Proces nabíjania sa automaticky spustí.

Nabíjanie vozidla v Nórsku

1. Spojte UC s adaptérom.
2. Druhý koniec adaptéra pripojte k domácej alebo priemyselnej zásuvke.
3. Na 5 sekúnd stlačte tlačidlo SELECT, bliká štandardný režim.
4. V priebehu nasledujúcich 5 sekúnd vyberte režim Nórsko (Norway) stlačením tlačidla SELECT.
5. Konektor vozidla na UC zapojte do nabíjacieho portu vozidla.
6. Proces nabíjania sa automaticky spustí.

Nabíjanie vozidla v režime EARTH OFF

VAROVANIE

Tento režim je možné použiť len v spojení s domácimi a priemyselnými zásuvkami, ak je zabezpečené správne pripojenie uzemnenia a elektrickej inštalácie. Aj v prípade správne pripojeného uzemnenia sa môžu z dôvodu nevyvážených zaťažení objaviť nepravidelnosti pri monitorovaní uzemňovacieho vodiča. V týchto prípadoch nie je možné nabíjanie v režime STANDARD.

1. Spojte UC s adaptérom.
2. Druhý koniec adaptéra pripojte k nabíjacej stanici.
3. Na 5 sekúnd stlačte tlačidlo SELECT, bliká štandardný režim.
4. V priebehu nasledujúcich 5 sekúnd vyberte režim EARTH OFF stlačením tlačidla SELECT.
5. Konektor vozidla na UC zapojte do nabíjacieho portu vozidla.
6. Proces nabíjania sa automaticky spustí.

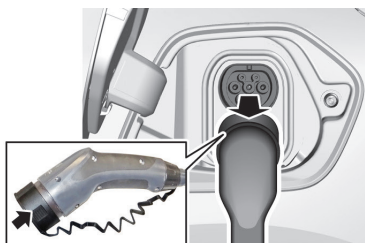
POZOR

Režim EARTH OFF ostane po dokončení procesu nabíjania uložený a musí byť manuálne upravený, napr. na režim STANDARD.

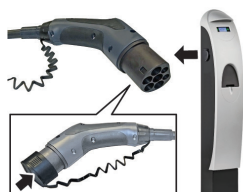
Part numbers: 9835783780 / 9835783880 / 9835783980 / 9835784080
Ukončenie nabíjania



Proces nabíjania ukončíte zamknutím a odomknutím vozidla pomocou diaľkového ovládača.



Konektor vozidla vyberte z nabíjacieho portu vozidla a nasadíte ochranný kryt.



Sieťovú zástrčku vyberte zo zdroja napájania a v prípade potreby nasadíte ochranný kryt.



Odpojenie adaptéra od UC: Spojovací krúžok na adaptéri potiahnite dozadu a odpojte ho. Nasadíte ochranné kryty.

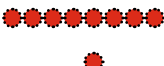
CHYBOVÉ HLÁSENIA FUNCTION BOX

Pre resetovanie chybového hlásenia: UC odpojte od vozidla a zásuvky a reštartujte proces nabíjania.

V prípade poruchy najskôr blikajú všetky LED diódy na červeno, následne sa zobrazia rozpoznané typy chýb. Toto sa deje striedavo.

Môžu sa vyskytnúť nasledujúce chybové hlásenia, ktoré zabránia alebo prerušia proces nabíjania:

Displej	Možné príčiny	Opatrenie
●●●●●●●●	Zásuvka je bez napätia	Skontrolujte zástrčkové spojenia a domácu inštaláciu.
  CHARGER	Chyba inicializácie	 POZOR Resetujte chybové hlásenie a skontrolujte zástrčkové spojenie. Ak sa znovu objaví rovnaká chyba:  NEBEZPEČENSTVO Zariadenie viac nepoužívajte a vyhľadajte pomoc predajcu.
  CAR	Chyba na vozidle	Skontrolujte zástrčkové spojenie na vozidle. Ak sa nezistí žiadna chyba, resetujte chybové hlásenie. Ak sa znovu objaví rovnaká chyba:  NEBEZPEČENSTVO Zariadenie viac nepoužívajte a vyhľadajte pomoc predajcu alebo servisu.
  SOCKET	Chyba v zásuvke, napájacom vedení alebo nesprávne pripojenom konektore adaptéra, resp. sieťovej zástrčky Snímač adaptéra (domáca zástrčka) hlási prehriatie	 POZOR Skontrolujte domácu inštaláciu, elektrickú zástrčku a adaptér, či nie sú poškodené, príp. zabezpečte ich opravu.  VAROVANIE Proces nabíjania bol z bezpečnostných dôvodov zastavený. Nebezpečenstvo požiaru!

 NO EARTH	V zásuvke nebol zistený žiadny ochranný vodič	 VAROVANIE Z tejto zásuvky nenabíjajte. Domácu inštaláciu dajte skontrolovať odborníkovi. Pozri tiež: Nabíjanie vozidla v režime EARTH OFF Nabíjanie vozidla v Nórsku
 RCD=	V rámci Function Box sa aktivoval prúdový chránič FI (DC)	 NEBEZPEČENSTVO Resetujte chybové hlásenie a zabezpečte kontrolu vozidla v servise.
 RCD~	V rámci Function Box sa aktivoval prúdový chránič FI (AC)	 NEBEZPEČENSTVO Resetujte chybové hlásenie a zabezpečte kontrolu vozidla v servise.
 HOT	Prehriatie Function Box	 POZOR Proces nabíjania manuálne ukončíte alebo počkajte, kým UC po samostatnom prerušení nabíjania spustí proces nabíjania nanovo.
 CHARGER, HOT, RCD~	Inicializácia prúdového chrániča FI v rámci Function Box zlyhala	 POZOR Resetujte chybové hlásenie. Ak sa znovu objaví rovnaká chyba, vyhľadajte pomoc v servise.
 	Po pripojení trvale svieti	Naprogramované nabíjanie je aktívne. Pozrite si návod na používanie vozidla.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Označenie	Universal Charger (In-Cable Control and Protection Device)
Režim nabíjania	režim 2, režim 3
Menovité napätie	230 V / 400 V AC
Menovitý prúd	6 A – 32 A max.
Nabíjací výkon	1,4 kW – 22 kW AC
Prúdový chránič	RCD DC 6 mA, AC/DC 30 mA s monitorovaním ochranného vodiča
IP trieda ochrany	IP 67
Teplota skladovania	-40 °C do +80 °C
Prevádzková teplota	-30 °C do +50 °C (CEE 16/1p, CEE16/3p, CEE32/1p a CEE32/3p: -25 °C do +50 °C)
Prevádzková výška	až do 3 000 m n. m.

Súpravy pre krajiny

		Súprava pre EÚ 9835783780	Súprava pre Spojené kráľovstvo 9835783880	Súprava pre Taliansko 9835783980	Súprava pre Švajčiarsko 9835784080
Číslo dielu	Označenie				
-----	UC	●	●	●	●
9835781280	Adaptér typu 2	●	●	●	●
9835781380	Adaptér typu 3c	○	○	○	○
9835781480	Adaptér typu CEE32	○	○	○	○
9835781780	Adaptér typu CEE16	●	○	●	●
9835781580	Adaptér typu CEE32	○	●	○	○
9835781680	Adaptér typu CEE16	○	○	○	○
9835781880	Adaptér typu CEE7/7	●	○	○	○
9835781980	Adaptér typu J (T12)	○	○	○	●
9835782280	Adaptér typu L	○	○	●	○
9835782180	Adaptér typu G	○	●	○	○
9835745180	Kufor	●	●	●	●
9835744880	Bezpečnostný zámok	○	○	○	○
9835744780	Držiak na stenu	○	○	○	○

● Je súčasťou súpravy ○ Možnosť objednať u predajcu

Typy adaptérov

Označenie	Použitie	Menovitý prúd	Nabíjací výkon
Adaptér typu 2	Nabíjacia stanica typu 2	32 A	22 kW
Adaptér typu 3c	Nabíjacia stanica typu 3c (Francúzsko)	32 A	22 kW
Adaptér typu CEE32	Červená priemyselná zásuvka 3-fázová	32 A	22 kW
Adaptér typu CEE16	Červená priemyselná zásuvka 3-fázová	16 A	11 kW
Adaptér typu CEE32	Modrá priemyselná zásuvka 1-fázová	32 A	7,4 kW
Adaptér typu CEE16	Modrá priemyselná zásuvka 1-fázová	16 A	3,7 kW
Adaptér typu CEE7/7	Európa ¹	8 A	1,8 kW
Adaptér typu J (T12)	Švajčiarsko, Lichtenštajnsko	6 A	1,4 kW
Adaptér typu L	Taliansko	8 A	1,8 kW
Adaptér typu G	Spojené kráľovstvo, Írsko, Malta, Cyprus	10 A	2,3 kW
¹ Belgicko, Bulharsko, Nemecko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Chorvátsko, Holandsko, Nórsko, Rakúsko, Poľsko, Portugalsko, Rumunsko, Švédsko, Slovensko, Slovinsko, Španielsko, Česká republika, Maďarsko			

POKYNY NA ÚDRŽBU

UC si v zásade nevyžaduje žiadnu údržbu.

UC odporúčame pravidelne čistiť. Čistenie začnite až po odpojení UC zo siete. Zariadenie čistite len zvonku pomocou jemnej, mierne navlhčenej alebo antistatickej handričky.

Na čistenie nepoužívajte čistiace prostriedky ani chemikálie.

POTVRDENIE O ZHODE



EG-Konformitätserklärung



Wir Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Switzerland
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgenden Produkte:

PSA Ref: 9835783780 Universal Charger - EU Kit
PSA Ref: 9835783880 Universal Charger - UK Kit
PSA Ref: 9835783980 Universal Charger - I Kit
PSA Ref: 9835784080 Universal Charger - CH Kit
PSA Ref: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA Ref: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA Ref: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA Ref: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA Ref: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA Ref: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA Ref: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA Ref: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA Ref: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA Ref: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU Richtlinien 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit), 2011/65/EU (gefährliche Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten), 2014/35/EU (elektrische Betriebsmittel Niederspannungsrichtlinie), Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

Cham, 13.12.2019


Christoph R. Erni, CEO

Headquarters:

Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham
+41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com

Warehouse CH/EFTA:

Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbülach

Warehouse DE/EU:

Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten



Vyhlásenie o zhode ES



Spoločnosť Juice Technology AG
Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham, Švajčiarsko
Tel. +41 41 510 02 19, www.juice-technology.com

na vlastnú zodpovednosť prehlasuje, že nasledujúce výrobky:

PSA ref: č. 9835783780 Universal Charger – Súprava pre EÚ
PSA ref: č. 9835783880 Universal Charger – Súprava pre Spojené kráľovstvo
PSA ref: č. 9835783980 Universal Charger – Súprava pre Taliansko
PSA ref: č. 9835784080 Universal Charger – Súprava pre Švajčiarsko
PSA ref. č.: 9835781280 Universal Charger - Adapter Type 2
PSA ref. č.: 9835781380 Universal Charger - Adapter Type 3c
PSA ref. č.: 9835781480 Universal Charger - Adapter Type CEE32/3p
PSA ref. č.: 9835781780 Universal Charger - Adapter Type CEE16/3p
PSA ref. č.: 9835781580 Universal Charger - Adapter Type CEE32/1p
PSA ref. č.: 9835781680 Universal Charger - Adapter Type CEE16/1p
PSA ref. č.: 9835781880 Universal Charger - Adapter Type CEE7/7
PSA ref. č.: 9835781980 Universal Charger - Adapter Type J (T12)
PSA ref. č.: 9835782280 Universal Charger - Adapter Type L
PSA ref. č.: 9835782180 Universal Charger - Adapter Type G

na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, je v súlade s nasledujúcimi smernicami EÚ 2014/30/EÚ (elektromagnetická kompatibilita), 2011/65/EÚ (nebezpečné látky v elektrických a elektronických zariadeniach), 2014/35/EÚ (smernica o nízkom napätí v elektrických zariadeniach), normami alebo normatívnymi dokumentmi:

IEC 61851-1:2017
IEC 61984:2008
EN 61000-6-2:2016
IEC 60884-1
BS 1363-2
CEI 23-50-II

IEC 62752:2016
EN 60309-1+A1+A2:2012
EN 61000-6-3+A1:2010
DIN VDE 0620-2-1
SEV 1011

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Erni", is placed above the printed name of the CEO.

Cham, 13. 12. 2019

Christoph R. Erni, CEO

Sídlo: Juice Technology AG, Gewerbstrasse 7, CH-6330 Cham
+41 41 510 02 19 – info@juice-technology.com – www.juice-technology.com
Sklad CH/EFTA: Juice Technology AG, Bramenstrasse 4, CH-8184 Bachenbühlach
Sklad DE/EU: Juice Technology AG, Feldwiesenstraße 8, D-79807 Lottstetten

Part numbers: 9835783780 / 9835783880 / 9835783980 / 9835784080

Notes:

Part numbers: 9835783780 / 9835783880 / 9835783980 / 9835784080

Notes:

[illegible]